

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Nomenclator Qvadrilingvis BoemicoLatinoGraecoGermanicvs

Junius, Hadrianus

Pragae, 1598

Quarta Classis

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228870](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228870)

## QVARTA CLASSIS DE ARTIBVS.

### DE SCHOLIS.

#### CAPVT I.

**S**škola, školsnj dšim / Schola, pæda-  
gogium, ludus literarius, σχολή, παιδαγωγείον, didaskaleion, σχολή, παιδαγωγείον, Schul.  
**W**ysoká škola, Kolleg / Academia, uni-  
uersitas, lyceum, gymnasium, Λυκείον, ἀκαδημία, γυμνάσιον, Hochschule, universitet.  
**L**ectio, Světnice aneb palác kdes se  
lečej čtati / Auditorium, Ἀκουστήριον, Lesstuben saal.  
**T**řída žáků aneb posluchačů sobě rovných w učení, třetij gednostegných kníž vjswagj / Classis, Τίμημα, Ein ansahl Knaben oder zuhörer, so ein netzey bläher lernen.  
**S**to sobě rovných žáků / Ceteria, ἑκατομῆς τῶν ἐκείων, Anzahl von hundert gleicher Knaben.  
**D**esiatk / Decuria, δεκάς, Anzahl von zehn gleicher Knaben.  
**W**ęrowy sz, neypiedni sz / Principarus, Πρωτοσχολία, πρωτοσκόλα, Das oberst ort, oberstambt.  
**P**rwij mezy pięć / Semidecuria primus e quinq; Πρωτοσχολία, Der oberst vnder fünffen.  
**D**esiatk, pięć mezy desiat / Decurio, δεκάς, Der oberst vnder zehen.  
**P**ięć mezy dwadzieci / Primus e vi-

ginti, ἑκοστάσχος, der oberst vnder zwanzigen.  
**S**etmę, prwnij mezy sto / Centurio, ἑκατομῆς, der oberst vnder hundertten.  
**K**atedra, Stolica z nji mistr čte / Suggestus, Ἀνάκτορον, Βήμα, Lesstuel.  
**L**awice njská, žákowšká / Subsellium, Ἔδρα, Sitzstatt.  
**S**tolice / Sella, sedes, Σέλιμας, Stuel.  
**M**istr pěstann / Magister, pædagogus, Παιδαγωγός, παιδαγωγός, Buchmeister.  
**V**itel, præceptor, Doktor / Doctor, præceptor, Διδάσκαλος, Lehrmeyster.  
**T**restatel / Censor, Σωφρονιστής, Zuchtmeister.  
**S**kolnj mistr, správce školy / Ludimagister, rector, Γυμνασιάρχος, Schulmeyster.  
**M**istr, čteřij wübec lečej čte / Professor, Ἐπίστυλιος, καθηγητής, Fürleser, öffentlicher leser.  
**M**istrowská síkně / Reverenda, pallium, Τριβών, Doctorn oder Magisterrock.  
**D**lanhá brada nřstrowská / Nutritio barbæ, Πανωροσφορία, Lange Bärt der gelehrten.  
**D**oktoršká pantoffle / Baxeæ crepidæ, κρηπίδες, Doctor pantoffeln.

Kolleg, shromáždění mistrů/ Collegium, Συλλόγισμα, Versammlung.  
 Kollegiát, geden; shromáždění/ Collegiatus, Συλλογισματικός, Einer auß der versammlung.  
 Dohledac, pēhledac/ Inspector, Ἐπιτήρησις, Aufseher.  
 Koimí plat; sold/ Salarium, Σιτηρέσιον, Besoldung, Jahrgelt.  
 Mhda za věcni/ Precium, merces doctrinæ, Δίδακτρον, Schul oder Lehrgelt.  
 Posluchač/ Auditor, Ἀκροατής, Zuhörer.  
 Včedlní/ Discipulus, Μαθητής, Lehrling.  
 Spolu včedlní, školnj towaryš/ Condiscipul<sup>o</sup>, Συμμαθητής, Schulgesell.  
 Šiák/ Scholastic<sup>o</sup>, Σχολαστικός, Schuler.  
 Abecednj šáček/ Puer alphabetarius, Παις ὁς τὸ ἀλφάβητον μαθησάσθαι, Abeschuler.  
 Šiáková šákne/ Tunica scholaris, ἀλλήξ, Knabenkittel.  
 Hodina/ Hora, ὥρα, Stund.  
 Lečej/ Lectio, Ἐκτίσις, Sürlesung, les.  
 Poznamenání/ Annotatio, Παρασημείωσις, Aufseychung.  
 Říkáni/ Recitatio, Ἀνάγνωσις, Aufseychung.  
 Škuffowání, wytazowání/ Examinatio, examé, Ἐξέτασις, Erforschung, Befragung.  
 Řeč, Oracy, kázaní školští/ Sermo, Λόγος, Red, schulpredig.  
 Sabule, rozpra wěa/ Apologus, Ἀπολόγος, áwos, Sabel.

Báseň, baška/ Fabula, Μῦθος, Merlin.  
 Klewery/ Nugæ, Ἀἴσπος, Tandmerlin.  
 Pšllowj, pšpowsdka/ Proverbium, adagium, Παροιμία, Sprichwort.  
 Pohádka/ Scrupus, ænigma, γέρας, ἀνύσμα, Räthlin.  
 Kázeň/ Disciplina, Παιδεία, μάθημα, Unterweisung, zucht.  
 Věcni/ Doctrina, Διδασκαλία, Lehr.  
 Cwičení/ Exercitatio, Γυμνασία, Übung.  
 Šnaznost, pilnost/ Studium, diligentia, meditatio, Ἐπιτηδεύμα, σπουδή, Fleiß, nachdenkung.  
 Prospěch w věcni/ Profectus, Προκοπή, Sortgang im lernen.  
 Nepilnost/ Negligentia, Ἀμέλεια, Müßfließ. (Nute.)  
 Metka/ Virga, ferula, Ράβδος, ἰαχέδαις.  
 Vnělý w písmě swatém/ Theologus, Θεολόγος, Schriftgelehrter.  
 Písmo swaté/ Sancta scriptura, ἡ γραφή ἁγία, Gottes wort, die heylige schrift.  
 Slowo Boží/ Oraculū, γρηγορός, Gottes wort.  
 Šbělý w práwicy/ Iurisconsultus, Νομικός, Jurist, rechtsgelehrter.  
 Lečák/ Medicus, Ἴατρος, Arzt.  
 Apatekáč/ Medicamentarius, pharmacopola, φαρμακοπώλης, Apoteker.  
 Aterý māsť stroží a prodává/ Vnguentarius seplasiarius, Μυροπώλης, Salbenmacher, salbenfrämer.  
 Bylinák, fočenák/ Herbarius, Βοτανικός, Kräutler.  
 Ráňhojčič/ Chirurg<sup>o</sup>, Χειρουργός, Wundbradyš.

Bradýt, holič/ Tonfor, Κερὰς, Schä-  
rer, Barbierer.

Ateryš puštrje a kamenj teže/ Latom<sup>o</sup>  
Λιθοκόμος, Bruchschneider, steyn-  
schneider.

Lazebnjš/ Balneator, Βαλανεύς, λυτρο-  
χόος, Bader.

Wysoce věcný Mudřec/ Philosophus,  
Φιλοσοφος, Rånšiler, hochgelehrter.

Literát, pisat/ Grammaticus, litera-  
tor, Γραμματικός, Artift.

Skladně weršš/ Poëta, Ποιητής, poët,  
dichter.

Hvězdár/ Astronomus, Ἀστρονόμος,  
der sich auff des himmels lauff ver-  
stehet.

Přanoštyčár, planětnjš, kteryš; hwězd  
háda/ Astrologus, vates, augur,  
Ἀστρολόγος, Sternseher, Calender  
schreiber, practičšreiber.

Intymacy, patent/ Tabula publicè  
proposita, Πρόγραμμα, Aufgeschla-  
gener brieff, patent.

Sádání, hádka/ Disputatio, Διαλέξις,  
Unterredung, gespräch.

Rožmlauwání, promlauwání/ Διαλο-  
γος, Gespräch.

Otázka/ Quæstio, Ζήτημα, Frag.

Odpowěd/ Responso, Ἀπόκρισις, Ant-  
wort.

pochybowání/ Dubitatio, Ἀπορία,  
Zweifelung.

Řesoluce, rozhodnutí/ Solutio, Λύσις,  
Entscheydung.

Řadruň štolský, odporu drženj/ Al-  
tercatio, Ἐπίς, Schulzanck.

pilné wedenj/ Exquisita tractatio,  
Ἀκριβολογία, Spitzsündigkeyt.

Dočásání dostatečné vřásání/ Demon-  
stratio, Ἀπόδειξις, Darthnung, auf-  
weisung.

přiznání, wyznání/ Confessio, Ὁμολο-  
γία, Bekännniß.

Řapření/ Negatio, Ἀρνησις, Verney-  
nung.

Odpor, odepření, odporu drženj/ Op-  
pugnatio, contradictio, Ἀντιλογία,  
ἐναντιωσις, Widersetzung.

Předvržení/ Obiectio, Πρόβλημα, Ge-  
genwurf.

Obrana, odwod/ Propugnatio defen-  
sio, Ἀπολογία, Verantwortung.

Předložení/ Preses, Πρόεδρος, vorsteher.

poctiwost/ Honor, Τίμη, Ehr.

Stupeň poctiwosti, Tytul/ Gradus,  
Βῆμα, Staffel der ehren.

Řečan, kteryš mistrj aneb doctory  
tworj/ Creator, Promotor, Χερσολο-  
γητής, Einer der Magister oder Do-  
ctor macht, Dechant.

## DE RE LIBRARIA.

## CAPVT II.

Řibrat, knihárna/ Bibliotheca, Βι-  
βλιοθήκη, Liberei.

Spisowatel, skladatel knih/ Scriptor,

auctor, Σύγγραφος, συγγραφεύς,  
Buchschreiber, Scribent.

Wypisowatel, kteryš wpyšige aneb  
K 5 πρέπι

- přepisuge, pisat / Descriptio, Ἐπι-  
 γραφεὺς, Abschreiber.  
 Swětměša aneb počog k věcni/Muse-  
 um, Μεσοτήν, Studierstüb.  
 Swětměša kypšani, Kancellar/Tabli-  
 num Πρωτοβιβλιότην, Schreibstüb.  
 Palsje/Pluteus, Ἐβλον ὑπὲρ τῆς γραφῆς,  
 pulbret.  
 Alnara w ujš knižy chowagi/Scriniū,  
 Κιβώτιον, Buchkiste, Buchschranck.  
 Anihai, kteryž knižy tišne, Drukar/  
 Librarianus, typographus, Τυπογρα-  
 φός, Buchdrucker.  
 Aniharna, kdež knižy tišnau, drukare  
 na/Officina libraria, Τυπογραφείον,  
 Buchdruckerei.  
 Anihastý pres, na němž knižy tišnau/  
 Prælum typographicum, Πρεσ-  
 βριον τυπογραφικον, Truckerpress.  
 Litera, slowjěko / Typus, character,  
 Χαρακτήρ, Buchstaben.  
 Anihastá barwa, kteraž se knižy ti-  
 šnau, fermez, černdlo/ Atramen-  
 tum fuliginum, Μέλαν τῶν τυπο-  
 γραφῶν, Truckerfarb.  
 Anihai, wazac kniž, kteryž knižy wá-  
 že / Bibliopegus, Compactor, Βι-  
 βλιοπηγός, Buchbinder.  
 Pargamyn / Membrana, charta per-  
 gamena, Διρβίνα, χαρτίς περγαμ-  
 νός, Pergament.  
 Pargamyn, oslowé káže, na němž se wa-  
 řjěšau psáti a zase smasati máže/  
 Palimpsestus, membrana delerit-  
 tia, Παλιψηστῶς, Eselshaut, Schreib-  
 haut, darauß man das geschriebe-  
 ne wiederumß anleschen kan.

- Pargamenjé/Membranarius, Περγα-  
 μινωποιός, Pergamentier, permentier.  
 Papsje/Charta, Papyrus, χαρτίς, Pa-  
 pier.  
 Papsječ, malý papir/ Chartula, χαρ-  
 τίν, Kleinpapier.  
 Papsinje / Chartarius, χαρτοπώλης,  
 χαρτοποιός, Papiermacher, Pa-  
 pierer.  
 Papsina/ Chartaria officina, Papsje-  
 ml.  
 Regalni papir / Charta regia, Clau-  
 diana, Μακεδονίων, Regalpapier.  
 pěkný bílý papir / Charta pura, χαρ-  
 τή καθαρή, Rein, sauber papier.  
 Bladý papir, k psáni, Kancellastý  
 papir / Charta augusta, χαρτίς ἀπὸ  
 ἀυγούστου ἱστονομαθείς, Sein gelind  
 schreibpapier.  
 Aramstý papir na kornantky / Charta  
 emporetica, seu emporetica, Ἐμ-  
 πορικῆς χαρτίς, Aramerpapier.  
 Zawřeny, nehodný papir / Charta reij-  
 cula, χαρτίς ἀποβληθείς, Abfall-  
 papier.  
 Obalowacy papir, makulatura/ Sege-  
 stria, involucra mercium, Ἐραδι-  
 ματα, Packpapier.  
 Aniha papiru / Volumen chartarum,  
 Δεσμὴ χαρτῶν, Buchpapier.  
 Arch papiru / Plagula, scheda, ὀξυδῆ,  
 Bog.  
 List papiru, psil archu / Folium, phi-  
 lyra, scheda, ὀξυδῆ, Blattpapier.  
 Stránka listu / Pagina, Σελίς, Seite et  
 nes blats.  
 Arag listu / Margo, Κράσινος, Der  
 rand

rand oder das Bort des Blats.  
 Raffige, raffika / Stylus, graphium,  
 Στύλος, γραφεῖον, Griffel.  
 Pýro psací, písárské / Graphium, cala-  
 mus scriptorius, Γραφεῖον, γραφίς,  
 ὀφείρον, γραφικόν, Schreibfeder.  
 Píst od pýra / Calamus, caulis, κά-  
 λamos, Kengel, Keyl.  
 Pýro temperowané, píprawané / Ca-  
 lamus paratus; Κάλαμος παρεσκευ-  
 ασμένος, Geschmittenne Feder.  
 Pýro netemperowané, nepíprawané /  
 Calamus rudis, ἄπαρασκευασμένος,  
 Ungeschmittenne Feder.  
 Rozstípení aneb rozpareč pýra / Filsu-  
 ra feu crena calami, Γλυφίς τῆ κα-  
 λάμου, der Spalt in der Feder.  
 Čermidlo / Atramentū, Μέλαν, Dinten.  
 Písací čermidlo / Ingaust / Atramentum  
 scriptorium, Μέλαν γραφικόν, Schreib  
 dinten.  
 Nádobka č čermidlu / Atramentarium,  
 ἄρχος μελανοδοχείον, Dintenfaß.  
 Šubíčka do kalamátě, do Ingaustu /  
 Penicillum atramentarij, Πένικλος τῆ  
 μελανοδοχείου, Dinten tüchlin, dinten  
 schwämmlein.  
 Rubrika, čermapá barva / Minium,  
 Μίλτος, Rubrick, rote farb.  
 Kalamátě, pennal / Calamarium, gra-  
 phiarum, Καλαμοθήκη, θήκη καλά-  
 μων, Schreibzeug.  
 Posypádko / Arenarium, (nova vox)  
 Theca arenaria, Ἀμμωθῆκη, Sand-  
 buch, sträubbuch.  
 Pečet, sečty / Sigillum, Σιγῆλον, Bit-  
 schiel, insigel.

Škriptorálč, epyzotál, mály nožíček č  
 temperowan pí / Scalprum libra-  
 rium, cultellus scriptorius, Γλωφίς  
 καλάμων, Feder messel. lin, Schreib-  
 messerlin.  
 Lín, spagát / Linum, Λίνον, Faden,  
 bindfaden.  
 Litera / Litera, Γράμμα, Buchstaf.  
 Syllaba, složenj liter / Syllaba, συλ-  
 λαβή, Syllb.  
 Slowo, slowské / Dictio, Vocabulū,  
 λέξις, Wort, wörtlin.  
 Linya, řádek / Versus, Linea, στίχος,  
 γραμμή, Lin, zeil.  
 Strana, kolumna / Latus, columna,  
 σῆλη, σελήδρον, Seiten.  
 Línjal, pravídlo / Regula, Κανών,  
 Linal. (Buch).  
 Anth / Liber, codex, Βιβλος, βιβλίον,  
 Knížka / Libellus, βιβλίον, Büchlin.  
 Zkrátě obsahem wýřch, sumowník /  
 Compendium, Breuiarium, Επι-  
 τόμη, Auszug, kurzer begrieff eines  
 Buchs.  
 Nápis, tytúl kníhy / Inscriptio, titu-  
 lus, index, Επιγραφή, Überschrift,  
 oder der tytúl eines Buchs.  
 Obálka kníhy, desíčka / Involucrum,  
 Ἐπίδημα, Deckel oder vbersog ei-  
 nes Buchs.  
 Púřka / Umbilicus, Ὀμφαλός, Bucke  
 oder spang an einem Buch.  
 Summa kníhy / Argumentum, Περίο-  
 χή, Inhalt eines Buchs oder hand-  
 dels.  
 Kus aneb díl kníhy / Tomus, lectio,  
 τόμος, Stuck od theyl eines Buchs.  
 Přiznač

**Wkazatel aneb Registrum knihy / Index libri,** Ἐπιτομή, Register eines Buchs.  
**Abecedár, Slabikár / Liber alphabeticus,** Βιβλίον περὶ τῶν πρώτων στοιχείων, Abecedbuch, namen Büchlin.  
**Velká kniha / Volumen, opus,** Σωζήματα, Großbuch, werck.  
**Sebraná kniha / Collectanea,** Ἀνάλεκτα, Zusammen gelesen Buch.  
**Kuřowět, ruční knižka / Manuale,** Ἐπιπέδιον, Handbüchlein.  
**Krátce poznamenání toho, což se kdy stalo / Cōmentarius & commentarium,** Ἐξήγησις, Ἐξήγημα, Kurze verzechniß geschener Ding.  
**Wyklad jiné knihy / Commentarius & um,** Ἐξήγησις, Ἐξήγημα, Auflegung eines andern Buchs.  
**Letopisy, Kronyka / Annales, ὑπομνήματα,** Jarbücher, Chronick.  
**Knihy w kterých se o wšsem něco nage Pandectæ,** Πανδέκται, Buch darinn man von allem etwas findet.  
**Knihy denni, Kalendár, w němž se zna menawá, co se ktereho dne stane / Diarium,** Ἐφημερίς, Tagbuch, darinn man verzechnet was alle tage geschicht.  
**Historia, Kronyka, Křta / Historia, Chronici libri, ἱστορία,** Geschichtsbuch, Chronick.  
**Registrum / Catalogus, Κατάλογος,** Register.  
**Mateční kniha, měřské knihy / Album, Pyttacium, Λεύκωμα, μετρήσιμον, πύλακιον, ληξιαρχικόν,** Namenbuch,

matricul, Bürgerbuch.  
**Registra pignora a wydatin / Codex accepti & expensi, Tabulæ accepti & expensi,** Γραμματεῖον, Register oder buch der einnam und außgab.  
**Registra statũ w pořutě propadených do komory aneb k obey / Tabulæ auctionariæ,** Γραμματεῖον τῶν πωλημένων, Register d verganten gũter, gantbuch.  
**Manual Kaptulát, notulát, makulát, z něhož se potom na čisto do knih přepisuje aneb ingrossuje / Opisthographus, Adversaria,** Ὀπισθόγραφος, Sudelbuch, Flitterbuch.  
**Tabulky píscey / Pugillares, Δελτοὶ πύλακι,** Schreibtäfelin.  
**Wostowá tabulka / Cerata tabella, Μάστιξ, Wächstintafel.**  
**Komedya wesela hra aneb kratochwile / Comœdia, Κωμῳδία, Comœdi.**  
**Tragedya, smutná kratochwile aneb hra / Tragœdia, Τραγωδία, Tragedi.**  
**Smyšlené rytmy / Poëma, carmen, Ποίημα, Gedicht.**  
**Werš, rym / Μέτρον, ἔπος, Σίχρον, Verš.**  
**Piseň / Carmen, ὠδή, μέλος, Lied.**  
**Swadebnj piseň / Carmen nuptiale, Ἐπιθαλάμιον, Hochzeitlied.**  
**Pohřebnj piseň, křwilenj / Nenia, Ἐπιθῆνος, Todtenlied.**  
**Nápis hrobowy / Epitaphium, Ἐπιτάφιον, Grabchrift.**  
**Odwolání, náprawa / Palinodia, Revocatio, Παλινοδία, Widerruf.**  
**Epis w hromadu sfflečowaný / spláccny, chodecký plássi / Cento, Ραψῶδία,**



Ηλια, Zusammen gesichte weyß oder  
 gedicht.  
 Kalendae, Minuay, Allmanady / Fasti,  
 calendarium, ἡμερολόγιον, ἑφημερίς,  
 Calendar, Allmanach.  
 Wseliké pissino / Tabula tabella, Γραμα-  
 ματεῖον, Allerley schrift.  
 Pissino / Scriptio, scriptura, Γράμμα-  
 τα, γραφή, Schrift.  
 Wlastnj ruky pissino, wlastnj ruka / Au-  
 tographum, Ἀυτογραφον, Eygne  
 handschrift.  
 Weppis na čisto / Complementum in  
 mundo, Τέλεισμα, Reine abschrift.  
 Kopte, pispis / Exemplum, Ἀυτογρά-  
 φον, ἀπογραφον, Abschrift, copes.  
 Cytul, nápis / Inscriptio, titulus, Επι-  
 γραφή, ἐπισημείωσις, Überschrift,  
 titel.  
 Podpis / Subscriptio, ὑπογραφή, ὑποση-  
 μείωσις, Unterschreibung.  
 Poznamenáni na straně, aneb na fragi  
 listu, Konfordancý / Annotatio ad  
 marginem, Παραγραφή, Verseychnis  
 nis an dem rand.  
 Kijimstý počet / Indictio, Ἐπιτίμησις,  
 Kömerziß.  
 Rozepsáni / Promulgatio, Πρόγραμμα,  
 Ausschreiben.  
 Pějdawek / Appendix, Παράγραμμα,  
 Anhang.  
 Nedopsaná, napoly napsaná slova /  
 Notae, Σημεία, Gebrochene, halb  
 Geschriebene wörter.  
 Šápis wlastnj ruky / Chirographum,  
 Ἀυτογραφον, χειρόγραφον, handschrift.  
 Gistota, dlujni list, přeznáni k dluhu /

Syngrapha, cautio, Συγγραφή, Ver-  
 söhniß, versicherung.  
 Quittancý, propřisťení, z dluhu / Apo-  
 cha, acceptilatio, Recauta, Ἀπο-  
 χή, ἀποδείξις, Quittung, quittanz,  
 verfund.  
 Kewers / Antapocha, Ἀνταποχή, Ke-  
 uers, gegenquittung.  
 Inwentár, poznamenáni statku a gmé-  
 ni / Liber, index, Inventarium vul-  
 go, Ἀπογραφή, Ein verseychnis al-  
 ler haab vnd güter.  
 List psáni / Literae, Γράμματα, Brieff.  
 Swázeť listů / Fasciculus literarum,  
 Δεσμίδιον τῶν γραμμάτων, Gebund-  
 len brieff.  
 List posylacý / Epistola, Ἐπιστολή, send-  
 brieff.  
 Supplěacý, žádost w spis wredená,  
 prosebne psáni / Libellus supplex,  
 Ἰντροπία, Bittbrieff, schriftliche Bitt-  
 supplication.  
 List pamatný, pámětná cedulka / Li-  
 bellus memorialis, χάρτις μνημο-  
 νουλικός, Gedendbrieff.  
 Mocný list bulle / Diploma, Διπλωμα,  
 Gewaltbrieff, Bull.  
 List na dědictwí / Tabula testamenti,  
 Δέταρος, συμβόλαιον, Erb-schaftsbrieff.  
 Cedule smluv swádebních / Codicilli,  
 seu tabulae matrimoniales, Δέταρος  
 ἐπιγαμοί, Heyrathsbrieff.  
 List otewřený, patent / Instrumentum  
 publicum, Ἀποράσιον, συμβόλαιον,  
 Öffentlich instrument. (brieff.  
 Pšaná žaloba / Libellus, Βίβλιον, Lad-  
 kredenání, wědyčý list / Literae hono-  
 rariæ,

raria, Γράμματα Ἰμπρια, Credens  
b. teff.

Passort, list zachowacý / Libellus, epi-  
stola asertoria, Ἐπιστολὴ βεβαιωτι-  
κὴ, Passbrieff.

Instrukcý aneb spráwa sepsaná / In-  
strumentum, Γραμματεῖον, Schrifft  
lich vnterrichtung.

Sp. čitě, důtklivé psaní / Literæ acu-  
leatæ, charta dentata, Γράμματα δι-  
υτικόν, κεντραῖον, Scharpffspizigs  
schreiben.

Žertovní psaní w němž se neřádové a  
hřichové hodí trefeý / žert a pravo-  
da / Satyra, Σατύρα, Schimpfbuch  
oder gedicht; darinn die laster ge-  
strafft werden.

Žádání cedule háňliwý, nářklivý spis,  
pasquill / Libellus famosus, Σύ-  
γραμμά τι λοιδωρίας μεσόν, Passquill,  
schmachschrift.

pečet, sečtyč / Sigillum, Σφράγμα,  
Sigel.

pečetní prsten / Annulus signatorius,  
Σφραγίς, Ditschiring.

Wost pečetní / Cera sigillaris, Πυρί-  
στιν, Sigelwachs. (Schreiber.

pisar / Scriba, Γραφεύς, γραμματεὺς,

Pisar městský / Scriba populi, Δημογραμ-  
ματεὺς, Gemein oder stattschreiber.

Žterýž negatý Instrument pčerhuga-  
neb castruge / Dispunctio instru-  
menti, Διασολεύς, Der ein instrum-  
ent aufhebt oder cassirt.

Pisar pí počech, pisar počemj / Ra-  
tionū scriba, Λογολύτατος, Rechnung  
schreiber.

Pisar, žterýž do městských knih paměti  
zapisuje / Commentariensis, Ἐπι-  
μνηματογράφος, Gericht oder proto-  
collschreiber.

Obecný Řijstý pisar / Tabellio, Nota-  
rius, Γραμματεὺς, Gemein Reichs-  
notar.

Concipista, žterýž notule pisse / Excep-  
tor, Formularius, Ἐπιτάχος γρά-  
φων, ταχίζατος, Concipist.

Ingrossator, žterýž na čisto wppisuje /  
Mundator, Καλλιγράφος, Reins-  
schreiber.

podpisati, pisarč. mensi pisar, pod-  
sedek / Amanuensis, ὑπογραμματεὺς,  
Vnterschreiber, substitut.

Registratura, dečý, cancellat / Tabu-  
larium, Tablinum, Μυζαῖον, Regis-  
stratur, Tristkammer.

## DE ARITHMETICA.

## CAPVT III.

Žtemj počti / Arithmetica, Ἀριθ-  
μητική, Rechenkunst. Item, Logi-  
stica, ars supputandi, λογιστική.

početní škola / Schola arithmetica,  
Λογιστήριον, Rechen Schul, Rechenmei-  
sters schul.

Žistr žterýž počtám včej, počtáč / Ari-  
thmeticus, logista, Ἀριθμητικός, λο-  
γιστής, Rechenmeyerster.

počet / Numerus, Ἀριθμός, Zahl.  
Sada, počet rovný / Pars, Ἀρτίον, Teil  
rad.

Ach. počet nerowny, lichy/ Impar. Πι-  
περτος, Ungerad.

Pocitani, wysloweni poctu/ Numerati-  
tio, Ἀριθμησις, Erzehlung, außspre-  
chung.

Sumnowani, slozeni sami w gedno/ Ad-  
ditio, Πρόσθεσις, das Summiren.

Uzimani mensi summy od weiss/ Sub-  
tractio, Ἀφαισις, das abziehen.

Mnozani/ Multiplicatio, Πολλαπλα-  
σιωσις, das multipliciren, mehren,  
katten.

Deleni, rozdeleni/ Diuisio, Μερισμοσ,  
das theylen.

Kownani poctu/ Proportio, Ἀναλογια,  
Vergleichung der zahl.

Pocetni stbl/ Abacus, Ἀβαξ, ἀβακιοσ,  
Rechenstbl. (cherpfennig.

Pocetni gros/ Calculus, Κάλκυλοσ, Re-  
chner.

Mistr poctu na grosse/ Calculator,  
Διαλογιστὴσ, Rechenmeyster mit re-  
cherpfennigen.

Tabule/ Tabula, Πινάκιοσ, Taffel.

Bhda/ Creta, Κρηταια, Creyden.

DE NUMERIS CARDINA-  
libus.

CAPVT III.

Edno/ Vnum, ἓν, Eins.

Dwe/ Duo, δύο, zwey.

Tri/ Tria, τρία, Drey.

Čtyri/ Quatuor, τέτρα τέτραρα, Vier

Pet/ Quinque, πέντε, Fünff.

Šest/ Sex, ἕξ, Sechs.

Seom/ Septem, ἑπτὰ, Sieben.

Osni/ Octo, ὀκτώ, Acht.

Dewet/ Nouem, ἑννέα, Neun.

Deset/ Decem, δέκα, Zehen.

Gedenacte/ Vndecim, ἑνδεκά, Eylffe.

Dwanacte/ Duodecim, δωδέκα, zwölffe.

Čtrnácte/ Tredecim, δεκατρία, τρία

καὶ δέκα, Dreyzehen.

Čtrnácte/ Quatuordecim, δεκατέτρα-  
ρα, τέτραρα καὶ δέκα, Vierzehen.

Patnácte/ Quindecim, πέντε καὶ δέκα,  
Fünffzehen.

Šestnácte/ Sedecim, ἕξ καὶ δέκα, Sech-  
zehen.

Seomnácte / Septendecim, ἑπτὰ καὶ  
δέκα, Sibenzehen.

Osinnácte/ Octodecim, ὀκτὼ καὶ δέκα,  
Achzehen.

Bez dwan dwadeci/ Duodeviginti,  
δωδὶς δεκά εἰκοσι, zweyer munder  
dann zwanzig.

Dewatenácte / Nouendecim, ἑννέα  
καὶ δέκα, Neunzehen.

Bez gednoho dwadeci/ Vndeviginti,  
ἑνὸς δεκά εἰκοσι ὀχθὲν καὶ zwanzig.

Dwadeci/ Viginti, ἑκοσι, zwanzig.

Gedenmecztyma, dwadeci a gedno/  
Viginti unum, ἑκοσι ἓν, Ein vnd  
zwanzig.

Dwamecztyma, dwadeci a dwē / Vi-  
ginti duo, ἑκοσι δύο, zwanzig zwey.

Čtrimecztyma, dwadeci a tři / Viginti  
tria, ἑκοσι τρία, zwanzig drey.

patmecztyma, dwadeci a pět / Vi-  
ginti

ginti

ginti quinque, 'Εικοσι πέντε, Zwanzig fünf.  
 Tridzeci/Triginta, τριάντα, Dreyßig  
 Ctyridzeci/Quadragesima, Τεσσαράκοντα, Vierzig.  
 Padesäte/Quinquaginta, Πενήκοντα, Fünffzig.  
 Sfesdesäte / Sexaginta, 'Εξήκοντα, Sechzig.  
 Sedmidesäte/Septuaginta, 'Εβδομήκοντα, Siebenzig.  
 Ofindesäte / Octoginta, 'Ογδοήκοντα, Achtzig.  
 Dewadesäte/Nonaginta, 'Εννεήκοντα, Neunzig.  
 Sto/ Centum, 'Εκατόν, Hundert.  
 Dweste/ Ducenta, Διακόσια, Zweyhundert. (dert.  
 Ctysta/Trecenta, Τριακόσια, Dreyhundert  
 Ctyrista/Quadringsenta, Τεσσαράκοντα, Vierhundert.  
 Pēset/Quingenta, Πεντακόσια, Fünffhundert.  
 Sfestset / Sexcenta, 'Εξακόσια, Sechshundert.  
 Sedmset / Sepringenta, 'Επτακόσια, Siebenhundert.  
 Osmset / Octingenta, 'Οκτοκόσια, Acht hundred.  
 Dewēset/Nongenta, 'Εννακόσια, Neun hundred.  
 Tisyc/Mille, Millia, χίλια, χίλια, χίλια, Tausent.  
 Dwa tisyc/Duo millia, Διχίλια, zwey tausent.  
 Tti tisyc/Tria millia, Τριχίλια, Drey tausent.

Ctyti tisyc / Quatuor millia, Τετραχίλια, Vier tausent.  
 Pēt tisyc/Quinq; millia, Πενταχίλια, Fünfftausent.  
 Sfest tisyc / Sex millia, 'Εξαχίλια, Sechs tausent.  
 Sedm tisyc / Septem millia, 'Επταχίλια, Sieben tausent.  
 Osm tisyc/Octo millia, 'Οκταχίλια, Acht tausent.  
 Dewēt tisyc / Nouem millia, 'Ενναχίλια, Neun tausent.  
 Deset tisyc / Decem millia, Μύρια, Zehen tausent.  
 Dwadeci tisyc / Viginti millia, Δισμύρια, Zwanzig tausent.  
 Sto tisyc, Tūna zlatych/ Centum millia, Decem myriades, Δεκαμισμύρια, δέκα μυριάδες, Hundert tausent.  
 Dvē stē, aneb dwafrát sto tisyc, dvě tuně zlatych/Ducenta millia, viginti myriades, 'Εμισακτισμύρια, είκοσι μυριάδες, zwey hundred tausent.  
 Tti sta, aneb tūfrát sto tisyc/ Trecenta millia, Τριακοντακτισμύρια, τριακόντα μυριάδες, Drey hundert tausent.  
 Dewēt set, aneb dewēfrát sto tisyc/ Nongēta millia, 'Εννεκοντακτισμύρια, Neun hundred tausent.  
 Desetfrát sto tisyc, Tisyc tisyc, Mille lion/ Decies centena millia, Mille millia Millies mille, vel Millium mille, χίλια καὶ μύρια, εκατόντακτισμύρια, Zehen hundred tausent, oder Tausent mal tausent.  
 Desetfrát tisyc tisyc, Deset millionů/ Decies millena millia, χίλιακτισμύρια, Zeh

pta, ſehen tauſent mal tauſent.  
 Dewadeſatekrát tiſyc tiſycú, dewadeſate  
 ſate millioná / Nonagies millena  
 millia, Έννέα χιλιαſιούμια, Neun  
 zig tauſent mal tauſent.  
 Stoſkrát tiſyc tiſycú / Centies millena

millia, Μυριαſιούμια, Hundert tauſent  
 mal tauſent.  
 Tiſyckrát tiſyc tiſycú, tiſyc millioná /  
 Millies millena millia, Δεκάς μυριαſιούμια, ſehen hundert tauſent  
 mal tauſent, od tauſent mal tauſent.

## DE NVMERIS PARTITIVIS.

## CAPVT V.

**G**ednota, gedno / Vnitas, Ένας, mo-  
 vás, Einzahl, einfältigkcyt, eſſ.  
 Dwogj počet / Binaris numerus, Δυάς  
 dwey zahl, zweyfältigkcyt, dauſſ.  
 Trogji počet, trogjně, trogice / Ternari-  
 us, ternio, trinitas, Τριάς, Drey  
 zahl, dreyfältigkcyt, drey.  
 Čwery počet, čwerať, Quaternari-  
 us, quaternio, Τετραάς, Vierſachtig  
 ge zahl, qater.  
 Paterý počet, patať / Quinari-  
 us, quinario, Πεντάς, πενταάς, Fünffältig  
 ge zahl, zinck.  
 Šeſtery počet, ſeſtať / Senarius, ὀκτώ-  
 τας, Sechſfältige zahl, ſeſſ.  
 Sedmery počet, sedmať / Septenari-  
 us, septenio, ἑπτάς, ἑβδομάς, Sieb-  
 bende zahl.  
 Osmery počet, osmať / Octonarius,  
 octonio, ὀκτώδωτος, Achtye zahl.  
 Dewaterý počet / Nouenarius, noue-  
 nio, ἑννέα, Neunde zahl.  
 Deſaterý počet, deſať / Denarius, de-  
 nio, Δεκάς, ſehende zahl.  
 Gedenaćterý počet / Vndenarius, Έν-  
 δεκάς, Eylffältige zahl.  
 Dwanáćterý počet / Duodenarius, Δω-

δεκάς, Zwölffältige zahl.  
 Dwadcatery počet / Vicenarius, Έκαάς,  
 zwanzigſſacht.  
 Třidcatery / Tricenarius, Τριαντάς,  
 Dreyſſigſſacht.  
 Šſedſaterý / Sexagenarius, ἑξήκον-  
 τας, Sechzigſſacht.  
 Šty počet, Centnyť / Centenarius, ἑκατό-  
 νητάς, Hundertſacht, Centner.  
 Tiſycý počet / Millenarius, χιλιάς,  
 Tauſentſacht.  
 Deſýt tiſyc počet / Decemmillenari-  
 us, Μυριάς, ſehen tauſentfältigkcyt.  
 Gedenaćdy, po gednom, ſám a ſám /  
 Singuli, ἕνα, ἢ καθ' ἕνασιν, Jede.  
 Dwa a dwa, podwau / Bini, ἄρα duo,  
 zwei dwo, Je zwen.  
 Tř a tř, potřechy / Terni trini, Τριάρος,  
 τριτρία, ἄρα τρεῖς, Je drey.  
 po čtyřech / Quaterni, ἄρα τετάρητες, Je  
 vier.  
 po pěti / Quini, ἄρα πέντε, Je fünff.  
 po ſeſti / Seni, ἄρα ἕξ, Je ſechs.  
 po ſedmi / Septeni, ἄρα ἑπτά, Je ſiben.  
 po osmi / Očtoni, ἄρα ὀκτώ, Je acht.  
 po dewjti / Nouem, ἄρα ἑννέα, Je neun.  
 po deſýti / Deni, ἄρα δέκα, Je ſehen.

L

po ge

po gedenácti / Vndeni, 'Avà évdéna, Je  
eylff.  
po dwanácti / Duodeni, 'Avà duódeka,  
Je zwólff.  
po dwadcyti / Viceni, 'Avà ékooti, Je  
zwanzig.  
po tridcyti / Triceni, 'Avà τριάντα,  
Je dreyßig.  
po čtyřidcyti / Quadrageni, 'Avà τεσ-  
σαράκοντα, Je vierzig.  
po padesáti / Quinquageni, 'Avà πεν-  
τήκοντα, Je funffzig.

po Šfedefáti / Sexageni, 'Avà éξήκον-  
τα, Je sechzig.  
po Štu, Što a što / Centeni, 'Avà éκα-  
τόν, Je hundert.  
po dwauštedy / Ducenteni, 'Avà διακο-  
σίαι, Je zweyhundert.  
po třechštedy / Trecenteni, 'Avà τρια-  
κόσιαι, Je drey hundert.  
po tisýcy / Milleni, 'Avà χίλιαι, Je tau-  
sent.  
po desýti tisýcy / Decies milleni, 'Avà  
μυρίαί, Je zehen tausent.

## DE NUMERIS ORDINA- libus.

### CAPVT VI.

**P**rwj / Primus, Πρώτος, Erst.  
Druhý / Secundus, Δεύτερος, Ander.  
Třetí / Tertius, Τρίτος, Dritte.  
Čtvrtý / Quartus, Τέταρτος, Viert.  
Pátý / Quintus, Πεντάτος, Fünfft.  
Šfestý / Sextus, Έκτος, Sechst.  
Šedmý / Septimus, Έβδομος, Sieb-  
bendt.  
Osmý / Octauus, Όγδοος, Acht.  
Dewátý / Nonus, Ένατος, Neundt.  
Desátý / Decimus, Δέκατος, Zehendt.  
Gedenáctý / Vndecimus, Ένδέκατος,  
Eylff.  
Dwanáctý / Duodecimus, Δωδέκατος,  
Zwólff.  
Třináctý / Decimus tertius, sive Ter-  
tius decimus, Τρισηδέκατος, Drey-  
zehend.  
Čtyřnáctý / Decimus quartus, Τεσσα-  
ρασηδέκατος, Vierzehend.

Patnáctý / Decimus quintus, Πενσηδέ-  
κατος, Fünffzehend.  
Šfestnáctý / Decimus sextus, Έκσηδέ-  
κατος, Sechzehend.  
Šedmnáctý / Decimus septimus sive  
septimus decimus, Έπτασηδέκα-  
τος, Siebenzehend.  
Ošmnáctý / Decimus octauus, vel octa-  
uus decimus, Έπτακαιδέκατος, Acht-  
zehend.  
Dewatenáctý / Decimus nonus, Έννεα-  
καιδέκατος, Neunzehend.  
Dwadcátý / Vigésimus, Έκοσός, Zwanzigst.  
Gedenmeczýmý, dwadcátý prwj / Vi-  
gésimus primus, Έκοσός πρώτος,  
Ein vnd zwanzigst.  
Dwameczýmý, dwadcátý druhý / Vi-  
gésimus secundus, Έκοσός δευτερός,  
Zwey vnd zwanzigst.

Τριδκάτ

Τριδκάτῃ / Tricesimus, Τριακοσός, Drey  
ßigst.

Ἐτενδκάτῃ / Quadragesimus, Τεσσα-  
ρακοσός, Vierzigst.

Πενδκάτῃ / Quinquagesimus, Πεντηκο-  
σός, Funffzigst.

Ἑξεδκάτῃ / Sexagesimus, Ἑξηκοσός,  
Sechzigst.

Ἑπενδκάτῃ / Septuagesimus, Ἑβδομη-  
κοσός, Siebenzigst.

Ὀκτενδκάτῃ / Octogesimus, Ὀκτὼκοσός,  
Achtzigst.

Ἐννενδκάτῃ / Nonagesimus, Ἐννεμη-  
κοσός, Neunzigst.

Ἑκατῃ / Centesimus, Ἑκατοσός, Hundertst.

Ἐκαστάτῃ / Ducentesimus, Διακοσός, Zw-  
veyhundertst.

Ἐκαστάτῃ / Trecentesimus, Τριακοσός, Drey-

Dreyhundertst.

Ἐτενδκάτῃ / Quadringentesimus, Τεσσα-  
ρακοσός, Vierhundertst.

Πενδκάτῃ / Quingentesimus, Πεντακοσός,  
Fünffhundertst.

Ἑξεδκάτῃ / Sexcentesimus, Ἑξακοσός,  
Sechshundertst.

Ἑπενδκάτῃ / Septingentesimus, Ἑπτα-  
κοσός, Siebenhundertst.

Ὀκτενδκάτῃ / Octingentesimus, Ὀκτακο-  
σός, Achthundertst.

Ἐννενδκάτῃ / Nongentesimus, Ἐννακοσός,  
Neunhundertst.

Ἐκαστάτῃ / Millefim<sup>9</sup>, Χίλιος, tausentst.

Ἐκαστάτῃ / Bis millesimus, Διχιλιό-  
σος, zweytausent.

Ἐκαστάτῃ / Termillesimus, Τριχιλιό-  
σος, Dreytausent.

## DE NVMERIS MVLTIPLI- catus.

### CAPVT VII.

Ἐκαστάτῃ / Simplex, simplus, ἁπλῆς,  
Einfächig, einfältig.

Ἐκαστάτῃ / Dwoignafobn<sup>9</sup>, dwogit<sup>9</sup>, duplowan<sup>9</sup> /  
Duplex, duplus, Διπλῆς, διπλάσιος, Zw-  
weyfach.

Ἐκαστάτῃ / Dwogi / Geminus, Διδυμός, Zwilling.

Ἐκαστάτῃ / Trognafobn<sup>9</sup>, trogit<sup>9</sup>, tryplowan<sup>9</sup> /  
Triplex, triplus, Τριπλῆς, τριπλά-  
σιος, Dreyfach, dreyfältig.

Ἐκαστάτῃ / Ἐκαστάτῃ / Quadruplex, qua-  
druplus, Τετραπλῆς, τετραπλάσιος, Vier-  
fach, vierfältig.

Ἐκαστάτῃ / Paternafobn<sup>9</sup> / Quintuplex, quintu-  
plus, Πενταπλῆς, πενταπλάσιος, Fünf-  
fach, fünfältig.

Fünffach, fünffältig.

Ἐκαστάτῃ / Ἐκαστάτῃ / Sexternafobn<sup>9</sup> / Sextuplex, sextu-  
plus, Ἑξαπλῆς, ἕξαπλάσιος, Sechsfach,  
sechsfältig.

Ἐκαστάτῃ / Sedmernafobn<sup>9</sup> / Septuplex, septu-  
plus, Ἑπταπλῆς, ἑπταπλάσιος, Sieben-  
fach, siebenfältig.

Ἐκαστάτῃ / Ἐκαστάτῃ / Ὀκτενδκάτῃ / Octuplex, octuplus,  
Ὀκταπλῆς, ὀκταπλάσιος, Achtfach,  
achtfältig.

Ἐκαστάτῃ / Ἐκαστάτῃ / Dewaternafobn<sup>9</sup> / Nouecuplex, noue-  
cuplus, Ἐννεαπλῆς, ἑννεαπλάσιος, Neun-  
fach, neunfältig.

Ἐκαστάτῃ / Ἐκαστάτῃ / Desaternafobn<sup>9</sup> / Decuplex, decuplus,

Δεκαπλῆς, δεκαπλάσιος, Zehenfach,  
Zehenfältig.

Στονάσιον / Centuplex, centuplus,  
ἑκατοῖα πλῆς, ἑκατοῖα πλάσιος, Hun-  
dertfach, hundertfältig.

Τισύχνασιον / Millicuplex, mille-  
cuplus, χιλιαπλῆς, χιλιαπλάσιος,  
Tausentfach, tausentfältig.

Ἐσέτι τισύχνασιον / Decies millicu-  
plex, decies millicuplus, Μυρια-  
πλῆς, Zehentausentfach, zehentauf-  
sentfältig.

Ἐνοήσιον / Multiplex, multu-  
plus, πολλαπλάσιος, Vielfach, viel-  
fältig.

✽✽✽

## DE NUMERIS TEMPORVM, dierum, mensium & annorum.

### CAPVT VIII.

Ἐξῆς, geden; πρῶτος, dennj/Pri-  
manus, Primarius, Diarius, Πρῶ-  
τος, Einer auß der ersten ordnung.

Ἐξῆς, druhodennj/Secundanus,  
Δευτεράσιος, Dweytägtig.

Ἐξῆς, Tretidennj/Tertianus, Τριτάσιος, Drey-  
tägitig.

Ἐξῆς, Cirtwodennj/Quartanus, Τεταρτάσιος,  
Viertägtig.

Ἐξῆς, Pētidennj/Quintanus, Πεντατάσιος,  
Fünfftägtig.

Ἐξῆς, Sēstidennj/Sextanus, Ἑκτάσιος, Sechse-  
tägitig.

Ἐξῆς, Sedmidennj/Septimanus, Ἑβδομάσιος,  
Siebentägtig.

Ἐξῆς, Osmidennj/Octauan<sup>o</sup>, Ὀκτώσιος, Acht-  
tägitig.

Ἐξῆς, Dewjtidennj/Decimanus, Decuma-  
nus, Δεκατάσιος, Zehentägtig.

Ἐξῆς, Gedenáctidennj/Vndecimanus, Ἐν-  
δεκατάσιος, Eylfftägitig.

Ἐξῆς, Dwanáctidennj/Duodecimanus, Ἐν-  
δεκατάσιος, Zwölfftägitig.

Ἐξῆς, Dwadecytidennj/Vicelimanus, Ἐκο-

σάσιος, Dwanzigtägitig.

Ἐξῆς, Tretidennj/Tricelimanus, Τριαν-  
σάσιος, Dreyßigtägitig.

Ἐξῆς, Stodennj/Centelimanus, Ἑκατάσιος,  
Hunderttägitig.

Numera Menstrui.

Ἐξῆς, Mēsyčny, gednoho mēsyče státi/Men-  
struus, Μηνιαίος, Mondig, eines mo-  
nats alt.

Ἐξῆς, Dwaumēsyčny, dwau mēsyči státi/Bi-  
mestris, Διμηνος, Dweymondig.

Ἐξῆς, Trimēsyčny, čtvertletý/Trimestris,  
Τριμηνος, Dreymondig.

Ἐξῆς, Čtyrimēsyčny/Quadrimestris, Τετρα-  
μηνος, Viermondig.

Ἐξῆς, Pētimēsyčny/Quinquemestris, Πεντα-  
μηνος, Fünffmondig.

Ἐξῆς, Sēstimēsyčny, poláuletý, poláuletmi/  
Seximestris, semestris, Ἑξάμηνος,  
Sechsmondig, halbjährig.

Ἐξῆς, Sedmimēsyčny/Septimestris, Ἐπτά-  
μηνος, Siebenmondig.

Ἐξῆς, Osmimēsyčny/Octimestris, Ὀκτώμην-  
ος, Achtmondig.

Ἐξῆς

Dewjtměšyčny, téjčtwrúletý / Nouimēstris, Ἐννεάμηνος, Neunmondig.  
 Desytměšyčny / Decimēstris, Δεκάμηνος, Zehenmondig.  
 Gedenáctiměšyčny / Evdekáμηνος, Eylffmondig.  
 Dwanáctiměšyčny, ročnj / Duodecimēstris, Δωδεκάμηνος, Zwölffmonatig.

## Numeri annui.

Ročnj, gednoho roču stáji, letossnj / Anniculus, Ἐτήσιος, Jährig.  
 Dwanletý, dwagurofý / Bimus, Biennis, Biennalis, Διετής, διετήσιος, Zweyjährig.  
 Pies dwě lěť / Qui biennium excelsit, Ἐπιδιετής, Ueber zwey jar.  
 Třiletý, třjrofý / Trimus, triennis, triennalis, Τριετής, τριετήσιος, Dreyjährig.  
 Čtyrletý / Quadrimus, quadriennis, quadriennalis, Τετραετής, τετραετήσιος, Vierjährig.  
 Pětilletý / Quinquennis, Πενταετής, Fünffjährig.  
 Šestiletý / Sexennis, Ἑξαετής, Sechsbienjährig.  
 Sedmiletý / Septennis, Ἑπταετής, Siebenjährig.  
 Osmiletý / Octennis, Ὀκταετής, Achtjährig.  
 Dewjtilletý / Nouennis, nouennalis, Ἐννεαετής, ἑννεαετηριος, Neunjährig.  
 Desytilletý / Decennis, Decennalis, δεκάετής, δεκαετηριος, Zehenjähig.  
 Gedenáctiletý / Vndecennis, Ἐνδεκαετής, Eylffjährig.  
 Dwanáctiletý / Duodecennis, Δωδεκαετής, Zwölffjährig.

καετής, Zwölffjährig.  
 Třináctiletý / Tredecennis, Τριανταετής, Dreyzehenjährig.  
 Čtrnáctiletý / Quatuordecennis, Τεσσαρακταετής, Vierzehenjährig.  
 Patnáctiletý / Quindecennis, Πεντακαιδέκεις, Fünffzehenjährig.  
 Šestináctiletý / Sedecennis, Ἑκκαδέκεις, Sechzehenjährig.  
 Sedmnáctiletý / Septendecennis, Ἑptaκαιδέκεις, Siebenzehenjährig.  
 Osmnáctiletý / Octodecennis, Ὀκτωκαιδέκεις, Achzehenjährig.  
 Dewatenáctiletý / Nouendecennis, Ἐννεακαιδέκεις, Neunzehenjährig.  
 Dwadcytiletý / Vicenarius, Ἐικοετής, Zwanzigjährig.  
 Třidcytiletý / Tricenarius, Τριακοναετής, τριακοναετης, Dreyßigjährig.  
 Čtyrydcytiletý / Quadragenarius, Τεσσαρακοναετής, Vierzigjährig.  
 Padesátiletý / Quinquagenarius, Πεντακοναετής, πεντακοναετης, Fünffzigjährig.  
 Šedesátiletý / Sexagenarius, Ἑξηκοναετής, Sechzigjährig.  
 Sedmadesátiletý / Septuagenarius, Ἑβδομηκοναετής, ἑβδομηκοναετης, Siebenzigjährig.  
 Osmadesátiletý / Octogenarius, Ὀγδομηκοναετής, Achtzigjährig.  
 Dewadesátiletý / Nonagenarius, Ἐννεακοναετής, ἑννεακοναετης, Neunzigjährig.  
 Stoletý, wěstuletech / Centennis, centenarius, Ἐκατοναετής, ἑκατοναετης, Hundertjährig.

## DE PONDERIBVS.

## CAPVT IX.

**W**äha wäſſy / Libra, statera, bilanx. Σταθμός, ζυγός, Wag.

**W**äſſy im ſtate / Trutina monetaria, Σταθμός χρυατικός, Goldwag.

**V**dytko na němí miſſy wiſſy, gho / Librile, iugum, ſcapus, φάλαγγξ, ζυγός, Wagbäum, zwerchſtang, das randie ſchuffel hangen.

**G**äſſček v wähy / Examen, lingula, libramentum, Κάλυον, ζώνη, Wag zünglein.

**D**ira w kterež gäſſček chodí, Aleych / Trutina, libripendum, Τροχάριον, das loch darinn das zünglin gehet.

**M**iſſka / Lanx, statera, Πλάσινξ, Wag ſchuffel, gewicht ſchuffel.

**P**řidawek zäwäzj, aby rowná wäha byla / Sacoma, Aequilibrium, Σάκωμα, Wiðgewicht, gegengewicht, das man an die wagſchuffeln henckt damit ſie im ſtehe.

**Z**äwäzj / Pondo, pondus, Σταθμός & ζαχμόν, Gewicht, pfundſtein.

**R**owná wäha, když gäſſček práwě w gleychu ſtogy / Aequipondiū, æquilibrium, ἰσοδότηον, ἰσοπονηία, Inſtehend gewicht, ſo die wag inſtehet.

**W**eyraſek wähy / Momentum, ζώνη, Aufſchlag des gewichts.

**W**eywäſek / Superpondium, Ἐπιπυρον, ἐπιπυρμα, Obergewicht.

**Z**äſſka / Pugillus, ἀπάλξ, Handvöllin.

**S**nopel, wiſſel, beſt / Manipulus, χειροπονηδὴς δευτέρου, Handbuſchlin.

**P**řidawek nad wähu / Additamentū, auctarium, Προσθήκη, Zugab.

**Z**rno, gečné zrno / Granum, momentū, κόκκος, σιτάριον, Grán.

**Č**tyř zrn zřij / Siliqua, Κεράσιον, Vier grán ſchwer.

**T**řetj diſ quantjſku, dwanáctj diſ lotu / Scrupulus, ſcrypulus, Τραμμάριον, ſcrupel ds drittheyl eines quintlins.

**Q**uentjſk, quentl, čtyřce, čtyř lotu / Drachma, Δραχμή, Quintlin drachme, das vierdtheyl eines lots.

**L**ot, čtyř quentjſe, půl vncye / Semuncia, stater, Τετραδραχμορ, Lot, halb vnz, vier quintlin.

**V**ncye, dwa Loty / Vncia, Ὀνκία, Ἑ Græca nota. Vnz, zwey lot.

**G**eden lot / Semuncia, ſemiuncia, ἡμισυνκία, ἕξ, Ein lot.

**T**ři loty / Sescuncia, Τριμυρυνκία, Derthalb vnz, drey lot.

**D**wě vncye, čtyř loty / Sextans, ἑξ lot, zwey vnz, vier lot.

**T**ři vncye, ſteſt lotu, čtyř libry / Quadrans, Τετρας lot, Drey vnz, ſechs lot.

**Č**tyř vncye, oſin lotu, půl hāwny / Triens, Τρις lot, Vier vnz, acht lot.

**P**ět vncy, deſet lotu / Quincunx, Πεντας, Fünff vnz, ſehen lot.

**S**teſt vncy, dwanácte lotu, půl libry / Semifſis, ſelibra, ἡμιλίβρον, Sechs vnz, zwölf lot, halb pfund.

**S**edm vncy, čtrnácte liber / Septunx, Ὀνκία ἑπτὰ, Sieben vnz, viertheyl

heyl lot.

Osm vncý, sšestnácte lotú, hřáwna/Bes,  
 Διμοίριον, Acht vnz, sechszechen lot,  
 marc.

Dewer vncý, osinnácte lotú/ Dodrans,  
 Τριμοίριον, Neun vnz, achtzechen lot.

Deser vncý, dwadcerti lotú/ Dextrans,  
 Δεκάμοιρος, Zehen vnz, zwanzig lot.

Gedenácte vncý, dwamécýtma lotú/  
 Deunx, Ἐνδεκάμοιρος, Zylff vnz,  
 zwey vnd zwanzig lot.

Libra, čtyrmečýtma lotú/ Libra, As,  
 Λιβρα, pfund. Est auté Libra tri-  
 plex: 1. Mercalis, Σωσάνη, Krá-  
 máčká libra, drží třídcerti dwa loty,  
 aneb sšestnácte vncý/ Krámer pfund  
 hält 32. lot, oder 16 vnz. 2. Ro-

mana, Apatekástá libra, drží čtyr-  
 mecýtma lotú, aneb dwanácte vncý/  
 Apotecker pfund, hält 24 lot, od

12 vnz. 3. Numularia, Hřáwna  
 slata aneb stříbra, drží sšestnácte lo-  
 tú, aneb osm vncý/ Ein marcť gold  
 oder silbers, hält 16 lot, oder 8 vnz.

pál libry/Selibra, ἡμιλίτριον, hält pfūd.  
 Mína, drží pětmečýtma lotú/ Mína,  
 Μυά, Μυνα, hält funff vnd zwanzig  
 lot.

Kopa libev/ Talentum, 60. librá vel  
 600. drachmæ, Τάλαντον.

Centnýř, sto libev/ Centenarius, Pon-  
 dus centenarium, εκατόν ταλαντία,  
 Centner, hundredt pfund.

## DE MENSVRIS INTERVAL- lorum.

### CAPVT X.

Dálř, dalekostí od gedné věcy k dru-  
 hé/ Intervallum, distantia, Διάστα-  
 σις, Die weite von einem dng bis  
 auff s ander, lück.

Dýl, dýlka, dlanhostí/ Longitudo, Μή-  
 κος, Länge.

Sřit, sřitka sřirokostí/ Latitudo, Πλά-  
 τος, Breyte.

Slaub, hlubina, hlubořostí/ Profundi-  
 tas, Βάθος, Tieffe.

Člauff, člauffka, člauffostí/ Crassitu-  
 do, Πάχος, Dicke.

Přst, přstú sřitě aneb slauřitě/ Digitus,  
 Δάκτυλος, Zoll, zwerchfinger breyt.

Dwan přstú sřitě/ Sextans, Ἑξήμοιρος,  
 Zwen zöll.

Čty přstú sřitě/ Quadrans, Δάκτυλος  
 τέρας, Drey zöll.

Čtyř přstú sřitě/ Triens, Δάκτυλοι τρεις  
 σαρεις, Vier zöll.

Pět přstú/ Quincunx, Δάκτυλοι πέντε,  
 Funff zöll.

*Et sic cetera Asis partes.*

Dlan, aneb čtyř přstú sřitě/ Palmus,  
 Πάλασν, Zwerchhand, od vier zöll.

Pál stěwice, sšest přstú/ Semipes, ἡμι-  
 πους, Halber schuh, sechs zöll.

Pál stěwice sřitě/ Semipedalis, ἡμι-  
 πόδιος, Halber schuhs breyt.

Přs, tři dlaně aneb dwanácte přstú/  
 Dodrans, Spithama, tres palmi,  
 Σπιθαμή, Spann.

**P**idni, pidi zdylj, na pjo dlanhy / Do-  
drantalis, Σπιθαμῶος, σπιθαμῶος,  
Spannen lang.

**S**triewje, noha, dylka gedne nohy / Pes,  
quatuor palmi, Πῆς, Werckschuh,  
länge eines füsses.

**p**ül druheho striewje, sseft dlanj, sofet /  
Vlna, Cubitus, sex palmi, sesqui-  
pes, Ὠλέων, πῆχυς, Elln, anderthalb  
schuh.

**S**áh, látro / Vlna major, cubitorum  
quatuor, Ὀργυιά, Klafter.

**O**becný krok, pül tjetjho striewje / Gra-  
dus, δύο πῆδες καὶ ἥμισυ, Gemeynes  
schritt, drithalb schuh.

**W**etši krok aneb kroceg, dwa obecná  
kroky, pēt striewjcw / Palsus, βῆμα,  
Schritt von fünf schuh.

**T**yci, aneb mjra desyti noh zdylj / De-  
cempeda, δεκάπῆδες, Messtruth zehen  
schuhlang.

**D**ylka padesati striewjcw aneb noh /  
Arura, pedum 50. Ἀρερα, Läng von  
50. schuh.

**D**ylka sto striewjcw aneb noh / Plethru  
66. cubiti, Πλέθρον, Läng von 100.  
schuh.

**Z**ony, dylka sta dwadcyti pēti kroceg  
gaw / Stadium, στάδιον, Rennweg,  
läng von 125. schritten.

**D**woge hony / Diavulus, duo stadia,

Διαυλος, Zwen stadia.

**C**itwery hony, zawod forē / Quatuor  
stadia, Ἴσπικόν, Vier stadia, Ross-  
lauff.

**M**ile, wlastá mile, tisyc krocegū / Mi-  
lium, miliare, octo stadia, Μίλιον,  
Meil, welsche meil.

**p**ül druhe mile wlastē / Dolichus, duo-  
decim stadia, δόλιχος, Anderthalb  
welsche meil.

**T**ridcaterý hony, obecná mile, wssáf  
nezvplna / Parasanga, 30 stadia, Πα-  
ρασαγγάς, Dreyssig stadia, gemeine  
meilen.

**S**fedesaterý hony, dwē mile obecné /  
Schœnus, Σχœνος, Sechzig stadia,  
zwo meilen.

**C**itro, což gedno spřejenj wolú zadet  
zworati mūže / Iugerum, pedes 240  
in longitudinem, 120 in latitudi-  
nem, Πέλεθρον, Juchart, so viel als  
ein par ochsen in einem tag ackeren.

**P**ole sto striewjcw zdylj a sstij / Versus,  
Ἄγρος ἑκατὸν πῆδας δόλιχῶστε καὶ μα-  
κρὸς, Acker hundert schuh lang vnd  
breyt.

**P**ole sto a dwadcyti aneb dwaú kop  
striewjcw zdylj a sstij / Actus quadra-  
tus, Ἄγρος ἑκατὸν καὶ εἰκοσὶ πῆδας δόλι-  
χος καὶ μακρὸς, Acker hundert vnd  
zwanzig schuh lang vnd breyt.

## DE MENSVRIS LIQVIDORVM.

## CAPVT XI.

**M**ira, Mensura, Μέτρον, Maass.  
Krapēge, Krūpē / Gutta, stilla,

Σταλαγματός, Tropff.  
plná, dobrá ljice / Ligula, cochlear,  
Μύστρον,

- Μύρον*, 2 löffelvol.  
 Pál kofflicén, dwé löjce/Semicyathus,  
 concha, *Κόρυνη*, Halbs Becherlin.  
 Kofflicéé cýřka, aneb cýry löjce tař  
 Kowých cýřek 24 vdelá geden Mās/  
 Cyathus, *Κύαθος*, Becherlin, deren  
 24 eyn maasß halten, halt 4 löfflin,  
 3 lot.  
 Páldruhé cýřky, pál ctwrti žeydlřka/  
 Selquicyathus, acerabulum, quar-  
 ta pars heminae, *Ὀξύβαρον*, Andert  
 halb Becherlin.  
 Dwé cýřky/ Sextans, žwey becher.  
 Tři cýřky, ctwrt žeydlřka/ Quadrans,  
 quartarius, tres cyathi, *Τετραρον*,  
*ἡμιποτόλιον*, Drey becherlin ođ halb  
 áchtmass, oder ein schopp.  
 Cýřy cýřky/Triens, quatuor cyathi,  
 vier becherlin.  
 Pěť cýřek/ Quincunx, quinq; cyathi,  
 fünf becherlin.  
 Šest cýřek, pál žeydlřka, pálka, ctwrt  
 mářu/ Sextans, hemina coryla, *Κο-  
 τόλυνη*, *ἡμίβα*, Sechs becherlin, oder  
 ein achtmas, oder schopp, das vier-  
 tetheyl einer maasß.  
 Sedm cýřek/ Septunx, septem cyathi,  
 sieben becherlin.  
 Osm cýřek/ Bes, octo cyathi, Acht be-  
 cherlin.  
 Dewět cýřek, ctwrt žeydlřka/ Do-  
 drans, nouem cyathi, Neun becher-  
 lin, oder anderthals áchtmass.  
 Deset cýřek/ Dextans, decem cyathi,  
 zehn becherlin.  
 Gedenácte cýřek/ Deunx, undecim  
 cyathi, Elf becherlin.

- Dwanácte cýřek, žeydlřka, pál mářu/  
 Sextarius, sexta congij pars, capit  
 libram cum dimidia, *ἑξήκοντα* löff  
 becherlin, žwey áchtmass, halb maasß.  
 Mās, dwa žeydlřky, cýřmecýřka cýř  
 šek/ Mensura vulgò, duo sextarij,  
*Δύο ἑξήκοντα*, Maasß, 24 becherlin oder  
 žwey áchtmass.  
 Tři mářy, šest žeydlřka/ Congius, ca-  
 pit sex sextarios, *τρεῖς*, Drey maasß.  
 Cýřy mářy, dwé pinté, osin žeydlřka/  
 Quatuor mensuræ, seu octo sexta-  
 rij, vierthel oder vier maasß.  
 Šest pinet, dwanácte mářu/ Vrna, *Κε-  
 πάριον*, Drey vierthel, oder žwölf  
 maasß, eymer.  
 Dwanácte pinet, rřiř mářu/ Ampho-  
 ra, 48 sextarios continet, *Ἀμφο-  
 ρεύς*, Sechs viertheyl, 24 maasß.  
 Šimnácte pinet, třideceti šest mářu,  
 málo wíce než pál wědra přařřteho/  
 Metreta Artica, Cadus, capit cong-  
 ios 12, *Μετρητής*, Neun vierthel,  
 36 maasß.  
 Třideceti pinet, 12 mářu, bez mářa wě-  
 dro/ Metreta Syriaca, capit sexta-  
 rios 120. Sunřřřchen vierthel ođ 60.  
 maasß. Also machen solcher Metre-  
 tæ 8. eyn fuder. Osm Metret vdelá  
 gedno polauwořy.  
 Cýřydceti pinet, 12 mářu, vherřte  
 wědro/ Amphora improprie, *Ἀμφο-  
 ρεύς*, Ohm, 20 vierthel ođ 80 maasß.  
 Polauwořy, Šwřdmčyř řid, osin wě-  
 der/ Culeus, qui continet ampho-  
 ras vicenas & 960 sextarios. Su-  
 der, 120 vierthel, oder 480 maasß.

## DE MENSVRIS ARIDORVM.

## CAPVT XII.

**S**ilice plná / Ligula, cochlear, Μύζρον,  
Löfflin voll.

**p**ál kofliččá / Semicyathus, concha,  
Κόγχη Halb Becherlin.

**K**ofliččé, tí loty / Cyathus, fescun-  
cia Κόυατος, Becherlin voll.

**p**áldruhého kofliččá / Acetabulum,  
seiquicyathus, Ὀξύκερον, Ander-  
halb Becherlin.

**D**va kofliččy / Sextás Zwen Becherlin.

**T**ri kofliččy / Quadrás, drey Becherlin.

**C**tyry kofliččy / Triés, Vier Becherlin.

*Et sic cetera Asia partes.*

**p**lná hrst / Pugillus, Ἀπάξ, Handvößlin.

**S**nopčé w hrst / Manipulus, Χερσ-  
πλάτης des modior, Handbüßlin.

**p**ál čwrtce, šest kofliččá / Hemina co-  
ryla, Κορύλη, Halb viertelin, sechs  
Becherlin.

**Č**wrtce, dwanácte kofliččá / Sextari<sup>9</sup>  
Σέξης, Viertelin, zwölff Becherlin.

**p**áldruhého čwrtce / Medimnus vulgò,  
Μέδιμος, Chænix, Χόνιξ, continet  
tres corylas, Malter, anderthalb  
viertelin.

**W**örtel / Duo choenices, modiolus,  
Vierling oder kump, d. vierte theyl  
eines viertels.

**S**trych, forec / Modius vulgò, Μόδιος,  
Vierthel, das vierde theyl eines  
malters, sefter.

☞ 6 \* 9 ☞

## DE MONETA.

## CAPVT XIII.

**M**ince / Moneta, Numisma, Νόμισ-  
μα, Münz.

**W**ázná mince / Numus iusti ponderis,  
Ἐυσάμων νόμισμα, Gewichtige Münz

**N**ewázná mince / Numus iniusti pon-  
deris, Νόμισμα παράσάμων, Unge-  
wichtige Münz.

**S**alešná mince / Moneta adulterina,  
Νίβον, μοχθρόν νόμισμα, Falsche  
Münz.

**P**enize / Pecunia, Ἀργύριον, Gelt.

**D**robné penize / Minutiae aris, Κέρμα,  
Kleingelt.

**Č**wrt halje / Teruntius vulgò, Τε-

τρακίον, Örtlin, d. vierte theyl  
eines hellers.

**Z**alje, malý peniz / Obulus vulgò, sex-  
tans Denariolus, Ἐκτεκίον, heller.  
peniz / Numus, nummus vulgò, Νό-  
μισμα, Pfennig.

**p**áldruhého halje / Quadrans Aerio-  
lus, χαλκός, Anderthalb heller.

**B**reycar, čwrt pacu, šest malých pe-  
niz, tí česté aneb bílé penize / Crucia-  
tus, cruciger, As, libella, obulus,  
Σταυροφόρος, λίτρα, Kreuzer d. vier-  
te theyl eines Batzens, zwen Straß-  
burger oder vierthalben Franck fur  
ter pfennig. páb

Pál pacu, sestetál, dwa Freycary, sestet  
welkých peněz/ Dipondius, Dipon-  
dium, 2 asses, Diobulus, Διόβολος,  
Halber batz, 2 Kreuzer.

Pál Freycary, trognjt/ Semissis, semi-  
obulus, ημισέβολος, Halber Kreuzer.

Tř Freycary, čestý groš/ Sestertius,  
signatur apud Romanos hac nota  
HS, Nummus sestertius & Num-  
mus absolute, Drey Kreuzer, plapp  
pert.

Tř pacy, dwanácte Freycary/ Denar-  
ius quatuor sestertij, Drey Bazen,  
vier plappert.

Sestertium, mille sestertij Čtyřstoceti  
geden slaty a deset paců/ Budčo pět  
mccvyma Forum, Romu za 25 paců  
aneb za sto Freycary počítajíc vdeř  
lá 41 Sfedesátmiř a 10 paců: Lán  
vnd vierzig Gilden, 10 Bazen/ Bu-  
dčo šunff vnd zwanzig Kronen,  
die Krone fur 25 Bazen gerechnet,  
machtet 41 gulden 10 Kreuzer.

Decem sestertia, Decem millia num-  
mum, vel decem millia nummum  
sestertium, Pál třetjho sta Forum/  
Dritthalbhundert Kronen.

Decies sestertium, Decies cetena mil-  
lia sestertium, vel nummum sester-  
tium, pñmccvyma tisyc Forum/ Šunff  
vnd zwanzig tausent Kronen.

Pac, čtyry Freycary/ Vrsinus, Victo-  
riatus, Bacus vulgò, Τριάβολος, ημι-  
δραχμων, Batz oder vier Kreuzer.

Pět Freycary/ Quinquessis, Quinari-  
us, Šunff Kreuzer.

Sšillink, dwanácte peněz/ Assis, Ασά-

πιον, Schilling, 12 pfennig. Solid<sup>o</sup>  
vulgò, cuius partes else possunt  
eadem quæ in mensuris liquido-  
rum, aridorumq; &c. ut in præce-  
dentibus capitibus videre est.

Pál šillinku, sestet peněz/ Semissis ημι-  
ασάπιον, Halber schilling, 6 Straß-  
burger pfennig.

Oš Freycary, dwa pacy/ Octussis,  
Drachma, Siclus, sex obuli, Acht  
oder achthalb Kreuzer, ein halb ort  
gulden.

Deset Freycary, šredělštý groš/ Decus-  
sis: Convenit ferè cū denario Ro-  
mano, qui 10 asses valebat, zehner,  
zehn Kreuzer, Schillingberger.

Čtyry pacy, aneb panácte Freycary/  
Siclus, Didrachmum, Διδραχμων,  
Vier Bazen, ein ort eynes gulden.

Pál slatjho, třidceti Freycary/ Dimi-  
dius florenus vulgò, stater, Τρι-  
αδραχμων, Sater, Halber gulden.

Šlatý, šfedesáte Freycary, ššfedesátmiř/  
Aureus improprie, vulgò florenus,  
Gulde, floren.

Tolar/ Joachimštý aneb Tolštý c roš,  
Kopa/ Numus ioachimicus, Ta-  
lerus, Joachims taler.

Sastý tolar, Kunšfurštý tolar/ Saxo-  
nicus, Ensher, Saškovids, Šach-  
scher thaler.

Ššpanštý Tolar, Telp/ Philippicus,  
φιλίππειος, Börtzischer thaler.

Štary ššmectý Tolar/ Serratus, Bi-  
gatus, Štgenthaler, Wagenthaler.

Šlatý/ Solidus, in Nouellis, Ššilink  
Goldstück.

Slatý groš / Aureus, χρυσός, Gold / gülden.

Dukát / Ducatus, Centulsis, Crucia-  
tus Σταυρωτός. Dukát. 100 Kreuzer.

Slatý Keyníř / Aureus Rhenanus,  
Rheinische gülden.

Koruna / Coronatus, scutatus, Στρα-  
νωτός, Kron.

Koruna sluneční, dukát / Coronatus  
solaris, Sonnenkron.

Mina Attica, continet 100 drachmas  
Atticas, vel obolos 600. Ořolo ge-  
denácti slatých a desýti paců: Měg  
sem u gulden vnd 10 hagen.

Talentum Atticum, valebat 60 mi-  
nas, vel sex drachmarum millia:

Ořolo sedmi set slatých: Měste sem  
vnserev münz 700 gülden.

Což na slatě a na stříbře vchází / Inter-  
trimentum, Intertrigo, Παράτρι-  
μα, Abgang, abnuzung sm silber  
vnd gold.

Sed in his & similibus vocabulis Pon-  
derum, Mensurae & Monetae, ad usus  
nostros applicandis, interpretum ma-  
gna est varietas, ita ut Oedipo quo-  
piam res indigeret, qui haec omnia ex-  
citeret exactius.

## DE FIGVRIS ET INSTRVMENTIS Geometricis.

### CAPVT XIII.

Quadrant, nástrog škrze něgž se ně-  
co spatěuge / Dioptra, Διόπτρα, Ab-  
sehen, Quadrant.

pravidlo, prawjdo, Regule / Regu-  
la, κανών, Regel.

Slábiček, dířka / Canaliculus, Διαυλι-  
κος, Lächlein.

Wodnj šňůra: aneb závaží / Choroba-  
tes, Χορβάτης, Jakobstab.

Nástrog, škrze něgž se běh hwězd ne-  
bestých spatěuge / Astrolabus, bar-  
bare Astrolabiū, Αστρολάβος, Astro-  
labe, quadrant.

Týc aneb míra desýti noh zdýli / Decem-  
peda, Ακαμαμέτρον δικάπων, Stang  
damit man messet, Seldrut, meřrut.

Prut měřice zeměho / Radius, Geo-  
metrarum instrumentum, Ράδιος,

ραδίου, Meřrut.

Měřic zemský / Terrae mensor, Geome-  
tra, Γεωμέτρος, Feldmesser.

Puňt / Punctum, Σημείον, Pünctlein,  
důpfflein.

Linje, čára / Linea, Γραμμή, Lini.

Dlauhý / Longus, Μακρός, Lang.

Krátký / Breuis, Βραχύς, Kurz.

Dlauhost, dýlka / Longitudo, Μήκος,  
Länge.

Plořka, polořitost, powrchnost / Super-  
ficies, Επιφάνεια, Fläche.

Širokost, šířka / Latitudo, Πλάτος,  
Breyte.

Široký, Latus, Πάτος, Breyt.

Tlustost, tlauřka / Corp<sup>o</sup>, σωμα, Dicke.

Žlubořost / Profunditas, Βάθος, Tieffe.

Žlubořý / Profundus, Βαθύς, Tieff.

κωγισ

Wysokost, wýřka / Altitudo ὕψος, ὕψος  
Wysoký / Altus, ὕψος, ὕψος. (he.  
Koh vhel / Angulus Γωνία, Eck.

Wárojni, vhelni / Angularis, Γωνιάς,  
Eckig.

Figura, forma, spúřob / Figura, Σχήμα,  
Figur, gestalt.

Cýřekl, kolo / Circulus, Κύκλος, Cíř  
ekel, rúnde.

Očrauhlý, okrauhlý / Circularis, Κυ-  
κλωειδής, κυκλικός, Rund.

Kolo, káule / Orbis, gyros, Γύρος, Άρεψ  
Wkolek, wúřkoly / Ambitus, circuitus,  
Περιφέρεια, Umbfreyß. (Rund.

Kulatý, okrauhlý / Rotundus, Γυρός,  
Kulatost, okrauhlost / Rotunditas, στρο-  
γυλότης, Rónde.

Púnkt vprostřed kóla / Centrum, Κέν-  
τρον, Das mittel.

Rowná čára, kteráž něco napoly dělí /  
Dimetiens, diameter, Διάμετρον,  
die Hr.

Třehranatost, wetví vhlý / Triangu-  
lum, Τρίγωνον, Dreyangel, dreyeck.

Třihraný, třevhelny / Triangularis,  
Τριώνος, Dreyeckig.

Čtverhranatost, wečtyři vhlý / Qua-  
drangulum, Τετραγώνον, Viereck.

Pětihranatost, w pět vhlý / Quinquan-  
gulum, Πεντάγωνον, Fünffeckend,  
Fünffeck.

Šestihranatost / Sexangulum, Ἑξα-  
γώνον, Sechsecke.

Což má čtyry strany rovné, kostka,  
čtverhraná wěc / Cubus, Κύβος, Das  
vier gleiche setten hat, würfflich.

Což gť celeho / Solidum, Στερεόν, Ganz,  
Káule / Globus, σφαίρα, Kugel.

Kulatý / Globosus, Σφαιρικός, Kúgelich.  
Kownost, rowina / Planú, ἐπίπεδον, Ebē

Wálec / Cylinder, Κύλινδρος, Senle.  
Spicátý okrauhlý sloup, kúželka / Py-  
ramis, Πυραμís, Rund in die spitz,  
auffgespizte seultägeln.

ChochoLATý špiz aneb wrch / Conus,  
Κώνος, Spitz rund auffgespizte form  
als ein Kúgel.

Slunečné hodiny, kompast / Solari-  
um, Σημείριον, Φωσώνιον, Sonnen-  
vhr, Compass.

Hodiny / Horologium, Horariú, Ὁρο-  
λόγιον, ὠράριον, Vhr.

Sypacý hodiný / Clepsydra, κλέψυ-  
δρα, κλέψαμμον, wasser vhr, stund glasß

Kalendáe, minucý / Calendarium, Fa-  
sti, ἡμερολόγιον, Calender, Almanach.

## DE MUSICA ET INSTRVMEN- mentis musicis.

### CAPVT XV.

Žitěnj zpěwu / Musica, ars canendi,  
Μουσική, Singerey.

Kapellenistr, wrchij spráwce káru /  
Phonascus, φωνακός, Capellenmey-

ster, gesangmeyster.

Zpěwák, Kantor / Musicus, Cantor,  
Μουσικός, μουσικός, δοιδός, Singer.

Kdož káčiná zpíwáti, aneb intonuge /  
Præ-

Præcentor, Προοιματζων, Vorsinger  
anstimmer.

Piseñ, zpew / Cantus, cantilena, ωδὴ,  
ἀσμα, Gesang, lied.

Piseñ chwály / Psalmus hymnus, ἑλ-  
μὸς, ὕμνος, Lobgesang.

Piseñ swadobny / Carmen nuptiale,  
Ἐπιθαλαμειον, Hochzeitgesang.

glas, Vox, φωνή, Stimm.

zwnŕ / Sonus, tonus, ἦχος, Thon, Klang.

Prodrobowání hlasi w zpewu / Chro-  
ma, χρώμα, Das coloriren im ge-  
sang.

Zpew na hlasi, nota / Modulatio, nu-  
merus, Μέλος, μελωδία, Weise.

Zialm / Psalmus, Ψαλμὸς, Psalm.

Duchownj piseñ / Pæan, Παῖαν, Geys-  
lich lied.

Strownání hlasi / Consonantia, con-  
centus, Συμφωνία, ἀρμονία, Zusam-  
menstimmung.

Pěné znění hlasi / Concinnitas, mo-  
dulatio, Ἐμμέλεια, Wollantung.

Nestrownání hlasi, sstěpenj / Dissonā-  
tia, Διαφωνία, Wans nicht zusammen-  
stimmt.

Mensura, tať / Modi, moduli, Μέτροι,  
Der schlag oder mensur.

Pausa mlčeni w zpewu / Pausa, Παύσις,  
Pausse, das stillhalten im gesang.

Hauste, haustičký / Fides, Δύρα, Sey-  
ten spil.

Zudec / Fidicen, Αὐραδὸς, der auff ein  
seyten spiel kan.

Pistiala, pistialka / Fistula, calamus,  
Σύριξ, Pfeiff.

Wachany, Instrument warhamický /

Organa seu instrumenta musica,  
Ὀργανα, Instrument der music, sey-  
ten spil.

Pausdro na Instrument / Arca, Θήκη,  
die Lad der Orgel.

Posityw, Instrument s mēchy / Orga-  
num pneumaticum, Ὀργανον πνευ-  
ματικόν, Orgel oder positif.

Registrum na warhamický / Regulæ la-  
terales, Κάρονες πλευρικοί, Das Re-  
gister.

Okénko, gjimj wite do trubic gde / Epi-  
stomium, Ἐπιστόμιον, Windfang.

Blawjce / Manubria epistomiorum,  
Λαβὴ τῶν επιστομιῶν, die Clavier.

Postranj pistiala, Seyfarka, stema /  
Tibia, ἄλός, Zwerchpfeiff, schwe-  
gel, steute.

Pistač / Tibicen, Ἀυλητής, ἀυραδὸς,  
Pfeiffer.

Pistačka / Tibicina, Ἀυλητής, Pfeif-  
ferin.

Gazyčel / Ligula, corium labiale,  
Φορβεία, Σομίς, χειλωτήρ, Mundle-  
der, mundhalffter, so die Pfeiffer  
vorzeiten brauchten.

Cyň, pastussi roh / Buccina, Βουκάλιον,  
Zinck, hirtenhorn.

Zdoj na Cyň pistia, aneb na roh trau-  
bj, Trubjroh / Buccinator, Βουκιν-  
τής, Zinckenblasen.

Sfalmage, fityw roh / Lituus, Λίτρος,  
Arumhorn, schalmay.

Zdoj na Sfalmagi traubj / Liticen,  
Σαλπικτής, Schalmayblasen.

Trauba / Tuba, Σάλπιξ, Trummet.

Trubač / Tubicen, Σαλπικτής, Trum-  
meter.

Posaun, traba medenna / Tuba ductilis, Σάλπιγγίς ἑσπέριας, Posaun.  
 Keydy, dudý / Vtricula, Σύριγγις, ἀσκαυλός, Sackpfeiff.  
 Keydat, dudat / Vtricularius, Ἀσκαυλός, σύριγγις, Sackpfeiffer.  
 Keydat na Siffidy / Nauticus tibicen, Τριπύδης, Schiffpfeiffer.  
 Pohřebnj píšťaké / Sircen, Τυμβάδης, Tóden pfeiffer.  
 Pausodóná píšťaly / Tibiarium theca, Γλαυκοκόμιον, Pfeiffenfutter.  
 Harff / Lyra, Λύρα, Lejer.  
 Harffenjé, Kdož na harffu bje / Lyricen, Λυρικός, Leirer.  
 Cythara / Cithara, Κίθαρα, Cither, harpffe.  
 Kdož na cytharu hrage / Citharodius, Κιθαροδός, Harpfemst.  
 Lautna / Testudo, Χέλυς, Laute.  
 Lautenjé / Chelyus, χελυδός, Lautemst.  
 Struna / Fides, Neruus, Χορδή, νεῦρον, Seyte.  
 Smyčec / Plectrum, Πλήκτρον, Geigen oder leiren nagel.  
 Bas na abzug / Hypate, ὑπάτη, ὁ groß Brummer.  
 Bas na welé A-Parhypate, Παρυπάτη, der Klein Brummer.  
 Pwnj bas / Lichanus, Λιχανός, der drit Brummer.  
 Prostřednj bas / Media, Μέση, die mittel seyten.  
 Tertia / Paramese, Παραμέση, Groß Gesang seyten.  
 Quarta / Paranete, Παρανήτη, Gesang seyte.

Quinta / Nete, Νήτη, Quint.  
 Dno / Pons, Μάγας, Lautendach.  
 Hrdlo / Iugum, Ζύγος, Lautenfrag.  
 Zlebječ / Verticillus, Κόλλος, Lautemmagel.  
 Pecten / Plectrum, Πλήκτρον, Bog.  
 Keydy / Pandura, Πανδύρα, Geig stiel.  
 Keydat / Pandurus, Πανδύρος, Geiger, stoler.  
 Nástrog hudebný trehranj / Sambuca, Σαμβούκη, Sackbrett.  
 Zialtá / Psalterium, nablium, nablú, instrumentum musicum, Ψαλτήριον, ψάλλον, Psalter.  
 Zialtáinjté, Kdož na zialtá hude / Psalmista, Psalter, Ψάλτης, ψαλτωδός, psalterschlager.  
 Wrginal, Panenský Instrument / Magadis, Pectis, Μάγadis, πικίς, Wrginal.  
 Klawikordium / Barbitus, Βάρβιτος, Clauichordium.  
 Zialtá o desjtu strunách čtwerhranj / Nablum, nablium, Νάβλον, ναβλον, νάβλα, Seytenspiel von zehen seyten in viereckiger form.  
 Kdož na takowý Instrument bje / Nablicen, Ναβλίστις, Der auff solchen seyten spiel schlägt.  
 Cymbál, cymbálky / Cymbalú, Ἠχέιον, Cymbelwerck.  
 Chiestáčka / Crepitaculum, Κρόταλον, Klapperstin, tangiel.  
 Warhany / Hydraulus, hydraula, Ὑδραυλικὸν ὄργανον, Orgel.  
 Warhanjté / Organicus, Ὀργανικός, Organist, orgelschlager.

Warhanjté

Warhanjě, kteryj warhanj dělá/ Organarius, Ὀργανοποιός, Orgelma-  
cher.

Žvuč/ Sonus, cruma, Κρέμα, φθόγγος,  
Thon, laut.

Buben/ Tympanum, Τύμπανον, Trum-  
mel, Sauck.

Bubenjě/ Tympanista, Τυμπανιστής,  
Trummelschlaget.

Bubenice / Tympanistria, Τυμπανισ-  
τρια, Trummelschlägerin.

Roh/ Cornu, Κέρας, Horn.

Adož na roh traubj, Trubiroh/ Corni-  
cen, Κερωδός, Hornbläser.

Žausličký vstnj, drnd, čk, Crembalú,  
Κρέμβαλον, Trum, maultrum.

De Theologia & scientia sacra.  
vide Classẽm I.

## DE REBUS IUDICIALIBVS ET AD scientiam juris spectantibus.

### CAPVT XVI.

Ucht, wypowieděnj, země/ Proscrip-  
tio, Προγραφή, Ucht.

Do Uchtu dáti, země wypowieděti, wy-  
hnati/ Proscribere, igni & aqua in-  
terdicere, Εκκληρώσειν, In die Ucht  
thuen, vogelfrey machen.

Do Uchtu daný, země wypowieděný,  
wyhnany/ Proscriptus, Έκδοτος,  
ἀμύκτωρ, Uchtxer, in die acht gethā,  
vertrieben. (Wüttel.

Bitič/ Licitor, Ραλδάρχος, φυλακιστής,  
Břicho/ Venter, Γαστήρ, Bauch.

Buchalter/ Tabularius, vel Commē-  
tariensis, ὑπομνηματογράφος, Buch-  
halter.

Čaroděgnice, trawička/ Lamia, saga,  
φαρμακίς, Zauberin, vnhold.

Celnj, kteryj čka nagimagi a wybjragj/  
Publicani, Τελωνάς, Zöllner.

Cesta/ Via, Ὀδός, Straaß.

Žvláštñj cesta/ Iter priuatum, Ὀδός  
ιδία, Hygene sonderbare straaß.

Obecná cesta, sylvnice/ Via seu iter pu-

blicum, Ὀδός δημοσία, Gemeyne  
straaß.

Čjest a důstogestwji/ Honores, Τιμαί,  
Ehr vnd wirde.

Žiadost cti a důstogestwji/ Ambitus,  
Ambitio, φιλοτιμία, Ehrgeitz.

Bexectný, Bexecti/ Infamis, ἄτιμος,  
Ehrlöß, vnredlich.

Cti zbawený, odsuzený, šlopowěstný,  
na cti zmatilý/ Notatus infamia,  
Προσημιωμένος, Ehrlößgemacht.

Ceych železný/ Cauterium, Καυτήριον,  
Brenneisen.

Ceych přisazený, připaleny, znamení  
švětské hanby/ Stigma, nota infam-  
iæ, Στίγμα, Schandmaal.

Cynje, plat/ Censur, Πρόσοδος, Zins,  
steuer.

Cyzoložnjš/ Adulter, Μοιχός, Ehebre-  
cher.

Cyzoložnice/ Adultera, Μοιχεύτρια,  
Ehebrecherin.

Cyzoložstvo/ Adulterium, Μοιχεία,  
Ehebruch.

Cyzolojných děti aneb panthartů legit-  
timowánj, aneb za rádné vsauzenj /  
Restitutio natalium, Παλιγενεσία,  
Ehelichmachung der Bastard.  
Chlap, dědicný poddánj / Mancipium,  
Ἀνδράποδος, Leibeygener.  
Schlapstwj propussiěnj, wyhost / Ma-  
numissio, Ἐλευθέρωσις, Erlassung  
der leibeygenschafft.  
Dar, pocta, halaffanz / Donum, mu-  
nus, Δῶρον, Gab, geschenck.  
Darowánj, aneb zdánj společné mezy  
manžely / Donatio inter virum &  
mulierem, Δωρεὰ ἐπὶ ἀνδρός καὶ γυ-  
ναϊκός, Morgengab, oder geschenck  
zwischen eheluten.  
Darowánj, odewzdánj / Donationes,  
Δωρεαί, Ubergaben.  
Dánj před swadebnjm weseljm / Dona-  
tio ante nuptias, Δωρεὰ προγαμιαία  
ἐπιγάμου, Ubergab vor der hochzeit.  
Dánj pro smrt / Donatio causa mortis,  
Δωρεὰ αἰτίας θανάτου, Ubergab wegen  
todtes forcht.  
Dánj, odewzdánj statku do czyých ru-  
kau / Donatio per modū alienatio-  
nis, Ἐκποίησις καὶ ἰδίω διωρεῖς τρόπον,  
Ubergab dardurch ein gut in fremde  
de hånd kompt.  
Dědictwj losowánj aneb dělenj / Sorti-  
tio hæreditatis, Λήξις τῆς κληρονομίας,  
Losung eyner erbschafft.  
Děj práwnj dřewěnně / Tabulæ lig-  
neæ, Ἀξόνες, Kälzene gefästafelin.  
Děkrét, nariěnj, nález / Decretum, sci-  
tum, Ψήφισμα, ἀρεσκον, Abscheyd,  
Beschluß oder erkantniß.

Děti / Liberi, Παῖδες, Kinder.  
Děti z řádného lúže manželsteho / Legi-  
timi, Νόμιμοι, Eheliche Kinder.  
Díl, dělenj / Pars, partitio, Μέρος, Theyl.  
Náležitý práwnj díl / Legitima portio,  
Νόμιμον μέρος, λάχος, Gebärend  
theyl.  
Kozdělenj wšfeh wěcy / Diuisio rerum,  
Διαίρεσις τῶν πραγμάτων, Abthey-  
lung aller ding.  
Kozdělenj, dílů položenj statku mezy sy-  
ny / Bonorum diuisio inter filios,  
Νέμεσις εἰς τὰς παῖδας γενόμενη, Theyl-  
lung der güter vnder die Kinder.  
Dluh peněžitý / Debitum, æs alienum,  
Χρέος, Schuld am gelt.  
Dlužnj / Debitor, Χρεώτης, ὀφειλέτης,  
Schuldner.  
Dlužnj, kdož w dluzých po wšst wěcy /  
Oberatus, Κατάχρεως, Der in schul-  
den steckt.  
Kdož dluhu zapřítá, odpřísáhá / Abju-  
rator, Ἀποβάλλον δι' ὄρκιον, Schuld-  
leugner.  
Dobýwánj své wěcy práwem / Rei vē-  
dicatio, Ἐκδικασία τῆς πράξεως,  
Handhabung eines dings.  
Dřienj statku / Possessio bonorū, Κτή-  
σις τῶν πραγμάτων, ἡ τῆς ἕστας, Be-  
sitzung der gütter.  
Dřienj, wydrženj za mnohá léta / Lon-  
gi temporis possessio, Ἐκ μακρῆς  
χρόνου κτήσις, Besizung im langer  
zeit her.  
Wydrženj let práwnjch / Præscriptio  
temporis, Παραγραφή χρόνου, Ver-  
jährung.

Deſenj dſwěrné ſtatku o něgſ odpor, aſ  
do ſtonánj pře/Sequeſter, Poſſeſſio  
fiduciaria, Vindiciæ, Κτήσις τις ὁ-  
σείας, Beſitzung eines ſtreitigen guts  
biß zum auſtrag der ſach.

Doneſſenj, oznámenj/ Delatio, indica-  
tio, φάσις, Anzeigeung.

Dúchod, plat/ Reditus, Πρόσοδος, Kent,  
das einkommen.

Dúchodnj víednjſt/ Quæſtor ærarius,  
Ταμίης, Kentmeyſter.

Duchownj élowěſ, nábojnſt/ Religio-  
ſus, Θειοσεβής, Θεοφιλής, Geiſtlicher.

Duplika, trypliſka/ Duplicatio, tripli-  
catio, Ἀντιπαραγραφή δευτέρα ἢ τρί-  
τη, Andere vnd dritte red vnd wí-  
derred.

Dúwod/ Argumentum, Δείγμα, πείσις,  
Beweiß.

Faleſſnjſt, kteryſ liſty ſfalſſuge/ Falla-  
rius, Πλαστογράφος, Brieffverfál-  
ſcher.

Falſſowánj liſtá/ Crimen falſi, Πλα-  
στογραφία, πλαστογράφημα, Brieff-  
verfalſchung.

Faleſſnjſt, kteryſ mincy falſſuge/ Mone-  
tæ adulterator, Νομισματος κλεδι-  
λευτής, Falſchmünzer.

Fogt, rychtáſt/ Prætor, Ἀρχων, Vogt.

Fogt méſta/ Præfectus urbis, Πολιάρ-  
χος, παραστάτης τῆς πόλεως, Statte  
vogt.

Fadač/ Hariolus, diuinus, Μάντις,  
χενομολόγος, Waſſager.

Flas, přimluwa w ſaudu, wolenj/ Suf-  
fragium, Ψήφος, Státi, wahl.

Gazyka víezánj aneb týlem wytaženj/

Elinguatio, Γλωσσοτομία, Zungen  
abſchneidung.

Gistotſ, pogiffienj/ Cautio, Ἀσφάλεια,  
Verſicherung.

Zlawnj ſumma/ Sors, τὰ ἀρχαία, κε-  
φάλαιον, Hauptgut.

Zlawnj, vtrpná, na hrdlo ſe wſtahú-  
gicý pře/ Capitalis cauſá, Φονική,  
θανάτικὴ δίκη, Malesitzſach, die des  
tods ſchuldig.

Zaněnj/ Injuria, ὕβρις, Schmach.

Pie o haněnj/ Actio injuriarum, Γραφή  
τῆς ὕβρεως, Schmachhandel.

Zánliwá ſlowa, rauhánj/ Convitium,  
Βλασφημία, λοιδορία, Schmachred.

Zánliwý ſpis, zradná cedule/ Famo-  
ſus libellus, Βιβλίον, γράμμα ἀτι-  
μον, Schmachkart, ſchmachſchrift.

Zánce/ Convitiator, βλασφημιος, λοιδο-  
ρός, κακηνόρος, Schmäher, ehren-  
ſchänder.

Zowado, kteryſ ſtodu díla/ Quadru-  
pes, quæ facit pauperiem, Τετρα-  
πίς ὁ ποσέζημιώσέ τινα, Vihe das  
ſchaden thut.

Zranice, meze/ Fines, termini, ὄροι  
μεθόρια, Grenz.

Zpatrowánj a hágenj hranic, hranic  
né práwo/ Fines regundi, τὰ μεθό-  
ρια ὡς γῆν διοικεῖν, Wie man die grenz-  
zen ſol handhaben.

Zrob/ Sepulchrum, Τάφος, Grab.

Zarmark/ Nundinæ, Πανήγυρις, Jar-  
markt.

Zngroſſator/ Descriptor, Καλλιγράφος,  
Mundirer.

Znſtrument/ Instrumentum, Ἀγροεργον  
συμβόλον

συμβόλαιον, Instrument.  
 Kancellarij / Cancellaria, Βασιλευσίων,   
 πρωτανέσιον, Kanzley.  
 Kancelji, neywyěšši pišat' / Cancellari-  
 us, scribarum magister, Ἀρχιγραμμα-  
 ματεὺς, Kanzeler.  
 Věrad, powinnoſt w Kancellarij / Mu-  
 nus curiale, Βασιλευσίων λειτουργία,  
 Amt in der Canzley.  
 Kat, poprávce / Carnifex, tortor, Δι-  
 κόμοινοσ, δήμινοσ, Zender, Scharpff-  
 richter.  
 Karban aneb nádobá, z njš loſy wybjš  
 raji / Vrna, Καδοκοσ, Glückhafte.  
 Kaupenj, kaupě / Emptio, Ὀνή, ἀγό-  
 ραγμα, Kauff.  
 Kniha / Liber, Βιβλοσ, Buch.  
 Knihy měšské / Album, pyctacium, Λι-  
 ξιαρχικόν, Bürgerbuch.  
 Krádež, sloděgſtwj / Furtum, Κλοπή,  
 κλέμμα, Diebſtal.  
 Krádež aneb laupež obecneho meſſce,  
 aneb obecnych peněz a důchodu / Pe-  
 culatus, Καπηλία, κλοπή ἰσ κοινῆ, ἢ  
 δημοσίων ζηνμάτων, Gemeynes ſe-  
 ckelſ diebſtal.  
 Kdož obec ovráda a tegně laupj / Pec-  
 lator, depeculator, Τῶν κοινῶν κλέ-  
 πησ, ἀποσυλατῆσ, Gemeynen ſe-  
 ckel dieb.  
 ſgwná krádež / Furtum manifestum,  
 Κλοπή φανερά, καλαφανῆσ, Offentli-  
 cher diebſtal.  
 Krádež poſwátnych a koſtelnych věcy,  
 Swatokrádež / Sacrilegium, Ἱερο-  
 σουλία, Kirchen diebſtal.  
 Swatokrádece / Sacrilegus, Ἱεροσυλοσ,  
 Kirhendieβ.

Lido krádece, kterýj lidsi kráde / Plagia-  
 rius, Ἀνδραποδισ ἡσ, Menſchendieβ,  
 leuthdieβ.  
 Krádež, sagimánj lidsi / Plagiū, Ἀνδρα-  
 ποδισμοσ, Menſchendieβſtal.  
 Krádež aneb sagimánj dobytka / Abi-  
 geatus crimen, Βουλασία, Viehe-  
 diebſtal.  
 Dobytka krádece a sagimác / Abigeus,  
 Ἀπελάτης, Βουλατῆσ, Viehedieβ.  
 Štáti krádece, sloděg kterýj lidsi z štáti  
 laupj / Fur veſtiarius, Λαποδοῦτῆσ,  
 Kleyderdieβ, der eynem die Kley-  
 der außſencht.  
 Krewnj přátele / Cognati, Συγγενῆσ,  
 Verwandte.  
 Křivda / Injuria, Ὑβρισ, βία, Unbill.  
 Zrozná peřelná křivda / Atrox inju-  
 ria, Ἀπινῆσ Ὑβρισ, βία, Graufame  
 unbilligkeyt.  
 Křivý člověk / Iniurius, Ὑβρισ ἡσ, Un-  
 billicher menſch.  
 Kolo / Rota, Τρόχοσ, Rad.  
 Kuběna, žemina, ſauſojnice / Pellex,  
 Concubina, Παλλακῆ, Halg, kebs-  
 weiβ.  
 Kůl, Kojen / Palus, χάραξ, Pfaal.  
 Kurwa / Meretrix, ſcortū, Πορνῆ, Zur.  
 Kurewnj / Fornicator, ſcortator, Πόρ-  
 νοσ, Zurer.  
 Kurewſtwj / Fornicatio, ſcortatio,  
 Πορνεία, Zurerrey.  
 Křáſt, poſlednj wíle, porizenj o ſtatě  
 ku přied ſmrti / Testamentum, Ex-  
 trema voluntas, Τελευταία βουλή,  
 Διαθήκη, Testament, lezter will.  
 Křáſt zruſſený / Testamentum irri-  
 tum

- tum factum, Ἀνυποδέσσα διαβήκη, Rauffgehoben testament.
- Zsafft stwrseny, w moc wessly / Testamentum ratum, Κυρία διαβήκη, Belkräftiget testament.
- Zsafft prottseny / Testamentum ruptum, Ανατραπέσσα, ἐρημένη διαβήκη, Gebrochen testament.
- Zsafft wogensly / Testamentum militare, Στρατωτική διαβήκη, Kyns Kriegsmans testament.
- Zsafft ausiny / Testamentum nuncupatorium, Διαβήκη ἀχαφος, Mündlich testament.
- Zsafft nepořadny / Inofficiosum testamentum, Ουκ ὀρθῶς ἔχουσα ἢ ἀμετάτος διαβήκη, Untrewlich vnd vngesbürlich testament.
- Zsafft nesprawedliwy / Testamentum injustum, Διαβήκη ἀδίκος, Vnbillich testament.
- Zsafftownj spis aneb list / Tabula testamenti, Γραμματεῖον τῆς διαβήκης, Brieff, darinn eines letzter will begriffen.
- Zdoj zsafftů delati nemže / Qui non habet jus testandi, Intestabilis, Ουκ ἰσχυρὸς διαβήσασθαι, der kein testament machen kan.
- Zyge, knytle / Fustes, Τύμπανα / Biegel.
- Zygni zbitj, ztlučeni / Fustuarium, Συλοκομία, Abriegelung, oder da mā einen mit ruten außstreichet.
- Laupelj / Præda, Λεία, Raub.
- Zlasylná laupelj a mocy bráni statku, moc / Vis bonorum raptorum, Bliz

- πραγμάτων ἀφαιρεμένων, Gewaltiger raub, vnd nam der güter.
- Laupelj, kterýž něko° do naha swláti / Expilator, Λαποδότης, σολητής, Räuber der einen gar entblößt.
- Laupelj na moři / Pirata, Πειρατής, Meer-rauber.
- Laupeljnicwj na moři / Piratica, Πειρατεία, πειρατική Meer-rauberey.
- Laupelj na sylnicých, Zlāčelj / Preado, Ἀρσῆς, Straßenräuber.
- Zterýž se laupelj žiwj / Qui ex raptu uiuit, Ἀπραξιλιος, der sich von raub ernehret.
- Zichwa, auřoř / Usura, scenus, Τόκος, Wucher.
- Zichwa židowská, lichwa z lichwy / Usuræ usurarum, Ἀνατοκισμοί, Judentwucher.
- Zlepšeni statku / Accessio possessionum, Accessio, Ἐπιόχνησις, προόχνησις τῶν κτημάτων, Besserung, mehrung.
- Zest, podwod / Malus dolus, Κακὴ γνώμη, κακουργία, δόλος κακός, Böser list.
- Zéta magicy, zletily / Puber, Ἐφηβός, Manlich, manbar.
- Zet nemagicy, nezletily / Impuber, Μίνωρεννις, Ἄνωτος, ἐλάττων τῶν ἰσχυριῶν, Vnmanlich, vnmanbar, der seine jar noch nit erlebt.
- Zeytenant, mistodrzicy / Locum tenens, Legatus, hodie Vicedominus, Τοποσηρητής, Leutenant, vetterterter, vicedum.
- Zinye dolá sstypugicy / Descendentes, Κα-

- tes, Κατιόντες, Die in absteigender  
linien.
- Listye nahoru wstupujičy / Ascendē-  
tes, Ἀνιόντες, Die in aufsteigender  
linien.
- Listi / Literæ, Γράμματα, Brieff.
- List poselacy / Epistola, Ἐπιστολή,  
Sendbrieff.
- Listy a pečeti / Literæ, tabulæ, γραμ-  
ματεῖα, Brieff vnd sigel.
- Listeč zapuzeni, aneb propustičej man-  
želčy / Libellus repudij, Βιβλίον ἀπο-  
στασίς, Scheydbrieff.
- Lodj, sifj / Nauis, Ναῦς, πλοῖον,  
Schiff.
- Losnj nádoba / Vrna, situla, Κηρὸς,  
γαυλός, κάλπις, Losgeschier.
- Losnj kamýneč / Calculus, ἕψος, Los-  
stein, vrtheylstein.
- Cerný kamýneč losnj, odsauzenj k smrti /  
Calculus dānationis niger, Κα-  
τάδικα ζομένη ἕψος, Schwarz los-  
stein zum todt.
- Manželá rozvedeni / Divortium, re-  
pudium, Λύσις τῆς γαμῆς, ἀποστάσις,  
Ehescheydung.
- Manželstwj nečadné s krewnj blizkau  
pijtelčynj / Incestæ nuptiæ, Ἀθεμι-  
ταγάμια, Blutschändliche ehe.
- Mámluwa k manželstwj, ručá w rukú /  
Sponsalia, Μυσθέρματα, Hand-  
streich, heyrathsabent.
- Matelčy státek, dēdictwj po matce /  
Materna bona, Μητρῶνα, Mutter-  
lich gut.
- Mec poprawnj / Securis, gladius, πέ-  
λεκυς, Richtschwert.

- Mecé wydobytj, obnaženi na někohol /  
Evaginatio, Ἐφαγκία, Zückung.
- Xdož meče dobywá / Evaginator, qui  
stringit, Ἐφαγκός, der zucket.
- Xdož dobywáti čyč, a za gilce se čyč  
tá / Qui capulum tenet, Ἐφάρις, der  
zucken will.
- Messečnjč, čterýž messeč teče / Crume-  
nifeca, manticularius, Βαλαντιοφό-  
μος, Seckel abschneider.
- Metka / Virga, scutica, Ράβδος, Rut.
- Messitágné přednj / Optimates, proce-  
res, Ἀριστοί, πρωτεύοντες, ἀριστοί, O-  
bersten vnnnd fürnemsten einer statt  
oder volck's.
- Mětič zemstý / Menfor, Finitor, Ὀρισ-  
τής, Feldmesser.
- Mesnjč / Terminus, Ὀρος, Marckstein.
- Mesnjč s mista swého přefazený, hau-  
ty / Terminus motus, Ὀρος κινηθείς,  
Verrückter marckstein.
- Mistodričej w zemi / Legatus, Πρε-  
σβυτῆς, Landverweser.
- Mnohomluwný, žwawý / Verbofus,  
linguax, Ἐυροσπῆτις, λαλος, ἀδύλε-  
χος, Schwerehafftig.
- Moc / Vis, Bía, Gewalt.
- Moc s branj, sezbrogj / Vis armata,  
Bía μετ' ὀπλῶν, Gewalt mit d wehr.
- Xdož moc prowodj / Violentus, Βίαιος,  
der gewalt vber.
- Moc aneb násyhžgewné / Vis publica,  
Bía δημόσιος, Öffentlicher gewalt.
- Moc, mocnost / Potestas, Ἐξουσία, Ge-  
walt.
- Mocný, moc magičej páni / Auctor, do-  
minus, potestatem habens, Ἀυθεν-  
της,

- της, ἔξουσιαν ἔχων, Gewalthaber.  
**C**łowet sebe mocny, sobowolny, swo-  
 bodny / Homo sui iuris, ἄυθιδιος,  
 Eogens gewalts.  
**C**łowet giného mocy a práwu pod-  
 daný / Homo alieni iuris, qui ali-  
 cuius juri subest, Ἰπεξούσιος, Fremde  
 des gewalts.  
**M**oc panská/Potestas domini, Ἐξουσία  
 τοῦ δεσπότης, Herren gewalt.  
**M**oc otcowská a mateřská/Patria po-  
 testas, Ἐξουσία τοῦ πατέρα, Väterlich-  
 cher vnd mütterlicher gewalt.  
**M**ord/Latrocinium, Ἀφεία, Mord.  
**M**ordýř/Latro, Ἀφείς, Mörder.  
**M**ordýř, wrah bratra swého, wrahbi/  
 Fratricida, Ἀδελφονόστος, Bruders-  
 mörder.  
**M**ordýř, wrah matky swé/Matricida,  
 Μαρτυροκτοσία, Muttermörder.  
**M**ordýř, wrah Otce swého/Patricida,  
 Πατροκτοσία, μαρτυροκτοσία, πατρο-  
 φόνος, Vattermörder.  
**M**ord nad Otcem spáchaný/Patricidi-  
 dum, Πατροκτολία, πατροφονία,  
 Vattermord.  
**N**ágem, púgěta/Locatio, elocatio,  
 Aufleiung.  
**N**áhrada, wynáhrašeni, odměna, od-  
 plata, weta/Compensatio, Ἀμεση,  
 ἀμεσης, Geltung, vergleichung.  
**N**aleseni, kterýž stracen byl, znova na-  
 rozeni / Postliminio reversus, Δευ-  
 τεροπρόσμιος, ὑστεροπρόμιος, Eynex so  
 widerkombt, do er tod gesigt wor-  
 den.  
**N**awráceni domu toho, kterýž za vnu-  
 ce

- leho ginji byl/Postliminium, Ἐπι-  
 ρόδος, Widerkunft eines vermeynt-  
 ten todten.  
**N**ášení / Constitutio, ἀταξίς, Sat-  
 zung.  
**N**ášení Cysáresté / Constitutio Cæsa-  
 riani imperij, Διατάξις τῶν ἀρχόν-  
 τῶν, Keyserliche satzung, Reichs-  
 abschied.  
**N**ášení nové / Nouella constitutio,  
 Νεαρά διατάξις, Neue satzung.  
**O**běšaný kupáwu, páhon/Citatio in  
 jus, Κλήσις εἰς δικασήριον, Fürbott zu  
 rechten.  
**O**bhágece, zástupce/Defensor, Ἀπολα-  
 γόμενος, Verthätiger.  
**O**bhágený, zástupení/Defensio, Ἀπο-  
 λογία, Verthädigung.  
**O**běšení / Suspendium, Σταύρωσις, Auf-  
 hängen.  
**O**boget aneb kruh železný na hrdlo/  
 Numella, collare, Κύρωσις, Brann-  
 ger, halseisen.  
**O**bnoweni, nowota/Nouatio, Νεώσις,  
 Erneuerung.  
**O**bwiniení, obžalowaný / Reus, sons,  
 Ἀκτιος, ὑποδιδιος, Schuldig, verklagt.  
**O**byčeg / Consuetudo, Ἔθος, Brauch.  
**O**bydlj / Habitatio, Ὀικησις, Bewoh-  
 nung.  
**O**chrana / Protectio, defensio, Ἐπιμυ-  
 ρία, Schirm.  
**O**ddělení, odcyzení / Separatio, Ἀιδι-  
 κησις, Absonderung.  
**O**dkaz / Legatum, Πρεσβείον, Legat,  
 das einem vermacht oder beschey-  
 den ist.

Odklad / Dilatio, Comperendinatio,  
 Ἀναβολή, Aufschub.  
 Opuffienj, prominuti / Remissio, Ἀφε-  
 σις, Nachlassung.  
 Ofsauzenj / Damnatio, condemnatio,  
 Κατάγνωσις, κατὰδικασις, Verdamm-  
 niß.  
 Owołanię wyąssiniu prawnu / Appel-  
 latio, Provocatio, Ἐφεσις, Appels-  
 lation, da ein rechtshandel an ei-  
 nen höhern richter gebracht wird.  
 Oporna strana, odpornij / Adversar-  
 rius, Ἀντίδικος, Gegentheyl.  
 Owod įakoby / Depulsio, Ableyning  
 einer flag.  
 Oheń, paleni / Incendium, Ἐμπρησμος,  
 πυρκαϊά, Brunst, feuer.  
 Oklamanię wóitelu / Aeri alieni re-  
 scisio, Χρεωκοπία, Banquerot, da  
 einer seine gläubiger vmb die schul-  
 den betrugt.  
 Opattownij / Curator, Κηδεμεύων, Treu-  
 halter.  
 Ortel, wýpowęd, náles, rosfudek / Ju-  
 dicium, sententia, Κρίσις, ἀπόφασις,  
 Urtheyl.  
 Węcý rosfaimené, ortelowané / Res ju-  
 dicatae, τὰ κριθέντα, Ding mit ur-  
 theyl erkant.  
 Ortel wýpowędinię zenié / Exilij sen-  
 tentia, Ἰνός φυγής, Urtheyl eines  
 verweissens ins elend.  
 Priedortelowanię, priedsfudek / Praejudi-  
 cium, Πρόδικμα, Vorurtheyl.  
 Ortelni kamýnef bilyę f zachowanię ži-  
 wota / Calculus absolutionis al-  
 bus, αὐζουσα Ἰνός, Urtheylstein ži-  
 leben.

Ortelnj kamýnef černý f odsauzenj hrd-  
 ka / Calculus damnationis, seu ni-  
 ger, Κατὰδικαζομένην Ἰνός, Urtheyl-  
 stein zum todt.  
 Orteli dosti čimti / Iudicata facere, τὰ  
 κριθέντα ποιεῖν, Dem urtheyl nach-  
 kommen.  
 Ortelowanię, sauzeni / Iudicatio, Κρίσις,  
 Urtheylung.  
 Ośwobozenię įakoby / Absolutio, Λύσις,  
 ἀπολυσις, Entledigung.  
 Otázka / Interrogatio, Ἐρώτημα, ἐρώ-  
 ησις, Frag.  
 Otce / Pater, parens, Πατήρ, Vatter.  
 Kdož Otce swého bige / Patris pulla-  
 tor, Πατροτόπις, Vatterschläger.  
 Otcowský statek / Patrimonium, Πα-  
 τριμόνιον, Vatterlich guth.  
 Oznámenj, znáti dáni / Denunciatio,  
 Παραγγελία, Verkündigung.  
 Oznámenj nowého dija / Noui operis  
 nunciatio, Νέε ἔργε ἀπαγγέλλουσις ἢ  
 παραγγελία, Verkündigung eines  
 neuen wercks. (ner.  
 pali / Incendiarius, Ἐμπρηστής, Bren-  
 nán / Dominus, Κύριος, Herr.  
 Sám swúg pán / Qui sui juris est, Ἀυ-  
 τόδικος, Selbst eygner herr, der sein  
 selbs mächtig ist, od seines gewalts.  
 Panto ná noby / Pedica, Compes, Πέδη,  
 χολιξ, Fußseisen.  
 Penize / Pecunia, ἤμα, Geld.  
 Pisat / Scriba, Γραμματεύς, Schreiber.  
 Tegny pisat, Sekretár / A secretis, ὁ  
 τῶν ἀρρήτων γραμματεύς / Sekretar-  
 ri, geheymerschrreiber.  
 Zrewnj pisat / Laterculensis, Πλευρο-  
 M 4 ράφος,

- γράφος, Gerichtschreiber,  
 přední mezy královskými písaři, nejvyšší písař / Primicerius, Proto-  
 notarius, Πρωτοεπίτροπος τῶν βασιλικῶν  
 ὑπογραφέων, der erst vns den Keyserlichen  
 Schreibern.  
 psaní aneb výpisové hodnowěrnj /  
 Fides instrumentorum, πίστις τῶν  
 ἀγοραίων, Schriften denen zu glauben.  
 psaní, wepsaní, zápis / Ἐγγραφή, In-  
 scriptio, Einschreibung.  
 předepsání, notule / Præscriptio, Πρα-  
 γμαγραφή, Furschreibung.  
 početni stůl / Locus rationum, seu ra-  
 tiociniorum, λογιστήριον, Rechen-  
 band.  
 počtové / Rationes, λόγοι, Rechnung.  
 pochop, sstaryant / Licitor, παλδῆχος,  
 Scherg.  
 pokládá lidstý / Aeruscator, planus,  
 πλάνος, Finanzier d die leuth vmb  
 gelt bescheust.  
 pokládání, oklamání lidj / Stelliona-  
 rius, Ἀγυρτεία, Finanzerey, ent-  
 fremdung oder fälschung einer  
 wahr.  
 Adoř počty přigimá / Præfectus ratio-  
 num, λογιστής, Anhörer der rech-  
 nung, einer bey der rechenband.  
 počtem powinný / Obnoxius rationi  
 reddendæ, ὑπεύθυνος, Schuldig  
 rechnung zuthun.  
 počtem nepowinný / Immunis à red-  
 dendis rationibus, ἀνεύθυνος, Nicht  
 schuldig rechnung zuthun.  
 počuta, trestání, kázeň / Poena, ποινή,

- τιμωρία, Straff.  
 počuta tčdy, kterýj práwo wšsetečné za-  
 nepřáždňugi / Poena temere litigan-  
 tium, Ποινή τῶν εἰκῆ καὶ ἀλόγως δια-  
 ζομένων, Straff deren so mutwill-  
 lighich mit eynander rechten.  
 počuta peněžitá / Mulcta, Ποινή χρημα-  
 τικῆ, ζήμια, ἐπωδελία, Geldstraff.  
 počuta na hrdle trestání, hrdla strá-  
 cenj / Poena capitalis, κεφαλικὴ τιμω-  
 ρία, Leibsstraff.  
 polstát / Pulvinus, cervical, Προσπε-  
 φάλαγον, Küssin.  
 pomoc, zastáupenj / Patrocinium, Πρω-  
 τασία, Zülff, Beystand.  
 pomluwac, vrchac, křivý žalobnj /  
 Calumniator, διάβολος, συκοφάντης,  
 verleumbder, afftereder.  
 pomluwání, vrchání, křivé obžalof-  
 wání / Calumnia, διαβολή, Ver-  
 leumdung.  
 poplatnj lidé / Vectigales, ὑποτελείς,  
 Zinßbare leut.  
 spořádání / Dispositio, διατάξις, An-  
 ordnung.  
 porod / Partus, τοκετός, τόκος, Geburt.  
 porownání, smlauwa / Transactio,  
 ἀπαλλαγή, Vertrag.  
 poručení / Mandatum, ἐπιτολή, Befehl,  
 gebott.  
 poručení aneb Resolucý knjsecý / Re-  
 scriptum, placitum principis, τὸ  
 ἀρρεσθὲν τῷ ἀρχόντι, ἀντεγγραφή, Schrift-  
 licher Befehl oder abscheyd.  
 poručeníswj / Tutela, ἐπιτροπή, κηδε-  
 μονία, pleg, vormundschafft.  
 poručnj / Tutor, curator, ἐπιτροπος,  
 κηδεύων

ἡμετέρων, Pfleg, vormänder, trew  
 halter vogt.  
 Άρεμις πορευνίσκ / Legitimus tutor,  
 Νόμιμος ἐπιτροπος, Ordentlich  
 vormänd.  
 Πορευνίσκ ἑσσητιεμ ναισσην / Tutor te-  
 stamentarius, Ἐπιτροπος κατὰ δια-  
 θικην δόθεϊς, Im letzten willen ver-  
 ordnete vormänder.  
 Πορευνίσκω πῆβυζνύχ πο μετὶ πρά-  
 ωυ νυμειρένέ / Legitima agnato-  
 rum tutela, Νόμιμος τῶν προσγενῶν  
 ἐπιτροπή, Im recht verordnete vor-  
 mänderschafft der verwandren.  
 Πορευνίσκω ποδεζνέσκ / Tutor suspectus,  
 Ἐπιτροπος κινδευῶν, Verdächtiger vor-  
 mänder.  
 Ῥοδω γεστ ποδ πορευνίσκω / Qui sub tu-  
 tela est, Ὁ ὑπο ἐπιτροπῆς, Der un-  
 term vormänder ist.  
 Ῥυμλνω πορευνίσκω / Excusatio tu-  
 torū, Ἀπολογία τῶν ἐπιτροπων, Ent-  
 schuldigung der vormänder.  
 Ῥοκ πρῶω πορευνίσκω / Auctori-  
 tas tutorum, Ἀυθεντίας ἀξιωμα τῶν  
 ἐπιτροπων, Gewalt vnd ansehen der  
 vormänder.  
 Πορευνίσκω ροδνέσκω wedlé πρῶω /  
 Legitima parentum tutela, Ἐνο-  
 μος τῶν γονέων ἐπιτροπή, Rechtsmäßi-  
 ge vormänderschafft der eltern.  
 Πορευνίσκω δῶνέρε / Fiduciaria tu-  
 tela, Πιστὴ ἐπιτροπή ἢ πληροφωρία,  
 Vertrauliche vormänderschafft.  
 Πορευνίσκω, Ἐνομ πῆβυζνύχ, od πρῶ-  
 ω, μεθ od μηδνοστὶ δανύ / Tutor  
 Atilianus, Ἐπιτροπος δὲ τῆς ἰουλιανῆς,

Vormänder so ausserthalb d freund  
 schafft von der obrigktyt gegeben  
 wird.  
 ποσελ / Nuncius, Ἄγγελος, Bott.  
 ποσελστῶν / Nuncium, Ἄγγελος, ἀγ-  
 γελία, Bortschafft.  
 ποσελστῶν, νυλταν / Περσεύας, Botts-  
 schafften, gesandten.  
 ποσλυσσενστῶν, ποωολνοστ / Obsequiū,  
 Σεραπεία, Gehorsam.  
 ποσλυσσενστῶν, γνῆς γσῶν δέττ ροδνέσκω  
 ποωνῆν / Obsequium à liberis pre-  
 standum parētibus, Σεραπεία ἐφει-  
 λομένη τῶν γονέων, Gehorsam so die  
 kinder den eltern schuldig sein.  
 ποστρῶνν νυμῶ / Extraordinariū cri-  
 men, Πάρεργον ἑκλειμα, Neben-  
 aufflag.  
 ποστρῶνν πρέ / Actio extraordinaria,  
 Ἄγων πῆρεργος, Nebenhandlung  
 oder sach.  
 ποτῶ, ποδεζνέσκω / Præsumptio, Πρό-  
 ληψις, Vermutung.  
 πρῶω / Lex, Νόμος, Gesätz.  
 πρῶω δωανῶκτὶ δεστ ρνῆννύχ / Lex  
 duodecim tabularum, Δωδεκάδελ-  
 τος νόμος, Gesätz der zwölff taffeln.  
 πρῶω οβενέ, σνέσσην, σνολένν οβεν  
 Plebiscitum, Πλήρομα ἐκ τῆς ἐκκλη-  
 σίας, Zunft gesätz.  
 πρῶω Ἐψαίσκῆ στῶν / Codex, liber  
 rescriptorum, Συναθροισμα θεῶν κε-  
 λέυσεων, Ἐβλος ἀνίσταφῶν, der alten  
 Keyser gesätz.  
 πρῶω να τυ κτεῆς νρῶεγν δῆστogen  
 στῶν / Lex Iulia Majestatis, Νόμος  
 Ἰουλιανῆς Ἐσσητιεμ, Gesätz wider die  
 scyans

- schänder der hohen obrigkeit.  
 práwo o poručnjých / Lex de tutoribus, lex tutelarís, Ἐπιτροπικὸς νόμος, Gesäß von den vormündern.  
 práwo o Swatočrádeš / Lex Iulia de Sacrilegio, Νόμος περὶ ἱεροσυλίας, Gesäß von kirchendiebstal.  
 práwo o Mocy zgewné / Lex Iulia de vi publica, Νόμος διὰ βίας φανεράς, Gesäß von öffentlichen gewalt.  
 práwo o weytržnosti, aneb o mocy weytržné / Lex Iulia de vi priuata, Νόμος διὰ βίας ἰδίας, Gesäß von sonderbarem gewalt.  
 práwo o skaupení obecných duchodů, aneb obce / Lex Iulia de peculatu, Νόμος περὶ κλοπῆς ἰουκονῶν, Gesäß von beraubung des gemeynen seckels.  
 práwo o vřitých a potrawách / Lex Iulia de annona, Νόμος περὶ σιτηρίσιν, Gesäß von fruchten vnd kosten.  
 práwo o sle spráwě newyčteného vřadu / Lex Iulia de repetundis, Νόμος περὶ κακώσεως ἰσῆπαρχίας, Gesäß von vbelverwaltung eines vnzerechneten ampts.  
 práwo o Cyzoložstwu / Lex Iulia de adulterijs, Νόμος περὶ μοιχευῶν, Gesäß von ehebruch.  
 práwo o kausedlnicých / Lex Iulia de Veneficijs, Νόμος περὶ φαρμακείων, γουπτῶν, Gesäß von zaubern.  
 práwo o žádošti anědů / Lex Iulia de ambitu, Νόμος περὶ φιλοτιμίας, Gesäß von ehrgeitz.  
 práwo o šfalešnjých listů / Lex Cor-

- nelia de falsis, Νόμος κοπράλιος περὶ πλασουργίας, Gesäß wider die so mit falschen schriften vmbgingen.  
 práwo o řech řteřj lodi Fradau a žagj mađj / Lex Flauia de plagiarijs, Νόμος φιλέλιος περὶ ἀνδραποδισῶν, Gesäß wider die leuthdieb.  
 práwo o šřodách / Lex Aquilia de dāno, Νόμος ἀκυλίος περὶ βλάβης, Gesäß wider ein zugefügten schaden.  
 práwo o řech, řteřj gměna lidstá práonářegj / Lex cōtra nomenclatores, Νόμος κατὰ τῶν ὀνοματολόγων, Gesäß wider die so der leuthnamen auffmercken.  
 práwo o spofeěném vřjwánj / Lex de mutuo usu, Νόμος ἀντιχρήσεως, Gesäß von gegennutz.  
 práwo o tegných a vřkladnjch morděřjch / Lex Iulia de sicarijs, Νόμος περὶ σφαγῶν, Gesäß von leuthmordern vnd freßern.  
 práwo o morděřjch šwých otcšw / Lex Pompeia de patricidis, Νόμος πομπηίος περὶ πατραλοιδῶν, Gesäß wider die vattermörder.  
 Moc a wářnost práwa / Legum auctoritas, Ἐξουσία τῶν νόμων, Ansehen des gesäß.  
 Summa aneb řrátkě obsázenj práwa / Summa legis, Παράτιπλον λήμμα, Inhalt eines gesäßes.  
 práwa nářiditel, vřřanowitel / Legislator, Νομοθέτης, Gesetzgeber.  
 práwo / Ius, Δίκαιον, Recht.  
 práwo Božské / Ius diuinum, Θεῖον Δίκαιον, Göttlich recht.

- Práwo přirozené / Ius naturale, ius naturæ, φυσικὸν δίκαιον, ἢ τὸς φύσεως δίκαιον, Natürlich recht.
- Práwo obecné wšechněm národům / Ius gentium, Ἐθνικὸν δίκαιον, Aller völkcher gemeyn recht.
- Práwo duchovní / Ius canonicum seu sacrum, Ἐκκλησιάζικον δίκαιον, Geistlich recht.
- Práwo městské, aneb Cypské / Ius civile, Πολιτικὸν δίκαιον, Bürgerlich recht.
- Práwo městské, měšťanství / Ius ciuitatis, τὸς πόλεως δίκαιον, Bürgerrecht.
- Práwo aneb zřízenj zemské, práwo zemní / Ius municipale, Δικαιον ἰδιωτικόν, Landrecht.
- Práwo přísne / Ius strictum, summum, Ἀκριβὸς δίκαιον, ἀκριβοδικαιον, Scharpff recht.
- Práwo psané / Ius scriptum, Ἐγγραφικὸν δίκαιον, Geschrieben recht.
- Práwo nepsané / Ius non scriptum, Ἀγγραφικὸν δίκαιον, Recht so nicht geschrieben.
- Práwo na osoby se wstahující / Ius personarum, Δικαιον τῶν προσώπων, Das recht die person betreffend.
- Práwo na statky a zboží se wstahující / Ius rerum, τῶν πραγμάτων δίκαιον, Das recht die güter anlangend.
- Práwo o žalobách a wmaß / Ius actionum, τῶν ἔργων ἢ ἀγῶνων δίκαιον, Das recht die begangenen handel betreffend.
- Práwo obecného měšce aneb komory / Ius fisci, Δίκαιον τῆς κομιτῆς, ἢ δημοσίου δίκαιον, Das recht des gemeynen schatzels.

- Práwo swobody aneb oswobození / Ius immunitatis, Δικαιον ἀτελείας, Das recht der freiheyt.
- Práwo rozmyšlení / Ius deliberandi, Διασκεψτικὸν δίκαιον, Recht vñ macht sich inbedencken.
- Práwo wswedenj práwa / Institutiones Iuris, Κατήχσις δικαιο, εἰσαγωγή εἰς τὸς νόμους, Unterweisung zum rechten.
- Práwo o mocy Otceowské / Ius patriæ potestatis, Ἐπιθεωρητικὸν, Recht des vätterlichen gewalts.
- Práwo nossenj slatých přestepů / Ius aureorum annulorum, Δικαιον χρυσῶν δακτυλίων, Das recht oder gerechtigkeit keyt gältdine ring zu tragen.
- Wec práwem rozemnaná / Res iudicata, τὸ κερθεν, Sach mit recht erkant.
- Práwa powědomý, w práwích zběhlý / Iuridicus, jurisconsultus, jurisperitus, Δικολόγος, δικαλόγος, Rechts gelehrter, Jurist.
- Práwnj rozepie / Causa lis, Δικὴ, ἀγία, Rechtshandel.
- Práwnj přispowěd, žaloba / Actio condictio, Δίκαιον, Rechtfertigung.
- Práwnj rozepie / Causa, negotium, Πραγματεία, Handel, sach.
- Práwnj vtrpná / Negotium seu actio capitalis, Πραγματεία βασιλική, penlich handel.
- Práwnj odporná / Causa, lis, Δικὴ, ἀγία, Rechts handel.
- Práwo, moc práwa / Iurisdictio, Δικαιοκρατία, Gerichtszwang.
- Práwo wswedenj práwa / Iustitium, Ἀποραξία, Anstand der gericht.

přeho

přihoda, připadnost/Casus, Θέμα, Fall  
 přihoda o nji odpor/ Casus cōtroversus, Θέμα ἀμφισβητούμενον, Streitfall.  
 přimlwa, hlas/ Suffragium, Χεροτομία, Beifall, stům.  
 přisaha/ Iusjurandum, sacramentum, ὄρκος, Eyd.  
 přisaha od práwa nalezená, práwem vložená/ Necessarium, sive iudiciale iuramentum, ὄρκος δικαστικός, ἀναγκάσιος, Aufgelegter eyd.  
 přisaha dobrowolná / Iusjurandum voluntarium, ὄρκος ἐκούσιος, Freywilliger eyd.  
 žiwá, sfalesná přisaha/ Perjurium, Ἐπιόρκια, Meyneyd.  
 žiwopřisějně / Periurus, Ἐπιόρκος, Meyneydig.  
 přiročí placení dluhu/ Laxamentum, Ἰένδοσιμον, Ziel, schulziel.  
 připowěd, řeční/ Stipulatio, Ἐπερώμησις, Versprechung, angelobung.  
 připowěd před soudcem učiněná/ Prætoria stipulatio, Versprechung, so auß Richterliche ampt herkömft.  
 přisěstějí/ Suggrunda, Γέισον, Vortach, vberhang.  
 přisěstějí w radě, spoluradni/ Afsektor, Συνέδρος, Beysitzer.  
 přitel v práwa, řeční/ Patronus, Advocatus, Συνήγορος, σὺδικος, παράκλητος, Fürspreh.  
 přátelství, řečníství/ Patrocinium, Συναγορία, Fürsprehung.  
 prodag aneb prodávání statku w potutě propadeneho / Auctio, Δημο-

παρτία, Vergantung.  
 prodag důvěrný, s wýminkau wyplatění aneb zase kápenj / Fiduciaria venditio, Πολλὴ πῖς ἀθέτοια, Kauff, darin die widerlösung vorbehalten  
 prodávání / Venditio, Πολλὴ, παρτία, Verkaufung.  
 prodag aneb trh, kterýž minanti má / Rescindenda venditio, Πολλὴ, παρτία ἀνατρεπομένη, ἢν δέῃ ἀντιλαχθῆναι, Verkauf der wider auffgehoben werden sol.  
 prokurator/ Procurator, Ἐπιμελητής, παρδικος, Anwald.  
 cýstěstý prokurator/ Procurator Cæsaris, Σὺδικος τοῦ καίσαρος, Keyserscher anwald.  
 práwod/ Probatio, Εὐσάσις, ἀπίδειξις, Bewehrung.  
 prowaz / Laqueus, Βρόχος, Strick, strang.  
 první místo w saudu / Prima sedes, Προεδρία, Vorsitz.  
 páhon, oběslání / Citatio, vocatio in ius, Πρόκλησις, Ladung, furgebót für recht.  
 přigěná wěc/ Commodatum, mutuum, Δάνεισμα, τὸ χρησθῆν, Das geliehen ist.  
 pytel/ Culeus, Οὐλακος, κελὸς, Sack.  
 purgmistr/ Curator Reipublicæ, consul, Ὑπατος, Ammeyer, Burgermeyer.  
 rada/ Senatus, Βουλὴ σύγκλητος, Rath.  
 sněšení, swolenj rady / Senatusconsultum, Δόγμα, Σύστημα τῆς βουλῆς, πρόβλεμμα, Rathsbeschluss.  
 Radní

Radni pán, Senátor, Konffel/ Sena-  
tor, decurio, Βουλευτής, Rathherr.  
Rámenj/ Vulneratio, Τρωπίς, Verwun-  
dung.  
Rathaus Radnj dání/ Curia, Senacu-  
lum, Βουλευτήριον, Rathhaus.  
Riečnjš, ščěkawec / Rabula, Σαπρω-  
λίος, Zungenträsker.  
Rieka obecna/ Flumen publicum, Πο-  
ταμός δημόσιος, Gemejner fluss.  
Registratura/ Tabularium, Μητρώον,  
χαρτοφυλάκιον, Registratur.  
Restant, dluh na počtu zústáwagjcy/  
Reliqua, λοιπά, Ein remanet.  
Restamnjš, Edoš po počtu dlúžen zú-  
stáwá/ Reliquator, λοιπαστής, Der  
ein rest schuldig bleibt.  
Rietěz/ Catena, ἄλυσίς, Ketten.  
Na Rietěz vřowánj / Catenatus, ἄλυ-  
σάτωρ, In Ketten gelegt.  
Rodičowě/ Parentes, Τοκεῖς, Elter.  
Rozepie/ Controveršia, Ἄμφισβήτησις,  
Switradht.  
Rozhodnutj/ Arbitrium, Διάστα, Wahl,  
entscheidung.  
Rozkaz, přikázanj, poručenj/ Præcep-  
tum, Ἐπιτάκη, Gebott.  
Rozkaz pánský, mandát/ Edictum, Διά-  
ταγμα, Herren gebott.  
Rozkaz aneb zápowěd Cýsaršťa/ Rescri-  
ptum, Ἀντίγραφή, Keyserlich gebott  
vnd verbott.  
Rozkaz wrchnostj/ Magistratum edi-  
cta, Ἀρχόντων ἀποστάγματα, Obrig-  
kejt gebott.  
Rozkaz Římských rychtářů/ Edicta Præ-  
torum, Παρυγγέλματα, Gebot der

Römischen vögt.  
Rozkaz Římských vřednjšů nad sta-  
wemim/ Edictum Aedilium, Gebott  
der Römischen Bauvögt.  
Ruřogmj/ Sponfor, fidejulsor, Ἐγγυη-  
τής, Bürg.  
Ruřogmj w vřepně přj / Vas, Ὁμνός,  
Bürg in maleřij sachen.  
Spoluručogmj, ruřogmj nerozdělanu  
ruřau / Compromissor, Συεγγυη-  
τής, Mitbürg.  
Ruřogmj za penize / Praes, Ἐγγυητής,  
Bürg in gelt sachen.  
Ruřogemstw j w vřepně přj / Vadimo-  
nium, Ἐγγύη, Bürgschafft in ma-  
leřij sachen.  
Ruřogemstw j na osobu se wřtahugjcy/  
Fidejulsio personalis, Ἐγγύη πο-  
σωτική, Bürgschafft ein person tres-  
send.  
Ruřogemstw j aneb zaručenj poručenj  
řů / Satisdatio tutorum aut cura-  
torum, Καταπίστωσις, ἐκαστοδοκία τῶν  
ἐπιτροπέων, ἢ κηδεμένων, Bürgschafft  
der pfleger.  
Rychtář/ Prætor, Quæstor, Ἐπαρχός,  
Schultheys.  
Rychtářšćě řmhy / Laterculum, Πλι-  
βός, Richterbuch.  
Saud, Iudicium, Κρίσις, Gericht.  
Zgewnj obyecný saud / Publicum judi-  
ciū, Δημόσια κρίσις, Gemejn offent-  
lich gericht.  
Saud řomornj Králowšćy aneb Cýsaršćy/ Prætorium imperij vel regium,  
Βασιλεῖον κρητήριον, Keyserlich kais-  
mergericht.

Saudcej

Saudce/ Iudex, Δικαστής, κριτής, Richter.

Dwojstý sudj/ Præses, Προεδρεύων, Hoffrichter, vorsizer.

Kreywýssij Sudj/ Prætor, Ἄρχων, Oberst richter.

Saudce k smlawě od stran zwolený/ Arbitr, iudex pedaneus, Διατητής, Schiedrichter.

Saudce, ržda nad Apellacým/ Iudex appellationis, Ἐπίτροπος, Richter der appellierung.

Saudce peněsy a dary porussený/ Numularius iudex, Δωροδίκος, Richter der sich läst bestechen.

Saudný dům, Saudnice, Rychta/ Prætorium, Δικαστήριον, κατὰ γένειον δικαστήριον, Richthaus.

Saudná Stolice/ Tribunal, Βήμα, Richtstül.

Saulojnice/ Concubina, Παλλακή, Kebsweib.

Slbowání/ Pollicitatio, ὑπόχρησις, Verheißung.

Služba/ Ministerium, Διακονία, Dienst.  
Služebnost, nezwole, obtížnost/ Seruitus, Δουλεία, Dienstbarkeit, Beschwerde.

Služebnost, nezwole domů aneb gruntů městských w městě/ Servitutes prædiorum urbanorum, Δουλείαι τῶν αἰσείων χωρίων, Dienstbarkeit, Beschwerde der häuser in Stätten.

Služebnost, nezwole gruntů sedlských/ Servitus prædij rustici, Δουλεία τῶν χωρίων ἀγροίκων, Dienstbarkeit, oder Beschwerd eines feldgrunds.

Služebnost odězáná/ Seruitus legata, Δουλεία κατὰ ποσότητας, Vermachte dienstbarkeit.

Služebnjš/ Seruus, Δούλος, Knecht.

Poběhlý služebnjš/ Fugitiuus, Δραπετήτης, Flüchtiger verlauffener Knecht.

Služebnjš paustý/ Apparitor, Κλητήρ, Stattknecht, Herrentknecht, aufwartter.

Služebnost, chlapstwj/ Seruitus, Δουλεία, Knechtschaft, dienstbarkeit.

Služebnice, děwka/ Famula, serua, Ουράπαννα, δέλη, Magd.

Služebnice aneb děwka zběhlá, poběhlá/ Fugitiua, Δραπετήτης, Verlauffene magd, dirne.

Směna/ Rerum permutatio, Ἀνταλλαγή, ἢ ἀλλαγὴ τῶν πραγμάτων, Tausch.

Smlawwa, a wýmíně w smlawě Pačta, τὰ σύμφωνα, Geding.

Smlawwa mezj kupujícím a prodávajícím/ Trhová smlawwa/ Pactio inter emptorem & venditorem, Σύμφωνα τὰ μεταξύ τῶ ὀντῶ, ἢ ἀγοραίμην καὶ πωρατῶ, Geding zwischen Verkäufer und Verkäufer.

Snessenj, sawienj/ Decretum, placitum, Δόγμα, Beschluß.

Snessenj Paná Radnjch/ Senatusconsultum, Βουλευτήριον, Rathsbeschluß.

Sprawedlnost/ Iusticia, Δικαιοσύνη, Gerechtigkeit.

Statek pozemský, zboží na gruntě/ Fundus, χωρίον, ἀγρός, Grund und Boden.

Statek aneb grunt wrchnosti náležející/ Prædium prætorium, Χώριον τῶν ἀρχόντων

- ἀρχόντων, Grund der obrigkeit zu  
gehörtig.
- Statek wanni/ Fundus dotalis, Ἐξα-  
τά ὑποθήκη, Grund eines heyrats  
guts.
- Statek na předměstí, aneb grunt před-  
městský / Prædium suburbanum,  
Προάστειον χωρίον, Grund in eyner  
vorstadt.
- Statek dědičný, spupný, k wěčnému ob-  
držení/ Emphyteuticus ager, Ἀγρὸς  
ἐμφυτευτικός, Erbgrund zu ewigem  
Bestand.
- Statek aneb grunt sedlstý, dwůr kmet-  
ský/ Rusticum prædium, Γεωργικόν,  
ἀγροικὸν χωρίον, Feldgrund, meyer-  
hoff.
- Statek, grunt městský, dům w městě/  
Urbanum prædium, Ἀσείον χωρίον,  
Stadtgrund, statthaus.
- Statek aneb grunt poplatný, z něhož  
se vrací/ Ager vectigalis, Ἀγρὸς ὑπο-  
θήκης, Zinsbarer grund vnd bod.
- Statek aneb zboží / Bona, Ἀγαθὰ,  
Güter.
- Statek po wyhospřeném služebníku po-  
stýstý/ Bona liberti, Πράγματα τῶ  
ἀπελευθέρου, Güter d freigelassenen.
- Statek lidí na smrt odsauzených/ Bona  
damnatorum, τὰ τῶν ἀδικουμένων  
πράγματα, ἢ εἰς τὴν κατὰ κριθεὶν  
τῶν, Güter der verurtheilten.
- Statek mocý odgatý/ Bona vi rapta,  
Ἀγαθὰ μετὰ βίας ἀρπαχθέντα, Gü-  
ter mit gewalt geraubt.
- Statek wyprosseny do casu k vjswání/  
Precarium bonum, Ἐκ τήριον κτή-

- μα, Aufgebeten gurt, auff ein zeit  
lang zugemessen.
- Statek w potute propadený/ Bona pu-  
blicata, Δημόπρατα κτήματα, Ein-  
gezogene güter.
- Zdój má swóig własnij swobodný sta-  
tek/ Peculiatus, Ἴδιον τίμημα, Der ey-  
gen frei gut hat.
- Własnij, swobodný statek, Peculium,  
Ἴδιον κτήμα, EYgen gut.
- Własnij statek wogatk/ Peculium ca-  
strense, Ἴδιον ἰστων κτήμα τῆ στρα-  
τίου, EYgen gut eynes kriegsmans.
- Własnij statek manjelský, kteryž k man-  
želu přinesla/ Peculium nuptæ, Πα-  
ρὰ παρτα, EYgen gut einer Braut, so  
sie ihren eheman zur ehe nimbt.
- Statek obecny k rozdělení/ Commune  
diuidendum, Κοινὸν διαμετῶν ἢ δια-  
μομενον, Gemein gut, so zu theilen.
- Statek w základu složený aneb zaská-  
wený/ Depositum, Παρακαταθήκη,  
Zinderlegt gut.
- Statek mateřský, po mateři připadlý/  
Materna bona, Μητρῶνα, Mutter-  
lich gut.
- Statek własnij odkázaný/ Peculium  
legatum, Κτήμα ἴδιον, ἢ κατὰ προ-  
χείαν, Vermacht eygen gut.
- Statku dělení, rozdělení/ Rerum diui-  
sio, Διαίρεσις τῶν πραγμάτων, Vnder-  
scheidung der güter.
- Statku nabytí, dogiti stize zalibemí sy-  
mú sobě swobodných/ Acquisitio per  
adrogationem, Πρόσκλησις δι' ὑθε-  
σίας τῶν ἀντεξέσιων, Vberkommung  
der güter durch anwünschung der  
finder,

finder,

- Finder, so frei seind.  
 Stijnost/ Conquestio, querela, queri-  
 monia, Προβολή, Klag.  
 Stráž/ Custodia, φυλακή, Gewarlsame.  
 Strážný, ponocný/ Custos, vigil, φύ-  
 λαξ, Hüter, wächter.  
 Strom kradij podiatý/ Arbor furtim  
 cesa, Δένδρον λάθρα κειομένην, Baum  
 der heimlich umbgehawen ist.  
 Stupeň, linye/ Gradus, Βαθμός, Glied,  
 linn. (seyt.  
 Swadba/ Nuptiæ, γάμος, Ehe, hochz  
 Swadebnj weselj / Ritus nuptiarum,  
 Δεσμοὶ τῶ γάμου, Heyraths od hochz  
 zeytlich gepräng.  
 Swárlivý / Litigiosus, φιλονεικῆς,  
 Zandchafftig.  
 Swédectwý / Testimonium, Μαρτυρία,  
 Zundschafft, zeugnäß.  
 Swédek / Testis, Μάρτυρ, Zeng.  
 Swéicné wěcy / Res creditæ, fideicō-  
 mīsa, τὰ ἐμπιστευμένα, Anvertrau-  
 te ding.  
 Ten genuš se něco swéicné. E wěrné ru-  
 ce showati dáwá, dšwěrnýk/ Fidei  
 commissarius, Πιστωτής, Eynes des  
 sen glauben etwas vertrawet wird.  
 Swátkowé/ Feriæ, ἑορταί, Seyertäg.  
 Swobodný/ Liber, ἑλεύθερος, Frey.  
 Swobodnj lidé, swobodného stawu/  
 Liberi, ἑλεύθερος, Freie leuth.  
 Swobodnj od nřrozenj, z swobodných  
 rodičů possli/ Ingenui, Γνήσιοι, Freie  
 geborne leuth.  
 Oswobozený, z poddanosti propustě-  
 ný, wyhossiený / Libertus, manu-  
 missus, Ἀπελεύθερος, Freigelassener.

- Propustěný aneb wyhossiený / Manumissus  
 testamentō, Ἀπελεύθερος κατὰ διαθήκην, Freigelassener  
 durch ein testament.  
 Oswobozený aneb wyhossiený od wěch-  
 nosti / Manumissus vindictâ, Ἀπε-  
 λεύθερος διὰ κέρους, Freigelassener  
 von der obertheyt.  
 Wyhossieného syn / Libertinus, Ἀπε-  
 λευθερικὸς, ἔξελευθερικὸς, Eines freit  
 gelassenen sohn.  
 Swoboda/ Libertas, ἑλευθερία, Freit  
 heyt.  
 Swoboda giněmu swéicné / Fidei com-  
 missoria libertas, ἑμπιστευμένη ἐλευθερία,  
 καὶ ἐλευθερία, Freitheyt so eines an-  
 deren glauben vertrawet ist.  
 Swobody, privilegia / Priuilegia,  
 Προνομία, ἑποτερήματα, Freithey-  
 ten, Priuilegien.  
 Oswobozený aneb propustěný z mocý  
 otcowské wybyty / Emancipatio, Ἐμ-  
 ποίνσις, ἀπαλλαγὴ τῆς πατρικῆς ἐξου-  
 σίας, Freilassung von vätterlichem  
 gewalt.  
 Oswobozený od otce, sobě swobodný  
 wybyty / Emancipatus, liberæ po-  
 testatis, Ἀυτεξούσιος, Freigelassener  
 von vätterlichem gewalt.  
 Oswobozený, wybyty děti / Emancipa-  
 tio, ἀπαλλαγὴ τῆς πατρικῆς ἐξουσίας  
 αὐτεξουσίτης, Freilassung der Kinder.  
 Oswobozený, swoboda obdatěny / Li-  
 bertate donatus, ἑλευθερία τιμηθείς,  
 Gefreit.  
 Wyswobozený / Liberatio, ἀπαλλαγὴ  
 λύσις, Auflösung.

Swodnjě / Leno, Ποροσοκεδς, Zuren  
wirth.  
Syrrotek / Pupillus, Ὀρφανος, Wets,  
přegson.  
Syrrotey, aneb děti na syrobu narozē  
ni: pohrobey/Liberi posthumi, Παι-  
δες ὀρφανοί, Nachwaisen.  
Sfacně, karazeni na peněžy/Adaera-  
tio, taxatio, Ἀπαργυρισμός, Schä-  
tung, anschlagung an ein gelt.  
Sřibenice / Crux, gabalus, patibu-  
lum, Σταυρός, σκώλοφ, Galtz.  
Sřaryant, pochop/Lictor, Παλδῆχος,  
Scherg.  
Sřoda / Damnum, Βλάη, Schad.  
Sřoda, kteraž se gessie nestala / Dam-  
num infectum, Βλάη ἀπορατος,  
Schad, der noch nicht geschehen ist.  
Sřoda nenabytá, nenahraditedlná /  
Damnum irreparabile, Βλάη ἀδε-  
ρῆτευστος, Unwiderbringlicher schad.  
Sřaně / Septa, Ἑπτα, Schrancken.  
Sřwagrowé / Affines, Κηδεῖαι, Schwä-  
ger.  
Tabule / Tabula, Πιναξ, Táffelín.  
Tášanj vřpnym práwem, mučenj /  
Quaestio, tormentum, Βάσανος, ερε-  
την, Peinliche frag.  
Tagné sřoznměnj / Collusio, Κοινή ἀγώ-  
μισ, Zeymliche mithandlung.  
Třhotná žena, kteraž statek gj naležitj  
postapen býti má / Venter in pos-  
sionem mittendus, Γαστήρ κληρο-  
νίμος γινώσκουσα, Schwanger frau  
deren hab vnnnd güter, dazu sie be-  
fugt, ihr einzureumen.  
Třo mřtwé, mřtwola, mřcha odpras

weněho člowěka / Cadaver puniti,  
Νεκρός ἢ σῶμα τῆ πολαθέντος, Leych-  
nam eines der gepeniget worden.  
Towaryšstwo / Societas, Ἑτερία, Ges-  
ellschaft.  
Towaryšstwa, Čechowé / Collegia,  
Συσήματα, Gesellschaften.  
Trám, Tignus & Tignum, Δοκός, Κά-  
σαλον, Balk, trom.  
Trám do cyszj zdi aneb sřeny wřoženj /  
Tignum junctum, Βίκαλ εν σινευ-  
μένον, Gepfalter trom in eynes an-  
deren wand.  
Trápenj, vřpné práwo / Quaestiones,  
Βάσανος, Folterung.  
Trástrog k trápenj, řebřjř / Tormen-  
tum, ερετην, τροχός, βάσανος, Folter.  
Trawě / Veneficus, φαρμακευτός, Ver-  
giffter.  
Trawěka / Venefica, φαρμακείτρια,  
Vergiffterin.  
Tráwenj / Veneficium, φαρμάκεις,  
φαρμάκεια, Giftt eingebung.  
Vřgissěnj, pogissěnj / Cautio, Ασφα-  
λεια, Versicherung.  
Vřad, powinnost / Officium, munus,  
Λειτουργία, Ambt.  
Vřad sřwěčenj / Munus concreditum,  
Πισυθέσια διοικησις, Unbevohlen  
ambt.  
Vřad vřchtářskj / Officium judicis, Ἐ-  
ργον τῆ δικαιο, Richterlich ambt.  
Vřednřey, vřadnj osoby / Officiales, Ὁ-  
φρονήσιδα ἔχοντες, Ambtleuth, Besambter  
s Vřadu sřloženj, vřadu odgatj, zbawě-  
nj / Capitis diminutio, Κατάρσις,  
καταβασμός, Ambts entsetzung,  
N entse

- entsetzung der ehren vnd werden vnd stands.
- Viadu zlé a newéne sprawowánj / tal je nawrátiti musy, coš sobě cysyho nenáležitě ofobil / Reperundæ, Καρωσις Tis επαρχίας, Unredliche amtsverwaltung, da einer widerumb geben musy, das er in seinem vnderrechnetem ambt andern entwendet hat.
- Μοc Viadu, wáznost a zřetel / Autoritas, Αδερτία η ἀξία, Ansehen, gewalt vnd macht.
- Vtrata, náklad / Sumptus, impensa, Δαπάναι, ἀνδράματα, Vnkost.
- Vtrata a náklad na pohřeb / Sumptus funeris, Δαπάναι τα Tis κηδείας, Kosten der begrábnis.
- Vtraty a náklady, sfody vtratinj a nákladnj na soud platiti / Iudicatum soluere, Τλώ δίκων ἐκτινέν, Den gerichtskosten erlegen.
- Vžitek / Fructus, Καρπός, Frucht, níz.
- Vžitek ročnj / Annona, Σιτηρέσιον, Jarliche früchte.
- Vžitek / Commodum, Ὀφέλιον, Nütz.
- Vžitek aneb zysk; wěcy prodané / Commodum rei venditæ, Ὀφελος τῆ πωραθέντος η πωρασμένου, Nuz der kompt auß einem verkaufften ding.
- Vjwánj, Vlus, Χρήσις, χρεία, Nützung, gebrauch.
- Vjwánj cysyho statku, wšak bez zmesenj / Vlusfructus, Χρήσις η επαρχία, Beynützung.
- Zdož cysyho statku vjwánj / Vlusfructuarius, Καρπόμενος τλώ χρείαι, η τὸν

- καρπὸν ἔχων, der die beinützung hat.
- Společné vjwánj / Mutuus ulus, Ἀλληγοσι, Gegennützung.
- Wěno, a obwěnanj mezy manšely / Donatio inter virū & mulierem, Δωρεὰ ἐπι ἀνδρός η γυναικός, Morgengab oder geschenck zwischen eheluthen.
- Wěc, pře, gedonánj / Causa, Αἴτια, Sachhandel.
- Wěc wyřiscná, statá / Negocium gestum, Τὸ πραχθέν, Verrichte sach.
- Wědomost práwa a statku / Iuris & facti ignorantia, Ἀγνοια τῆ δικαιοῦ η τῆ πραχθέντος, Unwissenheyt des rechtens vnd der that.
- Wěc pochybna, negisá / Rex dubia, Πράγμα ἀμφοτέρωθεν, εμφοκλήσιμον, η κρινόμενον, Zweifelhaftige sach.
- Wěitel / Creditor, Χρηστής, Glaubiger.
- Wězeň, zagať / Captiuus, uinctus, Δεσμώτης, Gefangener.
- Wězeň, wasba / Carcer, custodia, vincula, Δεσμωτήριον, δεσμός, Gefengnis, Kercker.
- Władnutj statkem o něgž odpor, nš do stonánj pře / Possessio fiduciaria, Vindicia, Κτήσις πιστώσεως, Besitzung eines streittigen guts, biš zu austrag der sach.
- Wlastnj statek, fterýž nědo bez náor fú práwnj léta wyděel / Vfuscapio, Ἐκ Tis χρείας δεσποτεία η παραδόντης, Erfizung eines guts.
- Wydrěenj let práwnjch aneb dlaběho casu / Longi temporis possessio, Ἐκ

Εκ μακρῆ ἔτις κτήσε, Besitzung auß  
 langer zeit her.  
 Wina/ Crimen, Ἐγκλημα, αἴτια, Auff  
 lag, Beseng.  
 Winný/ Reus, fons, ἄτιος, ὑπόδικος,  
 Schuldig.  
 neWinný/ Insons, Ἀνάσιος, Unschuldig.  
 Wraida/ Cædes, homicidium, Σφα-  
 γή, φόνος, Todschlag.  
 Wraedlnst, wrch/ Homicida, Φονεύς,  
 ἀνδροφόνος, Todschlager.  
 Wrah aneb wraedlnst samho sebe/  
 Qui mortem sibi consciiuit, ἑαυ-  
 τῷ θανάτῳ ἑαυτοῦ ἀποκρί-  
 νουσθαι.  
 Wraecstogen  
 ἄποκρί-  
 σις, Ab-  
 tung  
 naWraec-  
 tus, Ἀ-  
 σεβτ.  
 naWraec-  
 fici, Ἀ-  
 νει, ἄ-  
 naWraec-  
 hoj, ἄ-  
 γωγή,  
 nigen  
 brauch  
 hat.

Conjunctio. *ant ni =*  
*able* *in* *engl.*  
*breath* *Lexico.*  
*although*  
*Rivers* *Dictiona*  
*London. 1059.*  
*Milde, Mitig (Leis)*  
*Comis, placius, man*  
*suavis. Verijmide*  
*tis, Lenissimus, etc.*  
*Mildty, placid, comiter,*  
*humaniter, Candide,*  
*Wax milde, Metello,*  
*mitlesco, mansuetor.*

uitius, Νεοστρατιώτης, Junger vner-  
 fahrner Kriegsman.  
 Wrdnost/Magistratus, Ἀρχή, Obrig-  
 feyt.  
 Wrazenj wrchnosti, aneb dñstogensiwy/  
 Crimen læsæ majestatis, perduel-  
 lionis, ἄρτα τῆς καθουσιώσεως, Ver-  
 lezung der hohen Obrigfeyt.  
 Wyhnánj, wypo wédni z zemi aneb  
 wlasti/ Exilium, φυγή, Ellend.  
 Wyhnánj, wypowédni/ Exul, φυγάς,  
 Der in ellend vertribener.  
 Wyhnáni do cysz zemi Ejectio expul-  
 si, Ἐκδομή, Verstoffung  
 berweisung des lands.  
 z zemi do casu/ Relega-  
 tiō, ἐξόριος, Des lauds ver-  
 z zemi na wéne casy a  
 i/ Deportatus, perpe-  
 nultatus, ἀποκρίσις ἐξορία  
 iner der sein lebetag des  
 isen.  
 wyswobozeni od nepřad  
 prio ab hostibus, Ἀπο-  
 ἀρχμαλωσίαν, Erlösung,  
 von den feinden. (red-  
 ceptio, Ἐξάρσις, Ausf-  
 enj na gñcho/Pullatio,  
 ἄρτα, ἀρτισμοδος, πλῆξις,  
 h, handanlegung.

Wogáf, dráb / Miles, Στρατιώτης,  
 Kriegsman.  
 Starý wogáf, starý dráb / Veteranus  
 miles, Παλαιός στρατιώτης, Alter  
 Ertegsman.  
 Wladý nestassený wogáf / Tyro, no-

Wymalé wěcy / Confessa, ὁμολογητέ-  
 va, Bekante sachen.  
 Zákład/Pignus, Ἐνέχυρον, pfand.  
 Zákład zastawený w zastawě, záwdas  
 wef / Hypotheca, ὑποθήκη, Unders  
 pfand, einsatz.

entsetzung der ehren vnnnd werden vnd stands.

Viadu zle a newerne sprawowanj/taf je nawrstiti musy, coz sobe cysyho nenalezite ofobil/Reperundæ, Kainois tis etrapxias, Vnredliche amptsverwaltung, da einer widerumbs geben musy, das er in seinem vnverrechnetem ambt andern entwendet hat.

Moc Viadu, wain tas, Auderia n d walt vnd mach

Vrata, naklad / Δατάνας, είνδα

Vrata a naklad r funeris, Δατα Kosten der beg

Vraty a naklady, Fladnj na saud soluere, Tλω die richtskosten erle

Vritek/ Fructus, K

Vritek roinj/ Anno liche fruchte.

Vritek/ Commodu

Vritek aneb zyst z w modum rei vena

βέντος η παρασμενε, Tlus der Kompt auß einem verkaufften ding.

Vijwánj, Vlus, Xpñois, Xgeia, Mießung, gebrauch.

Vijwánj cysyho statku, wssak bez imen ssenj/ Vlusfructus, Xpñois η etrapaxia, Beynuzung.

Zdoz cysyho statku vijwá/ Vlusfructuarius, Καπρέμενος τλω Xgeias, η τον

καπρον εξου, der die Behnuzung hat. Spofecine vijwánj/ Mutuus ulus, Avijgnois, Gegenmug.

Wieno, a obwienij mezy manzely/ Donatio inter viru & mulierem, Δοπεα επι ανδρος η γυναικος, Morgengab oder geschenck zwischen cheuleuthen.

Wec, pie, gednanj/ Causa, Arria, Sachhandel.

Negocium gerichte sach. skutku/ Iuris & vvoica η dimaie wissenheyt des it.

Rex dubia, reuon, εμφολην Zweifelhaft

Glaubiger. s, vincius, Δεσ

custodia, vinamos, Gefeng

odpor, η do io fiduciaria,

Vindicia, Kñois tis wseas, Bestzung eines streittigen guts, Biß zu auftrag der sach.

Wlasinj statek, Eteryz nek do bez narof ku prawnj leta wydziel / Vluscapio, Ex tis Xgeias deatorcia η παραληψis Ersizung eines guts.

Wydriemj let prawnjch aneb dlabel ho casu/ Longi temporis possesio, Es

- Εκ μακρῆς ἄγειν κτήρας, Besitzung auß  
langer zeit her.
- Winnos/ Crimen, Ἐγκλημα, αἴτια, Auff-  
lag, Beseng.
- Winný/ Reus, fons, Ἄτιος, ὑπόδικος,  
Schuldig.
- neWinný/ Insons, Ἀνάγιος, Unschuldig.
- Wraída/ Cædes, homicidium, Σφα-  
γῆ, φόνος, Todschlag.
- Wraidednjš, wraš/ Homicida, Φονίς,  
ἀνδροφόνος, Todschlager.
- Wrah aneb wraidednjš samého sebe /  
Qui mortem sibi consciuit, Ἀυτο-  
χέρ, Der ihm selber den todt ange-  
than.
- naWraćenj ku předešlému stáwu a dá-  
stogenštwj/ Restitutio in integrum,  
Ἀποκατάστασις εἰς ἀνέπαρον, Einset-  
zung in den alten stand vnd wesen.
- naWraćenj a zase došazený/ Restitu-  
tus, Ἀποκατάστασις, Wider einge-  
setzt.
- naWraćenj základu/ Restitutio depo-  
siti, Ἀποκατάστασις τῆς παρατεθει-  
της, Zustellung des hingelegten.
- naWraćenj toho, což kdo kaupil, čes-  
hož káupiti neměl/ Redhibitio, Ἀνα-  
γώνη, ἀναγοπή, Zustellung des sel-  
nigen, so jemand wider kauffs ge-  
brauch vñnd recht an sich erkauft  
hat.
- Wogáf, dráb/ Miles, Στρατιώτης,  
Kriegsmann.
- Starý wogáf, starý dráb/ Veteranus  
miles, Παλιός στρατιώτης, Alter  
Kriegsmann.
- Mladý nestuffený wogáf/ Tyro, no-

- uitius, Νεοστρατιώτης, Junger vñer-  
fahrner kriegsmann.
- Wrchnost/ Magistratus, Ἀρχή, Obrig-  
keyt.
- Vraćenj wrchnosti, aneb dšstogenštwj/  
Crimen læsæ majestatis, perduel-  
lionis, Ἀίτια τῆς κακοποιήσεως, Ver-  
letzung der hohen Obrigkeit.
- Wyhnání, wypo wědenj z země aneb  
wlasti/ Exilium, φυγῆ, Ellend.
- Wyhnany, wypowědený/ Exul, φυγάς,  
Der in ellend vertribener.
- Wyhnání do cyszý země/ Ejectio expul-  
sio in exiliū, Ἐκβολή, Verstoßung  
ins ellend, verweisung des lands.
- Wypowědený z země do casu/ Relega-  
tus, Ἐξοπος, ἐξόριος, Des lands ver-  
wisen.
- Wypowědený z země n; wěcne casy a  
neš do smrti/ Deportatus, perpe-  
tuo exilio multatus, Διηνεκῆ ἐξορία  
καταδότης, Einer der sein lebetag des  
lands verwissen.
- Wyčápenj, wyswobozenj od nepřá-  
tel/ Redemptio ab hostibus, Ἀπο-  
λύτρωσις τῶν ἀσχυμαλιῶν, Erlösung,  
auflösung von den feinden. (red.)
- Wymluwa/ Exceptio, Ἐξαίρεσις, Ausz-  
nahme.
- Wytržnost, šazenj na gneho/ Pullatio,  
verberatio, Ἀίτια, ἀπεισιμὸς, πλῆξις,  
ἵων, Freuel, handanlegung.
- Wyznání wěcy/ Confessio, ὁμολογητέ-  
ρα, Bekante sachen.
- Základ/ Pignus, Ἐρέχυρον, pfand.
- Základ zástawený w zástawě, záwdaš-  
weš/ Hypotheca, ὑποθήκη, Vnder  
pfand, einsetz.

Žákladá prodání/Distractio pignori,  
Πράσις τῶν ἐνεχέριων, Verkaufung  
der pfand.

Žáklad životní/Nexus, Nexū, Leibs  
verpfandung.

w Žákladu složené zboží/Depositum,  
Παρακαταθήκη, Zinderlegt gut.

Žaloba, obwinění právní/Actio, Γραφή, ἀγωγή, δίκη, Anspruch, forderung, rechtfertigung.

Žaloba/Accusatio, postulatio, Κατήγορος, Anklag.

Žaloba w spis wyvedená, sepsaná/Libellus, Βιβλίον, Schriftlich Klage.

Žaloba věčná/Perpetua actio, Διηνική ἀγωγή, Ewige Beklagung.

Časná aneb na čas trvající žaloba/Temporanea actio, Χρονία ἀγωγή, Zeitliche oder ein zeitlang währende Beklagung.

Žaloba na osobu se wztahující/Actio in personam, Δίκη προσωπική, Klage wider die person.

Žaloba aneb obwinění z gisté věci aneb statku/Actio in rem, αἴτια, ζήτησις πραγμάτων, Forderung.

Žaloba měšská, kteráž se na čest aneb na hrdlo newztahuje/Actio civilis, αἴτια ποδίστη, Ein jede Klage so nicht peinlich.

Žaloba vřepná, kteráž se na čest aneb na hrdlo wztahuje/Actio criminalis, αἴτια ἐγκληματική, Peinlich anklage.

Žaloba z pokuty/Actio poenalis, Τιμωρητικός ἀγωγών, Peinlich anklage.

Žaloba zeshody od člověka vdešané/

Actio noxalis, Δίκη τῆς βλάβης, Klage wider ein schaden von andern leuten zugefügt.

Žaloba zeshody od howada vdešané/Actio damni è quadrupedibus, Βλάβης δίην τῶν τετραπόδων, Klage vber ein schaden, so das viehe gethan.

Žaloba z wýtržnosti aneb mocy/Actio unde vi, iudicium de vi, Δίκη ἐξουδής, Klage wider gewalt vñ freuel.

Opáčená žaloba proti odpovědi/Replicatio, opposita exceptio, Ἄρτη παραγραφή, Widerhalte Klage gegen einred.

Žaloba z krádeže aneb zloděžstwa/Actio furti, Γραφή τῆς κλοπῆς, Klage eines diebstals halben.

Žaloba z nemjného štacovníku/Actio aestimatorum, Δίκη ὑπὲρ τῆ τιμῆματος, Klage wider das vberscherzen.

Žalobník, pšwod/Accusator, actos, Κατήγορος, Kläger.

Obžalovaný, obwinění/Accusatus, reus, φεύγων, κρινόμενος, der Beklagt.

Žaloba z dědictví/Petitio hereditatis, Επιδικασία τῆς κληρῆς, Forderung an ein erbschaft auff recht.

Žaloba z dluhu, aneb peněz/Actio pecuniaria, αἴτια χρηματική, Schuldenforderung.

Žaplacení/Solutio, Καταβολή, Beszahlung.

Žapovědné věci/Interdicta, Ἄπαγορεύματα, Verbottene ding.

Žaloba z toho, což nasseho giny do brym tytulem drží/Evictio, Ἐνδίκησις

- κιοις, Billiche forderung deſſen, ſo ein ander mit gutem titul hat, vnd doch vnſer iſt.  
 Závazek, záwázáni / Obligatio, Κατεχθή, ἐνοχὴ, Verbindung.  
 Záwázáni klowěćenſtwjín / Nexus, Nexum, Πλοχὴ, Leibs verpfendung.  
 Záwázány, powinný / Obligatus, Ἐνοχος, ὑπεύθυνος, Verpflicht.  
 Záwázáni auſtnj aneb záwazek pſinný / Verborum obligatio, Ἀντιφώνησις, Mündliche oder ſchriftliche verpflichtung.  
 Záwazek poſſlý z prominěni aneb hěſch / Obligatio, quæ ex delicto naſcitur, Ἐνοχὴ ἐξ ἁμαρτήματος ἀποφύεσα, Verpflichtung auß miſſthätiger verhandlung.  
 Zběhlý, poběhlý ſlužebnjš / Fugitiuus, Δεὸς δραπέτης, Flüchtiger verlauf fener knecht.  
 Ziwnoſt, potrawa / Alimentum, Τροφή, Cloſ, Nahrung.  
 Zločinec / Maleficus, facinoroſus, Κακουργός, Ubelthäter.  
 Zločinstwo, ſlý ſtutek, ſlý včinek / Ma-

- leſicium, ſcelus, malefactum, Κακουργημα, Ubelthat, miſſethat.  
 Zloděg, lau pejnš / Fur, raptor, φάρ, κλέπτης, ἀρπακτής, Dieb, räuber.  
 Zloděgka / Raptrix, Κλέπτρια, Diebin.  
 Zloděgstwj / vide ſuprà Krádež.  
 Zloděg, kteryž ſe do domu laupá / Directarius, perſoſlor parietum, Τοιχωρῦχος, τοιχωρῦκῆς, Dieb der einbricht, Feſtenfeger.  
 Zloděg kazebnj / Fur balnearius, Κλέπτης τῶν Καλαγέων, Baddieb.  
 Zloděg obecných duchodů / Peculator, depeculator, τῶν κοινῶν πλεπέτης, ἀποσυλητής, Gemeynes ſeckeldieb.  
 Zgewný zloděg / Fur manifeſtus, Κλέπτης ἐπ' ἀντιφώρῳ, Öffentlicher dieb.  
 Zgewně zloděgstwj / Furtum manifeſtum, Κλοπὴ φανερά, κατὰ φανῆς, Öffentlicher diebſtal.  
 Zwykloſt, obyčeg / Conſuetudo, Ἔθος, Gewonheyt, brauch.  
 Stará zwykloſt, ſtarodáwnj, dáwnj obyčeg / Longa conſuetudo, Μακροχρόνιον ἔθος, Lange gewonheyt.  
 ✠✠✠✠

## DE MEDICAMENTARIO ET medicamentis.

### CAPVT XVII.

- Zpatekái / Pharmacopola, medicamentarius, Φαρμακοπώλης, Apothecker.  
 Donných maſtj ſtrogič / Seplafarius, unguentarius, Μυροπώλης, Salbenmacher.  
 Zpateka, Lečarišty, Doktoršty kram / Pharmacopolium, myropolium, taberna medicamentaria, Φαρμακοπώλειον, μυροπώλειον, Apotheck.  
 police aneb Korpus Zpatekáišty / Myrothecium, Μυροθήκειον, Salben

- ben oder Büchsenkast.  
 Nádobka, w nji mast chowagi / Nar-  
 thecium, Ναρθήκιον, Salbenbüchß.  
 Nádobka, nádobky / Vas, vala, Ἀγγείον,  
 σκεῦος, Geschirr.  
 Puffka / Pyxis, Πύξις, Büchß.  
 Puffnicka / Pyxidula, Πυξιδιον, Büchß  
 lein.  
 Sklenice, nádobka sklená / Vas vitre-  
 um, Ἀγγείον ὑαλινόν, Glas.  
 Kolba / Bombylius, Βομβύλιος, Gut-  
 ter, Fols.  
 Zliněnný děbán / Fidelia, Κεράμιον, Ir-  
 din geschier.  
 Zrnec / Olla, χύτρα, Zaffe.  
 Kotlj / Ahenum, caldarium, Χαλ-  
 κέιον, θερμαντήρ, θερμαντήριον, Kessel.  
 Pánew / Sartago, Τήρανον, Pfann.  
 Medence, medenička / Peluis, aceta-  
 bulum, Λεκάνη, Becken.  
 Láseň Marye / Vas duplex, balneum  
 Mariæ, Δίπλωμα, Marienbad,  
 Brenkessel.  
 Spata, lopatka / Rudes, rudicula,  
 Σπάθη, Rührlöffel.  
 Pýčka, pec / Caminus, testus, Κάμινος,  
 Brennofen.  
 Mōždj / Mortarium, Θυεία, ὄλμοσ,  
 Mōrsel.  
 Mōždjék / Mortariolú, Θυείδιον, Mōr-  
 selin.  
 Pálice, palice / Pistillum, Δοῖδος,  
 Stößel.  
 Kjeseto, veshitko / Cribrum, Κόνισκον,  
 Sipp.  
 Cedidlo, cedidko / Colú, ἠδμεός, Seihe.  
 Trychyté, trychyték / Infundibulum,

- χώνη, Trichterlein.  
 Nuz / Culter, Μαχαίριον, Messer.  
 Sekáček / Culter incisorius, Τομῆς,  
 Zackmesser.  
 Ljice železná, nalewačka / Cochlear fu-  
 forium, Μύστρον χωνευτικόν, Gieß-  
 löffel.  
 Spata aneb lopatka k fflastrum / Spe-  
 cillum, spathomela, Μήλη, σπαθο-  
 μήλη, Spatel zum pflaster.  
 Konfekt / Confectio, Σκευασία, Con-  
 fekt.  
 Lektwá / Electuariú, ecligma, Ἐλε-  
 μα, Lattwergen.  
 Prach, prášek / Puluis, Τρίμμα, λείω-  
 μα, Pulver.  
 Zadelaneho néco / Conditum, Ἡρτυμέ-  
 νον, ἥρτυμα, Eingemacht ding.  
 Cukrowá lektwá, cukr strogený / Sac-  
 charatum, Σακχαρωτὴ, Ein confekt.  
 Lekáristwj / Medicamentum, Φάρμα-  
 κον, Arznei.  
 Lekáristwj stufené a mocné / Medica-  
 mentum praesens, praesentaneum,  
 Φάρμακον παρών, Bewerte Arznei.  
 Lekáristwj obměkčující život pro sto-  
 lice / Lenitium, Μαλακτικόν, μα-  
 λάγμα, Ein laxatiff zum stulgang.  
 Počistěnj, purgacy / Purgativum, Κα-  
 θαρτικόν, purgat.  
 Lekáristwj kterež moč žene / Medica-  
 mentum urinale, Διουρητικόν, Διου-  
 nej die den harn treibet.  
 Lekáristwj pro sen, spánek / Soporife-  
 rum, Ὑπνωτικόν, Arznei für den  
 schlaff.  
 Lekáristwj pro kychání, kychawka /  
 Sternu-

Sternutatorium, Πταρμικόν, Artz-  
nej zum mesen.

Lečarstwj pro stawenj Erwe / Stawit  
Erwe / Siftens sanguinem, Ἰχθυον,  
Blutstelle.

Dryak / Theriaca, Θηριακόν, Σηριακόν,  
Thiriace.

Lečarstwj proti gedu / Antidotus, &  
Ancidotum, Alexipharmacum,  
Ἀλεξιτήριον, ἀνὶ ἰδότης, ἀλεξιφάρμα-  
κον, Artznej wider gift.

Lečarstwj z bylin, aned z prostého ko-  
stjenj / Herbaceum, Βοτανικόν, Zreut  
terartznej.

Lečarstwj z kowú / Metallarium, Με-  
ταλλικόν, Von metall.

Trank / Haustus, medicata potio, Πό-  
τημα, ποσις, Trank.

Pillule, φυλίβα / Pilula, Καταπόλιον,  
pillule, Kugelin.

Syrup / Sirupus, Σεράπιον, Sirup.

Sstawa, safft / Succus, Ὀπίς, Safft.

Skywa, gedno požienj slupto / Bolus,  
unica dosis, Βόλος, Schluck.

Tabulky, morselky / Tabulae, Πίνακες,  
Taffelin.

Cšipek / Glans, Βάλανος, Šapffelin.

Mister / Clyster, Ἐνσμα, κλύστρον, Clis-  
stierung.

Cšipek ženský / Pessus, Πέσος, Mutter-  
šapflin.

Lečarstwj obměčungjčy, polehčensj / De-  
linimentum, lenimen, Ἀνοήθιον, βελ-  
κλήριον, μέλιγμα, Linderung.

Zulep / Zulepium, Ζυλάπιον, Zulep.

Kahádky, pamlsky aned konsefky, Ete-  
reš po gindu gidle na štál dáwagi /

Tragemata, Τραγήματα, Trage,  
trifenet.

Trocyssek, foláček / Trochiscus, pa-  
stillus, rotula, Τροχισκος, Šallelin,  
Küchlin.

Flastr / Emplastrum medicamentum  
illitorium, Κατάπλασμα, ἔμπλα-  
στρον, Pflaster.

Flastr z wostu a olege, twrdý flastr /  
Ceratum, Κυρωτή, κερωτόν, Zugpfla-  
ster von wachz vnd öl, hartpflaster.

Flastr obměčungjčy / Emplastrū mol-  
liens, Μάλαγμα, Weichpflaster.

Mast / Vnguentum, Ἀλείμμα, Salb.

Wonná mast / Vnguentum odoratum,  
Μύρον, Wohlriehende salb.

Což se přikládá / Epithema, Ἐπίθεμα,  
Vberschlag.

Lečarstwj na oči / Collyrium, Κολλή-  
ριον, Augensartznej, Magdaleon.

Trank mlkost, podzannau / Poculum  
amatorium, φιλτρον, Liebtrank,  
gang mir nach.

Teple přikládání / Fomentum, Θέρ-  
μασμα, Warmer vberschlag.

Suché přikládání / Fomentū aridum,  
Πυρίσμα, Truofner vberschlag.

Wlhé přikládání / Fomentū humidū,  
Κατάνθημα, Feuchter vberschlag.

Omačka / Embrocha, Intinctum, Ἐμ-  
βροχή, ἔμβαμμα, Eintünche, vber-  
gießung.

Lečarstwj, kterě se na hrdlo zawěsus-  
ge / Amuletum, Ἀλεξιφάρμακον, πε-  
ρίσμα, Artznej die man anhenckē.

Zaurenj, podkaurienj / Suffitus, suffi-  
mentum, Θυρίαμα, Beräucherung.

399 *Αλοτακτη*, gargarā / Gargarismus, *Γεδ*/Venenum, virus, *Ιο*, φάρμακον,  
*Γαργαρισμα*, Das görgelen. *Γιστ*.

DE ARTIBVS IN GENERE AD  
 medicinam spectantibus.

CAPVT XVIII.

- Χ**ειρουργία, Chirurgia, *Χειρουργία*, Kunst der wundenarznei.  
 Χοιρική ραν, *Χειρική ραν* / Chirurgus, *Χειρικός*, Wundarzt.  
 Χειρική πράξις, aneb Kamenj teže / Lithotomus, *Λιθοτόμος*, Steyn oder Bruchschneider.  
 Βυλινάτ, Κοιηνάτ, *Χειρική* se na bylinách a Κοιηνj roznmj / Herbarius, *Βοτανολόγος*, Simplicist, od der sich auff Kräuter vnd wurtzlen verstehet.  
 Σαδρανική, *Χειρική* zna byliny azeliny sadranj / Hortulanus, *Κηπεύς*, Gartner, der sich auff alles gewächs verstehet.  
 Απατεκάτ / Medicamentarius, Pharmacopola, *Φαρμακοπώλης*, Apotecker.  
 Χραμάτ, *Χειρική* masti wonné prodás wá / Vnguentarius, *Μυροπώλης*, Salbkrämer.  
 Κοσκή λέκατ, aneb ten Kdož dobytel hogj / Veterinarius, *Ταπιατρός*, Kosarzt, vieharzt.  
 Δρυάκνιτ / Seplesiarius, circumforaneus, *Αγύρτις*, Turiacksträmer, landstreicher.  
 Αδοž podle zkuffenj, a ne podle vměnj hogj / Empiricus, *Εμπειρικός*, Der auß erfahrung vnd nicht der Kunst nach arzneiet.  
 Βραδυή, holič / Tonsor, Barbitonsor, *Κεπές*, Halbtirer, schärer.  
 Λαζεβνική / Balneator, *Βαλαρέος*, Bader.  
 Δρβαč / Frictor, *Τριπτήρ*, Reiber.  
 Συβιτχ, *Χειρική* suby tchá / Dentifragibulus, *Οδογγορράγος*, Zahnbrecher.

DE CHIRVRGO.

CAPVT XIX.

- Χ**ειρική τέλη λιστά otwjrá, a Buchá / Anatomicus, *Ανατομικός*, Anatomist, auffschneider eines cörpers.  
 Οτewienj aneb rozkuchánj téla λιστέχο / Dissectio, *Ανατομία*, Auffschneidung eines cörpers.  
 Χοιρική ραν / Chirurgus, *Χειρικός*, Wundarzt.  
 Χειρική Kamenj wyřezuge a na práξις hogj / Lithotomus, *Λιθοτόμος*, Steyn oder Bruchschneider.  
 Βραδυή, holič / Tonsor, *Κεπές*, Halbtirer, schärer.  
 Βραδυήš dūm aneb swětnice / Tonstina, *Κεπέσιον*, Halbtierhaus.

Rána/Vulnus, τραύμα, ὠτελλή, Wund  
den, streych.

Bodená rána, Stich / Punctus, Νύγ-  
μα, Stich.

Prusina, modrina / Vibex, Μώλοψ,  
σμάδιξ, Striemen.

Preuz lána, kelys, klyn, klyne/Ramex,  
hernia, Κήλη, Hodenbruch.

Slámání kosti / Fractura, ἄγμα, Beyn-  
bruch.

Wywinutí; klanbu/Luxatio, Ἐξάρθρη-  
μα, παράρθρημα, Verrenkung.

Wied, nešit / Vlcus, Ἐλκος, Geschwár.

Wiedowitý, plný nešitá / Ucerofus,  
Ἐλεώδης, Voller geschwár.

Bambule, puffedá / Capsa unguenta-  
ria, Μυρμηρόν ἀγγεῖον, Salbenbüchse.

Mast / Unguentum, Μύρον, Salb.

Prach, prástet / Pulvis, Κατάσπασμα,  
Ξήριον, Pulver.

Slastr / Emplastrú, Ἐμπλαστρον, pflaster

Sspata aneb lopatek k rozrazení flá-  
stru/Spathomela, Σπαθομήλην, Spat-  
tel zum pflaster, auffzieher.

Twrdý flastr / Ceratum, Κυρωτὴ ἢ κε-  
ρωτὴν, Zuggpflaster von wachs vñ öl.

Slastr hnogetý / Emplastrum suppu-  
ratorium, Ἐμπλαστρον ἐκπυρηντικόν,  
pflaster das zum eyter zeucht.

Slastr pruzugjetý / Emplastrum exul-  
ceratorium, Ἐμπλαστρον ἐκλυσιτικόν,  
pflaster das die haut auffzeucht.

Beff, šew / Fibula, sutura, ἄγκληρ,  
Safft.

Znot / Turunda, Μοτὸς, Meyfel.

Spricaty knot / Penicillus, Σφονδύλιος,  
Spiziger meysel.

Dlanhý knot / Turunda oblonga, Ἀμ-  
νιτικός, Langer meysel.

Měký knot / Liquidum linamentum,  
Ἐμμοτον τίλημα, ταλαμίων, Döttiger  
meysel.

Strauhany knot / Linamentum car-  
ptum, Μοτὸς, τίλημα, ξύσμα ἰβονίων,  
Schleissen.

pinca, štátek / Fascia, linteolum, sple-  
nium, Ὀθονίον, σπληνίον, Bind.

Svrchnj vrazání / Ligamen, Ἐπίδεσ-  
μος, Oberband.

Znis, hnüg / Pus, Πύον, Eyster.

Zagittén, zahnogej / Suppuratio, πύω-  
σις, Eysterung.

Slastr wytahugjetý hnüg / Extractori-  
um puris, Πουελκος, Ziehpflaster, ey-  
terzieher.

Klaubnj wodnatost / Serosus humor,  
Ἰχώρ, Gliedwasser.

Sfrám, znamenj rány po zhogej / Ci-  
catrix, Οὐλή, Wundmal.

Zlísko na rány / Speculum, specillum,  
speculum bifurcum, Μήλην, διασ-  
λεύς, χηλή, Wundtisen, sucherlin.

Záček / Hamus specilli, Ἄχρα, Zäck-  
des eisens.

Zička / Cavitat specilli, Κυαβίσιος,  
Höle des eisens.

Zauba, štátek vteracy / Spongia, peni-  
culus, Σπόγγος, Schwam, wisch-  
tuch.

Zička vsní, paradlo vsí / Specillum  
auricularium, Μυλωτὴς, Ohren-  
löffel.

Orech / Specillum ani, Κατοπτήρ, ἔδρο-  
διασλεύς, Arschetisen, arschlöffel.

**S**traub, Ktery mĩ w wĩslé wěcy z ran wy  
tahugi/ Extractorium teli, Ἐξαγω-  
γός, ὄργανός, Instrument damit man  
pfel. ausziehet.

**N**ástrog, gimĩ w wĩslé wěcy z ran wy  
rásegi/ Extrusorium teli, Διὰ σῆρ,  
Durchtrieb.

**N**ástrog Ktery mĩ nedossly aneb mrtwý  
plod z žwota matky wytahugi/ Ex-  
tractorium foetus, Ἐμβρυοθάλασος,  
Instrument damit man die vnzeit-  
ge Frucht auß mütterleib zuecht.

**C**eych, připalowacy železo/ Cauteri-  
um, Καυτήριον, Brenneisen.

**K**listýr/ Siphunculus, Σίφων, Sprütz-  
lin, röhrlin.

**K**listěky gimĩ w lasy wyssleubawagi/  
Volllella, Σαρκοκόλλη, τρυχοκόλλη,  
ἀγρίστον, Ruppssinglin.

**K**listěky gimĩ zuby tchagi/ Forfex,  
dentifrangibulũ, Ὀδοντάχνα, Zahn-  
brecher.

**Z**ubj paradlo spicěa/ Dentiscalpium,  
Ὀδοντότμημα, Zahnsäber.

**O**šĩj paradlo aneb šicěa/ Auriscal-  
pium, Ὀτολύσις, Ohrenschäuff-  
lein.

**Š**lábek žlámaneho hnátu/ Canalis fra-  
cti cruris, Σαλάβη, γλωσσόκομος, Beyn-  
schne.

**S**stibla, dřewěná noha/ Gralla, Στί-  
βη, Stelz.

**Š**il, hálka, třetj noha/ Scipio, contus,  
Σελήων, κοντός, Hefstock.

**B**erla/ Firmamentum, Σήριμα, ἔρεσι-  
μα, Druck.

**P**odpora/ Stabilimentum, fulcimen-  
tum cũ vinculo, Ἐρμασμα, Steu-  
werholz mit einem Band.

**P**aussĩem baciĩami/ Scarificatio, Ἐ-  
χάραις, Das Schrepffen.

**P**ussitadlo/ Scalpellum, Σχαστήριον  
φλεβότομον, Laasfisen.

**M**edence/ Excipulum, peluis ton-  
foria, Ἐκδοχέιον, Laasfbecken.

**B**aũka/ Cucurbitula, Σκῆλη, Schrepff-  
hórlin.

**Z**ieben/ Pecten, Τριχάκτιον, Haar-  
Fam.

**S**trihacy nãšky/ Forpex, forficula, Ka-  
pis, Haarscheer.

**K**iesáček/ Scalper excisorius, Ἐκτο-  
μεύς, Aufschneidmesser.

**B**řitwa/ Nouacula, Ευρός, Schärmeß-  
ser.

**P**androna nãšky/ Capsula, Ευροδόχης  
Ευροθήκη, Schärfutter.

**K**aucha/ Involucre, Ἐλυτήριον, Schär-  
tuch.

**D**lanhé opustiené wlasý/ Coma pro-  
missa, Κόμη καθεμένη, Lang haar.

**L**auh/ Lixiuium, Κοιλία, Laug.

**G**ehla, Kterauz pautec aneb wlasý uš  
hlawě rozdělugi/ Discerniculum,  
Καλαμὶς, Přiem damit man das  
haar scheydet.

**G**ehla, Kterauz kadere dělugi/ Cala-  
mistrum, Καλαμὶς, Přiem damit  
man das haar krauß macht.

**Z**auba/ Spongia, σπόγγος, Schwamm.

**M**eydlo/ Sapo, Smegma, Σμῆγμα,  
Seiff.

## DE TONSORE, TONSTRINA &amp; Balneis.

## CAPVT XX.

- W**aschniſt / Balneator, Βαλανεύς, **Bad**  
der.
- L**ázeň, párna, mytedlna / Balneum,  
lauacrum, Βαλανείον, λουτρόν, **Bad**,  
**Badstuf**.
- T**eplíce, wary / Calda, thermæ, Θερ-  
μή, λουτρόν, **Waldbad**, **warmbad**.
- W**elká řád aneb koryto / Lacus, bap-  
tisterium, Βαπτιστήριον, **Bast**.
- S**wrchnice, potnice, párna / Afsum,  
Laconicum, sudatorium, Λακωνι-  
κόν, **Schweißbad**.
- S**iwadlna / Apodyterium, Ἀποδυτή-  
ριον, **Abziehstuf**.
- K**amna / Furnus, Ἴσνός, **Of**.
- D**ira, kteraúš pára wcházý / Testudo,  
Πυριπτήριον, **Dampffloch**.
- L**awice / Scamnum balneatorium,  
Ἵποπόδιον, **Schreppfband**.
- P**aussiňj křewe baňkami / Scarificatio,  
Ἐγχαράξις, **Schreppfung**.
- B**aňka / Cucurbitula, Σικόν, **Schrepp**  
**fopff**, **ventaus**.
- P**ustiadlo / Scalpellum, scalprum,  
Phlebotomum, Σχαστήριον, **Schreppf**  
**eisen**.
- D**ěbernice, Situla, Κατάχυτρον, **Bad**  
**fäbel**.
- L**azebnj nádoba / Vas balneatorium,  
Ἀρχείον Ἰών Βαλανείων, **Badgeschütz**.
- M**edenice k nohám / Pollubrum, rhy-  
tium, pelluuium, peluis, Ἀστὴρ, πέλ-  
λος, πέλος, **Sußbecken**.
- M**edenice k rukám, vmywadlo / Mal-  
luuium, Bacrio, Νιπτήρ, **Handbe-**  
**cken**.
- W**oda k nohám / Aqua pedum, Πεδυ-  
πυτρον, **Sußwasser**.
- W**oda k rukám / Aqua manuum, Χερσύ-  
μπυτρον, **Handwasser**.
- S**kopek / Scapha, Σκάφη, **Schaff**, **gelt**.
- L**auh / Lixiuuium, Κοιλία, **Laug**.
- W**anna, děber / Solium, labrum, Πλο-  
νός, πύελος, **Wann**, **suber**.
- W**odnj koney, wodnj wěderce / Hy-  
dria aqualis, Κρωαδός, ύδρια, **Wass**  
**serkrug**, **auffgieß fäbel**.
- Z**orká lázeň / Caldarium, Θερμαντήρ,  
Θερμαντήριον, **Warmbad**.
- W**lažná, teplá lázeň / Tepidarium,  
Χλιαστήρ, **Lewbad**.
- C**hadná lázeň, chladnice / Frigidari-  
um, Φυκτὴρ, Φυκτὴριον, **Kaltbad**.
- T**opie, kteraúš pod kotleu topi / Fornacator,  
Καμινεύτης, **Besselnacht**.
- S**lužebniſt, pomahá w lázni / Media-  
stinus, Ἀστροχόος, **Badfnacht**.
- D**rbáč / Fricitor, Τριπῆς, **Reiber**.
- K**olo gimj wodu wáží / Tympanum,  
Τύμπανόν, **Schöpffrad**.
- O**kow / Haustrum, Ἀρυτήρ, ἀντλητήρ,  
**Schöpffgeschütz**.
- W**aha / Tolleno, tollo, Κιλάνερα, ὄγκ,  
**Schwenckel**.
- M**alá kossilka, femorály, hácky / Sub-  
ligar, campestre, Περὶ Σωμα, **Wider**  
**fleyd**. pa

paruch, čechlš do lázně/ Sabanum, Σάβανον, περιβλάταιον, Badmantel.  
 Alobanicek/ Pileus balneatorius, Σέπρον, Bädhut.  
 Raucha na hlavu/ Σκέπαστρα, Hauptstuch.  
 poceni v wanně/ Sudatorium, Πυπία, Ξηροπυπία, Schweißbad in ein zuber.  
 potnj raucha, aneb štat. f. stírání potu/ Sudariolum, φάσαν, Schweißstuch.  
 Raucha f. zastřeni/ Castula, Πηλίστιον, Bädtrich.  
 Třeni suchau rucha/ Frictio sicca, Ευποροσβία, Truckene abreibung.  
 Cyhla rospálená/ Later igni excaletus, Πυρα τῶν πέλαμος, Gluender siegelstein.

pot/ Sudor, Ἵδρᾶς, Schweiß.  
 Mýdolo/ Sapo. linegma, Σμύλα, σμύγμα, Seiffen.  
 Mofká pění, třicý kámen/ Pumex, Κουρπίς, Reibstein.  
 Sstraffádlo, dřewo gjmš se pot stírání/ Strigilis, Στρίλις, ξύσμα, Strigelscharr.  
 Spjina aneb šiffky, kterés se stírají/ Strigmentum, Ξύσμα, Vnflut den man abreibet.  
 Bašiča olegná aneb děbán/ Ampulla, lecythus, Λίκυθος, Oelkrug.  
 Alabaštrová nádobka/ Alabaſter, Ἀλαβαστρος, Salbenbüch.  
 Šáplata aneb peniz od lázně/ Merces pro lotura, Ἐπιλυτρον, Bädgelt.

## DE RVRE ET AGRO, SYL- ua & Horto.

### CAPVT XXI.

**R**owina, rowné pole/ Campus, Πεδιον, Feld, ebenseld.  
 Rowný, polnj, w rowině, w polsch leššicý/ Campeſtris, Πεδιον, πεδίατος, Feldig.  
 Země aneb dno bahňite/ Solum palustre, Χαλιδον χαυδον, Sumpffich erdrich oder grund.  
 Země aneb dno mokré, wlhké, temeniššné/ Solum uliginosum, udum, Ἐνυμος, καλυδρον γῆ, Feucht erdrich.  
 Země aneb dno suché, bez wlahy, sucho párné, wyprahlé/ Solú exuccum, Κατάξηπος ἢ ἀνορηος γῆ, Trucken vñ außgedörret erdrich oder grund.

Země tučná, maštná, vrodná, wýnošná/ Pingue & fertile solum, Γῆ εὐφοροῦς, Seyfter, fruchtbarer grund.  
 pole aneb grunt daleký, vzdálený/ Fundus remotus, Ἐχάστα, Weit gelegener grund.  
 Grunt, dno, statek na zemi/ Fundus, praedium, Χαλιδον, Grund vñ Boden.  
 Velký a rozššitý statek na zemi/ Latifundiú, Ευρυχαλιδον, weiter grund, groß feld.  
 pole, roli, dědina/ Ager, rus, Ἀγρός, Acker, Bawfeld.  
 Moeác, sedláč/ Agricola, rusticus, ruricola, colonus, Γεωργός, γεωργός, Ackerman.

Nesdelana, nezvorana, neosyta rolj/  
 Aruum, Ἀρῦρα, Ungebrochener A-  
 cker, oder vnbesäet feld.  
 Nomina, Klucenina, rolj w nowé wo-  
 rana / Nouale, Veruactum, Νεός,  
 νεός, Brachacker.  
 Rolj osyta, oseni / Seges, satum, Ἀρω-  
 τος, λίθον, Angesäter acker.  
 Rolj lteraz se neauhorj ale kazdeho ro-  
 tu osywa / Ager restibilis, Ἀγρός πα-  
 λιμυής, Acker den man alle jahr  
 besäet.  
 Pole z nehof se desätef, to gest desaty  
 mandel aneb snop dáwa / Ager de-  
 cumanus, Ἀγρός δεκατάτος, Sehend  
 acker, oder acker der den sehenden  
 gibt.  
 Rolj poplatnj, z njs se plat aneb vrof  
 dáwa / Ager vectigalis, Ἀγρός ὑπο-  
 τελής ἢ τελεσφόρος, Zinsbar acker.  
 Rolj wytažena, wyžita / Ager estectus,  
 solum defatigatum, Ἀγρος ἀγρός,  
 Aufgenuzet, außgefogen acker.  
 Brada, trupel / Gleba, βάλλος, Erdscholl  
 šahon / Lira, porca, ἡ ἐξέχουσα γῆ, τὸ  
 ἐν γῆ μεταξὺ τῶν αὐλάκων, Reyn,  
 ackerbet.  
 Brada, roshor mezy šahony / Sulcus,  
 ἄλλας, Furch.  
 Rošhor na poli, gjmž se woda swozno-  
 ge / Colliquig, incilia, Ἀμάρα, wass-  
 serfurchen.  
 Meznsf, mezni žámen / Limes, termi-  
 nus, ὄρος, ἄριον, τέρμα, σημεῖον,  
 Markstein.  
 Pškop, strauha / Folsa, τάφος, Grab.  
 Žemě wykopaná, wpyřta / Terra ege-

sta, κῆς, Aufgegrabene erd.  
 Lauka / Pratum, Λαυκῶν, πέλαος, Wis-  
 sen, matt.  
 Laučnj / Pratenfs, Λαυκῶντος, Wiesfig.  
 Pastwiffie, pastwisko / Pascuum, Πά-  
 σκος, κοσκῆ, Weyd.  
 Pastwiffie owcy / Ouium pascuum,  
 Μηλοτότον, Schaffweyd.  
 Wylhon, obecne pastwiffie / Ager com-  
 pascuus, Συώνυμος ἀγρός, Gemeyne  
 weyd.  
 Pole nagaté aneb nágemné kupařtwě /  
 Ager scripturarius, Ἀγρός μεσοτά-  
 θεός ἐνκα τῷ νέμειν τὰ κτήνη ἐν αὐτῷ,  
 Entlehnete weyd, oder acker zur  
 weyd vmb ein zinsf.  
 Tráwnšf, drn zelený / Cespes viuus,  
 gramineus, Βάλλος, Wasen, grüner  
 busch.  
 Herodná rolj aneb pole, pro pšlissnau  
 wlahu, Temeniřf / Glabretum, φα-  
 λάκρα, ζῆλας.  
 Herodná rolj pro mnohořtwj rořty, Roř-  
 řyřf / Carectum, Δορακῶν, Ried.  
 Pole řyřim porofifé, řyřif / Iunce-  
 tum, Σχοινῶν, Hinzgöw.  
 Pole řyřim porofifé, řyřif / Arun-  
 dinetum, Δορακῶν, Rhotbusch.  
 Wrbiffie, fdeř mnoho wrbj rořte / Sa-  
 licetum, salicetum, Τρεῶν, Weiden-  
 gestaud.  
 řyřif, fdeř mnoho řny rořte / Du-  
 metum, vepretum, senticetum, řpi-  
 netum, Ἀκανθῶν, Dornbusch.  
 Metiffie, fdeř mnoho metel a prautj  
 rořte / Virgultum, virgetum, fru-  
 tetum, Λοχμή, παλιδίον, ἰωπύριον, Bir-  
 den

ckenwald oš geständ, heckenwald.  
 Liffij, liffowý hág / Coryletum, Ἴππος  
 ἠρακλεωῖ καὶ κάρυαις πεφυτευμένος,  
 Haselgeständ.  
 Les/ Sylva, Ἴλλυ, Wald, holtz.  
 Lesij/ Sylvestris ὕληος, ὕληος, wäldig.  
 Hág, hágicet zelený / Lucus, Nemus,  
 Ἄλσος, τέμενος, Lustwald.  
 Hágný/ Nemorosus, nemoralis, ἀλώ-  
 δης, Lustwäldig.  
 Dubina, dubrawa, dubowý les/ Quer-  
 cetum, Δρυϊδός, Eychwald.  
 Bor, borowý les / Pinetum, Πιτυωών,  
 Damwald.  
 Zahrada/ Hortus, Κῆπος, Gart.  
 Zahradnj/ Hortensis, Κηπέος, Gärttig.  
 Winice, winohrad/ Vinea, Ἀμπελών,  
 Weingart.  
 plot, ohrada/ Sepes, septum, φραγμὸς,  
 Zaun.  
 Trnowý plot / Sepes, Ἀιμασία, Dor-  
 nenzäun.  
 pšasčý/ Macerics, Μασσίχορον, Vnder-  
 zänung.  
 Kšit plotnj/ Sudes, Σφαισικός, Zaun-  
 steck.  
 Zahrada pro wačeni/ Hortus olitori-  
 us, viridarium, Ἀλεία, Krautgart.  
 Štěpnice, aneb mšsto štěpnj wyšaze

ne/ Arbustum, Δενδρῶν, Baumgart  
 oder ort da Bäum stehen.  
 plámsčie, Zahrada kdej se pláne rož-  
 sazugi / Plantarium, seminarium,  
 φυτευτήριον, Gart da man Junge  
 Bäumlin pflanzet.  
 Rožkossná zahrada, rág / Paradyfus,  
 horti, Παράδεισος, Lustgart.  
 Šáhoney, zahrobeyna zahrade/ Pului-  
 ni, Πρασινά, Ländel, bett.  
 Kšjowá zahrada/ Rosarium, rosetú,  
 Ῥοδοσά, Rosengart.  
 Šiolowá zahrada/ Violarium, Ἴωνά,  
 Violengart.  
 Sad, štěpnice / Pomarium, Μυλων,  
 Obsgart, Baumgart.  
 Obilj, wšseličý vřiteč zemščý / Fruges,  
 Καρπός, Allerley frucht der erden.  
 Šfenj/ Seges, Ἀποτός, Saat.  
 Semeno/ Semen, Σπέρμα, Same.  
 Šej/ Melsis, Τὰ βερσιμένα, βέρσι, Frucht-  
 vrodna, hognost obilj/ Fertilitas, Ευ-  
 φροσία, Fruchtbarkeit.  
 Nevrodna, nedostateč obilj/ Sterilitas,  
 Ἀφροσία, Unfruchtbarkeit.  
 pšsemce/ Triticum, Πυρός, Weytze.  
 Wačeni polnj / Legumen, Ὀσπριον,  
 Bülfsenfrucht.  
 Seno/ Faenum, χόρτος, Heu.

## DE VILLA ET INSTRUMEN- tis Rusticorum.

### CAPVT XXII.

**W**es/ Vicus, Pagus, Κώμιν, Dorff.  
 Dwór, poplužnj Dwór / Villa,  
 Ἐπαυλις, ἐπάουλιον, ἀρχονία, Meyer-  
 hoff.

Dworác, ššoffác/ Villicus, Ἀρχονόμης,  
 Meyer.  
 Chaluža sedlščá / Casa, Tugurium,  
 Καλύβη

καλύβη, Bawren hauß, hüttlein.  
 Chalaupka, Estrice/Casula, Tugurio-  
 lum, Καλύβιον, Bawren hüttlein.  
 Stodola/ Horreum, Ἀποθήκη, στροφύ-  
 λαντες, Schewer, Stadel.  
 Stúpec w stodole/ Trochlea, Σχασή-  
 ρια, Schewrenseyl.  
 Mlat/ Area, Ἀλά, Tenne.  
 Kamenný wálec/ Cylindrus, Κόλιν-  
 δρος, Wellstem.  
 Semstě, kdež seno skládáji/ χορτῶν,  
 hewbán, hewschewr.  
 Obilnice, seypka/ Granarium, Σιτοκο-  
 λῶν, Kornschütte.  
 Obilná kassna aneb truhla/ Cumera,  
 Σιτηρὸν ἀγροῖον, Kornkast.  
 Chléw dobytčí/ Stabulum, Ἀυλίων,  
 Σαλμῶς, Stall, viehstall.  
 Kárně, aneb slepičí posádká/ Callina-  
 rium, Ὀρνιθῶν, Zinnerhaus.  
 Slepici hnjdo/ Qualus, Τάππος, Zú-  
 nerkorb.  
 Slepici bídlo, na němž slepice sedáji,  
 ἴαδ/ Pertica gallinaria, Πέταυρον,  
 Zahnenbaum.  
 Holubinec, holubi kómárka aneb baň-  
 ka/ Columbarium, Περιστροφῆσιον,  
 Taubenhaus.  
 Studnice/ Fons, Κρήνη, Brunn.  
 Studynka/ Puteus, Φρέαρ, Schöpf-  
 brunn.  
 Wáha/ Tolleno, tollo, Κηλίωρεα,  
 Schwendel, zug.  
 Bídlo gimž se táhne/ Haustrum, ἀρπα-  
 γῶν, Schöpfstang.  
 Ošow v studnice/ Vrina, Vrceus, Ἀμύη,  
 Schöpfeymer.

Cisterna/ Cisterna, Ὑδροθήκη, Cistern,  
 wassertrog.  
 Napagedlo/ Aquariū, Δάκκος, Trenché  
 Slab, koryto/ Canalis, alueus, Σαλίω,  
 Rinnen, Kánel.  
 pluh/ Aratrum, Ἀροτρον, Pflug.  
 Brány/ Occa, pecten, Ὄζινα, Egge.  
 Wálec dřewěný/ Voluolus, Κόλινδρος,  
 Walholz, walze.  
 Krace, nosatec/ Ligo, Σκαλῖς, μάκα-  
 λα, Zawe, hacten.  
 Moryka/ Sarculum, Σκαλῖς, Renthaw.  
 Krace odwan zubič/ Bidens, pastinā,  
 Δικέλλα, Karst.  
 Keyč, reyčowá lopata/ Bipalium, Μι-  
 γχός, Spate, grabscheit.  
 Moryka kúpelen/ Marra, Ἰομάριον,  
 Grabeisen, háthaw.  
 Lopata/ Pala, Σκαφεῖον, σκάφη, Schot-  
 ren, schipp, schauffel.  
 Zábě/ Rastellum, pecten, Ἀρχαῖφρα,  
 κλίριον, κλίς, Rech.  
 Widly/ Furca, Διρανον, Gabel.  
 Srp/ Falx, secula, Δρεπάριον, ἀρπή,  
 Sichel.  
 Kosýč, kosýč, žabka/ Falcula, falx  
 putatoria, Κλαδευτήριον, Zeppe oder  
 rábetsen.  
 Kosa fenná/ Falx fœnaria, fœnifœca,  
 marra, χορτοκόπτιον, δρέπανον, κραι-  
 σήριον, Sense, segetse.  
 Kosa owešná/ Batillum, Πύραρον, Záh-  
 bernsäge, Sáhse.  
 Znogná lopata/ Pala stercoraria, Μα-  
 κέλλι, κοπρική, Mistschauffel.  
 Trérobé widly/ Tridens, Τρίαινα, Gabel  
 mit dreyen zücken.

Widly

Widly & stlám pod dobyteř / Furca stratoria, ἑρπίον πρὸς τὸ ἑρπυρίων ῥησίμων, Streugabel.

Znogné widly / Furca fimaria, Palastercoraria, Μαζίλιον κοπρικὴ, Mistigabel.

Senné widly, rohatiny / Merga, Διερρανοσ, Zewgabel.

Zrpa aneb stoh sena / Feni meta χερτοσυριό, Zewschok, hewhauff.

Zřst. orýpka / Manipulus, Δράγμα, Handvoll.

Snop / Merges, Ἀμαλλα, Garb.

Wasac snopá / Colligator, Ἀμαλλοδετάρ, Nuffbinder.

powířřlo / Vinculum, Ἑλληδαγός, Bindband, wid.

Meytnj sekera / Falx rulsaria, sylvatica, Δρεπάνη ὕλοτομικὴ, Zägmesser, hápe, přathápe.

Brus / Cos, Ἀκόν, Wetzsteyn. (lin.

Brauseř / Coticula, Ἀκόνιον, Wetzstein

Cepy / Tribulum, flagellum, Τρίβωλον, τυζάνη, Flegel.

Rjéice / Cribrum, Κόσκινον, Sib.

Malá Rjéice / Cribellum, Κοσκίνιον, Siblein. (Zarg.

Okoleř rjéice / Cribri circulus, Τυζία, Spodeř rjéice řřřto / Rete, Διήλιον, Sibboden.

Rjessero / Incerniculum, capisterium, Σινουτήριον, Keyter.

Wopálka / Vannus, Μυμρέος, λιανός, Waune.

Lopata wěgřcý, wěgřce / Ventilabrum, Πύλον, Ὀπληαξ, Wurfsschauffel.

Obřlná lopata, řterauř obřlj na hroř madáč přemjtagj / Furcilla, qua frumentum cillatur, ἑρπίδιον ἢ τινὴ ἰσῖτος κατὰ ριζέσθαι, Fruchttschauffel, damit man stürzt, stürtschauffel.

Rostř Crates, Ταρῖός, Zert.

Korba, řúř / Corbis, Κόβινος, Korb. Násře, putna / Corbis dorsuaria, Κόβινος νωτιαῖος, Rückkorb, Sutr.

Sochor / Vectis, Μοχλός, Zebel, tremmel, hebstang.

Kůl / Vallus, χάρμαξ, κάμαξ, Pfahl. Studmčny hář, řotew / Harpago, lupus, Δύκω, Brunnenhack.

## DE RVSTICIS ARTIFICI- bus in genere.

### CAPVT XXIII.

Ředlák, worác / Rusticus, agricola, Γεωργός, Ackermann, Bauersmann.

Dwořák, řřřřák / Colonus, Ἀρχοικός, Meyer.

Dwořák, řterýř na dwoře dēdřiném řesdj, dēdřinnjř, řřobodnjř / Colonus

perpetuarius, Κληροχός, Meyer, der einen Meyerhoff erblich besitzt.

Dwořák, řterýř na mansřem dwoře řesdj, a o vřřřř s pánem gruntu řesdj, řřan / Colonus partiarius, Geomeynder, oder meyer der die nutzung mit seine lehenherzen theylet pluhřřř

Pluhar, worac/ Arator, Ἀροτήρ, Pfluger.

Kosswac/ Seminor, Σπορευς, Sämman.

Kopac/ Folsor, Σκαπτήρ, ὄρυξις, Graber.

Oropwac/ Pastinator, Δικελίτης, Zäcker.

Wlaccc/ Occator, Βαλοκόπος, Egger.

Plwac/ Runcator, Sarritor, Βοτανισής, Jetter.

Plewaccka/ Runcatrix, Πούστρια, Jätter.

Wadennj, delnj/ Operarius, Ἐργάτης, Arbeiter, Tagelöhner.

Sahradnj, petrezelnj/ Hortulanus, olitor, Κηπεύς, κηπευός, Gärtner.

Obornj/ Topiarius, ὁ τὰ κηπεύμενα ποικιλοτρόπως διατάττων, Lustgartner.

Petrezelnj, zelnj/ Olitor, Λαχανοπέπλος, Kappesbauer, frautverkäufer.

Spjepy/ Confitor, plantator, φυτευτός, pflanzer, impffer, pfropffer.

Snecc/ Melsor, Θερσίς, Schmitter.

Sekac/ sena/ Foeniseca, fœniflex, χορτονομος, Meeder.

Sekanj, Fhsenj sena/ Fœnifecium, χορτοκομία, χορτοκομία, das Meen.

Wina/ Vinitor, Ἀμπελευργός, Rábman, weingartner.

Kjesac/ wimice/ Putator vitis, κλαδευτήρ, Rábshmitter.

Smérac/ Pampinator, κλασίς, ὀναρίσις, Lauber, der das laub abbricht.

Sberac/ wjna/ Vindemiator, Τρυγητής, Weinleser, leser.

Alessic/ stromowj/ Frondator, putator arborum, κλαδευτήρ, Der die Baum säubert oder behawet.

Sagnj, polesnj/ Saltuarius, Δρυμοφύλαξ, Forster, waldmeyer.

Wielnj, opatrownj wcel/ Apiarius, mellarius, Μελισσοκόμος, Bienman, der mit bienen umbgehet.

Wozatag, forman/ Auriga, Ἦλος, Fuhrman.

Mecic/ zemsty/ Decempedator, Γεωμेत्रής, Landscheyder, Seldmesser.

Pastj, pastucha/ Pastor, pecuarius, Νομεύς, Κοσμός,hirt, der des vihes hütet.

## DE AGRICOLA ET ARATRO.

## CAPVT XXIII.

Wlac/ Agricola, Γεωργός, Ackerman.

Pluhar/ Arator, Ἀροτήρ, Pfluger.

Kopac/ Folsor, Σκαπτήρ, Graber.

Worac/ worba/ Aratio, Ἀρωσις, Das zackeren.

Kopanj, kopaccka/ Folsio, Σκάλλισ, Das graben.

Kosswac/ Seminor, Σπορευς, Sämman.

Kosswanj, syge/ Satio, Σπορά, Das säen.

Sawlacowanj, wlaccka/ Occatio, Βαλοκοπία, Das eggen.

Plej/ Runcatio, Βοτανισμός, Das jätten.

O

Snecc/

Šnez/ Messor, Θερμής, Schmitter, erndter.

Šej, žetj / Melsis, Θέρως, Θερμομας, Die Ernd.

Alasj zbránj, páberowánj / Spicilegium, Σαχυολογία, Die Myren.

Sečáe sena/ Feenifex, scenifeca, χορτοκίτος, Meder.

Sečánj sena/ Feenifecium, χορτοκίτος, Häwer.

Alatec/ Tritor, Ἀλατός, Trescher.

Pluh/ Aratrum, Ἀροτρον, Pflug.

Wog/ Temo, Ἐυδρον, Deichsel.

Wotka/ Striua, Ἐχέτρι, Pflugstertz, handhab, getze.

Aleč/ Baris, Ἐλμα, Pflugerrümme.

Pluznj hšawa, plsz / Dentale, Fús,

Pflugehaubt.

Kadlice, rádo/ Vomis, vomer, Ἰννίς, ὄννι, Wegeisen, pflugeseisen.

Pluznj zub, trogido/ Dens aratri, ὄτῆ ἀράτρου ὀδὴς, Das sech.

Brausek/ Annulus, Δακτύλιος, Ring.

Chor/ Iugum, ζυγός, Joch.

Diewo od gha/ Lignum iugi, ζεύγλι, Jochholz.

Riemen v gha / Lorum iugi, ζευγλιόδεσμον, Jochriem.

Par wolk, spēsej wolk / Par boum iugum boum, ζεύγος βῶν, par odh sen.

Reg/ Baculus, Ὀρπηξ, Gärte.

Osten, bodec / Stimulus, κέντρον, ἐκέντρον, ἐκπληξ, ἀκαμα, Gartstachel.

## DE AVRIGA, EIVSQUE INSTRUMENTIS.

### CAPVT XXV.

Šorman, wozatag, wozka / Auriga, Šaurigarius, Ἡνιοχος, ἀμαξεύς, ἀμαξιλάτης, Fuhrman.

Šárnjč/ Cisiarius, ὁ ἐν τῷ διετόχῳ ἠνιοχος, Karcher.

Čájně howado / Iumentum, Ἰποζύχιον κλυῶς, Ziehviehe.

Šáh/ Equus, Ἴππος, Ros, pferd.

Ošel, ostice/ Alinus, alina, ὄνος, Esel.

Ošlár, honák ošlá, Šaumar / Agalo, Ὀνιλάτης, Eseltreiber.

Mežek/ Mulus, Ὀπός, ἠελίονος, Maulesel.

Šonák mežk / Mulio, Ὀρπακίμος, ὀνιλάτης, Maulseseltreiber.

Wáz/ Currus, Ἄρμα, Wag.

Šormanšký wáz / Vehiculum, Ὀχήδιον, ὄχημα, Fuhrwag.

Sedlstý hnogný wáz/ Plaustrum, Ἀμαξία, Holzwag, mistwag.

Wozýč, děnnský wozýček/ Curriculum, plostellum, Ἀμαξίον, ἀμαξιακόριον.

Wágeln, kúndswágeln.

Šákladnj wáz, šaf. ňě/ Sarracú, Ἀμαξία, Lastwag, wag zu hawhóštern.

Wiszý wáz / Pilentum, Ἀρμάμαξα, Hangeder wag.

Wáz, šterý; mežkowé táhnau / Vehiculum mularium, Ἀρίην, Wag zum maulselin.

Lehý

Lchēŷ wozŷ / Carpentum, elsedum, petorium, Εσέδι, Kollwag.

Arytŷ, komornj wŷ / Carpentum velatum, Εσέδιον κομωσμένον, Beldeckter wag.

Esperloch na wŷ / Tegumentū, tympanum, Τύμπανον, Zéppon, Wagendeck.

Poslacenŷ wŷ / Spaticulum, Αρμακαλάγγυον, Vergiltter wag.

Kotj wŷ / Rheda, carruca, Διφρόδιπλόν, Gutsche.

Zawodnj wozŷ / Clabula, Ὀχημα, Rennwägelin. (bärd.

Náklad / Onus, sarcina, φορτίον, Last.

Poswánŷ wŷ, na nēmŷ pohané Bohŷ swé wozŷ wali / Thenla, Πόντιον Ὀχημα πομπῆς ἐπὶ ἵπδων, Bilderwag, monstranzwag.

Wŷ s čtyřmi kofimi / Quadriga, Τέτρωπον, Wag mit vier rossen.

Wŷ s dwěma kofimi / Biga, Ζευωγία, δίωχος, Wag mit zweyen rossen.

Wogenŷ wŷ, s kofim / Couinus, currus falcatus, Αρσπτανήφορον ἄρμα, Streitwag.

Sorman wogenŷtcho wozu / Couinari- us, ὁ τέτατον ἄρμα ἰος ἵπδων, ὁ ἀναβάτης, Streitwagen m.m.

Proffantj, spřinŷ wŷ / Currus com- meatuum, Αρμαλιὰ ὄχημα, Pro- wandwag.

Smolené aneb mostowané plátno / Lin- teum picatum, Ὀβύιον μελὶ πικτῆς, Blach.

Záru, káry, Císum, Διζωχος, Zarch, Fr. z.

Senŷŷy, lúsko kterež dwá koni nesau / Lectica, comba, φορέσιον, κραββάτος, Sänŷŷe.

Sáně, ŷnyŷ / Traha, trahea, Ἐκκο- θρον, Schlitte, schleyffe.

Smyŷ, gjmŷ stajŷ obilě wymŷnali / Tri- bula & Tribulum, Τριβύλον, schleyff darinn man vor zeiten die frucht aufriebe.

Kolo / Rota, Τροχός, Rad.

Kolečko / Rotula, Τροχιλακόν, Rädlin, piŷt / Modiolus, Τόμος, Ktabe.

Djra w piŷtu / Tubus, Ὀπή, σὺριχς, Loch der nab.

Spice / Radius, Κρήμη, Speych.

Laufot / Apsis, curuatura rotae, ἀψίς, itus, Die vâlge an dem rad oder Krümme, Radkrümme.

Šŷŷ / Canthus, Καυθός, Radŷchien.

Šŷinowŷ hřeb / Clauus, Τόμος, Schieu- nagel.

Wos / Axis, Ἄξων, Ax, achs.

Zákolnjcy, hřebi zákolnj / Paxilli, cla- ui axis, Ἐνάλια, ἀμαξήδονια, Lei- nen, die län oder lung.

Koleg / Orbita, Τροχία, Karrenleys.

Wog / Temo, Ἐνδρουν, Deichsel.

Cho / Iugum, ζυγός, Joch.

Křebünŷ / Crates, Πείριπδος, ἐχάρα, Flechte, wagen leyten.

Zawjeka wozu, fetěs / Sufflamen, Ἐπο- χη, ἐπεχλεύς, Sperketten.

Znytel, zawŷragjcy wŷ / Vectis inhi- bitorius, Ἐποχλεύς, Sperdreimel.

Prowas / Funis, Σχοίνος, κάλας, Strick.

Sochor / Vectis, Μόχλος, Zebdrems- mel.

Zewer/Succula, Εργάτη, ὄνειος, wände.  
 Zolomaz, sádlo/Axungia, ὄξυγγιον,  
 Karzsalben, wagenschmier.  
 Zstruha/ Calcar, Ἐγκεντρύς, πλῆκτρον,  
 Spohrn.  
 Zic, praska/Flagellū, μάστιξ, Geißel.  
 Ziemenny bic, treyby/ Scutica, ἱμάς,  
 σκούτος, Liderin geißel.  
 Zrut/ Virga, ῥαβδος, Rut.  
 Zrautek/ Virgula, ῥαβδίου, Rätlin.  
 Zsten, bodec/Stimulus, πλῆκτρον, κέν-  
 τρον, Stupff, gerte.  
 Zthomaut, sile/ Helcium, ἑλεῖον, Zum-  
 met.  
 Zwořej/ Habena, retinaculum, ἠρία,

Ziegel, leystrick.  
 Zowodec/ Lorum, Funis traclorius,  
 λέπαδρον, Ziehrick.  
 Zietej/ Catena, ἄλυσος, σείρα, Ketten.  
 Zsamszské sedlo/ Clitella, Ἐπίαγμα,  
 ἀσπίς, Samsattel.  
 Zsda/ Frenum, χάλινος, Zaum.  
 Zstrgbák/ Camus, fiscella, φιμός, Maul-  
 Forb.  
 Zwohław/ Capistrum, φορεία, κημάς  
 Zalfster.  
 Zzibelce/ Strigil, Στλεγγίς, ξύσρα  
 Ztigel.  
 Zpopruh/ Cingulum, Μαχαλός, Μαχα-  
 λήνη, Gurt.

## DE EQVITE, EQVIS ET RE equestri.

### CAPVT XXVI.

Zzodny, gesdec, reythar/ Eques,  
 ἵππιός, Reiter.  
 Zteryz kóně strogi a tumluge/ Equilo,  
 Ἴππίδαμος, ἵππιλάτης, pferdber-  
 reiter, roßdumler.  
 Zkán/ Equus, ἵππος, Roß, pferd.  
 Zkonjč, konjček/ Equulus, ἵππάρων,  
 Bawrenróßlin.  
 Zsynstě oř/ Caballus, Καβάλλος, en-  
 pejos, Zengst.  
 Zklišna, heřka, kobyła/ Equa, ἵππος  
 θύλασσα, Sturt merz gurt.  
 Zkobyłák, kteryž klisen hlídá a f konim  
 ge p'ipaušij/ Peroriga Ἴππηνόετος,  
 ἵππηνός, Sturtenmeyster.  
 Zkonjč léčar, konjč/ Veterinarius, ἵπ-  
 πιατρός, Roßarzt.

Zzibě, hřebec/ Equuleus, pullus, πῆ-  
 λος, Füllin.  
 Zahaun, kán kteryž siffy aneb wás káň-  
 ne/ Helciarius equus, Ἴππος ἐλ-  
 κίων ἢ νάων ἢ ἄλλο, Schiffpferd, dāš  
 ein schiff zeubet.  
 Zsaumar, kán kteryž bremena nazá-  
 dech nosij/ Equus clitellarius, Κα-  
 θέλιος, Samsroß.  
 Zpaušák, kán pro plěmeno/ Equus ad-  
 miltarius, Ἐπιβατήριος, ἀναβάτης  
 ἵππος, Saßelhengst, Mayenhengst.  
 Zwalach/ Canterius, spado, Ἴππος  
 ἐπιτορίας, Mäsch.  
 Zmimochoďnik, dryžlak, sšlapák/ Astur-  
 co, tolutarius, gradarius, Ἴππο-  
 μος ἵππος, Zelner.

**Alusafz** Succusor, succusator, Ὑπο-  
 ceis ἵπ. Traber hart trabendt.

**Postyřský kůň** Veredus, Πέλαγος, τα-  
 χυδρόμος, δημόσιος ἵππος, Postrosf.

**Posta** Publicus cursus, clabularis  
 cursus, Δημόσιος δρόμος, Post.

**Postyřská hospoda na cestě, tdež na gř-  
 ně koně předsedaj** Statiua, Ἄλλα-  
 γα, Aufspän, posthäuser.

**Cedula possinj** Tractoria, Σωβήμα,  
 Postertel.

**Kůň do boje, na wognu** Bellator e-  
 quus, Πολεμιστήριος ἵππος, Artigs  
 rosf.

**Kůň kteryž nohau házý** Equus calci-  
 trofus, calcitro, Λακτισῆς ἵππος,  
 Schlagend pferd.

**Kůň klesawý** Cespitator equus, ἵππος  
 πλάσιμος, Strauchlend pferd.

**Kůň twrdovský** Refractarius, Σκληρό-  
 σομος ἵππος, Hartmaulig pferd.

**Kůň kteryž hryse, kausse** Mordax, Δή-  
 κης, pferd das beißt.

**Stawnj kůň, kteryž dlaho státi mǎže**  
 Statarius equus, ἵππος στάσιμος,  
 Stättig pferd.

**Kefawý kůň** Equus pauidus, φοφο-  
 δής ἵππος, Schew pferd.

**Kteryž dolů smítá** Sternax, Ἐστασι-  
 νός, Das abwürfft.

**Kůň plachý, nepogenný** Feroculus,  
 Ὑπερθυμος ἵππος, Wild, vnsár mig.

**Kůň nágemný, zemdy nagatý** Equus  
 meritorius, Μιέδιος ἵππος, Lohnrosf,  
 merrosf.

**Kůň neoskolný** Desultorius, Κέλης,  
 ἄστυξ, Ungefättelt rosf.

**Keythar aneb gerdec bez sedla** Eques  
 defultor, Celes, ἀμφιππος, κέλης,  
 Springreuter.

**Kůň turnagský, kolčí** Equus circensis,  
 Ἐπαιγώνιος, Turnierer, turmierrosf.

**Šhrda wykračugicý, nádherný kůň**  
 Pompaticus, Πομπικός, prachtrosf.

**Myšlwecký, lowčj kůň** Venatorius,  
 Κωνιότης, Jagrosf.

**Barwa** Color, χρώμα, Farb.

**Hnědý kůň** Spadiceus, badeus, spadix,  
 Φαινικός, κάλιος, Rotfarb pferd.

**Š swětla hnědý** Aureus, χρυεός, Gold-  
 farbíg.

**Plesniwý** Albineus, Ὑπόλευκος, Weiß-  
 licht. (secht.

**Lisťka** Rufus, ruffeus, Ἐρυθρός, Suchý  
 Myrtowé barwy Myrteus, Μυρτινοεί-  
 δής, Myrtenfarb.

**Celenj barwy** Ceruinus, Ἐλάφιος,  
 Zirschfarb, eynbraun.

**Lwowe barwy** Gilbus, Ἐλάδος, Falch,  
 Jabkowitzý Scutulatus, luteus, Μήλι-  
 νος, Apffelgraw.

**Skropený** Guttatus, Στιγματιστός,  
 Gespringelt, gesprendelt.

**Bruna** Candidissimus, Λευκόςταλος,  
 Weiß.

**Proměnný, straka** Varius, maculosus,  
 Ποικίλος, Gefleckt.

**Myšťa, myšji barwy** Murinus, Μυοει-  
 δής, Mäusefarb.

**Wrany** Niger, Μέλας, Schwarz wie  
 ein rapp.

**Kůň, kteryž má wyputlé oči** Cui ocu-  
 li prominent, Ἐξοφθαλμος, dem die  
 herab hängen.

**Káñ kteryš má wpadlé oči** / Equus ca-  
uis oculis, Κοιλόφθαλμος, Holsüggig.  
**Podkova** / Solea ferrea, Ἐμβαδὸν ἴσ-  
του, Hufeisen.  
**Sedlo** / Stratum, Ἐπιτάσιον, Sattel.  
**Saunnašké sedlo** / Clitellæ, Ἄσπρον,  
σάγμα, Saunfsattel.  
**Čímen** / Subex, stapes, Ἄναβολός,  
Stegreyß.  
**Popruh** / Cingulum, Ζώνη, Gurt.  
**Žáprsnj** / Antilena, Προς σπυρίδιον, προ-  
σ σπυρίδιον, Brustriem, Brustblat.  
**Sarkas** / Postilena, Ἴπυρίς, Schwanz-  
riem.  
**Čímeni postrannj** / Femorale, tibiale,  
Παραμυρίδιον, Schenckelblat.  
**Deč** / Kystuš / Dorsuale, stratum, in-  
stratum, Ἐπινώσιον, Rückdecke.  
**Slaup na stánj** / Vacerra, Πάτλαθ-  
πος ὅν οἱ ἵπποι ἐπιδαύουσι ἐν τῇ φάτ-  
τῃ, Stang daran man un stall die  
Kos bindet.  
**Pochwy nádobj na koně** / Phaleræ, φά-  
λαρα τὰ, Rosgeschmeyd.  
**Žda** / Frenum vel frænum, χαλινός,  
Zaum.  
**Udidlo, cančy** / Frenum, lupatum, χα-  
λινός, Gebiß, Brechzaum.  
**Wohláw** / Capistrum, Περὶ ὄμιον, φορ-  
εῖα, κηκός, Halsfret.  
**Skrabál** / Fiscella, φιδός, Maulkorb.  
**Žáčelnj** / Frontale, Κεφαλίδεσμος, πα-

ρώπιον, προμετωπίδιον, Stürngeráth,  
Stirnriem am Zaum.  
**Puška** / Bulla, ἄλιον, Buckeln, span-  
gen.  
**Bič** / Flagellum, scutica, μάστιξιμάς,  
Gässel.  
**Čstřuha** / Calcar, Πλήκτρον, Spor.  
**Mundstück** / Orea, Στόμιον, Mundstück.  
**Twrdé v didlo** / Lupatum, Λύκος, ἔχ-  
λος / Scharffgebiß.  
**Čímen, worčj** / Lorum habena, Ἴπυρίς  
καὶ ῥοτά, Zeigel, riem.  
**Žáhubeč** / Postomis, Κολυτήριον, Záh-  
eisen, Kluppen.  
**Čhomant, šle** / Helcium, Ἐλκυσήρ,  
Kummet.  
**Wísák, wač v sedla** / Bulga, Ἴπποπέ-  
ρα, Satteltasch.  
**Wísáček, malý waček** / Sacciperium,  
vidulum, Σακκοπήριον, Sellins Fle-  
ne bulg.  
**Žibelce** / Strigil, Ἐύσρα, ἄκρη ἴπρ, Stri-  
gel.  
**Prach kteryš se s konj čydi** / Strigmen-  
tum, Ἐύσμα, Abgestrigelt ding.  
**Marštalj, pacholeč v konj** / Stabula-  
rius, Ἴπποκόμος, Stallknecht.  
**Žwždánj kónšim** / Popyšna, Πόσυσ-  
μα, Das susprechen vnd pfeifen.  
**Obroč, pjce** / Pabulum, Τροφή, φορτί-  
χινός, Corá, Futter.

DE VINITORIBVS, VINDE-  
mia & Olitoribus.

CAPVT XXVII.

**Β**ιναί, winohradník/Vinitor, Ἀμπελοποιός, Weingärtner, hädker, rābman.

**W**ince, winohrad/Vinea, Ἀμπελών, Weingart.

**Nowá** winice, nowina/ Nouelletum, Νεοφυτόν, Neuer weingart.

**W**inný kmen, keč/Vitis, Ἀμπελος, Rābstock.

De vitibus vide latius cap. 17. prima Classis.

**Τ**ρῖκα winicná / Pedamen, statumen, ridica, vallus, adminiculum, χαράραξ, κλάμαξ, Pfal, steck, stäffel.

**Prázdne** místo mezy křowin/ Interordinium, τὸ ἴων ἑξ ἑξων μεταξὺ, Die weite zwischen den rāben, seiten.

**W**idličný kál / Υποδάκνη, σήριξ, Stutz, stäffel.

**W**oryka / Ligo, pastinum, Μακίλλα, Baw.

**Arace** winicná / Bidens, Ἀκίδα, Karst

**K**oščík, káčka / Sirpicula, Κλασήριον, δρεπάνον, Kebbäblin.

**K**oš, nášče / Cophinus, corbis, sporta, scirpiculum, Κόφινος, σαρδάνιον, σαρπῖον, Körblein, armkorb.

**K**ošiček, nášča / Quafillum, Κάλυθος, Bann, schid, maane.

**R**amowání / Sarritio, Σαράπις, καλός, das hacken.

**R**opání, ropáčka / Fossio, pastinatio, ὄροξίς, das graben. (den.

**R**ězba / Putatio, Κλάδεα, das schneid

**W**isanj, wāba / Religatio, Ἀνάδεσις, das heffren.

**W**inč. skima křerajj wāji / Vinculú,

εχαιτωρ, κατάρση, Band, heffte. **S**mítka, podšom / Pampinatio, Βλασολογία, das Ebbrechen.

**T**rāvny wytrhávání, křopání pod šoleno / Runcatio, Ποασμός, σκαλισίς, das Felgen.

**W**ina sbírání / Vindemia, Τρύγη, das Lesen, herbst.

**S**běrac wina / Vindemitor, vindemiator, Τρυγητήρ, τρυγητής, Weinleser.

**W**ádobj k sbírce wina / Vindemiatoria vasa, Τρυγητικά σκεύη, Herbstgeschütz.

**W**ínštka / Fiscella, Ταλαρίς, Butt.

**P**umnák / Racemifer, Φορμοφόρος, Buttenträger.

**P**utna / Cuppa, pityna, Ὀμβήχια, πτύνη, Butten.

**K**doj wino na čerene šlapá / Calcator, Ἀνοβάτης, Tretter.

**S**amoteč, wino křeré s šlapaníč hrozniťeč / Protropum, Πρότροπος εἶνος, der Vorlaß.

**W**yššlapané aneš křerowané hrozny / Brillae, Βοτρυές παπατημέναι, Getreutene trauben.

**P**res, lis, čeren / Torcular, Ἀνός, Keltter, tritt, tritt.

**W**ádobj do lisu aneš do presu křerowané wina / Torcularia vasa, Ὑποδάκνη σκεύη, Kelttergeschütz.

**D**uš aneš kláda / Prælum, Τροχίτηρ, πύσῃς ἤρ, πύσῃς ἤριον, Keltterbaum.

**W**ieteno / Cochlea, ergata, Ἐργάτη, κέχλιας, Spindel.

**S**ochor gijj wieteno točj / Lignum torquens, Ἐύλον σπείρουσ, Wendenholz. O 4. Rād

**Kád** aneb štokwas pod čereněm / Lacus, Ἰπποδάνιον, Weinstand, vnder zuber.

**Kalowec**, sud winný / Capula, Λαλίδιον, Weingeschütz, weinfass.

**Kdoj** wjno tlači, presmistr / Torcularius, Ἀναγῆος, Keltermeyster.

**Wjno** tlačené, presowané, z oseče / Vinum tortium, Ὀῖνος ἀποτεθλιμμένος, Kelterwein.

**Kominy**, mláto / Vinacea, Στέμφυλα, Drefter.

**Mest** / Mustum, Γλεύκος, Most.

**Mstowaty**, mstwý / Mustaceus, Γλεύκινος, Mostig.

**Mstowý** dčbán, geltna, dčber / Vreus mustarius, Στραμνία, Mostgelt, mostzuber.

**Sypen**, škopet / Capula, Λαλίδιον, δίνχημα, Schöpffgelten, schäpffe.

Refer huc Caput de Cella et Potu.

**Zahradnj** / Olitor, hortulanus, Κητορός, Gartner.

**Dčlánj**, opatrowánj zahrady / Cultus horti, Κητεία, Gartenbau.

**Zahrada** / Hortus, Κήπος, Gart.

**Stroni** / Arbor, Δένδρον, Baum.

**Sštepnce**, sad / Pomarium, Παράδεισος, Obsgart.

**Kdoj** ššepj klesti a očšštuge / Arborator, frondator, Δενδροτόμος, Zaupfer, Baumszuberer.

**Sštepowánj**, ššepj rosšzowánj / Inlectio, inoculatio, emplastratio, ἐνοφθαλισμός, ἐμφυλισμός, Impfung, propffung.

**Sššepý** / Inlector, φυτερός, Impfer, belzer, propffer.

**Warieni** / Olus, Λάχανον, Essigkraut.

**Šworce** / Pomum, Ὀπάρα, Obs.

**Olegny** mleyň, pres aneb šupnjš, Olegnice / Trapetum, Τράπησις, Oelmühle, oeltrott.

**presnj** dčber / Gemellar, Κρατήρ, Trostzuber. (sen.)

**Olegny** kal / Amurca, Ἀμοργά, Oelruß.

**Ošwowe** luffiny, mláto / Fraces, Στέφυλα, Die hülsen oder trestler von Oliuen.

**Oleg**, Oleum, oliuum, Ἐλαιον, Oel.

**Olegny** Oleosus, Ἐλαιώδης, Oelig.

**Olegnjš**, ššeryž oleg dčlá / Capulatos, Oelmacher, Oelman.

✽✽✽

## DE PASTORIBVS, RE PECVARI- ria, stabulis & lacticinijis.

### CAPVT XXVIII.

**Pšštyč**, pastucha / Pastor, Νομεύς, ποιμήν, Hirt, viehhüter.

**Ššádo** menššho dobytká, ššraw / Grex, Ποιμνῆ, Herdelein vieh.

**Ššádo** wšššho dobytká, šštok / Ar-

mentum, Ἀγέλη, Herd grosses viehs.

**Wdčnj** ššrawce nad dobytký / Armentarius, praefectus armenti, Ἀγελάρης, Viehmeyster.

Šštoká

Štotač / Armentarius, Βάκολος, Ochsenhirt, Bäßelhirt.  
 Wolač, Krawáč / Bubulcus, Βάκολος, Cútnis, Ochsenhirt, Fäßhirt.  
 Owiač, pastýř owcý / Opilio, Παίμεν, μιλοβότης, μιλονόμος, Schaffhirt, Schäffer.  
 Swiňák, pastwec swiňský / Subulcus, Ἰσοφορός, συβότης, Sáhhirt.  
 Šic, praška / Scutica, Ἰσχυρὸς, Sáhgeisel.  
 Pastwec konj / Equorum pastor, Ἰσοφορός, Rosshirt.  
 Oslák, Kteryž oslů hlída / Asinarius, Ὀνοφορός, Eselshüter.  
 Šonač mešů / Mulio, Ὀνιδάτης, Mauleseltreiber oder eseltreiber.  
 Kosač, pastucha koy / Caprarius, Ἀγορεύς, ἀγροβότης, Gaisshirt.  
 Pastýřská hůl / Pedum, Λαγώβολον, καλάρωψ, Zertensteck.  
 Pastýřský roh / Buccina, Βυκάνα, Zueßhorn, hirtenhorn.  
 Pastýřský toboleka aneb mossina / Pera, Πήρα κάρυκος, Ledersack, hirtentasch.  
 Owěšáký pes, wohat, wějně / Canis pastoralis, molossus, Κύων ποιμενικός, Schaffhund.  
 Dobyteč / Pecus, Βόσκημα, Φρέμμα, Vieh.  
 Dělne howado / Iumentum, Ἰποζύτιον, Lastvieh.  
 Kdož dobyteč krmí a dšowá / Pecudū-nutritor, Κτηνοτρόφος, Viehmäster.  
 Chléw krmnjě / Saginarium, Χοιροκαμείον, σιτισήριον, Miststall.  
 Odroč aneb pšce dobyteč / Sagina ju-

mentorum, Κτηνοτροφία, Mastung.  
 Wepě krmnjě / Porcus saginatus, χοίρος σιτισός, Mistschwein.  
 Chléw stotu / Armentarium, Ἀγελών, Viehhaus.  
 Miststall, konstý chléw / Equile, Ἰπποστάσιον, Rossstall, pferdstall.  
 Žowěžho dobyteč chléw, Krawstý chléw / Bouile, Βεΐσάδιον, βουάδιον, Zühstall.  
 Owěneč, owěj chléw / Ouile, caula, Ἀυλή, ἑπαυλος, Schaaffstall.  
 Ohrada owěj / Septum ouium, φράγμα ἰῶν προβάτων, pferdich.  
 Swiňský chléw aneb krmnjě / Hara, suile, Συραός, συβόσιον, χοιροτροφείον, Sáhstall.  
 Kozý chléw / Caprile, Ἀγών, Gaisstall.  
 Gešle / Praeepium, praesepe, Κάπη, φάτρην, Kripp.  
 Koryto / Linter, Πονίτρα, Tránče.  
 Seno / Fœnum, χόρτος, Záh.  
 Wotawa, podzymnj seno / Fœnum cordum, autumnale, ὀψιθρονος χόρτος, Grummet.  
 Sláma, pléwa / Stramen, palea, Κάριον, Stroh.  
 Silánj, Stratum, Στρώμα, Stráw.  
 Widly k silánj pod dobyteč / Merga, Διερανός, Stráwgabel.  
 Kalistě, kdes se swině kálegj / Volutabrum, Κάλισμα, κυλίτρα, Zoitlach, da sich die säw in weltzen.  
 Žnogně widly, rohatiny / Tridens, furca fimaria, Τριδάρα, Mistgabel.  
 Žnogistě, hromada žnoge / Sterquilinum,

linium, fimetum, Κοπρών, Κολεών,  
Miste, misthauff.  
Zowěy, krawský hnąg / Bubulú ster-  
cus, Βύβλητος, Βύβλιτος, Kuemist.  
Konský hnąg / Stercus equinum, Κό-  
προς τῆ ἵππου, Kofmist.  
Owěj hnąg / Stercus ouillum, Κόπρος  
προβάτειος, Schanffmist.  
Kozý hnąg, kozý bobky / Fimus capri-  
nus, Σπυράδος, σπύραδος, Geyßbonen.  
Swinské homno / Succerda, Γουόπρος,  
Sáwdreck.  
Znogná korba / Crates stercoraria,  
Ταράδος κοπρινή, Mistkorb.  
Znogné nosydo / Feretrum stercora-  
rium, φέρετρον κοπρινόν, Mistbár.  
Zdoj Kobylý dogi / Equimulgus, Ἐ-  
πιμολγός, Kofmelcker.  
Zdoj krawý dogi / Bumulgus, Βυμολ-  
γός, Kuemelcker.  
Djřka Mulčtra, mulčtrale, Ἀμολγυός,  
Molckřábel.  
Mlěčen / Colum, Ἡμεος, Seyhe.  
Slewák / Sinus, Γαυλός, Milcknapff.  
Mlěčnjř / Scaphula, Σκαφίς, Milckbe-  
halter.  
Máfnice / Subactorium, Σευός ἰποκριν-  
τήριον, Rührfaß.  
Wrdlo / Spatha, tudicula, rudes,  
Σπάθη, Rührholz.  
Mlěko / Lac, Γάλα, Milch.  
Krawj mlěko / Lac bouillum, vacci-

num, Γάλα βόειον, Rühmilch.  
Kozý mlěko / Lac caprinú, Γάλα κίβριον,  
Gaismilch.  
Owěj mlěko / Lac ouillum, Γάλα προ-  
βάτειον, Schanffmilch.  
Sraženě mlěko, twaroh / Lac coagula-  
tum, Πιχθέν γάλα, Gerunnen milch.  
Mlězwa, prwnj mlěko po orelenj /  
Colostrú, Πρωτόγαλα, Säugmilch.  
Kyselá smetana / Oxygala, Ὀξύγαλα,  
Sawermilch.  
podmáslj / Cremor lactis, Λίπος γάλα-  
κτος, Milckraum.  
Syrowákřa / Serum, Ὀρρός, τυρόγαλα,  
Molckēn, Käßwasser.  
Másllo / Butyrum, Βέτυρον, Butter,  
Schmalz.  
Syrřstě / Coagulum, Πιτύα, Renne.  
Seyr / Caseus, Τυρός, Käß.  
Krawský sey / Caseus bubulus, Βόειος  
τυρός, Rühkäß.  
Owěj sey / Caseus ouillus, Προβάτειος  
τυρός, Schaffkäß.  
Kozý sey / Caseus caprinus, Ἀίγριος  
τυρός, Gaiskäß.  
Syrčěť, maldřičěť / Caseolus, Τυρίον  
Káselein.  
Syrnice / Caseale, Τυροκαμείον, Rüh-  
stuben.  
Twořdlo / Forma, Τύπος, Käseger.  
Kosřřě ř seyru / Calathus, Καλαθεός  
Käßeörblin.

DE MENSA, ET IIS, QUÆ AD  
mensam pertinent.

CAPVT XXIX.

**S**ál, tabule / Mensa, Τράπεζα, Tisch, tafel.

**O**řrahlý stůl / Mensa Delphica, Cibilla, Δελφικὴ Τράπεζα, Rond dreyfußiger tisch.

**S**ál o gedné noze / Monopodium, Μονοπόδιον, Tisch mit einem fuß.

**Z**wětowaný, vykládaný stůl / Mensa undulata, Τράπεζα κυματοειδής, Gebländter eingeleger tisch.

**D**lahhá tabule, aneb dlahký stůl, stol / Mensa perpetua, Τράπεζα ἐπιμνηστική, Lange tafel, langer tisch.

**A**redennj stůl, na němž gýdla stawěgi / Abacus, Ἀβάκος, Credenztisch, anricht tisch.

**T**nož, noha na třetě stůl stogj / Fulcrum, pes mensae, ὄβελος, Τραπεζοπόδιον, Tischfuß oder stalle.

**S**tolice / Sedes, sella, Δίσιος, ἔδρα, Stuel, sessel.

**S**tolicá / Sellula, Sedicula, Ἐδράκιον, διπέδικος, Stühn.

**S**tolice & nosenj / Sella gestatoria, ὄρετρον, Tragsessel.

**S**tolicá ořrahlá / Hemicyclus, Ἡμικύκλος, Bogensessel.

**S**idle / Sedile, Ἔδος, κἀδεδρα, Sidel.

**S**edacý njičeláži / Torus, Στήμιπυς, Schrand, Sitzbett.

**L**awice / Scānum, Βάδρον, ὄρᾶνος, Banck.

**P**odnož, stolicá pod nohy / Scabillum, ὄρᾶνος, ὄρᾶνιον, ὑπεπέδιον, Schemel, füßschemel.

**P**olsticá, poduška / Lectus, Pulvinar, Kissen, Kissen, polster.

**O**brus / Mappa, Ἐπιτραπέζιος ὄβελος, Tischuch.

**O**řrahlý talj / Discus, orbis, Δίσκος, Teller, runde platt.

**C**twerhranatý talj / Quadra, Πύλαξ, Vierecket teller.

**R**učník, Serwit / Mantile, Χερσόμενον, Handtuchlin, Salwetle.

**W**idlický / Fuscina, Διπράβδιον, Čábelein.

**S**truhadlo / Radula, Τυρομήσις, Kästschaber.

**A**lišťký & lauskánj ořechá / Nucifragibulum, Καρυοκαλάκτης, Nussbissserlin.

**S**lanka / Salinú, Ἀλοθῆκη, Salzfaßlin.

**C**hlebnj koš / Panarium, canistrum, Κάρδοπος, ἀρτοθήκη, Brotkorb.

**N**áž, nožiček / Cukellus, Μαχαίριον, Messer.

**N**ožnice / Theca cultellaria, Ξιφοδοχέιον, Messerscheide.

**S**těnký / Manubrium, Ἀαλή, Zefft.

**L**iče, ličča / Cochlear, cochleare, Μύστρον, δολιχέ, Löffel.

**T**rynohé ohrvadlo, ohniště stolnj / Tripus, Foculus mensalis, Τρίπους, Dreyfuß, esel, schalck.

**W**ra, kruh / Basis, Βάσις, Tischring.

**W**oda & ručám / Aqua manuarialia, χερνύς, χερσόνιπτρον, Handwasser.

**W**oda špinawá od ručau / Aqua fordidata, Νίμμα, Abwaschwasser.

**M**edenice & vmywánj ručau / Pollubrum, malluuium, aquiminale, Χερσικός λέκτρος, Handbecken.

**N**alewadlo / Cutturinium, guttus, Πράχοος, Gießfaß.

**W**anicá & wyplakowánj / Labrum, peluis,

- peluis, Λετήρ, λετήριον, δλεαίος, Schwendkessel.
- Misa/ Carinus, Τρόλιον, Schüssel.
- Siroká mētká mīsa, plát / Patina, Λεπάριν, Platte.
- Mīsta, mātá mīsta/ Scutula, scutella, Λεπάριν, Schüsselin.
- Áienowá, octowá mīsta/ Acetabulū, Ὀξύβαρον, Essigschüsselin.
- Konew, konwice/ Cantharus, Κάινθαρος, εἰνοφόρον, Ranthe, Kannen.
- Wisko, wjēfo/ Operculum, Πώμα, Ἐγδ, deckel.
- Dno / Fundum, Πόδιον, Boden.
- Arag/ Labrum, χείλος, Rand.
- Ycho/ Ansa, Λαβή, Handhab.
- Konew welká; nī se do mensich naléwá, Kálfas hubatka, Cirnea, Κάληππν, Schendkanth.
- Glasse, lahwtice/ Lagena, Λάγνος, φλακκίον, Flasch.
- Wamicka f wychlasowánj nápoje/ Vas refrigeratorium, aquimmarium, Λυκτήρ, Λυκτήριον, Kälwasser geschurz, Kälkessel.
- Nádobka w nīj wodu s winem sléwagj/ Mistarius, Λετήρ, Mischgeschurz, damit wasser vnd wein vermischet werden.
- Almara aneb police pro stībra / Repositorium, Κυλικέιον, Silberkast.
- Picý nádoba/ Poculū, Ποτήριον, Trinctgeschurz.
- Slatá picý nádoba/ Aureum poculum, χρυσόν ποτήριον, Gilden trinctgeschurz.
- Stībrná picý nádoba / Argentum

- poculum, Ἐκπώμα, ἢ ποτήριον ἀργυρεόν, Silbergeschurz.
- Nádoba wyřřwáná / Anaglyptum, sculpaum poculum, Ἀνάγλυφον ποτήριον, Außgestochen trinctgeschurz.
- Wybjené, wyřřséné dīso / Toreuma, Τόρουμα, Erhebt arbeyt, außbilliert werckstück.
- Poslacený koflík/ Chrysendetum, inauratum poculum, χρυσένδετον ποτήριον, Vergulter Becher.
- Koflík/ Cyathus, Κύαθος, Becher.
- Kalich/ Calix, Κάλιξ, Kelch.
- Kalissef/ Caliculus, Καλικέιον, Kelchlin.
- Kalich s gedum vchem/ Carchesium, Καρχήσιον, Kelch mit einer handhebe.
- Sál, sálec / Crater, patera, Κρατήρ, Schaal.
- Slatý sál / Phiala, φιάλη, Goldschaal.
- Duplat/ Phiala duplex, φιάλη ἀμφίπλευρος, Doplet.
- Koflíček malý/ Ciborium, cibotium, corbium, Κιβώριον, Becher wie der Egyptischen wasserbonen korbfometer.
- Indyanstý ōlech / Nux, Καρύκεος, Trinctgeschurz gestaltet als eine nuss.
- Koráb, kodi/ Cymbiū, Κύμειον, Trinctgeschurz wie eine Galeen.
- Nádoba hliněná, dēbán / Testa, vas fictile, samium, Κεράμειον, Irden geschurz.
- Biectanowý korbelík / Cysybiū, hederaceum poculum, Κισυβέιον, Hölzin becher von ebhät.

Dewenny rohary forbel s mnohynti  
 drjady / Capedo, "Επιπωμα φαύλον  
 καὶ ὄνεισμα πολυχανδές, Holz-  
 trunckgeschirz mit handhaben.  
 Dcbán/ Fidelia, Κεράμεον, Krug.  
 Wodnj dcbán/ Vrceus, Ἰδρῆον, Was-  
 serkrug.  
 Dcbánef, dcbánecf/ Culullus, Ἀγγύς  
 ἐκ τῆς γῆς, Krauß, fräuslin.  
 Sklenice / Vitrea pocula, Ἰάλινα πο-  
 τήρια, Gläßer.  
 Sklenice f wina / Vitrum vinarium,  
 Ἰαλος οἴνου, Weinglaß.

Sklenice fupwou / Vitrum cerevisia-  
 rium, Ἰαλος ζύθιου, Biergläß.  
 Buktát/ Bombylius baucalium, Βομ-  
 βύλιος, Καλάιον, Angster, gutter.  
 Pripity trunif, ποcta/Propoma, Πρόπο-  
 μα, Vortrunck.  
 Wilcum, trunif pitwjání, aneb pro-  
 zdrawj / Poculum bonæ fortunæ,  
 Κρητάρ ἀγαθῶ δαιμονος, Willcum.  
 Pátelstý trunif/ Crater amicitiae, Κρη-  
 τήρ φιλοτίας, Freundlicher trunck.  
 poslednj trunif na rozchodné/ Poculum  
 ultimū, Μετ ἀνιπτορον, Lechter trunck.

## DE PENORE.

## CAPVT XXX.

Spširna, spširnj komora, Penus,  
 promptuarium, Ταμῆον, ὀψών,  
 Speißkammer.  
 Spšise, potrawa / Obsonium, Ὀψον,  
 ὀψώνιον, παρὸ ψημα, Kuchenpeis.  
 Kuchmistr, spráwce spširny/ Condu-  
 s promus, Ταμίας, Kuchenmeyster.  
 Kuchněf, kuchynně pachole / Cistifer,  
 Bajulus, Καλαθηφόρος, Nachbus, Ku-  
 chenbus.  
 Mafnj sklep aneb komora / Carnari-  
 um, Κρεοφιλάκειον, Fleischkammer.  
 Truhla pro wárenj/ Cista, Κίστη, κίστης,  
 Speißkast.  
 Pcowas od stropu wisjcy/ Lorum pen-  
 sile, Κρεμασ ἵπ, Hangend seyl.  
 W. sutá police / Storea pensilis, Κρεμα-  
 ὄρα, Háfbrett, Háfbreyß.  
 Tadelané owoce do cukru aneb medu/  
 Salgama, Ἀλιμαί, σάλγαμα, Lim-

gemachte fruchte.  
 Nasolené maso aneb ryby/ Salsamen-  
 rum, Τάρηχος, Eingesalzen fleysch  
 oder fish.  
 Rosol, láf/ Mufia, Ἰαλιον, Fischbrúe.  
 Rybj tuk, aneb láf / Carum, Τάρων,  
 Fischschmalz, schmalzbrúe.  
 Nečistý rybj tuk, aneb heryntowý láf/  
 Alex, halex, Πιμελή μαρινδος, Vnge-  
 leutert fischschmalz heringschmalz  
 Nasolený mořský Lji / Pelamis salita,  
 Κίλιον, Eingesalzte Thunnyn.  
 Kus od hlavy nasolený/ Clidium, lu-  
 gulus saliti thunni, κλειδιον, Kopff-  
 stuck.  
 Podbúšet nasolený / Thunnæum,  
 Ουαράιον ὑποτάσπιον, Bauchstuck.  
 Ocas nasolený/ Vraeu, ἑρῆον schwarz-  
 stuck. (terfish, stod fish.)  
 Estofšic / Saperda, Σαπέρδν, Gefelch  
 Vjena

Všední ryba, pišlink/Infumatus piscis,  
Καπνιστός, Buckling.  
pečené ryby/ Prunarij pisces, Avθρακί-  
δες, Brautfisch.  
Aus ryby/ Frustum piscis, Τεμαχός,  
Fischstück.  
Koš aneb putna/ Canistrum, Κανών,  
Korb.  
Náše moššia/ Corbis, sporta, κορμίδες,  
κορβός, Korb.  
Náše košič/ Corbula, sportula, κορ-  
μύλων, Korblein.  
Děbán octový/ Acetabulum, Ὀξύβα-  
νον, Essigkrug.  
O.cet/ Acetum, Ὀξύς, Essig.

Medový ocet/Oxymel, Ὀξύμελις, Essig  
mit.  
Slaný ocet/Acetum salsum, Ὀξύλας,  
Gesalzter essig.  
Ocet matej daustý/Muria aceta cum  
thymo, Θυμοζάλας, Quendelessig.  
Ocet moššé cybule/Squillaticū aceti  
Σκυλλανθίμων, Ὀξύς, Meerzwibel essig.  
Sól/Sal, Ἄλας, Salz. (würst.)  
Košenj/ Condimentum, Ἀρωμα, Gewürz.  
Chlebnj truhla/ Panarium, Ἀρτοθήκη,  
Brotkasten.  
Másko/ Butyrum, Βάτυρον, Butter.  
Sádlo/ Adeps, Λίπος, Schmalz.  
Tuf/ Pinguedo, Πιμύλη, Seyte.

## DE CIBIS IN GENERE.

## CAPVT XXXI.

Pšem, krmě, gidlo/ Cibus, esca,  
pedulium, Σιτίον, ἕδισμα, Speiß.  
Coj ě gidlu náleži/ Esculenta, vesca,  
Τραχίμα, τροφή, Essenspeiß, schma-  
belweyd.  
Strawa pošm y nápoj/ Victus, Bios,  
Kost, speiß vnd tranck.  
Živnost, potrava/ Alimentum, nu-  
trimentum, Τροφή, Nahrung.  
proššand, špiše/ Commeatus, Blo-  
to, Pronand.  
Košnj vychováňj, vroda/ Annona,  
Σιτηπέστον, Jährliche frucht.  
potrava gednoho dne, Vesdeššj  
chleb/ Diariū, Ἐφμερόσιος ἕδος, Speiß  
auff einen tag.  
potrava, vtrata na cestu/ Viaticum,  
Ἐπόδιον, Zehrung auff die reysß.

Wšelké krmě do kuchyně, krmě chle-  
ba a vina/ Opsonium, Ὀψών, We-  
chenspeiß, oš allerley speiß on brot  
vnd wein.  
Krmě nákladné, nádherné/ Dapes,  
epulae, Δείπνα, Köstliche speiß.  
Lahodné krmě, lahůdky, pamlský/ Cu-  
pedia, scitamenta, Νώματα, γασ-  
τρίμα, Schleckspeiß.  
Krmě poslední, kterč se po giném gidlo  
le na stůl dáwagi, gačo Seyr, owo-  
ce, konfektý zc. Bellaria, Τραγίμα-  
τα, πέματα, Speiß die man nach  
der malzeit auffträgt, als káš, oš  
confecte vnd dergleichen.  
Košnj a wšše, coj giným krmim chle-  
b dáwá/ Condimentum, Ἀρωμα,  
ἕδοςμα, Gewürz, oder damit man  
andere

- andern speisen geschmack macht.  
 Gidlo wacné/ Cibus coctus, Στιβιον ἰσ-  
 τῶν, Gekochte speiß.  
 Gidlo syrowé/ Cibus crudus, Ἄνε-  
 τῶν στίβιον, Rohe speiß.  
 Gidlo w gisse wacné/ Elixia elixorū,  
 Ἐπίχρῶν, Gefottene speiß.  
 Pécité/ Alsa, Ὀπῆζ, Gebratens.  
 Gidlo sinajéné/ Frixia, Πικῆζ, Gebat-  
 chens.  
 Gidlo na rostě prašéné/ Tosta, Στρα-  
 βῆρῶν, Geröstte speiß.  
 Omáčka/ Embamma, intinctus, Ἐμ-  
 μαμα, Eintunck, sooff.  
 Rozpuštěné, přepuštěné máslo/ Li-  
 quamen, Τάγμα, Geschmaltz, zer-  
 lassen schmaltz.  
 Máslo nepřepuštěné/ Butyrum, Βού-  
 τῆρον, Butter.  
 Sádlo, tuk/ Adeps, Ἄλιπος, Schmaltz.  
 Masoléné gidlo, gako masso ryby zé.  
 Salsamenta Ταρῆματα, Eingesaltz-  
 ne speiß, als fleysch, fish.  
 Sádčané wěcy, Konffekty/ Salgama,  
 Τεταρῆματα, Compost vnd ein-  
 gemachte speiß.  
 Drobené krmě, drobené/ Intrita intri-  
 torum, Ἰντροπίματα, Eingebrocht-  
 te speiß.  
 Sekané, drobně sekané plěcky/ Minu-  
 tal, Κνισά, Gehäckel, als ein lunt-  
 genmuß.  
 Šweyřany pořm/ Mansum, Μάσμηα,  
 μάσμηα, Gefawete speiß.  
 Kus, plomek/ Frustum, Κλάσμα,  
 Stück.  
 Šywn, splná vsta/ Bolus, buccia,
- Ἰσχυρός, Bisse, mundvoll.  
 Šywna, kauset/ Buccella, Ἰσχυρίων,  
 Bislin.  
 Xragic, fragiček/ Segmentum, Τί-  
 μος, Schmitte.  
 Šlawny obed, pančét/ Epulum, Δάψ,  
 Zerstückt maal.  
 Xwas, hody, dobrá wile/ Conuiu-  
 um, Συμπόσιον, ἐροχλα, Gastung,  
 maakeit.  
 Zospodár, kterýž hosti cti a hody stro-  
 gj/ Conuiuator, Ἐστράτορ, Wirth,  
 der die gasteret hält.  
 Xollacy, sňúšsta řdy řadý coř rád gj  
 sebau přimese/ Collecta, caena col-  
 latitia, Σύλλοχα, Collatz, wan man  
 die háselin zusammen trägt.  
 Xálladná, nástrogná wečete, šlawny  
 pančét/ Cœna opipara; genialis,  
 dubia, Δείπνον πικῆζ, Röstliches  
 maal.  
 Prostá, chudá, chatná wečete, chleb a  
 seyr/ Cœna Hecates, Ἐυτελής ἢ ἐν-  
 τῆς δείπνον, Schlecht maakeit, als  
 káß vnd brot.  
 Zost, pozwany, hodowně/ Conuiua,  
 Συμπόσιον, Gast.  
 Truřsas, řzeryš gidla na stál nosy/ Da-  
 pifer, Δαπτοφόρος, Truřses.  
 Xrageč, kterýž hostem křági a předs  
 kládá/ Structor, Δαπτολόμος, Štr-  
 schneider.  
 Šseňk, řzeryš wina naléwá a řredene  
 cuge/ Pincerna, pocillator (vox  
 noua) Ὀινόχουος, Mandschenck.  
 Pořehnaný stolu/ Consecratio mensæ,  
 Ἐυροχλα, Tischgebet.

Modlita

Modlitba před stolem / Preces, Προσευχὴ, Gebet.

Děkání činěni po stole / Gratiarum actio, Ευχαριστία, Danksagung.

Krmě jídlo / Ferculum, mīsus, Παράδοσις, παρατιθέμενον, Tracht, gericht.

Zvláštní krmě / Fercula lingulis apposita, Μερίδες, Sonderbare gerichte.

Druhý dání jídla na stůl / Mensa secundaria, Επιθήματα, der ander gang.

Rozvláštní jídla dávání / Mīsus, mīsa, Μοίραι μερίδες, Bescheyd dessen.

poslední, zadní krmě, Konfekty, owoce ač. Bellaria, Τραγήματα, ἀναδείπνια, ἐπιδορπίδες, ἐτραγήματα, Nachtsch.

Snjdaní / Ientaculum, Ἀρταίσιμος, Frühstupp, morgensupp.

Oběd / Prandium, Ἀριστον, Frühmal, umbis, mittagsmal.

Ždož neobědwal / Impransus, Ἀνάριστον, Ungefrühmalet.

Kadování / Charistia, χαριστία, Freudenmal.

Swadba, swadební weselí oběd aneb wečeře / Nuptiale prandiū vel coena, Συμπόσιον γαμικόν, Hochzeitmal.

Swácina / Merenda, Δείπνον, ἢ δεῖπνον ἑσπέρα, Vnderzech, abentbrot.

Mladé weselí, druhý den swadby / Repotia, Ἐπιόσια, Nachhochzeit.

Wečeře / Coena, Δείπνον, Nachtmal, nachtessen.

Ždož newečeřel / Inccenatus, Ἀδειπνός, Ungeachtmalet.

Truňk na podušku / Comersatio, Κάμπος, Schlafftrunck.

## DE CIBIS IN SPECIE.

## CAPVT XXXII.

Chléb / Panis, Ἄρτος, Brot.

Bílý chléb, žemle / Panis triticeus, Ἄρτος πυρίτης, Weizenbrot.

pokrautka, okrauhlý kofáček / Pastillus, Τροχίλος, Weck.

Kus, fragte, kým chleba / Frustum, panis, Ἰσμός, τίμος ἄρτε, Stück, Brot.

Žára / Crusta, cortex, φλοιός, πλάξ, Kruste.

Drober / Mica, ψῆξ, Ἰχθίον, Brosam.

prechlí, pletený kofáč / Spira, Σπείρα, Bzenel.

Wino, Vinum, Ὀίνος, Wein.

pivo / Ceruisia, ζύθος, Bier.

Maso / Caro, κρέας, Fleisch.

Kus aneb flet maso / Frustum carnis, τίμος τῆ κρέατος, Stückfleisch.

Telecý pečeně / Alsus vitulinus, ὄπις μύχαιος, Kalbbrat.

Swinské aneb wepřowé maso / Suilla porcina caro, ἴσιον, χοίρειον κρέας, Schweinmiesfleisch.

Dwočina, dwočá wepřowina aneb swinna / Aprugna caro, κάρπιον κρέας, Wildschweinmiesfleisch.

howý maso, howýyna / Bubula caro, βίειον κρέας, Kuhfleisch, ruid, fleisch, Telecý

Telecý masso / Vitulina, Μόσχου, Kalb  
 fleysch.  
 Sfopowé masso / Veruecina, Κρεμμύδι, Krumm-  
 kornfleysch.  
 Rozelý masso / Hædina, Ἐπίφαιον, Zü-  
 benfleysch.  
 Owý masso / Ouilla, Μήλειον, πορλά-  
 λειον, Schafffleysch.  
 Gehený masso / Agnina, Ἄγναιον, Läm-  
 merin.  
 Rozý, Foslowé masso / Caprina, hirci-  
 na caro, Ἄγρειον, τραγέιον κρέας,  
 Geyßen, Böckinfleysch.  
 Šwěčina / Ferina, Θήριον κρέας, Wild-  
 präst.  
 Slepicý masso / Gallinacea caro, Ὀρνι-  
 θεϊον, Hühnerfleysch.  
 Šufý masso / Anserina, χήνειον, Gänse-  
 fleysch.  
 Pšene masso / Caro infumata, Καπνι-  
 σόν κρέας, Dürzfleysch.  
 Masso na poliwku / Offa, Κρεοδάκτυ-  
 λος, Bräue vnd fleysch, Beyessen.  
 Poliwka, gicha / Ius, iusculum, Ζωμός,  
 Bräue vnd supp.  
 Šuspenina, gicha štydká / Ius gelatum,  
 Ζωμός, Sults, galrey.  
 Dřisťý, okruží / Intestina cocta, χόλι-  
 κες ἐφθαί, Därn, Eutteln.  
 Droby / Trunculi, Ἀποκόμματα, τραχιή-  
 λια, περιτραχιήλια, Bräuglin, mäglin.  
 Šalát, šyřelá omáčka / Acetaria, Ὠξύ-  
 σαφα, Salat.  
 Šyrná poliwka / Ius caseatum, τυρόβε-  
 ατος, Käßsupp.  
 Perná, černá gicha / Pulmentum pipe-  
 ratum, pulpamentum, Μέλας ζω-

μός, Pfeffer.  
 Gicha na zagic / Intritum ex sanguine,  
 Καρύνη, Brauner pfeffer, hasens  
 pfeffer.  
 Kasse / Puls, Πολτός, Brej, müß.  
 Kassička / Pulticula, Πολτάριον, Breilin  
 Mhéná Kasse / Puls lactea, Ὀπιον, Milch  
 brej, Euchelmüß.  
 Kasse pohanská, gabelná, rořiná zc.  
 Pulmentum, seu puls ex legumi-  
 nibus, Ἔρπος, Mueß von linsen,  
 erbsen oder dergleichen.  
 Tlučený hrách / Pulmentum pifeum,  
 Ἔρπος πίπνον, Durchgestrichne erb-  
 sen.  
 Šfocowičná Kasse / Lenticula, φακὴ,  
 Linsenmueß.  
 Luřtinky aneb kořky od hrachu / Folli-  
 culi, Κυρήνια, Die bälg von erbsen,  
 Bonen vnd dergleichen.  
 Krmě z osfleychu a z octa / Abyrtaca,  
 Ἀβυρτάκη, Kraut von lauch vund  
 essig.  
 Krmě z seřra, mléka a medu / Candy-  
 lus, Κάνδυλος, Eßsen von käß, milch  
 vnd honig.  
 Ryby z rořola wařené / Pisces cocti,  
 elixi, Ἰχθύες ἐφθοί, Gefotten fisch.  
 Kosol ryby / Garum, Γάρων, Fischbräue.  
 pečené ryby / Pisces alsí, Ἀβρακίδες,  
 ἰχθύες ὀπτοί, Gebraten fisch.  
 Kus ryby / Frustum piscis, Τέμαχος,  
 Fischstück.  
 Šmařené rybičky / Pisciculi frixi, Ἰχ-  
 θύδια τηγανιστά, Gebachene fisch.  
 Mádowka, krmě drobně šřekaná / Mi-  
 nutal, Μυρτώτον, Gehäck, gefüll.  
 P pečené

451 CLASSIS III.

pečená gátra / Ilicium, Τολύσον, Gebrat-  
ne leber.  
passiéta, passiéta z massa / Artocreas,  
tucecum, Ἀρτοκρέας, Passet, fleysch  
passet.  
Kolač, Kolaček / Placenta, Πλακῆς, πλα-  
κῆριον, Kuchlin.  
Torta / Torta, Νηδαρια, Torten.  
Libanec / Libum, Λιβάνον, Gladen.  
Teptá bába / Scriblita, Σαζέλιμα, σπι-  
ρίον, Straubenzien, sträublin.  
Wegce / Ovum, ὄν, Ey.  
Bilek wagecny / Albumen oui, Λεύκο-  
μα τῶ ὄζ, Eyerklar, weiß vom ey.  
Blanteč wagecny / Vitellus, oui lute-  
um, Λεύκος, Eyerdotter.  
Skořipka wagecna / Testa seu puta-  
men oui, Κέλυφος τῶ ὄζ, Eyerchal.  
Střebiwegce / Oua sorbilia, ὄζ σοφί-  
τα, Spiffeyer.  
Wegce na mēko wařená, mēká / Oua  
mollia, ὄζ τρομενά, Weychgesotz  
ne eyer.  
Wegce twrdá, na twrdo wařená / Oua  
cocta ὄζ ἰσρά, Hart gesforme eyer.  
Wegce na maslo sazéná / Oua frixa,  
ὄζ τρυανσά, Eyer im schmaltz.  
Seyr / Caseus, τυρός, Käse.  
Brawský seyr / Caseus bubulus, τυρός  
βουός, Bührkäse.  
Kozý seyr / Caseus caprinus, τυρός  
ἀγρός, Geyskäse.  
Owci seyr / Caseus ouinus, τυρός προ-  
βάτιος, Schaffkäse.  
parmazan, wlastý seyr / Caseus Par-  
mentis, τυρός παρμαζός, Parmesan  
Käse.

CAPVT XXXII 452

Hollandský seyr / Caseus Hollandicus,  
τυρός ὀλλανδικός, Holländischer Käse  
Schweycarstý seyr / Caseus Helueticus,  
τυρός ἑλβετικός, Schweizer Käse.  
Topyněy / Panes frixi, ἄρτοι τρυανσά, die  
Gebäckne schnitten.  
Kolač prajeny aneb sinajeny / Placen-  
ta frixa, Πλακῆς τρυανσά, τρυαν-  
σός, Pfankuchen.  
Sinajená gablka / Mala frixa, Μάλα  
τρυανσά, Gebäckne äpfel, äpfel  
Kuchlin.  
Chudj rytji z gableč / Crepidae, Κρη-  
πίδες, Ai äplein.  
Kotauče / Placentae tortiles, Στρογγύλες  
Sprunzen gebachens.  
Pernj / Liba, melicerides, Μελικηπίδες  
Somgkuchen.  
Oplateč / Lactea placenta, ἄμυς, milch  
Kuchen.  
Chudý rytj z chleba / Artolaganum,  
Ἀρτολάγανον, Brotkuchlin.  
Koblihy / Placentula frixa, Πλακῆς τρι-  
σά, Sahnacht Kuchlein.  
Wegce na mlēko sazéná / ὄζ γάλα, Eyer  
ermilch.  
Marcypán / Lodicca cufrowá / Mar-  
tius panis, ἄρτος ἀμρτος Μαρτραπεπῆ,  
Biskoft, chleb dwakrát pečený / Buc-  
cellerum, panis nauticus. Πάξι-  
μάδιον, ἄρτος διπυρος, ναυτικός, Bisk-  
cotten.  
Olijwý z lařu / Oliuae conditae, Κολυμ-  
βάδες, ἀλμιάδες, Oliven.  
Kappary / Capparis, Κάρπαιρος, Capp-  
pern.  
Gablko / Pomum, malum, Μήλον, Äpfel  
Kuchlin.

Zeussta/Pyrum, Ἄπιον, Birn.  
 Wiffine, tressine/ Cerasum, Κεράσιον,  
 Zueshen.  
 Grosen wina/ Vua, racemus, Βίγρος,  
 Trauben.  
 S. Jana chles/ Siliqua, Κεράσιον, Joh  
 hannes Brot.

Kassian/ Castanea, Κάστανος, Kastan  
 niell.  
 Sif/ Ficus, Σίκον, Feigen.  
 Nysspule/ Mespilū, Μέσπιλον, Mespil.  
 Mandl/ Amygdalum, Ἀμύγδαλον,  
 Mandeln.  
 Giedy/ Nux, Ἀκρόδρυον, Nuss.

## DE VENATORIBVS ET AV- cupibus.

### CAPVT XXXIII.

Mystwecké vměni/ Ars venatoria,  
 ὄρειον τέχνη, Jägerkunst.  
 Mystweck, lowec/ Venator, ὄρειος ἄνθρωπος,  
 Jäger.  
 Mystwost, low/ Venatio, ὄρεσις, Jä-  
 gert.  
 Mystwost s chrtý/ Venatio quæ fit  
 canibus, Κυνήγεια, Jagt mit hunde  
 den.  
 Mystwecký chrt, lowcí pes/ Canis ve-  
 naticus, Κύν ὄρειος ἄνθρωπος, Jäger  
 hund. hezhund.  
 Slidniě, wyže/ Vestigator, sagax,  
 Κύν ἑξ ἑαυτοῦ, ἑξ ἑαυτοῦ, Spier  
 hund.  
 Rychlý chrt coby ho witr nesi/ Turbo,  
 Vertagus Δασυλάτης, Wind.  
 Vstary pes/ Auritus canis. Παρὰ ὅτιος,  
 Brač.  
 Chl. patý pes/ Villosus, Λαχνήτης, Zott  
 lichter hund.  
 Černý chl. patý pes/ Melaneus, quasi  
 dicas Attripilus, Μελανήτης, μέλαν-  
 χήτης, Schwarz zottlichter hund.  
 Černý gáňo sáze, M. melenin/ Asbolus,

ἄσβολος, Mohr.  
 Stěkawec/ Hylax, Ἰλαξ, Bellerophon.  
 Wlieč chrtice/ Lycisca, Λυκίσκος, Wöl-  
 fin.  
 Lwice, chlupatý, spůlý oholený pes/  
 Leunculus, Λέων σμακρός ἴς, Löw'lin.  
 Hornj pes, horáček/ Oresitrophus,  
 ὄρειος τροφός, Berghund.  
 Xteryž po wssich běhá, Montivagus,  
 oribalus, ὄρειος βατός, Bergsteiger.  
 Pes, kteryž sám od sebe honí, a domá  
 nese/ Vertagus, Κύν ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ  
 πέτων, Hund der sur sich selbst jaget.  
 Drawý pes, kteryž což vhom seječ/  
 Harpyia, Ἄρπια ἴσμος κύων, ἀρπία,  
 Graß, rauber.  
 Pšý oboget/ Millus, Δέραςον, Hals-  
 band.  
 Smečka/ Copula, numella, Κύσαν,  
 Kuppel, windstrick.  
 Šwainspis Mystwecký ostřip/ Vena-  
 bulum, Προβάλιον, Schweinspiz,  
 Fnebelspies.  
 Zub/ Dentes venabuli, Κνώδοντες, Det  
 Fnebel.

**Šeljsko, tuleg/Spiculum, cuspis triful-**  
ca, oppium, Ἡ λόγχης, ἀίχμη, τρι-  
γλωνή, Spießseifen.  
**Oššepistě, kopistě, brot/Hastile, ευ-**  
σαν, καυλός, Spießstang.  
**Čapce/Alae, Πτερόγρια, Spießfedern.**  
**Wysliwečý řezák/Culter venatorius,**  
Μάχαιρα θηρευτικὴ, Waidmesser.  
**Zowečý wšť aneb wačěť / Ascopera,**  
Ἀσκοπήρη, Waid sack, wetscher.  
**Teneto zwjěcý tjdě/Plagae, retia ra-**  
ra, Δίκτυα, Jägergarn, nets.  
**Žagečj teneto / Calsis, Ἄρκυς, Zäsen-**  
garn.  
**Plátina/ Lintea, Ἐπίδια, Wehrtücher.**  
**Židla v tenet/Amities, Ἀντιπίδες, garn**  
stangen.  
**Wdličěky tenetnj/Vari, cerui, Στάλι-**  
κες, χαλίδες, Gabeln zum nezen.  
**Žraučěť v teneta / Paxillus retis, Πο-**  
πύρον, Ring des nezens.  
**Žopjěko, oššupčěť/Hastula, Σιγύνας,**  
σίγυρος, Spießlein.  
**Žagečj kopjěko / Leporarium telum,**  
Ἀεπάλαγος, Zäsenfnebel.  
**Židlo/Palus, pertica, Κάμαξ, Stang.**  
**Žeč/Ensis, gladius, Ἔλκος, Schwert.**  
**Ošten, bodec / Stimulus, aculeus, Βα-**  
πλήξ, Gert, stachel.  
**Kopi o třech špětech, třerohé kopj,**  
Arondle / Tridens, fuscina, halsta  
tricuspis, Τρίπυρα, Dreyßpis.  
**Žák/Vincinus, uncus, Ἀγκυλίσ, Žák.**  
**Lučistě na křstí/ Curvatura arcus, Κο-**  
ρῶν, Bogen krumme.  
**Četwo, ššnára / Nervus, funiculus,**  
Μήρυκος, Schnür, Jäger schnür.

**Oko na žwěť / Pedica, tendicula, Πο-**  
δάρα, Falstrick.  
**plot/ Sepimentum, φράγμα, Žág.**  
**Wstěčené pyro, gimě se žwěť strassi**  
strassidlo / Penna, Πτέρυξ, Aufßge-  
stecte feder, damit das Wild ge-  
schaucht wird.  
**Obora zwjěcý/ Viuarium, ζωοτροφε-**  
ον, Thiergart.  
**Práčnjě, čihat / Auceps, Ὀρνιθοθήρας,**  
Ἰεουτίς, Vogler.  
**Čjhanj na ptáky, čjšba / Aucupium,**  
Ἰεοθήριον, Vogelfang.  
**Žapánj práčfj w powěťj / Aucupium**  
in nubibus, Νεφελοθρία, Vogel-  
feng in wolcken.  
**Čjhadlo, humence / Area aucupum,**  
τόπος ἐν ᾧ ὀρνιθαγευταὶ θηρεύσι, Vol-  
gelhert.  
**Syt na ptáky, poměť / Rete, θήραγμα**  
Vogelgarn.  
**Škon, plěťka/ Decipulum, tendicu-**  
la, Πάγος, πάλον, Falstrick.  
**počlopec / Transenna, Κιρκίς, Vol-**  
gelschlag.  
**Žep ptáčj z duboweho mělj / Viscus,**  
viscum, Ἰξος, Vogellein auß ey-  
chemmistel.  
**Proššup aneb židylko čjhařtě / Ames,**  
Στάλιξ, Klob.  
**Wěgice, wěgicěť / Calamus, arundo,**  
Κάλαμος, Ἰξός, Leimrut.  
**ptácy wábnj, aneb wolawj / Aues al-**  
lectatrices, Παλεύτριαι, Loctvöggl.  
**Sočol/ Falco, Αλιετός, Falck.**  
**pořada / Aniarium, Ὀρνιδών, Vogel-**  
haus.

Rášeť, z něhož prácy w flecy pígy Po-  
tiltris, Ποτισρίς, Trinech dritlin.

Rlec / Cauca, Οικίανος, γαλιάρχα,  
Ráffig.

## DE PISCATORIBVS.

## CAPVT XXXIII.

Rybáště vměni aneb temestlo / Ars  
piscatoria, Ἀλιευτική, Fischerkunst.

Loweni aneb lapáni ryb / Piscatio, pis-  
catus, Ἀλιεία, Fischfang.

Rybáť, rybáť / Piscator, Ἀλιεύς, ρε-  
πέυς, δικτυεύς, ιχθυοβολεύς, Fischer.

Rybáčka / Piscatrix, ἀλιεύτρια, Fischerin

Rybáčeká sýt / Rete piscatorium, δι-  
κτυόν, Fischer garn.

Rus olowa zespod spti / Pila plum-  
bea, Μολύβδης, Bley am nez.

Rewod wartka / Sagenia, verriculum,  
Σαγλίον, ἀμφικλίστρον, Suggarn,  
Fischgarn.

Sát / Funda, Βίλος, Wurffgarn.

Cičien / Tragula, ἀμφικλίστρον, Sen-  
ček, fischgarn, das auff dem grund.

Wisse / Nalsa, Κύρτος, Reussen.

Rybáčeká háť / Fulcinula, Ἰχθυόκεντρον,  
Fischergeren.

Posada, wrstewnce / Sporta, fiscella,  
Σπορίς, Fischerkorb. (Rórbhn.

Posáčeká / Scirpiculum, Σπαρτινόν,

Reser / Excipulus, Ἐκδοχέιον, Antreff-  
aalsfang.

Vdice, vdička / Hamus, uncus, Ἄγκυ-  
ρον, Angel.

Wlas aneb nit v vdice / Funiculus ha-  
mi, Ὀρμίς, Angelschnur.

Prut od vdice / Arundo, Κάλαμος,  
Angelrut.

Wnađa, nástrahs rybj / Elca, Δέλεαρ,  
Nass, beisse.

Rybáčeká lodka, člúnek / Scapha, cym-  
ba, linter, Σκάφη, ἀλιός, Fischer-  
schiff.

Rybáčeká hřido, weslo / Contus, per-  
tica, Κορτός, κάμαξ, Fischerstang.

Rybáčeká sádka rybj, haltyř / Piscina, vi-  
uarium piscium, Ἰχθυοτροφεῖον, Weis-  
her, fischbehälter.

Tinė weřkyř ryb mořkyř / Cetari-  
um, Κυτότροφεῖον, Meerfischfang.

Nástrog F lapáni mořkyř sňekú aneb  
hlemeyšů / Camus, Κημός, Rüstung,  
zum meerschneckfang.

DE MOLITORIBVS, MO-  
la & Farina.

## CAPVT XXXV.

Mlynáť / Molitor, Μυλοπέρας, ἀλί-  
θης, Müller.

Mlynáčeká / Molitrix, Ἀλετρις, ἀκρι-

516, Müllerin.

Melwo, mlenj, Molitura, Ἀλετριτοποιία  
Malwerck.

Mlýn, mšeyn / Mola, molendinum,  
Μόλη, Mól.

Samotšný mšeyn / Mola trufatilis,  
verfatilis, Χερραμόλη, Handmüle.

Mlýn, šterýž se košmí táhne / Mola as-  
naria, Όρομόλη, Rošmüle.

Štupniš, kraupniš / Moetrina, Μόλη,  
Stampšmül.

Mšeyn na wodě / Molendinum aqua-  
rium, Ύδρομόλος, ύδρομόλιον, Wašš  
šermüle.

Wetný mšeyn / Alata mola, Μόλη πνευ-  
ματική, άνεμική, Windmüle.

Koš mšeynšlý, z něhož se na kámen sy-  
pe / Infundibulum, Χάρος, Gššfer,  
tráchtler.

Truhla maucná / Arca pollinaria, Κα-  
στος αλευρική, Beuttelekast.

Mšeynšlý kámen / Lapis molaris, Μο-  
χλιας, μυλικός λίθος, Mólšteyn.

Šwuchnj kámen, Šwuchef / Catillus,  
Όρος, Lauffer, obermülšteyn.

Špodnj kámen, špodeš / Meta, Τό τῆς  
μύλης κάτωθεν μέρος, Vndmülšteyn.

Mšeynšlé železo, woššrd / Subscus fer-  
rea, ὁ τῆς μύλης σίδηρος, Múšleisen.

Palcěnj kolo / Hydraulos, Ύδραυλις,  
Das inner rad, Kamrad.

Wodnj mšeynšlé kolo / Rota molaris,  
Μυλικός τροχός, Múlšrad wasserrad.

Kolo, šterěž wodu wašš / Tympanum,  
Τύμπανον, Šchšpššrad, Das wasser  
šchšpššfet.

Lopatky v kolu / Pinnae, Radšchauf-  
feln.

Šlab / Septum aquarium, catarractae,  
Καταράκται, Weh Bretter, wasser-  
felle.

Ššičce, proššwadlo / Cribrum, incer-  
niculum, Κόσκρινον, Šip.

Maucná šičce / Cribrum pollinarium,  
Κροσέρα, Šárin šip.

Maucný pytlš / Excusorium, Incer-  
niculum pollinarium, Άλευρότιση,  
Beutel, Beutelsack.

Maucné nečy / Vannus, Ventilabru,  
Άλεκον, λιμός, βρίναξ, Wann.

Pléwa / Acus gluma, Σκέβαλον šprewer

Mauka / Farina, Άλεφτον, si crasšior  
est, κριμύον, si tenuior, άλευρον Mól.

Šila mauka, šel / Simila, similago, Ση-  
μιδαλις, Semelmel.

Opichany gečmen, kraupy gečné / Pri-  
lana, Πτισάνη, Gestampššte gersten.

Šwod aneb Rošš / Frixorium, Furre-  
um, Φρύγιστρον, κροσμίσιον, Roššpššantš  
ššrapššann.

Praženy gečmen / Hordeu tostum, Κα-  
ζους, Gerššte gersten.

Gečná mauka, šluč, Šlad / Polenta,  
Άλεφτον, κριθαν άλευρον, Gerššentš  
mál.

Gečné pléwy / Acus hordeaceum, Κυ-  
ρήσια, Gerššten šprewer.

Krupice / Farina crasšior, κριμύον  
Geršš, breimál.

Neppřěnegššš pčednj mauka, šel / Pol-  
len, Γόρις, παπάλη, Das reyneste  
vnd schšneste mál.

Štruby, halššpan / Furfur, Πίτυρον  
Áleyen, grášš.

Mšeynšlý padlý prách / Puluis, Άχρηš  
Mólšstaub.

Šštroš, ššlá mauka nemlená / Amylu,  
Άμυλον, Šraššmel, vmb vnd vmb.  
Wobol

Bobowá maufa / Lomentum, farina  
fabacea, Λείωμα, Bonennál.

Mjry objlné / Mensuræ frumentariæ,  
Σιτηρά μέτρα, Mēß.

Streycholec d'ewo, gjmĩ wrch; mjry

Shánegj / Radius, hostorium, Ἀπό-  
μικτρον, ὀμαλίτρα, Streichholz.

pytel / Saccus, culeus, Θύλακος, κελὸς,  
σάκος, Sack.

☞ 57 ☞

## DE PISTORIBVS, INSTRUMEN- tis eorum, & Pane.

### CAPVT XXXVI.

P'čeni chleba, pečaiště remeslo / Pa-  
nificium, pittura, Σιτοπολία, ἀρτο-  
πολία, Beckerweck, das Brotabacken.

Pečai / Pistor, Ἀρτοποιός, ἀρτοκόμος, σι-  
τοποιός, Becker, pfisher.

Pečárna / Pistrinum, Ἀρτοποιεῖον, ἀρτοκο-  
πεῖον, Backhaus, pfisherei.

Perníkái / Pistor dulciarius, μαζοπé-  
της, Lebkuchen oder honigkuchen  
Becker.

Maučnj lopata / Rutellum, Σιαδίον,  
Mältschauffel.

Dše, Koryto štracy, Tráky / Alueus,  
mastra, magis, Κάρδοπος, μάστρα,  
μαγίς, Mulre, Backzuber.

Pečaiště přeno, wál / Tabula pisto-  
ria, Πλαθάνον, γέρανός, Wackebret,  
wackelisch.

Sinéráf / Scopa farinaria, Μολύκερον,  
Rehrwisch.

Sřenz / Radula, Σέρρον, Scharz.

Mauka / Farina, Ἀρζιρον, Mäl.

Bilá maufa / Simila, similago, Σιμι-  
δαλις, Semelmäl.

Plura uide in precedenti capite.

Mauka zadělaná / Farina subacta,  
Σταΐ, Vorteyg.

Zadělání, těsto / Malsa, φύραμα, Τεγγ-  
Zwas / Fermentam, Ζύμη, Zeffel, sawr  
teyg.

Chmel / Lupulus, Βρύον, Hopffen.

Wálec / Palanga, cylindrus, Κύλινδρος,  
έρμα, Wellholz.

Chlebná pec / Furnus, clibanus, Ἴπ-  
νός, κλίβανός, πινυτός, Backoffen.

Cielesten, zářev / Præfurnium, Προ-  
πυρνεῖον, Offenloch.

pometlo / Rutabulum, Πύρανον, Sawr  
erstedt.

Lopata chlebnj / Pala, infurnibulum,  
Πάλαθρον, Brotschiffel.

Chleb / Panis, ἄρτος, Brot.

Pečaišty chleb / Panis furnarius, Ἰπι-  
νός ἄρτος, Beckerbrot, Testuaceus  
panis, Κλιβανίτης ἄρτος, pfannene  
Brot.

Bily chleb, žemle / Similagineus panis,  
Σιμιδαλίτης ἄρτος, Semelbrot.

psěmicny chleb / Triticus panis, Πω-  
ρίτης ἄρτος, Weizenbrot.

pečny bily chleb / Siligineus panis, Σε-  
λιγινίτης, Schén weizenbrot.

Sečny chleb / Hordeaceus panis, Κρή-  
θινός ἄρτος, Gerstenbrot.

- Rejný, domácí chléb / Cibarius, frumentarius panis, Ἀνίπυρος, Roggenbrot, hausbrot.
- Strubný chléb / Furfuraceus, sordidus panis, Πιτυρίτης, ψυπαρός ἄρτος, Kleyenbrot.
- Chléb z pohanky / Ocimus panis, Ὀκίμιτις ἄρτος, Heydenbrot.
- Chléb z prosa aneb z gabel, gabelný chléb / Miliaceus panis, Κεραγιτης ἄρτος, Hirsenbrot.
- Strubsi čelední chléb / Panis acerosus, Ἀχυρώδης ἄρτος, Grob hausbrot, Sprewerbrot.
- Černý rejný chléb / Panis secalitius, farragineus, Ἄρτος ἐκ σεκαλίδος, Swartz rockenbrot.
- Biskot, dwačkrat pečený chléb / Panis nauticus, buccellatum, Ἄρτος διπυρίτης, ναυτικός, Schiffbrot, Bis-scotten.
- Chléb podpopelný / Panis subcinericus, Ἐκρυφίας ἄρτος, Aschenküchlin.
- Chléb kvasněný / Panis fermentatus, Ἄρτος ζυμῆτις, Gesäwrt brot.
- Chléb nekvasněný, plesňý / Panis azy-mus, Ἄρτος ἀζυμος, Ungesäwrt brot.
- Chléb plesňový / Panis mucidus, Ἄρτος ἐμυώδης, Schimlich brot.
- Pokrautěná / Pastillus Τροχίλος, Weck.
- Dejtný chléb, klomeyše / Collyra, Κολλύρα, Brot für die Kinder.
- Čiwrť pecna chleba / Crustum, Θρόμμα, σφόδος, Dietheyl eines Laybs.

- Zus chleba, fragice / Frustum, Ἰσμός, τῆμος, Stückbrots.
- Kaufek, fragiček chleba / Crustulum, Ἰσμιον, ἀκρος, Stückle.
- Stywa, stywka chleba / Bucca, buccella, Βλωμός, Bislin brots.
- Kůra, kůrka chlebová / Cortex, crusta, Φλοιός, κλάξ, Rind, Krust. Est autem duplex crusta: Superior, Græcis ἀπὸ γάρος, Storchij kůra: & inferior, Græcis ἐφῶδρα, Spornij kůra.
- Stěna / Medulla panis, Ἐν σπέρματι, Bro-sin.
- Drobet, drobtek / Mica, Ἰξ, Ἰξιν, Ἰξίον, Brosamln.
- Plomenný kaufek, plomek / Fragmentum, Κλάσμα, Brock.
- Dírka w chlebě, pečatowa dusse / Hecsta, pusula, Φλόκισμα, Brotblättrin, wani mans Back.
- Preclj / Spira, Σπείρα, Birel.
- Koláč, bochnj / Πλακός, Kuchen, placka.
- Zus koláče / Frustum placentæ, Τῆμος τῆ πλακῆτος, Stück kuchen.
- Bába s medem / Placenta triticea, Πυραμῆς, Homgbeerten.
- Čičauhly oběm koláč / Popanum, Πόπανον, Beert oder opfferkuch.
- Koláč z sinetany / Lactea placenta, Ἄρτος, Kuchen mit milchraam.
- Chlebnj putna / Panarium, Κέρδον, Brotkast.
- Chlebnj kōš pletený / Qualus panarius, Iportula, Γύραδος, Cieslochetter brotkoß.

## DE LANIIS, FARTORIBVS,

## Carnario &amp; Carne.

## CAPVT XXXVII.

- Χ**ῆσνιξ, massái/Lanius, Ianio, Κρε-  
υρός, σφαγῆς, κρεοπώλης, Metzger,  
fleyschhauer.
- Μ**ασίνυ κάρνι/ Carnarium, Ianiarium,  
Κρεοπωλείον, Metz, fleyschscharn,  
Schar.
- Ν**άδοβι ἐστνικέ/ Instrumenta Iania-  
toria, Κρεουργικά σκῆνα, κρεοπωλεία  
ἐργαλεία, Metzger geschir.
- Β**εφέρα/ Bipennis, securis, Πέλεκος,  
Art.
- Β**λαδίω, παλίε/ Malleus, Αἶρα,  
Schlegel.
- Κ**ιζάξ/ Culter iugulatorius, Σφαγίς,  
Steckmesser.
- Ν**άδοβα, δο νίξ κρεω βεράν/ Vas san-  
guinariū, Σφαγῆον, Blutgeschir.
- Κ**υί, γίμξ κίξί; howada stahugi/ Cul-  
ter excoriatorius, Δοπίς, Schind-  
messer.
- Κ**εφέξ/ Culter sectorius, Κοπίς, Ζαω-  
messer.
- Σ**πάλεξ ανεξ στοξ, να νέμξ masso σε-  
ξάγξ/ Mensa Ianiatoria, Ἡ τῶν σφα-  
γῆων τραπέζα, fleyschbanc.
- Κ**ιζνικέξ wáha/ Statera carniū, Κρεω-  
σάβηον, fleyschwaß.
- Σ**τενhadlo/ Radula, rasula, Ξύσπον,  
Schar, schaber.
- Μ**ασο/ Caro Κρέας, fleysch.
- Μ**ασσύξ, libwý kus/ Pulpa, torus,  
Μυών, Magen, fleyschsaft stück.
- Π**εξε wep'owé, zádñj chyssá/ Perna,  
petaso, Πτέρυα, σκελίς, κωλάν, schundt,  
schweinin ham.
- Ο**πονá, βράνιξε/ Extá, Έντερα, σπλάγ-  
χνα, Das gehend. (Króß).
- Ο**κρυζί/ Intestina, Έντερα, ἐγκόιλια, Das  
Zialudek howýj / Venter bubulus,  
Ένυσπος, Rühmage.
- Τ**ιστίξ, τνιθ, ἔπεε, τίξ / Turuncu-  
li, Ακρόκωλα, Das geráth, Kráglin,  
máglin.
- Κ**λοβάσνιξ, κρεγýξ κλοβάξ δελά / Far-  
tor, Άλλαντοπώλης, Wurstmacher.
- Κ**λοβάξ/ Farcimen, Άλλὰς, Wurst.
- Β**λαυhá κλοβάξ/ Botulus, Iucanica,  
Λευκανία, Bratwurst.
- Κ**ελίτο, κρεω κρεαυγ/ Apexabo, Άλ-  
λάς ἐξ αἵματος Blutwurst.
- Κ**ιτνίξε, γατνίξε / Tomaculum,  
Άλλὰς ἐξ ἥπατος, Leberwurst.
- Κ**ιζλυδέξ, βάχορ/ Faliscus, Κοιλία υεία,  
Sáwmag.
- Μ**επ'ρωý polt/ Succidia, Ταρχειά,  
Seyten speck, ein rieme fleyschs.
- Σ**λαμνύ/ Lardum, aruina, Λίπος, χει-  
ρεία, σάρξ, Speck.
- Σ**φοpowé pljéfo/ Armus veruecinus,  
Όμος κίξ, Hammelsbug.
- Τ**ροβύ/ Intestina, Έντερα, ἐγκόιλια,  
Zutteln, dárm.
- Σ**μινστέ wemero/ Sumen, Όυδάρ μύ-  
ξα υεία, Saweuterlin.
- Ο**βίξ ανεξ κλάξý σμινστέ/ Clandium,  
Άδύρες, die trüfsen.

Rancowé wegce / Polimentum porcinum, ὀρχεῖς βείας, Außgeschmitzen säwhoden.

Räse/Pellis, Δέρμα, fivde. Fell.

Räse howëý / Pellis bubula, βίδος βείας, Ochsenhaut.

Räse konstá / Equina pellis, Παριή fivde, Rosshaut.

Räse chlapatá, owéj räse, rauno owéj / Villosa pellis, vellus ouium, Δέρμα τῆς αἰῶς, Zottigfell schaffell.

Rauno / Vellus, βίλος, κώδιον, Wall.

Räse gehenéj, gehněma / Pellis agnina, ἄγριας, Lamfell.

Räse kozeléj, aneb kozý / Pellis capri-

na, ἄγριας, Geýßfell.

Räse koslowá, Koslowce / Pellis hircina, Τραγίς, Bockfell.

Räse gelenj aneb zwjéccý / Pellis cervina, Νελέρις, Zirtzfell.

Räse owéj / Pellis ouilla, ὄϊα, διαβήρα μιλωτή, Schafffell.

Räse newedý / Pellis ursina, ἄρκα τῆς Βeerenhaut.

Räse lwowá / Pellis leonina, λέωνος δόρα, Löwenhaut.

Räse wlcj, wlf / Pellis lupina, λύκων, Wolfshaut.

Räse lufféj / Pellis vulpina, ἄλωπυκῆς, Fuchsbalg.

## DE COQVIS, CVLINA ET INSTRUMENTIS CULINARIJS.

### CAPVT XXXVIII.

**R**ucharsté vměnj, kucharstwi / Coquinaria, ars seu ratio apparandorū obsoniorum, ὀψοποιή, μαγειρική, Kochkunst.

Ruchar, watic / Cocus, coquus, Μαγείρος, Koch. (sein.)

Ruchitš / Coquulus, Μαγεύπλοκος, Köchel.

Rucharša, waticša / Coca, coqua, coquula, Μαγεύραφα, Köchin.

Ruchyně / Coquina, culina, Μαγεύρετόν, Küchen.

Ruchynstý / Coquinarius, Μαγεύρινός, In Küchen gehörig.

Stará kucharša / Vetula caminaria, Καμινά, Rostige alte Köchin.

Obecná kuchyně w městě / Popina, Καμινεῖον, ὀπταεῖον, Garkuch, gemeý-

ne Fuche.

Kádoba kuchynská / Vas coquinarium, Σκεῦος μαγειρικόν, Auhengeschier.

Ohristie / Focus, Ἐσχάρα, Es'ta, Herdfeuerstatt.

Pec chlebná / Clibanus, furnus, Κλίβανος, Backoff.

Pec, w nšj pečité pekau / Furnus, Πυρρῶς, Iovis, Braatoff.

Cielesťen, záhřeb / Præfurnium, Πρæfurnεῖον, Offenloch.

Romjn / Fumarium, Καμινεῖον, καμινεῖον, Rauchfang.

Otyptý z drobného prantj, wálfy / Cremia, σπύρανα, Reiß.

Tristý / Segmenta, alsula, Σκινδαλμοί, Spán.

Dijwj štipané, polemj, prossiěpi/ Ligna liſa, Σχίζα, ἄξυλα, ſchetter.  
 Hárnej dijwj/ Fasciculus lignorum, Ἄγκυλῆς ξύλων, Arm voll Holz.  
 Drevnice/ Lignorum deſitorium, Ξυλοθήκη, Holzläger, Holzkaſer.  
 Opálená hlawně/ Torris, titio, Δαλός, Gländ brand.  
 Kieřawý žiwý vhel/ Pruna, Ουμάλωψ, Gländ kol.  
 Giřtra, giřtúčka/ Scintilla, Σπινθήρ, Funcklin.  
 Vhassená giřtra, aneb giřtra zakucená w popeli, aneb giřtrnatý popel/ Fallilla, Ἀβύλιν, λιγνίς, Cineſt das erloſchen.  
 Plamen/ Flamma, φλόξ, Sewerſam.  
 Plamýněř/ Flámula, φλογίδιον, Flámulin.  
 Plamenný/ Flammeus, φλόγιος, φλόγιος, Sewerim.  
 Sáze kopet/ Fuligo, Ἄϊτάνη, Ruř.  
 Věopcený, věčmený/ Fuliginolus, Ἄϊθαλώδης, αἰθαλώδης, Kořtig, ruřliř.  
 Vhassený, mrtwý vhel/ Carbo, Ἄρθραξ, Kol abgeleřht.  
 Popel/ Cinis, lix, Σποδός, κίνης, Ařche.  
 Kieředlo/ Igniarium, ignitabulum, Πυρίδιον, Sewerzeug.  
 Trand/ Fomes, Λόπιρον, Zundel.  
 Šelisko, ocel/ Chalybs, Χαλύψ, Stahl.  
 Kieřeřyř kámen, řyz/ Pyrites, Πυρίτης, Sewerſteyn.  
 Gyřná ſwičča/ Sulphuratum, Τελιωμένον, Schwefelholzlin.  
 Měchy/ Follis, φύσα, Blaſbalck.  
 Šořec/ Flabellú/ Πτερίς, Sewerwedel.

Kluřřta, kluřřie/ Forceps, Πόραχα, Sewerzang.  
 Vbelnj kopata/ Batillum, Πόρανος, πόρανος, Sewerſchauffel.  
 Zuthan/ Ignitabulum, Πόρανος, Glüpfann.  
 Dreyřus/ Tripus, Τρίπους, Χειρῶνας, Triřuř.  
 Kieřeř/ Catena, Σειρά, αἰλυσίς, κλιμακίον, Knaal.  
 Kotel, kotliř/ Ahenum, caldarium, Θερμαντήρ, χαλκείον, Keřfel.  
 Mědenný kotel/ Cortina, Λέκεις, θερμαντήρ, Sařbkeřfel.  
 peřáć/ Sartago, Frixorium, Τήρανος, φρύγτρον, Braatpfann.  
 Pýřka na torty a kofáće/ Testus, Ἀποτοπτήριον, ἀπότση, κλίβανος, Torterpfann.  
 Mědenný hrnce/ Lebes, authepřa, coculum aeneum, Λέβεις, αὐθεψα, Eñchriner hařf.  
 Žlinenný rendliř aneb peřáć/ Fidelia, cacabus, Κάκκαλος, κακκάλη, Kařchelpfann oder erdiner Breihaffe.  
 Žrnec/ Olla, aula, Χύτρα, λοπάς, Hařf.  
 Žrnec, hrnceř/ Ollula, χύτριον, Žářfelin.  
 Žrnec na nohách/ Olla pedata, χυτρίπιος, Gefüřter hařf.  
 Žrnec na kařři/ Pultarius, Ἐπιτήριον, Breihaffe.  
 pořliřka/ Operculum, Πόμα, ἐπιθήμα, Deckel.  
 Dno hrnce/ Ollae fundus, Κόμβος, Boden des hařfens.  
 Šiřep, řteřina/ Testa, Ὀστρακον, ſcherb.  
 Žiřec/

Ljice, Cochlear, Δοιδυξ, Löffel.  
 Zuchajská ljice, opěňowacá, waticá /  
 Spatha, tudicula, Ζωμήρουσι, σπά-  
 τλη, Rührlöffel, oder schaumlöffel.  
 Ljice na kássi / Haustrium pultarium,  
 Ἐτνήρουσι, Breislöffel.  
 Widlický / Fulcina, Κρεάζα, Fleysch-  
 gabelin.  
 Spicák na slaniny / Lardarium, Ἐπι-  
 φισ κωρὸς ἢ κρία ἢ πιάνειν, Spick-  
 nadel.  
 Poropowacá / Merga, Διρατος, Ga-  
 bel.  
 Rožen / Veru, Ὀκελος, Bratspieß.  
 Rožník ptáci, rožníček / Veruculum,  
 Ὀκελικος, Vogelspieß.  
 Nádoba kapečeni chleba / Artopta,  
 Ἀρτίωτη, Strepeneisen.  
 Kosti / Craticula, Ἐχαρίς, τάρτιον,  
 Kost.  
 Zuchajský štok aneb stál na němž maso  
 se seká / Mensa coquinaria, Σά-  
 νιον, Hackbanck.  
 Sekáči sekáček / Cultri incisorij, Το-  
 μῆς, Hackmesser.  
 Prkno na němž ryby trhají / Tabella  
 piscaria, Πικτικος ἰχθυρὸς, Fisch-  
 brett.  
 Struhadlo / Radula, Κνήσις, Rebeisen.  
 Mlýždi / Mortarium, pila, Ὀλμος,  
 Morsel.  
 Palice, mantew, trdlo / Pistillum, Κε-  
 κῆς, ὀδός, Stößel.  
 Sýtko / Cribrum, Κόκκινον, Sieb.  
 Cedidlo / Colum, Ἡθμός, Seihgeschier.  
 Wlasenné sýtko / Cilicium, Κιλίκιον,  
 Hlein reuter.

Prautěnné cedidlo, Kossí / Qualus,  
 Ταρρός, Seihforb.  
 Nádoba / Vas, Ἄγγος, ἀγγεῖον, Ge-  
 schier.  
 Nádoba hliněná / Vas fictile, Sami-  
 um, Κεράμειον, Irden geschurz.  
 Měch / Vter, Ἄσκος, Schlauch.  
 Misa, weliká cynowá misa / Catinus,  
 Λεκάδνη, τρεβέλιον, Schüssel, groß; in-  
 široká měká misa, plát / Lanx, pa-  
 tina, Λοπάς, μαζουμειον, Platten.  
 Široká misa, plátek / Patella, Λοπά-  
 διον, plättlin.  
 Šerauhlá hluboká misa, okřin / Parop-  
 sis, Παροπίς, Napff, runde tieffe  
 schüssel.  
 Misa k wačeni, hluboká misa / Scutel-  
 la, scutula, Παροψιδιον, Brautschüssel.  
 Misa na kássi, dřewěny weliký okřin /  
 Gabata, Ἀγγεῖον κωιδον καὶ μέγα ἔξο-  
 λινον, Breyschüssel.  
 Misa k hubám / Boletarium, Βολητή-  
 ριον, Morchenschüssel.  
 Něký trůký / Alueus, cymbium, Κύμ-  
 ειον, πύελος, Mulden.  
 Wěderce wědytko / Vrna, situla, Κάλ-  
 πης, Σάματος, Kibel.  
 Šocháček aneb šidylko na němž wodá  
 nosí / Vectis humerarius, Ἀναφο-  
 ρός, Wasserstang.  
 Děbán / Vrceus, Κέραμος, Krug.  
 Wodnj děbán, wodnj šonew / Hydria,  
 aqualis, Ὑδρία, Wasserkrug.  
 Mědenný fotel s vchem / Nasiterna,  
 Λέκης ὠτῆσις, Kupferhoff.  
 Šew / Haustrium, Ἀροτήρ, Schöpf-  
 pomegný štokpeť aneb wanicá / opta  
 Eowanik

**Kováňj** / Labrum, Λετήρ, λυτήριον,  
Spältäbel.  
**Sadr**, wonuce / Panniculum, penicu-  
lus, Πάνος, Wischlump.  
**Pomyge**, spina / Lauacrum, Ἀπόνευ-  
μα, Spälwasser.  
**Äuñj** / Mantile, Χερσόμεατρον, Hand-  
zwehl.  
**Kamenné koryto**, do něhož pomyge  
wyléwagi / Aquarium, Aquariolū,  
Υδροχόν, Wasserstein.  
**Dwa w korytě** / Confluum, Σύρρος,  
Wassersteins loch.  
**Blábeř**, wýpad wody / Defluuium,  
Ἀπόρροια, Ausgang.  
**Stól anež stoř na něžj konye s wo-**  
**dau stawěgi** / Vrnarium, Σταμνείον,  
Tisch zum wassertrügen.

## DE POTV.

## CAPVT XXXIX.

**Wpog** / Potus, potio, Πόσις, ποσίον,  
Tranc.  
**Truñě** / Haustus, Ποσημα, Tranc.  
**Splný truñě**, trawj, hluchý truñě, bez  
oddech / Amystis, Ἀμυσίς, ἢ ἀπνευ-  
σι πόσις, Starček soff ohn schnauf-  
sen vnd bart wischen.  
**Wino** / Vinum, Οἶνος, Wein.  
**Winko** / Villum, Οἰνάριον, Weinstin.  
**Wěst** / Mustum, Γλεύκος, Most.  
**Splně opogné wino** / Temetum, Μέθυ,  
Kräftiger wein.  
**Gemé wino**, bez přimjšsenj wody / Vi-  
num merum, purum, Ἀμιγρὸς οἶνος,  
Laute wein der nicht gemischt ist.

**Swjce**, swjčka / Candela, lucerna, Λύχ-  
νός, Licht, Fetz.  
**Wěradlo**, wěracý nřjžy / Emunctori-  
um, Ὁ τῆ λύχνης ἀπομυκτῆρ, Licht-  
büß, abbrech.  
**Swjcen** / Candelabrum, Λυχνῆχος, λυχ-  
νιον, Lichtstock, leuchter.  
**Chwossřřě** / Scopæ, Σάρωθρον, κέρμεα,  
Bäsem.  
**Wisřřj swjcen** / Candelabrum penfi-  
le, Λύχνιον κερμασδῆν, Hangender  
leuchter.  
**Änot** / Ellychniū, Ἐλλύχνιον, Daacht.  
**Swjčka logowá** / Candela sebacea,  
Λύχνος ἐκ σῆατος, Vnschlit licht oß  
Fetz.  
**Swjčka wostowá** / Cereus, Κηρὸς ἢ λυχ-  
νὸς κήριος, Wachstetz.

**Wino**, kterež wřdyčy lahodne zřřřřř  
stává / Semper mustum, Ἀείδρευ-  
κος οἶνος, Wetterwein, der allezeit  
süß bleibet.  
**Musřřatel** / Vinum apianum, Οἶνος  
ἐκ σῆκνς, φαλερῆνος, Muscatteller.  
**Puntwein**, wino ne hrozňjčy / Vinum  
acinaceū, Οἶνος βάρικος, Beerwein,  
rappis.  
**Warené wino**, Wěřřřřřř / Sapa, defru-  
tum, Οἶνε ἐκ ἡμια, Gefotten wein.  
**Wodnaté wino**, s wodu řřřřřř / Vi-  
num dilutum, Ὑδαρὸς οἶνος, Gewäř-  
ferte wein.  
**Stolnj lehčé wino** / Vinum cibarium,  
Οἶνος

- Oin<sup>o</sup> γαρύσι<sup>o</sup>, Schlechter fischer  
 wein.  
 Nestřene wjno, na droždj wjno ob čez  
 pu Vinum doliare, vinum de do-  
 lio, de cupa, Oin<sup>o</sup> in milie, Neuer  
 wein, der nicht abgelassen ist von  
 der hassen.  
 Strjene wjno, stajene; droždj Vinum  
 distulum, Oin<sup>o</sup> νεωσὶ ἀφωρῶμενος,  
 Abgelassener wein.  
 Wjno Espalici<sup>o</sup>, podčepky / Vinum  
 stillaticū, Oinos σαλακινός, Tropf-  
 wein.  
 Medowý mest / Melitites, Meditinos,  
 Mostmeth, methmost.  
 piecy med / Mellina, Μελιτρεω ποτὸν,  
 Honigtrank, meth.  
 Wonne wjno / Murrhinum, odoratum  
 vinum, Μορρίν, Wolriechender  
 wein.  
 Pelyňkové wjno / Apfynthites, Ἀψιν-  
 θίνος, Wermutwein.  
 Kočeme Wjno, strogené s kočensim /  
 Aromatites, Ἀρωματίνος, Gewürz-  
 ter wein.  
 Kočnj wjno, konšké wjno / Annotinum  
 vinum, Πηλοσίνος, Sernigerwein.  
 Nowé, mlade wjno / Nouum, recens  
 vinum, Νέον, νεωρὸν οἶνον, Neuer  
 wein.  
 Staré, mnoholeté wjno / Vetus, vetu-  
 lum vinū, Παλαιὸν οἶνον, Alterwein.  
 Šladké, lahodné wjno / Vinum dul-  
 ce, Oinos γλυκός, Süßerwein.  
 Trpčké, čerstvé wjno / Austerum vinū,  
 Ἀυστρινὸν οἶνον, Sauerwein.  
 Sylné, kočenate wjno / Forte, validum

- vinum, Ἰσχυρὸν οἶνον, Starckerwein.  
 Lehké, nesylné wjno, bez kočene / Inva-  
 lidum vinum, Ἀσθενὸν οἶνον, schwach-  
 cher wein.  
 Wjno křesč letj, zdwjšene / Langui-  
 dum, fugiens vinum, Παρὰ κρῆσιν  
 ἐξίσθουος, der absteher.  
 Wjno wodnaté, zwodnaté / Vinum  
 aquosum, Ὑδαρὸν οἶνον, Wasserig  
 wein.  
 Wjno bjlé / Vinum album, Oinos λευ-  
 κός, Weisserwein.  
 Wjno čerwené / Vinum rubrum, Ἐρυθ-  
 ρόν, Rotheerwein.  
 Tarant, tjdě čerwené wjno / Rubel-  
 lum, Heluolum, Ὑπέροβρον, Schil-  
 lerwein.  
 Wjno rosolowaté aneb plisnj šmačok  
 wité / Vinum mucidum, Ἐυρωσίου  
 Κογχτρer wein.  
 Wjno vláčekowité / Vinum lentum,  
 pendulum, Γλυκρὸν, Zäher wein.  
 Wjno kyselé, sočité / Vinum acescens,  
 Ὀξύωρον, Essigend.  
 Wjno zewičelé, zdwjšene aneb zwitr alé,  
 Lančwara / Vappa, Ἐκτροπῶλον οἶνον,  
 Verrochner wein.  
 Wjno kalné, po zřazenj / Vinum secu-  
 lentum, Τρυπῶλον οἶνον, Trüb wein  
 nach dem ablaß.  
 Rosol, plisnj / Mucor, Ευρωσ. Kon.  
 Awasnice droždj / Fex, Τρῦξ, Zeffen-  
 palené wjno / Vinum adustum, Τρῦ-  
 κίνος, Gebrandter wein.  
 Malwazy / Vinum Cretricum, Κρητικὸν  
 οἶνον, Maluasier.  
 Wjno z ostronachio / Vinum Chium,  
 Χίος, Inf. lanex. Wjno

Wino Retske/Rheticum, Ρητικὸς, Veld  
liner.

Šadnj wino, z ofeće / Vinum secunda-  
rium, Δεῦτερον, Tráster wein.

Patěšy / Posca, lora siue lorea, Πα-  
τῆσις, δευτέρων, Laurentianck.

Medowina, picy med / Hydromeli,  
aqua mulla, Ἰδρόμελι, Mát von  
homig, hypocras.

Wapog z Wina a medu, medowina,  
Flaret/Mullum, Οινόμυλι, Weinmát.

Oleg/ Oleum, Ἐλαιον, Oel.

Mleko/ Lac, Γάλα, Milch.

Ocet/ Acetum, Ὄξος, Essig.

Pivo/ Cereuisia, Ζῆθος, Ἐρύπον, Bier.

Englicke pivo/ Curmi, Κάριμι, Engels  
ländisch Bier.

Woda/ Aqua, Ὑδωρ, Wasser.

Wapog z octa a wody / Oxycratum,  
posca, Ὀξύκρατον, Trand aus essig  
vnd wasser.

✠✠✠

## DE CELLA VINARIA.

### CAPVT XL.

Šlep, loch/ Cella, Λάκος, Keller.  
Winný šlep / Cella vinaria, Ὀ-  
νοῦν, Weinfeller.

Štenký aneb štenkýka wina / Pincer-  
na, Cellarius, Οἰνοχόος, Weinfel-  
ler, weinfchenck.

Šud/ Capula dolium, Πῖθος, Faß.

Šandek/ Doliolum, Πιθάριον, Faßlin.

Ška, pešška / Alsula, Σκινδαριός,  
Dauß.

Šoruč/ Circulus, Κύκλος, Keyff.

Šcauti gumš obruce swazugi / Vincu-  
lum, Δετήμη, Band.

Šutory/ Aphides, Ἀφίδες, Welgenzarg.

Šno/ Fundus, Πυθυλίον, Bod.

Špant, dja/ Orificium, labium, Ὀ-  
ρίσιος, Spant, loch.

Špant, pošlék/ Operculum, Ἐπίθεμα-  
τιον, πώμα, Pont.

Šep/ Epistomium, Ἐπιστόμιον, Zapff.

Šobantek / Vertibulum, Στροβιλι-  
θήνη.

Trýchtýč náliwka/ χόρν, χάνθη, Trách-  
ter.

Kostýč, Kofwice / Siphon, Σύριγξ, ol-  
φών, Khörlin.

Wecy/ Vter, Ἀσπός, Schlauch.

Wecy pod čepem/ Vas guttarium, Ἀγ-  
γέιον, Βαλακίον, Brenck, Brieneck.

Šlaffe, lahvice / Lagena, Λάγηνος,  
Lägel.

Weličý hliněný děbán/ Amphora, Ἀμ-  
φορεύς, Irdiner grosser weinfrug.

Winný děbán/ Urceus vinarius, Κερά-  
μιον ἰνιπρόν, κρανος ἰνιπρός, Weinfrug

Winný šid, lača/ Orca, Ὀρκα, Thonne,  
weinfass.

Weličý šid, Sečka, dreylinč / Cadus,  
cupa, Κάδος, Großfaß.

Wedro/ Vrna, Κάλδικος, Hymer.

Hliněný děbán s dvěma vřtima/ Dio-  
ta, Διότη, καδίκος διώτος, Irdu  
Weingeschierz mit zwo handhē-  
ben.

Wjey

Miry winné/ Mensuræ vinariæ, Οἰνω-  
ρα μέτρα, Schenckmassen.

Zubattka, Eteranj vina doléwagi/ Bro-  
chus, Βρόχος, Sällgeschierz.

DE OPIFICIBVS, QUI CIRCA  
vestitum versantur.

## CAPVT XLI.

**Κ**απ. Saukennj Eteryj o wlné delá/  
Lanifex, lanarius, Ἐπηρεός, ταλα-  
σιερός, Wullarbeyter, der in der  
wull arbeytet.  
Wlnotepec, Eteryj wlnu bige aneb mrs  
ská, myfác/ Carminarius, Κτενίζων,  
διαζαίνων, Wullkratzer.  
Prádlj wlny/ Lanifica, netrix, Ἐπηρε-  
ρός, λινεργός, Spinnerin.  
Ekdlec sukna, Saukennj / Textor,  
Ἰφάνης, ἰσηργός, Weber.  
Ekdlec plátina, plátennj / Linteo,  
Ὀδοιποιοὺς, λινοπλόκος, Leinenweber.  
Plátennj, Eteryj w plátině aneb w přisjy  
Eupj/ Lintearius, λινεργός, λινοπλά-  
της, Leinwathändler, häuffer.  
Zdoj ssaty prodává/ Vestiarius, Ἰμα-  
τοπώλης, Einer der Kleyd verkaufft.  
Walchái / Fullo, Γραφεύς, πλώτης,  
Walcker, Knapp.  
Barwjé / Tinctor, Βάπτης, βαφεύς,  
Färber.  
Barwjé načerweno / Flammearius,  
φλογινοβαφεύς, Rotfärber.  
Prádlj/ Lotor, lotrix, Πλωτήρ, πλω-  
τής, Wäscher.  
Wetessnjé, kdoj staré hadry na tarmar-  
ce prodává / Veteramentarius,  
mango, Κομμωτής, Altgewänder.  
Zlobaučennj / Pileo, Πλοποιοὺς, Håter,  
hutmacher.

**Α**regj/ Sartor, Ἀκείης, Schneider.  
Sfwadlj/ Sarcinatrix, Ἀκέρεια, Πάγ-  
erin.  
Arumpjé, šinukjé/ Phrygio, acupi-  
stor, φρύγιος, ποικιλτής, Seidenstru-  
cker.  
Eteryj foberce a čalauy delá / Poly-  
mitarius, Ταπητοποιός, Teppig-  
wrecker.  
Ekdlec hedwábnyčj wěcy / Sericari-  
us textor, Σερικὴ νήματος ὑφάντης,  
Seidenweber.  
Kožesuh/ Coriarius, Βυροδέψης, Ευρο-  
ποιοὺς, Ευροεύς, Gärber.  
Stichái / Alutarius, Πινιδέψης, σκυτο-  
δέψης, Weißgärber.  
Eteryj staré ssaty sflékuge aneb plácj/  
Interpolator, Ἐπισκευαστής, Stimp-  
ler, hosensticker,  
Kožissnjé/ Pellio, Δερμάτων μαλακιστῆρ,  
Kirschner.  
Eteryj lojnj ssaty delá aneb prodává/  
Lectarius, culcitrarius, Τυλοφά-  
νης, Bettmacher.  
Kšemenái/ Lorarius, Σκυτοτόμος, ἰμα-  
τοτόμος, Riemer.  
Sedlái, vsdái/ Ehippiarius, sella-  
rius, Ἐπιπιοποιοὺς, Sattler.  
Eteryj sedla saumarnj delá / Clirella-  
rius, Σαγματοποιοὺς, Saumsattel-  
macher.

Pasyé/ Cingularius, Zonarius, Ζωνοποιός, Gürtler.

Měšecník, wáčkář/ Crumenarius, marsupiarus, Βαλαντοποιός, Säckler.

Siwec/ Sutor, calceolarius, Ὑποδηματοποιός, σκυλοτόμος, σκυλεύς, Schuhmacher, Schuster.

Wetěšník, šterýž starau obuw plácý/ Sutor veteramentarius, cerdo, κατῶν, ράπτης, Schuhsticker.

prówasník/ Restio, Σχοινοπλόκος, Seyletler.

Ždos peřj dělá/ Cristarius, Λοφοποιός, Federmacher.

pancyňské/ Loricarius, Στολαδοποιός, Panzermacher.

Platnýř/ Armorum opifex, Ὀπλοποιός, plattner.

přesák/ Fibularius, Παρποποιός, Zehntennmacher.

## DE LANA ET LINO.

## CAPVT XLII.

Šuřenické dílo, knapství/ Lanificium, lanicium, Ἐριστήρια, ταλασιά, Wulwerck, Kuncelarbeyt.

Wlna/ Lana, Ἐριον, ταλάσιον, Wulle.

Wlnka/ Lanula, Ἐρίδιον, Wullulin.

Wlna nepraná, špinawá, weřsyřowatá/ Lana succidia, aelypum, Ὀισυπον, Ungewaschene wulle.

Knory a nečistota při wlně, sponka/ Lana rudis, Oelypum, Ὀισύπνη, Ὀισυπος, Knöslin oder der vnstet der an der wull hängt.

Kauno, štržená z owcý wlna/ Vellus, Πόκος, Abgeschorne vngesämte wulle

Wlna wybitá, wyměřkaná/ Lana culta, facta, Ἐριον κατεργασμένον, Gesämte wull.

Bawlina/ Golsypium, Ἐριόφυλον, Baumwull.

Šemýnko, vzel wlny/ Globus lanæ, Τολύπη, Wickle wullen.

Wřtýžky/ Tomentum, Κνάφαλον, Schátz wull.

šloř/ Floccus, Κροκίς, Locke. (per.

Chlup aněř šřst/ Villus, Λάχνη, Schopř Hedwábř/ Sericum, Σηρίδον, Seiden.

Hedwábř od čerwň předeně/ Bombycinum, Βομβύκινον, Wurmseiden.

Len, zwochlowaný připrawěný ku přěřřy/ Linum factum, Λίνον κατεργασμένον, Slachs der bereyt ist.

Konopě/ Cannabis, Κάναβις, Hanff.

Len/ Linum, Λίνον, Slachs.

Trřice/ Frangibulum, malleus stuparius, Κλασήριον, Brechen.

Wochle/ Pecten, hamus, κλεις, ξάνιον, Zehel.

Kandel/ Stupa, Στόπη, Werck, Fander.

Obářřo/ Pensum, Τολύπη, Wicklewerck

přeslice/ Colus, Βλακάλη, Kuncel, rocken.

Kužel/ Pensum, Το τεταγμένον, Saumher, Angeleg.

Wřeteno, potáč/ Fusus, Ἀστρακίον, Spindel. (δύλος, Wirtel.

přesřen, přěřřinek/ Verticillus, Σπίνος

Q

Kosli

Zoffičet na wčeren, Frabice/ Quafil-  
 lus, Τάλαρος, αλάβος, spindelkorb.  
 Nit, nitka/ Filum, Νήμα, Saden,  
 garn.  
 Zolowrátet/ Girgillus, rhombus,  
 "Ρομβος, Zaspel, garnwind.  
 Zlubko/ Glomus, "Αγχαλις, άγχαλις,

Anewling.  
 Nit vsauřana/ Filum duplarium, Νή-  
 μα, βάρμα Zwin, nās.  
 Struna, ššaura/ Chorda, χόρδη, schur.  
 Zolowrat, Zolowrátet/ Rhombus,  
 "Ρομβος, Spinrad, garnwind.  
 Sufno/ Pannus, "Ρακος, Tuch.

## DE FVLLONE ET TINCTORE.

## CAPVT XLIII.

**W**alcháistē kemeřlo/ Ars fullonia,  
 Κραφουλήνη, Walcher handwerck.  
 Walchár, Fullo, Γραφείος, Anapp.  
 Pradlj/ Lotrix, Πλωτήρια, Wácherin.  
 Anap kteryž wlnu frampluge/ Lani-  
 fex, "Ετροκίμος, Wullenkämner.  
 Zrample na wlnu/ Carminatorium,  
 Γράφα, ξάνιον, Wullenkäm.  
 Štětka saufenická/ Spina fullonica,  
 "Ακαρβα γραφική, Walckerkäm.  
 Meydlo/ Sapo, smegma, Σμύγμα,  
 Seyff.  
 Walcha/ Fullonia, Γραφείον, Anappen-  
 stub.  
 Štúřet, šloř/ Tomentum, floccus,  
 Γράφαλον, Scherwull.  
 Zřst wlny/ Hapsus lanæ, Στερόφος, σύ-  
 σπριμα έρις, πλιμα, Zandvol wull.  
 Barwjé/ Tinctor, Βαφείος, Sárber.  
 Barwena/ Officina tinctoris, Βαφείον,  
 φαρμακείον, Sárbe.

Zotel barewnj/ Ahenum, cortina, χα-  
 κείον, Farbessel.  
 Zál barewnj/ Rudicula, Σπάδην, Farb-  
 steck.  
 Wint/ Coloramentum, Μίλαθρον, Εάρι-  
 μα, Farb.  
 Barwa/ Fucus, fucamentum, Καρ-  
 πομα, Farb.  
 Mařena zahradnj, Ryt, Barwj na čer-  
 weno/ Rubia, "Εριθροδαίον, Rotfarb-  
 frant.  
 Zaemazynowá barwa/ Granum infe-  
 ctoriú, Κίρκος Εαφική, Karnefinsarb.  
 Weyt, Barwj na modro/ Glaustum, Ha-  
 tis, Ισάτις, Waid.  
 Serule, šřart, Barwj na žluto/ Ferula,  
 Νάρθηξ, Gálsfarbblumen.  
 Barwenj napauřienj barwau/ Tinctu-  
 ra infectura, Βάρμα, Farbung.  
 pres/ Torcular, politura, Πασσίριον,  
 Mänge.

## DE TEXTORE.

## CAPVT XLIII.

**T** Kadlectwi, tkadlcowské temesko /  
 Textrina, ars textoria, Ἰφαστική,  
 Weberei, weber handwerck.  
**T** kadlec / Textor, Ἰφαστής, is uprós,  
 Weber.  
**T** kadlice, ravnice / Textrix, Ἰφασ-  
 τρις Weberin.  
**T** kadlcowský wevstat / Textrinum,  
 Ἰφαστήριον, is uprós, Webgaben.  
**T** kadlec plátin / Lineo, Λινωτής, ὀδο-  
 ποτικός, Leinweber.  
**S**aukenj / Lanitex, Ἐπιμαχός, Wollens-  
 weber.  
**W**endlo / Licitorium iugum, Ἰσός,  
 ἄνθος, Wendelbaum.  
**R**ár, paprsek / Scapus, pecten, Στά-  
 βος, Weberblat.  
**B**ro / Licium, Μίτρος, Ἰσός, Weber-  
 gereyß.  
**O**snowa / Stamen, Ἐτήμιον νῆμα Zettel.  
**D**wozná sobnj osnowa / Duplex stamé,  
 Νῆμα δίχολον, Doppler zettel.  
**T**rozná sobnj osnowa / Triplex seu tri-  
 plicatum stamen, Τριχολές, Drey-  
 facher zettel.  
**D**awěššné kameni pro wáhu, Spaušš /  
 Lapidés appenš, Λείας, ἄνυδες,  
 Gewichtsteyn.  
**A**tež / Subregmen, trama, Κορὴν Eins-  
 trag, wášel.  
**E**šlánek / Radius, Κορὴς, Weber schiff-  
 len. (len.)  
**E**šwěca / Panus, glomus, Ἀγάλις, spu-  
 šet / Nodus, Κορυμβός, Knopff.  
**S**eben / Pecten, Στερόλον, Kamm.  
**P**odnožý / Infilia, Schemeln.  
**S**at. plátin vřecné / Tela, textum,

Ἰφασμα, ἰσός, Gewüpptuch.  
**N**it / Filum, Νῆμα, Faden, garn.  
**K**lubko / Glomus, Ἀγάλις, Glawel,  
 Knäwel.  
**S**afno / Pannus Ἐδικός, Tuch.  
**C**hl. paté sátno / Pannus villosus. Μακ-  
 λωτός λαχνήος. Ka. ch zottucht tuch.  
**Z**rubé chárné safno / Leuidensa. Ἰφασ-  
 κός, Grob schlecht tuch, knabfackel  
 tuch. (wath.)  
**P**látin / Linteum, Ὀβύνη, λίνον, Lein-  
 wendlowané plátin / Linum cru-  
 dum, Ἰνδύλινον, Ungeblecht tuch.  
**W**lasté plátin / Bylsus, Βύσσος, Indis-  
 sche leinwath.  
**P**látin tenté timent / Carbasus, lino,  
 Σίνδων, Firre leinwath.  
**C**wilmé / Sabanum, Σάβανον, Zwilch.  
**T**rilix, Τριχίτος Trilich.  
**K**armazýn / Coccum, Κόκκος, κοκκινόν,  
 Carmesin.  
**S**ině Satýn / Cilicium, Κιλίκιον, Satin,  
 hárn fleyd.  
**A**ramit / Sericum, Νῆμα σηρικόν, Seid-  
 dentuch.  
**A**ramit chl. patý / Sericum villosum,  
 Σηρικόν λαχνήον Sammet.  
**D**amassét / Florulentus pannus Da-  
 malcenus, Ἀρβοειδές, δαμασκηνόν,  
 Damast.  
**T**assat, ryčýta / Holofericum, Ὀλοση-  
 ρικόν, Tuffet.  
**D**. plassat, dupl. ryčýta / Duplex ho-  
 lofericum, Διχολές, Doppel tasset.  
**N**epostřihěné safno / Vtrinq; villosum,  
 Ἀμφιταπὸν, ἀμφιμαλλόν, Unbeschos-  
 sen tuch.

po gedné straně postříšené / Ex una parte villosum, Ἐτερόμαλλον, Wuff et ner septon beschoren.  
Sfamlat / Cymatile, undulatum, Ky-

ματοειδές, Schamlot.  
Bursset, planý Aramit, Hypofericum, subfericum, Ἰπποσφινδόν, Buschet.

## DE SARTORE.

## CAPVT XLV.

**R**Keyčowstwi, Kreyčowsté čeměslo / Ars sartoria, Ἀρσιων, Schneider handwerck.

Kreyčj / Sartor, Ἀρσιός, Schneider.  
Sfwardj / Sarcinatrix, netrix, Ἀρσιρίς, Nayerin.

Kterýž staré štjty opravuge / Sarcinator, Πάππυς, Rosenstecher.

Mjra / Mensura, Μέτρον, Mess.

Łofet / Vlna, cubitus, Πήχυς, Ellmes.

Náže / Forfex, Λαλίσ, τομίσ, Scheer.

Nážky / Forficula, Λαλίδιον, Scheerlin.

Náprstek / Digitale, Δακτυλίθρα, Fingerhut.

Gehla / Acus, ῥαφίς, Γελόνν, ἀκέρρα, Nadel.

Gehlička / Acicula, acuncula, spina, ῥαφίδιον ἀκέρριον, Gluff.

Gehla wyssowacy aneb krumpyčská / Acus Babylonia, Βελόνν βαβυλωνική, Sticksadel.

Zrubá gehla k štjty pytlá / Acus major, Ἀκέρρα, σακκοράφιον, Sacknadel.

Gehelnj vcho / Foramen acus, Τριμαλιά ραφίδος, Nadelöhr.

Nít k štjty / Filum, Νήμα, Nähfaden.

Sšew / Sutura, Ράμμα, Naht.

Piěsta, háček, špendlík / Fibula, Πέρον, έρετή πόρην, Hafft, haack, rind.

Oděw / Indumentum, Ἐνδυμα, Gewand.

Kaňcho / Vestis, vestimentum, Ἐσθής, ἱμάτιον, Kleid.

Klějn / Sinus, Κόλπος, Ceer.

Šáplata / Afsumentum, Ἐπιέλημα, Angesetzt stuch.

Kufáw / Manica, Χερσίδες, Ermel.

Křjďla / Ala, Πτέρυγες, Flügel.

Oboget / Focale, collare, Περιστεραχίλιον, Collar.

Sald / Ruga, plica, Πτυχή, Salt.

prým / Limbus, infuta, Κράσπεδον, Beslege.

podoleť / Ora, Ὄρα, Saum.

prým na spodku sukni / Fimbria, Λέγον, λάμα, Bräm.

Čkanice / Virga, fimbria, Κρασπός, παρυσή, Leyst.

Štjřháná čkanice, řfrancle / Lacinia, Παρυσή έσθής ἵος ἡ κατὰ μέρος, řfranschmittene leyst, Kröß, frans.

Sukni přemovaná řfrancle / Vestis lacinata, Κρασπώτος, θυσαυωτή έσθής, Kleid mit leysten vnd fransen.

Sukni zespod přemovaná / Fimbriata vestis, Λέγονωτή, Verbrämbrt Kleid.

Kostičko aneb šněstka k wyčesávanj štáti / Scopula, verriculum, Κάλυμνον

λωτρον, Gewand bürst, hářbüřst.  
 Kus strhaneho sukna / Frustum panni  
 laceri, Σπάραγμα, Lump, lod.  
 Sukno / Pannus, Πανός, Tuch.  
 Wlnéné sukno / Pannus laneus, Πανός  
 ἐξ ἐρίου, Wullentuch.  
 Lnéné plátno / Lineus pannus, Πανός  
 λινοός, Leintin tuch.

Konopné plátno, klauřtka / Pannus cá-  
 nabinus, Πανός καννάεινος, Hânffin  
 tuch.  
 Hedwábĳ, hedwábny řřat / Sericum,  
 Σηρικόν, Seiden.  
 Sukno aneb plátno na podřřiwku / Pá-  
 nus subditicius, Πανός υπολιμαϊόν,  
 řřutertuch.

DE VESTIBVS IN GENERE, ET  
 ijs quæ ad ornatum pertinent.

## CAPVT XLVI.

**N**luchó, řřat / Vestis, Ἔσθῆς, Kleyd.  
 Oděw, sukne / Vestitus, indumen-  
 tum, Ἐσθημα, ἔνδυμα, Kleydung.  
 Sukné slatohlawowá / Vestis Attali-  
 ca, Ἀτταλικὴ ἔσθῆς, χρυσόπασος ἔσθῆς,  
 Gálden stuch.  
 Sukné krumplowaná / Vestis acupi-  
 ta, Ἐνδυμα ποικιλόν, Gestücht Kleyd.  
 Sukné aramjtowá / Vestis holoserica,  
 Ὀλοσηρικόν, ἑτερόμαλλον ἔσθημα, sam-  
 metkleyd.  
 Sukné plancho aramjtu / Vestis lanea,  
 Ἐτερόμαλλα, Huben sammetkleyd.  
 Sukné kwětowaná, s kwěty / Vestis pi-  
 cta, Ἀριθμὴ ἔσθῆς, Geblümt Kleyd.  
 Sukné barewná, s rozličných barew  
 řřetkaná / Vestis polymita, versicol-  
 lor, Πολύμιτος ἔσθῆς, Gebilder Kleyd  
 vno von vielen farben.  
 Sukné řřarlatowá, brunátná / Purpu-  
 ra, vestis purpurea, Tyria, conchy-  
 liata, Πορφύρα, Purpurkleyd.  
 Sukné hedwábna / Vestis serica, bom-  
 bycina, Σηρικόν ἔσθημα, Seidenkleyd.

Sukné řřamlatowá / Vestis undulata,  
 Ἐσθῆς κυματερῆς, Schamlotina  
 Kleyd.  
 Sukné Damasskowá / Damascena ve-  
 stis, Ἐσθῆς δαμασκωνή, Damassün  
 Kleyd.  
 Sukné posahedwábna / Vestis subse-  
 rica, Ὑποσηρικόν, Hurssetkleyd.  
 Sukné řřarlatowá čerwená / Vestis coc-  
 cina, Κοκκολαφῆς, Scharlachinkleyd.  
 Sukné barchanowá aneb pammasyno-  
 wa / Vestis gossypina, Χύλινα, Ξύ-  
 λινον ἱμάτιον, Barchet oder bamma-  
 sin Kleyd.  
 Sukné wlnená, aneb oděw řřaukenný /  
 Vestis lanea, Ἐρίων ὕφασ, ταλάσιον  
 ἔσθημα, Wullin Kleyd.  
 Sukné plátenná, lnéné rauchó / Vestis  
 lineea, Λινὸν ἔνδυμα, Leintin Kleyd.  
 Sukné konopná, s klustěho reřně° plát-  
 na / Vestis cannabiña, Kanνάεινον ἔν-  
 δυμα, Hânffin Kleyd.  
 Sukné podřřitá řřožichem / Vestis pel-  
 lita, pellicea, Ἐσθῆς δέρμασι διπλῆ,

- Gesüttert mit Sels.  
 Oděw sinitku / Vestis pulla, lugubre  
 vestimentū, Πένθιμον ἔδημα, Traur  
 erkleyd.  
 Sufně podšitá, dwognásobnj / Abol-  
 la, diplois, Ἀβολλά, διαλῶσις, Ges  
 füttert fleyd.  
 Swychnj oděw, oděwacý sifně, kápě /  
 Amiculum, Ἐπίδημα, ἀμφίεσμα,  
 Vbertkleyd, das man yber andere  
 anthut.  
 Kossile / Interula, Ἰποδύτης, Vnder  
 rock, vnderhembd.  
 Pláště dlahá kápě / Pallium, Ἀμφι-  
 πλοῖμα, Mantel, lange kapp.  
 Kabát bez rukáwů / Tunica, χιτῶν,  
 Leibrock ohn ehmel.  
 Sufně s rukáwý / Vestis seu tunica ma-  
 nicata. χιτῶν χειρῶν, Rock mit  
 ehmeln.

- Dlahý ženský pláštěk, mantlě / Palla,  
 φάρος, χιτῶν ἡ χιτῶν, Langer frauen  
 mantel.  
 Subrylné, měčé raucha / Multitia, Ἄρ-  
 τήριτα, Darte, weyche kleyder.  
 Obloženj, tkance po fragich / Virga,  
 Παροφή, Leyste.  
 Podolek / Fimbria, Ὠάλαμα, Saum,  
 wulst.  
 Premowánj, wyppuffěnj spodnj / Insi-  
 ta, Limbus, Κράσπεδον, Schweyff  
 oder strich vnden am fleyd.  
 Kšjn oděwu / Sinus, Κάλπος, Die Gäß  
 ren.  
 Franckle, třepenj / Segmenta, penicula-  
 menta Πεζίδα, Francken.  
 Ocas y ženské sifně / Syrma, Σύρμα,  
 Schwanz an der weiber mantel.  
 Sald / Plica, ruga, Πτόξ, πτόμα,  
 Falte.

## DE VESTIBVS VIRORVM.

## CAPVT XLVII.

- Klobauk / Pileus, Πῖλος, πῖλον, Hut.  
 Klobauček / Pileolus, Πῖλιδιον, Züthlin  
 Králowská pinta aneb fortuna / Diade-  
 ma, Διαδήμα, Königlichcr hut oder  
 Binde.  
 Wysoký, špicatý klobauk / Pileus acu-  
 tus, Κυρβακία, πῖλος ὀξύς, Hoher  
 hut.  
 Ššifra aneb ššunt za klobaukem / Fal-  
 cia spira, Πέρας, Zutschmrt.  
 Vzel na ššifě aneb na pinte / Ostendix,  
 Κεραία, der Knopff an der Bind.  
 Kápě / Cucullus, Καλυμμα τῆς κεφα-  
 λῆς, Kapp.  
 Kufka, sedlácká kufka / Bardocucullus,  
 Καλυμμα τῆς κεφαλῆς νάυτε, Gugel  
 kapp.  
 Ššpanyelstá kápě / Ricinum, Ἐοδῆς ἐν  
 Ἰσπανίᾳ, Ššpanisch kapp.  
 Šširoký letnj klobauk / Petalus umbel-  
 la, Πέτακος, Σηλόδιον, Schauhut.  
 Klobauk s šširokav ššiešťau proti opě-  
 lenj od slunce / Causia, Καυσία, Breit  
 ter schenhut.  
 Turecký turbij / Tiara, cidaris, Τιάρα  
 κιδάρης, Türckischer turbat,  
 Anieš

Ανήστῃ κλοβαύ / Mitra, infula, Μίτρα, Pfaffenhut.

Εφανίε pro vvasáni pod bradau / Redimiculú, Στροφιόν, Vnderbündlein.

Οφραυή κλοβαύ pro deſſi / Galerus, Kuñ, Runder regenhut.

Αρκιλε, κάπα / Capitium, Κεφαλή, Haupttuch.

Medij corporis vestimenta.

Χοσίλε / Indusium, subucula, Ἰνδύτης, χιτωνικός, ὑπερδύτης, Zembt.

Πυγ, πρσίε / Pectorale, Πρὸς ἐπίδιον, Brusttuch.

Σίωτο / Tunica, χιτὼν, Leibrock.

Σίωτέε, Tunicula, χιτωνόριον, χιτωνικός, Röcklin.

Λινέη ανεβ πλατένη σίωτο / Linea tunica, Λινέε χιτὼν, Leinener rock, Füttel.

Κυκάω / Manica, Χερίς, Ermel.

Βαδνίχ παμί ανεβ σφλετικῆ σιάνε / Tunica lati clavi, insigne senatorum, χιτὼν πλατόσημος, Kathsherren rock.

Σίροκά αργμιτωά δραβά σιάνε s wesliými knoffliky / Latus clavius, πλατὸν σῆμα, Breiter sammatiner oder sonst köslicher Knopff.

Σοάνε s menssimi knoffliky / Angustus clavius, στενὸν σῆμα, schmaler Knopff.

Χοζο σιάνε s στροκίμι knoffliky nese / Laticlavius, στενὸν σῆμα ἐνδεδυμένοσ, Der ein Kleyd mit breiten Knopffsen trägt.

Κυβάε, Κοσίλε / Interula, Ἰπερδύτης, Vnderrock, vnderhembo.

Κυκωίτε / Manica, chirotheca, Περ-

χειρίδιον, χειροθήκη, Händschuh.

Σαλίε σιάτεε & vtrani nosu / Stropholum, muccinium, Πυμάκτιον, Saugenetlin, nastüchlin.

Πομί σιάτ ανεβ ραυχα / Sudarium, Καψιδρώτιον, Schweyßtüchlin.

Κολα, σίωτο bez rukáwú / Exomis, Ἐξομίε, Goller, laß ohne ermel.

Κοζέννῃ, Κοδοβανσῃ Κολα / Scortium, collobium, Κολόβιον δερμάτινον, Lederin goller.

Καβάτ, ποπάσνῃ Καβάτ / Thorax, Θώραξ, Wammes.

Γελενῃ Καβάτ, σισέεε σιάτῃ / Nebris, Νεβρίε, Zirschen Kleyd.

Ποδσίτά δλαυά σιάνε / Diplois, duplex tunica, abolla, Διπλόε, Gefästerter langer rock.

Ανήστῆ σιάνε / Lacerna, φανόλη, Pfaffenrock.

Κάπε, Κυκλα / Stola, palla, Στολή, Kutt. pláste / Pallium, mantellum, Τρίβων, ἱμάτιον, Mantel.

Πλάστῆε, πλάστῆεε / Palliolum, Τριβώνιον, Mantelin.

Πλάστῆ pro deſſi / Penula, impluua, φανόλη, μανδύων, Regenmantel.

Κοζέννῃ φορμανσῃ Καβάτ / Penula scorea, Διφτέρα, μανδύων δερματῆν, Lederiner fuhrmansrock.

Συμί χαυέννῃ οδew, πλστένη πλάστῆ / Penula villosa, gaulapina, Μανδύων ἀμφιμαλλοσ, winterrock auß weissen Fozen gemacht.

Κονοπά, κυκωίτωά σιάνε / Sagum cannabinum, Σάγον καννάβιον, Swilchne jupp.

Keytharstá sukňe Chlamys, χλαμύς,  
Reitrock, nutz.

Swrchnj podstítý plášt / Lena, χλαίμη,  
Gesüterter vberrock.

Městský, poctivý oděw / Toga, Τήκεν-  
να, Bürgerrock.

Malovaná, aneb premovaná měst-  
ská sukňe / Toga picta, Τήκεννα ὑπο-  
πόρφυρος, Gemalter Bürgerrock.

Městský oděw mužský / Toga virilis,  
Ἀνδρείον ἱμάτιον, Mänlicher Bürger-  
rock.

Městská sukňe bez premování / Toga  
pura, sine purpura, qua tyrones &  
nouæ nuptæ induebantur, Ἀπόρ-  
φυρος, καθαρά ἐσθής, καθαρόν ἱμάτιον,  
Bürgerrock ohn purpern.

Dlahubá sukňe až do kůtků / Tunica ta-  
laris, Ποδήρης, ποδιπέκνης, Langer rock  
biss auff die fersen.

Panských synů, mladých panů aneb vo-  
ěadnjch osob oděw aramitem pre-  
movaný / Prætexta toga, Ἐνπαραφός  
πορφύρα, περιπορφύρα, Edler Knaben  
vnd amptsherzen rock mit sammas-  
ten leysten belegt.

Oděw na sbrog / Paludamentum, ἐπι-  
σπίς, Wapenrock.

Pás / Cingulum, Ζώνη, Gürtel.

Stauha / Ligula, Δερμίων, ἱμάς ἀναξυ-  
ρίδος, Nestel.

Siroký pás s pučlami / Balteus, Ζω-  
στήρ, Beschlagener gürtel.

Měšec, taška / Marsupium, Μάρσπιος,  
Seckel, tasch.

Tobolka / Pera, Πήρα, Bilgertasch.

Wašec / Mantica, Ἀσκοπήρα, Wetscher,  
waasfack.

Košich / Pellicum, Δερμάτινον περιέβ-  
λαιον, Lideriner rock.

Plíšek, prsnj košich / Rheno, Σιούρα,  
Belzrock, leibbelz,

Qwěj aneb geheněj košich / Vestis ovil-  
la, Μιλωτή, Schafbelz.

Lněná sukňe perská s prýmy / Calasi-  
ris, calasis, Καλασιρίς, Leiner rock  
mit leyster der perser.

Lehky prosiwany kabát E steemu aš  
neš závodu / Endromis, Ενδρομίς,  
Silzrock zum sechspielen oder zum  
wettlauff.

Líšej košich / Vulpina vestis, Ἀλωπετή,  
Fuchsbelz.

Lwowá kůže / Leonina, Λεωντή, Lš  
wenhaut. (belz.)

Wlěj košich / Lupina, Λυκέν, Wolfss

Měšec / Crumena, Βαλάντιον, Seckel,  
beutel.

Sormanstý waš / Pera aurigaria, Γρυ-  
μεία, Surmanstasch.

Seděni, nohawice / Femorale, caligæ,  
subligaculum, Ἀναξυρίς, περιζώ-  
μα, Gesäß, hosen.

Kapsa, pytlík, diebsak / Loculus, Ου-  
λάκιον, Schiebsack.

pludrhosny, nadjwané, wywlačowa-  
né nohawice / Subligar follicans,  
caligæ follicates, Περιζώματα σφο-  
δρά πλατέα, pludrhosen.

Malá kosička, hačky / Subligaculum,  
Περιζώμα, Bruch, midertleyd.

puncody, strymšy / Tibiale, caligæ,  
Περικνημίς, Strümpff.

podwašty / Fasciæ crurales, Σκελεαίς  
περισκελείδες, Hosendebel.

## Pedum tegumenta.

- Storně, bota/ Ocrea, *Κνημὶς*, Stiffel.  
 Striewjc / Calceus, calceamentum,  
*ῥοδῆμα*, Schuh.  
 W striewjc obuty/ Calceatus, *ῥοδῆ-  
 τος*, Beschuhet.  
 Bosy/ Discalceatus, *ἄνυροδῆτος*, Bar-  
 fuß.  
 Striewjc s temeny / Pero, *Πηλοβατῆς*,  
*καρπατῆν*, Hundschuh.  
 Wykrožený striewjc / Solea, *ἑμβάς*,  
 Sole, aufgeschmittener Schuh.  
 Striewjc řezaný, bodený / Calceus fe-  
 nestratus, *Πολυχοιδὲς ῥοδῆμα*, Zer-  
 stochener Schuh.  
 Lokagský striewjc, o gednom podessiwu/  
 Endromis, *Ἐνδρῶμις*, Lackeyen Schuh.  
 Plška, plšenný striewjc / Sculponea,  
 udo, *ῥοδῆμα ἐπίον*, Silzschuh.  
 Kohatý striewjc, Lancknechtý / Calce-  
 us lunatus, *ῥοδῆμα μιννοειδὲς*,  
 Schuh mit Hörnern, als wie die  
 Rathsherren pflegen zu tragen.  
 Doktorská pantoffle / Baxea, *Κρηπίς*,  
 Doktor pantoffeln.  
 Štarpál/ Carpatina, *Καρπατῆν*, Ein-  
 facher Bawren Schuh.  
 Dřewenný striewjc, trepka/ Calopodi-  
 um, calo, *Καλοπόδιον*, Holzschuh.  
 Striewjc na obě noze/ Cothurnus, *Κό-  
 θορνός*, Zweyfäßiger Schuh.  
 Biskupský bílý striewjc/ Phecaium, *Φαι-  
 κῆσιον*, Weißer Bischoffschuh.  
 Wysoký striewjc/ Soccus, impilia, *Πο-  
 δῆτιον*, Socken.  
 Pantoffle / Crepida, sandalium, *Κρη-  
 πῆτις*, *σανδάλιον*, Pantoffel.

- Wzuwadło / Inductorium, *Ἐνδύτηρ*,  
 Anzieher.  
 Chůdy, stuhly / Grallæ, *Καλόκαθρα*,  
 Stelz.  
 podšew / Solea, *ἑμβάς*, Schuhsole.  
 Řemen aneb stauha v obuwj / Corri-  
 gia calceamenti, *ἑμβάς ἰσὲ ῥοδῆμα-  
 τος*, Schuhrieme.  
 přeska/ Fibula, *Περὶν*, *ἐπιπορπίς*, Ring,  
 häßlein.  
 Kráňek/ Orbiculus, *Ὀπή*, Ringlin.  
 Zatlík / Vincinulus, *Ὀγκός*, Zäcclin.  
*Ornatus Regius*.  
 Kráľowstě raucha / Trabea, *Τραβέα*,  
*πορφυρίς*, Königlicher rock.  
 Šlatohlawowá sukně / Tunica aurata,  
 trabea auro picta, *Ἀλευρίς*, *χρυσό-  
 πασις*, *χιτῶν χρυσοφής*, Guldstuck.  
 Sukně kwětowaná / Picta vestis, pal-  
 mata, *Ἐθῆς ἀνθῶν*, Schön von Blum-  
 werck.  
 Truhla w nš sešlatohlaw chowá/ Ve-  
 stiarium regium, *χρυσῶν*, Behalter  
 zu den gülden stucken.  
 Kráľowstá sukně / Regia tunica, *Κάυ-  
 δος*, Königlicher rock.  
 Tispec od kápě, ceyp/ Humerale, *Ἐπω-  
 μῆτις*, Kappenspiffel.  
 Šlatý řetěz / Torques, aurea catena,  
*Στασπέτος ἀλυσίς*, Guldin Ketten.  
 Řetěz / Catenula, catella, *Ἀλύσιον*,  
*ἀλυσίδιον*, Kettelin.  
 Koruna/ Corona, *Στέφανος*, Kron.  
 Korunowaný/ Coronatus, *Στεφανοφό-  
 ρος*, Gefrönt.  
 Ozdoba hlavy Kráľowstě / Diadema,  
*Διάδημα*, Königlich haubtzierd.  
 Q 5 prsten/

prsten / Annulus, insigne equitum,  
Δακτύλιος, Singerring.

Berka, žeslo / Sceptrum, Σαῦπτερον,  
Scepter.

## DE VESTIBVS MVLIERVM.

## CAPVT XLVIII.

**O**zdoba hlavy / Ornamenta capi-  
tis, Ἀραδμήματα, Zahbtzierd.  
**T**čamická / Tēnia, vitta, Ταῦνια, κρήδε-  
μων, Bördlein.  
**P**entljk / Crinale, Τριχαιπτον, Zaarbäd,  
ymbbänderlein.  
**Z**apletené wlasý, wkoč / Torti cri-  
nes, plegmata, Πλέγματα, Döpf-  
**Z**latý plíšek nad čelem / Laminula,  
Σταγίς, ἑλασμα, Leiblin, ständer-  
lein.  
**W**ěnac, wěncek / Sertum, corolla, Στέ-  
φανος, Kranz, Kränzlein.  
**C**ěpec / Vitta, Ἀμυξ, Haub.  
**Z**latý čepce / Reticulum inauratum,  
Ἀμυξ ἐπιχρυσος, Guldene haub.  
**S**ytkowý čepce / Reticulum, Κυρύφα-  
λος, Τριχέιον, Gestrickte haub.  
**O**kráshlý šlobauk / Galericulum, Πι-  
λίδιον, Ledhaub, oder runderhut.  
**T**čamická v šlobauku / Spira, Σπείρα,  
Zutbündel, wolst, Bausch.  
**T**čamická v čepce / Tēnia, Ταῦνια, Zau-  
benzipsel.  
**K**aucha pro stjn / Umbella, Σκιαδιον,  
Schirmtuch.  
**Z**awitý, zakřklený / Calyptra, Καλύπ-  
τρα, Verháltuch, weibersturz.  
**K**austka / Calantica, plaga, Κορδύλη,  
κρήδεμον, Schleyer.  
**Z**luta kaustka / Flammecum, flammeco-

lum, φλογίς, Gáler schleyer.  
**S**šlogjk gepřisý / Capital, rica, Μί-  
τρα, Schlaap der klosterfraw.  
**K**adeřawé wlasý, kúerý / Cincinnus,  
Κλινος, Kraushaar.  
**Z**latý vřljk aneš kraužek wlasú / Aure-  
us cinnorum tubulus, Καλύξ  
σολωϊσκος, Guldener haarknopf  
oder ring.  
**S**chla, křerauž kadeře krauž / Calami-  
strum, Καλαμίσ, Haarkrümme.  
**S**špice křerauž pauček rozdělugi / Discet-  
niculum, καλαμίσ, Scheytelpfriem.  
**O**bogek, okružj / Focale, Περιτραχήλιος  
Krag.  
**Z**ápona na hrdlo, spinadlo, halze / Mo-  
nile, sertum collare, Ἰποδυμνίς, ὀφ-  
μος, Halsband.  
**K**řávšnice / Inauris, Ἐνώδιον, Ohrring.  
**K**řáramek, Armpant / Armilla, Βρα-  
χιονίς ἤρ, περιβραχιόνιον, Armband.  
**P**řsten, přstýnek / Annulus, Δακτύλιος,  
Singerring.  
*Medij corporis vestimenta.*  
**K**ošile, oblečka / Interula, tunica, su-  
bucula, χιτώμιον ἐχέσασπον, Outer-  
hembo.  
**K**ušáwce / Amiculú scapulare, Ἐπί-  
δυμα, Goller.  
**K**olárek / Amiculum collare, Περιβό-  
λαγον ἀνχένιον, Halsmántelin.  
patuch

Patuch, čechlš, lžebnj kofšile / Castu-  
la, Περζώνιον, Badhembd.  
Pršij punt/Strophium, Στροφιον, Breiř  
riem brustriem.  
Šwáteř / Exomis, Ἐξωμίς, Leiblin.  
Mantlšček / Amiculum, Ἐπίδημα,  
Manteln.  
Šlutý mantlšček / Amiculum seu redi-  
miculum flammeum, Περζόλαιον  
φλόγιον, Gefámbt fleyd oder mant-  
tel.  
Modrý mantlšček / Redimiculum cæ-  
ruleum Περζόλαιον κυάνειον, Blaw  
mántelein.  
Nábrššek činj se bícho přiodšwá / Vé-  
trale, Ἐπιπλάγιον, Bauchtuch.  
Šurtuch, zářšera / Præcinctorium, se-  
micinctum, Περζώμα, Šurtuch,  
Schmurtuch.  
Šorc, spodnj sukňe ař se nohy zakřý-  
wař, podoleř / Periscelis, crurale,  
Περικελίς, περιφύριον, Schunbeyn  
stierd.  
Ozdoba nohy / Pedale, Περπέζιον,  
Saffierd.  
Sukňe / Tunica, χιτών, Rock.  
Křte, řyřšice, řupice / Supparum &  
supparus, Underrock, řupp.  
Čubá, šláň, Palla, stola, Στολά, πέ-  
πλος, Schaub.  
Šapnutj okolo hrdla, řapínadlo / Ca-  
lasis, Κάλαις, Řiopf des rock's  
vns den hals, rockbételwms den  
hals.  
Šuška, putněka, plášřek / Tunica ta-

laris, pallium, Χιτώνιον, ποδήρις,  
Hoseck.  
Ocas v ženřte sukňe / Syrma, Σύρμα,  
Schwanz am rock.  
Kortukál, sukňe co zwon / Crocotula,  
Κροκωτός, Carpet, glockenrock.  
Šiolowá sukňe / Ianthina, violacea ve-  
stis, Ἴανθινά, Violbrauner rock.  
Kozynowé barwy / Coccina, Κοκκίνα,  
Kosinfarber rock.  
Zelená sukňe / Prasina, Πρασίνη, Grařř  
gráner rock.  
Sukňe w kolo / Cyclas, Κυκλάς, Bo-  
genrock, Sočkenj.  
podušřníky mezy plece na hřběte / Ana-  
lectis, Ἀναλεκτίς, Schultern Beuřř.  
Sukňe s rukávy / Tunica manuleata,  
χιτών χειρῶν, Rock mit ermeln.  
Sukňe řamlatowá s řwěty / Cymati-  
lis, undulata tunica, Κυματοειδές  
χιτώνιον, Rock mit řhönen wassern.  
Pás, opářek / Cingulum, zona, Ζώνη,  
Gürtel.  
Tařřka, měřec, waček / Crumena, Βα-  
λάριον, Tářř, sečel.  
Potnj raucha / Sudarium, Καψιδάριον,  
Schweißtüchlin.  
Šacalš, řšátek / Linteolum, Ἰνδύμα-  
κρον, Tashtüchlin, řabeneřlin.  
Šřewic / Calceus, calceamentum,  
Ἰπόδημα, Schuh.  
Ženský řřewic aneř wyřoká pantořřle /  
Sandalium, Σανδάλιον, Weiber  
řhuch.  
Lčídlo / Fucus, φύκος, Anřřeychřarb.

## DE CORIARIO, CORIO ET

Sutote.

## CAPVT XLIX.

- R**oheluzské remeslo / Ars coriaria, **pr**čno na němž kůže strauží/Scabellum  
 Σκουλή, Gerber handwerck, oder  
 handwerck dz mit leder vmbgehet.  
 Kozeluh / Coriarius, Cerdo, Ευρωδός,  
 Ευρωδόςης, Läderer, gäber.  
 Gircháv / Alutarius, Πυροδόςης, δερμα-  
 τοποιός, Weißgäber.  
 Kůže / Corium, Βύρσα, σκέτος, Leder.  
 Kůže konstá / Corium equinum, Σκυ-  
 τός ἵππου, Rossleder.  
 Kůže owčj, gehenčj, gehnětina / Coriū  
 ouinum, Προβάτειον, Schäffin.  
 Kůže kozj, kozlowice / Corium capri-  
 num, Ἄγριον, Geysin, bockleder.  
 Kůže howěšj / Corium bubulū, Βόειον,  
 Ochsenhaut.  
 Gircha, zamš / Aluta, Δερμάτιον, pē-  
 vos, Weißleder, oš linsámisch leder.  
 Kůže newy dělaná / Corium inelabora-  
 tum, rude, Ἄδιπτος, ἀμέλας,  
 vngearbeyt, vnbereyt.  
 Wraška kůže / Ruga corij, Ρυτίς κορίνης,  
 Runzel des leders.  
 Kůže nedáwno stažená / Pellis recens  
 detracta, Δέρμα νεόδαρτον, Frische  
 haut.  
 Kůže bez chlupū, ostrauháná / Pellis  
 depilis, Δέρμα ἄλιν, Geschabne  
 haut.  
 Mast po njš chlupy lezau / Philothrū,  
 depilatorium, Ψιλλωρον, Beisse.  
 Salmesser / Scalprum coriarium, Σκί-  
 λη, ἀρβηλος, ξύστρον, Schaabmesser.
- pr**čno na němž kůže strauží/Scabellum  
 θρύπος, Schaabbrett.  
 Sumach / Frutex coriarius, Πῦς Ευρω-  
 δόςης, Λαυχholz.  
 Sšewcowské remeslo, Sšewcowstwj /  
 Ars futoria, Sutoria, Σκολτορικῆ,  
 Schumacher handwerck, Schuh-  
 steres.  
 Sšewc / Calcearius, futor, Ἰποδημα-  
 τοποιός, πάπης, σκυτεός, Schuma-  
 cher, Schuster.  
 Sšewcowský werštat aneb kram / Su-  
 trina, Σκυσίον, παφείον, Schuster-  
 werckstat, schusterladen.  
 Starý flek, weteš / Veteramentū, Κατ-  
 λυμα, Schuhfleck.  
 Wetešník, prták / Veteramentarius,  
 Σκυστός, κατλῦων, Schuhsticker.  
 Sšewcowské čermělo / Atramētum fu-  
 torium, χαλκωνός, Schwertze.  
 Kragecý njš / Scalper futorius, Ἀρβη-  
 λος, σκίλη, Wercdmesser.  
 Zneip / Cultellus futorius, Περιτομεύς,  
 Oeipe.  
 Odfragky od kůže / Præsegmina corij,  
 subleciua, Σμιλέματα, περιμήμα-  
 τα, Abschnipffelten, schmitzel vom  
 leder.  
 Šjdo / Subula, Ὀπίς, ὀπίσιον, πά-  
 ριον, Seul, ahl.  
 Drazew / Filum futorium, Ραμμα-  
 δραα.  
 Šmála / Pix, Πίτλα, pech.  
 Kopyto

Kopyto / Forma calcei, mustricola,  
Καλόπτες, τύπος, Leyst.  
Gehla / Acus, ῥαβίς, ἀκίερα, Nadel.  
Pantofflowá huba / Lignum, ἄλλαν,  
Anapholz, Klopffholz.  
Stiewjc / Calceus, calceamentum,  
ῥαβίς, πέδιλον, Schuh.  
Pár stiewjca / Par solearum, ζύγος ἑμ-

Calceus, Par Schuh.  
podšew / Solea, Πέλμα, Solen.  
Nárt / Obstragulum, Ἐπιμάχυμα,  
Obergeschüh.  
Kjemen v obuwj / Corrigia, ligula,  
ἱμάς τῶ ὑποδήματος, Schuhriem.  
Wzuzadło / Inductorium, Ἐνδότηρ,  
Anzieher.

## DE RESTIONE ET FUNIBVS.

## CAPVT L.

Proważnik / Restio, Σχοινοπλῆξ,  
Seyle.  
Kandel / Stupa, Στύπη, Σπείον, Werck.  
Rákosy / Spartum, genista, Σπάρον,  
Pfriem.  
Sytj, rofyti / Iuncus, Σχοῖνος, Binzen.  
Kołowrat / Girgillus, Rhombus, Ρομ-  
βος, Zaspel.  
Sáh / Vlna, orgyia, Ὀργυά, Klaffter.  
Prowaz / Funis, Σειρά, Seyl.  
Prowazek, oprátka / Funiculus, Σειρίς,  
σειράδιον, Seyle.  
Prowaz z rákosy / Funis sparteus, Σπάρον,  
σπάρων, Seyl auß pfriemen.  
Prowaz sytenný, lycenný / Funis junce-  
us, Σχοινίον, Seyl auß Binzen.  
Prowaz k oběšenj, osýdlo / Laqueus,  
reftis, Βρόχος, Σπαγγάλη, Strang,  
strick.  
Osýdlo, lječka / Tendiculum, pedica,  
ἄρπεδον, πάγην, Fallstrick.  
Prostranek, prowaz k wozu / Funis au-  
rigarius, Λέπιδιον, Wagenseyl.  
Prowaz šiffowý aneb plawecký, lanot  
Rudens, funis nauticus, Κάλως,  
Schiffseyl.  
Melblaud, ilustý prowaz na němž koto-  
we zawěšují / Camelus, Κάμηλος,  
Anckerseyl.  
Prowaz gimž šiffý k břehu přewazují /  
Retinacula, Πρυμνήσια, Anbindseyl.  
Prowaz k wogenštemu lážku / Restis  
culcitrae, Τβός, κερία, Bettseyl.  
Studměný prowaz / Trochlea, Σχάση-  
προν, Brunnenseyl.  
Melký konopný prowaz / Tomex, Το-  
μύκη, Grob hauffseyl, schenrenseyl.  
Oprátka, ššárta, špagát / Funiculus,  
Μήρυθος, Rebschnur.  
Tětwa / Neruus, Νεύρον, Semne.  
Smečka chrstí / Numella, Κύφων, Wind  
strick, jagseyl.  
Sedlák / Sellarius, ephippiarius, Ἐπιπ-  
πιοπίαις, Sattler.

DE VRBE, EIVSQUE PAR-  
tibus.

## CAPVT LI

**M**jesto / Vrbs, ciuitas, oppidum,  
 Ἀστυ, πόλις, Stadt.  
 Messienin, messuan / Ciuis, Πολίτης,  
 Burger.  
 Pewnost, Kassel / Castellum, Φρούριον,  
 φυλακήσιμον ἐπιτοχίμα, Vestung od  
 flect.  
 Spolunmessianstwi, mjesto / Municipi-  
 um, colonia Κωμοπολις, Mitbur-  
 gerschaft statt.  
 Zlawnj mjesto / Metropolis, Μητροπο-  
 λις, Hauptstatt.  
 Poinoste mjesto, mjesto pri mori / Vrbs  
 maritima, ἑπιθαλάσσιον, πόλις παραθα-  
 λάσσιος, Seestatt, meerstatt.  
 Scladuj, Fupecte mjesto / Emporium,  
 ἑμπορίον, Gewerbestatt.  
 Piedmjesti / Suburbium, Προάστειον,  
 Vorstatt.  
 prikop / Folsa, Τάφος, Grab.  
 Mjestke zdi / Moenia, murus, Τείχος,  
 Statimawren.  
 Stunky na zdech mjestkych / Pinnae, ἑ-  
 πάλξις, κρήναι, Zinnen, mawren  
 Franz.  
 Waly, nasy, Agger, χῶμα, Bollwerk  
 Zabradlo na zdech / Lorica, Περίβολος,  
 Gelender auff der mawer.  
 Bassa / Vallum, χαράκιωμα, Pastey.  
 Parkan, plac mezy zdm mjestkyim / Po-  
 merium, Πομήριον, Zwinger, zwing-  
 hoff.  
 Pewnost f branimi, Bassa / Propugna-  
 culu, ἑπιτείχιμα, προβολή, Wehr.  
 Wje / Turris, Πύργος, Thur.  
 Wjsta / Turricula, Πυργίσκος, πυργί-

διον, Thurnlin.  
 Zhdca warta / Specula Σκοπιέ, Wart.  
 Brang mjestka / Porta, Πύλη, Statthor.  
 Sortna branica / Portula Πυλίς, πυλί-  
 διον, Thurnlein dz in grossen tho: ist.  
 Vlce mjeta / Vicus, regio, Ὀικισ, ὄλα-  
 τία, Gass.  
 Sstroká vlce / Platea Πλατεία, Grosse  
 oder Greyte gass.  
 Vsta vlicka / Angiportus, Στενωπός,  
 Eng gasslin.  
 Cesta / Via, Ὀδός, Weg, strass.  
 Rohowé aneb vhlowé vlic / Anguli,  
 Γαυία, Eck der gassen.  
 Sausedstwi / Vicinia, Γεννία, γεννιάσι,  
 Nachbarschaft.  
 Oshky vlic / Anfractus, Περίοδος, Rand.  
 Wodnj strauhy aneb slabowé / Incilia,  
 Διόρυξες, ἀμύματα, Wasserarmen.  
 plac, prostranné misto / Area, Ἄλσ,  
 Platz.  
 Wodeni aneb tof wody / Aquæductus,  
 Ἰδρυαγωγία, ἑδρυαγών, Wasserfang.  
 Studnice / Fons, Κρήνη, Brun.  
 Kassa / Crater, labrum, Κρατήρ, Brun-  
 nenkast.  
 Stijačka / Siphon siphunculus, Σίφων,  
 Rohr, röhlin.  
 Trauba wodni / Tubus, Σάλυ, Teichel  
 Dlázeni / Via strata, Λιθόστρωτον, pflaster.  
 Dám / Aedes, Ὀικος, ὄικια, Haus.  
 Dám, kteryž se zewšech stran obgilt  
 máse gako ostrow / Insula, Νῆσος,  
 περιήμοδος ὄικια, Ein haus zu vier  
 seiten lár. (Tempel.  
 Zostel, chrám / Templum, Ναός, ἱερόν  
 δάμει)

d'amek, head/ Arx, Ἀκρόπολις, Schloß.  
 Rathaus / Curia, Ἀρχεῖον, Rathhaus.  
 Kádni swětnice/ Senaculum, Βουλευτήριον, Rathstüb.  
 Přednič paná w městě dām aneb swětnice/ Prytanæum, Πρυτανεῖον, Herrenstüb.  
 Sandný dām, sandnice, rydha/ Prætorium, Δικαστήριον, Richterhaus.  
 Sandná stolice/ Tribunal, Δικαστήριον ἕμα, Richterstül.  
 Dialát, wězenj, statkawa / Carcer, custodia, φυλακή, δεσμότηριον, Kech, Kercker, stöck.  
 Swobodný dām, do něhož práwo nesmí/ Aylum, ἄσυλον, κρησφύγετον, Freyhauß.  
 Spítal/ Hospitale, Ξενοδοχεῖον, ξενών, Spital.  
 Spítal powržených děti, sebranců/ Domus infantum, Βρεφοτροφεῖον, Sunelhaus.  
 Spítal syrotčj / Pupillorum domus, Ὀρφανοτροφεῖον, Waisenhaus.  
 Spítal jebráčj a chodečj / Mendicorum domus, Πτωχεῖον, Bettelhaus.  
 Spítal malomocných / Leprosorium, Λεπροτροφεῖον, iεροκομείον, Siedchenhaus.  
 Spítal nemočných, Lazaret / Valetudinarijū, Νοσοκομείον, Blatterhaus.  
 Štrognice, stělnice/ Armamentarium, Ὀπλοθήκη, Zeughaus.  
 Port mořský, přístaw lodj / Portus, Ἀμώ, Meerhaffē, Schifflande.  
 Telnice / Teloniū, Τελωνεῖον, Zollhaus.

Stodola, Obšlnice/ Horreum, Σιτοκολῶν, Schewr.  
 Stanowiffě lodj / Nauale, Νάυσταθμός, νεώριον, Schiffstell.  
 Dām turnagů, diwadel a kratochwišlj / Theatrum, θέατρον, Schawhaus.  
 Wywýššene mjesto vprostřed placu, lesšeni/ Orchestra, Ὀρχήστρα, Erhöhet ort mitten auffeim platz.  
 Spodni pšda w placu / Cauca, Θεωρητήριον, der Boden im schawhaus.  
 Stan, hauda / Scena, Σκηνή, Gezelt od hütte.  
 Plac před stanem / Proscenium, Προσκήνιον, das vorgerüst im schawhaus.  
 Lawice aneb stolice / nčh se diwali, pawlače / Fori, tabulata, Σαρίδες, Bänne im schawhaus.  
 Trh, Ryšě / Forum, Ἀγορά, πωλητήριον, Markt.  
 Trh špišný / Macellum, Ὀλοπωλείον, Speismarkt.  
 Trh obšlný / Forum frumentarium, Σιτοπωλείον, Kornmarkt.  
 Drahota obilj / Caritas annonæ, penuria frumenti, Σπανία, σπανία σίτου, Thewrung in frächten.  
 Trh zelny aneb warem / Forum olitorium, λαχανοπωλείον, Krautmarkt.  
 Trh owocný / Forum pomarium, Ὀπωροπωλείον, Obstmarkt.  
 Trh winný / Forum vinarium, Ὀινοπωλείον, Weinmarkt.  
 Trh dobyčj / Forum boarium, βοσπωλείον, Kindermarkt.  
 Trh swinský / Forum suarium, χοιροπωλείον, Säwmarkt.

Trh

- Tch rybný/ Forum piscarium, Ἰχθυο-  
πολείον, Fischmarkt.
- Tch chlebný/ Forum panarium, Ἀρτο-  
πολείον, Brotmarkt.
- Sslachtata, Kutloff, Kdež Ksemicy do  
bytek figi/ Laniena officina lanio-  
rum, Κρεσπολείον, Schlachthaus der  
messenger.
- Masné framy, masný trh/ Forum car-  
nariū, Κρεσπολείον, Metzge, fleysch-  
markt.
- Tch dřevný/ Forum lignarium, Χυλο-  
πολείον, Holzmarkt.
- Tch semný/ Forum scenarium, Χορτο-  
πολείον, Heymarkt.
- Tch kofný/ Forum equarium, Ἴππο-  
πολείον, Rossmarkt.
- Tarmarek/ Forum scrutarium, Γροτα-  
ριοπολείον, Grempelmarkt, Tandle  
markt.
- Staré haraburdy / Scruta, Γροτάρια, &  
Grempelwerck, alt gerimpel.
- Upateka / Pharmacopolium, φαρμα-  
κοπολείον, Apotec.
- Librat, knihovna / Bibliotheca, Βι-  
βλιοθήκη, Liberej.
- Sstols / Schola, ludus literarius, Δι-  
δασκαλείον, γυμνάσιον, παιδαγωγίον,  
Schul.
- Obecní hospoda, dům hostinský / Di-  
uersorium, caupona, Πανδοχείον,  
Offene herberg.
- Obecná kuchyně / Popina, Οπτανείον,  
βερμπολείον, Gartküche.
- Sestownj dům / Taberna vinaria,  
Ἰννοπολείον, Wirthshaus.
- Werstatt, dšlnice, dšlna / Officina, Ἐρ-

- ρασήριον, Werckstatt.
- Barewna, mandl/ Officina tinctoria,  
φαρμακῶν, Färber werckstatt.
- Slamický frám/ Aurificina, Ἀργυροκο-  
πείον, χρυσοχοείον, Goltschmidslade.
- Tkadcowský werstatt/ Textrina, Ἴσχυ-  
γείον, Webergaden.
- Kupectý sklep/ Taberna, Συναῖ Ἰωνήμα-  
πύριον, Kauflade.
- Kramáčský nágemný frám / Taberna  
meritoria, Συναῖ μεθώσιμος, Krám  
merlade, der zu verlethen ist.
- Kniháčský frám / Taberna libraria,  
Βιβλιοπολείον, Buchlade.
- Bradýřský dům / Tonstrina, Κερέιον,  
Schärhaus.
- Pečárna / Pistrina, Ἀλοπίον, Back-  
haus.
- Sšewcowský frám aneb werstatt / Su-  
trina, officina sutoris, Ῥαφείον, Schuh-  
sterlade oder werckstatt.
- Zrnějský werstatt/ Figlina, Κεραμείον,  
Zäffners lade oder werckstatt.
- Cybelna/ Lateraria, Κεραμείον, Siegel-  
hoff.
- Wápenice/ Calcaria, Ἀσβεσῶν, Kalk-  
offenhoff.
- Tesářská huť/ Fabrica lignaria, mate-  
riaria, Τόπος Ἰων ξυλοκόπων, Zimmer-  
hoff.
- Ošiltce, špejchar, seypka/ Granari-  
um, Σιτοκολῶν, Kornhaus, speicher.
- Laubj, podsynj/ Porticus, Στοιὰ, Laub-  
be, spaziergang der bedeckt ist.
- prostranný plac aneb dům ku prochá-  
ce/ Xystus & xystum, Ξυστός, Spa-  
zierhaus oder plaz.

Procházka/ Ambulatio ambulacrum,  
Περὶπατος, Spaziergang.

Otwiený plac pod nebem, Altán/Hy-  
pethrum, subdiale, Ὑπεθρον, Of-  
sener gang vnder dem himmel.

Tegný pruchod pod zemí, Stola pod  
zemí / Crypta, cryptoporticus,  
Κρύπτη, heimlicher gang vnder der  
erden.

Šáwodnj plac, hony/ Curriculum, de-  
cursorium, Καλέδρομος, Σάδιον, δρό-  
μος, Lauffplatz, lauffban.

Šáwodnj plac konský, na němž koně w  
záwod paustiěgi, Turnazský plac /  
Curriculum equorum, Hippodro-  
mus, Ἱπποδρόμος, Rennplatz, tur-

nierplatz.

Sřraňký, odkudž w záwod běžeti aneb  
gettzačinagi/ Carceres, Ἀφειρίας,  
Schrancken da man anfangt in die  
wett zu rennen oder zulauffen.

Cyl, k němuž w záwod běží / Meta, ter-  
minus, Τέρμα, τέλος, Das ziel.

Sřermýřský aneb zápasnj plac, Stola/  
Palæstra, Παλαιστρα, Ringplatz,  
Kampffplatz.

Mlýn/ Mola, Μύλη, Mål.

Lázeň/ Balneum, Λετηρον, Bad.

Kurewský domeč, psynec / Lustrum,  
lupanar, ganeum, Πορνείον, Zuren-  
haus, frauenhaus. (ságnuss.

Šialát, šatlawá/ Carcer, φυλακή, Ge-

## DE DOMO ET PARTI- bus eius.

### CAPVT LII.

Štawenj/ Aedificium, Ὀικοδομημα,  
Gebáw.

Dám / Domus, ædes, Ὀικος, ὠκία, δό-  
μος, Haus.

Králowský dām / Domus augusta, re-  
gia, Βασιλική, Königlich haus.

Domeč, domičet/ Domuncula, ædicu-  
la, Ὀικίδιον, ὠικίον, Häuslin.

Dám o trogim ponebí, aneb o trogich  
pořogich/ Tristega, Τρισέγων, Haus  
o drey gemach vber eynander hat.

Dám od diěwa stawenj / Domus lig-  
nea, Ὀικος ξύλινος, Hölzin haus.

Chalup sedláčá, pastuři kátrče / Tu-  
gurium, gurgultium, Καλύβη, κα-  
λύβη, Zitzen häuslin, Bawren häus-  
lin.

Wyměčenj stawenj aneb wymalowa-  
nj na papíře / Forma, Exemplar,  
Ἰχνογραφία, σκιαγραφία, Viesirung,  
entwerffung eines gebáws.

Šáklad, grunt/ Fundamentum, θεμέ-  
λιον, ὑπέθεσις, Grundfest, fundamēt.

Dno, celina / Solum, Πέδιον, ἔδος, Der  
Boden.

páda/ Tabulatum, πλαίσιον, Stoč.

Dwěře, wrata / Ostium, janua, Θύρα,  
θύρατρον, Thür.

Šadnj dwěře, zadnj wrata / Posticum,  
Pseudothyrum, Ὀπισθόδωμος, ψευδο-  
θυρον, Hinderthür.

Dwěřice, dwěřičá / Ostiolum, Θύριον,  
θύρίς, θυρίδιον, Thürlin.

R

Wěřes

Weſege / Postis, Πασάς, Thürpoſt.  
 Sinef, ohränhly ſchod / Cochlea, Κα-  
 χλιας, Schneef.  
 Proſtřednj ſkaupt, okolo něhož ſe ſinef  
 točí / Scapus, Σκαπός, Schnecken-  
 ſpindel.  
 Sinef po němž na konj geti máže / Co-  
 chlea equorum, Κοχλιας ἴων ἵππων,  
 Ketſchneef.  
 Stupně / Gradus, Κλιμακίτιος, Staffel.  
 Schod, ſchody / Scala, ſcalæ, Κλίμαξ,  
 Κάστρον, Stäg.  
 Równý plac w domě / Area, Ἄλος,  
 Ebener platz.  
 podlaha / Pavimentum, Ἐδαφος, ἔδος,  
 Eſterich.  
 podlaha kamenem dlážená / Pavimen-  
 tum lapidibus ſtratū, Λιθόστρωτον,  
 Eſterich mit ſteynen beſetzt.  
 podlaha quadrátowým kamenim dlá-  
 žená / Pavimentū teſſelatum, Ἰσο-  
 βήτημα, Eſterich mit viereckichten  
 ſteynen beſetzt.  
 podlaha cyblau podlážená / Pavimē-  
 tum lateritium, Πλινθινόν ἔδος, Eſter-  
 rich von ſiegelſteynen.  
 ſkaupt, pilji / Columna, Στόλος, Säul.  
 práh / Limen, Ἰπόθυρον, Underschwel.  
 háč na němž dwéře wiſý / Cardo, Στερό-  
 φιλξ, στροφίλις, Thürangel.  
 Swrchnj podwože / Superliminare,  
 limon ſuperum, Ἰπέρθυρον, Ober-  
 ſchwelk.  
 Rýgel, závorſka / Obex. pelsulus, Ἐπι-  
 γλῆς, κλειδρον, Rigel.  
 Záwora dřewěnná / Repagulum, ve-  
 ctis, Μοχλός, μάχλαρον, Scheller,  
 ſchreſhub.

Zámeč / Sera, Κλειδρον, Schloß.  
 Kljč / Clavis, Κλεῖς, Schließel.  
 Záčječ / Clavicula, κλειδίον, Schließel-  
 Aladiwfo na dweřich / Marculus, Κο-  
 ράιον, Thürklöppfer.  
 počog / Conclauē, Μυχός, Gemach,  
 zimmer.  
 Wnitnj počog / Penetrāle, Μυχός,  
 das innerſt gemach.  
 Almará / Armarium, Σκευοθήκη, Bel-  
 halter.  
 Switnice / Aſſum, hypocaustum, Ἰα-  
 porarium, Ἰπόκαυτον, Stube.  
 Kamna / Caminus, fornax, Κάμινος,  
 Καύνος, Of, Camin.  
 Pec, piſt, niſtég / Furnus, Πυρρός,  
 Backof.  
 Čjeleſten, yſta do piſtu / Præfurnium,  
 Προπυρεον, Offenloch.  
 Okno / Fenestra, Θυρίς, Fenster.  
 Okno ſkleně / Vitrea fenestra, Ἰαλι-  
 θυρίς, Gláſin fenſter.  
 Szymy, wypuſtjeni nad okny, luněry /  
 Proiectura, Προβολή, Sims, ſüß-  
 tachtln.  
 Njše, miſjka / Cancelli, Δρυφάκιον  
 Gätter.  
 Dira / Foramen, Transenna, Ὀπία  
 τεύπημα, τεύμα, Loch.  
 Štulna, trženi / Rima, Κλειδίον, ſpálta  
 riſ.  
 Kolečko, ſklo / Circulus orbis, Κόκλος  
 Scheib. (aſſ.)  
 Kautek / Triangulū, Τριώνιον, Zorn  
 Njše za oknem / Clathrum, fenestra  
 clathrata, Κλειδρον, Vergittert fen-  
 ſter.

Kancelářka, pisárská světnička / Tablinum, Πιστακοθήκη, Schreibstaben.  
 Librář / Bibliotheca, Βιβλιοθήκη, Liberej, Bibliothec.  
 Světnička aneb počog k věni / Museum, Μουσείον, Studirstüblin.  
 Mužský počog / Andron, conclauē uirorum, Ἄνδρων, ἀνδρονίτις, Manszimmer.  
 Ženský počog, franeymer / Gynæceum, Γυναίκεον, Frawenzimmer.  
 Wečeřadlo / Cenaculum, Ἀνάγειον, δευπρωτίσιον, ἐστιασίσιον, Saal da man isset.  
 Mazhaus o třech stolich / Triclinium, Τρικλίσιον, Saal zu dreyen tischen.  
 Kráľowský palác / Aula, Ἀυλή, Königlichlicher Saal.  
 Dolejší počog, aneb syn přizemí dole / Coenatio, δευπρωτίσιον, Vndergemach od saal, vnden aufm Boden.  
 Čaloun, koberec / Anlaeum, Ἀνελείον, περιεστρωμα, Tapezerej.  
 Křtěl, výstupě, pawlačka wen přes zed wydana / Podium, menianum, Πόδιον, προβόδιον, Erker.  
 Komora ležacy / Cubiculum, Κοιτώριον, Schlauffkammer.  
 Swádebny komora, pro ženich, a nevěsta / Thalamus, cubiculum nuptiale, ἑκάδομος, Hochzeitkammer.  
 Spisárna / Promptuarium, cella penaria, Ταμείον, Speiskammer.  
 Kuchyně / Culina, Μαγειρείον, Küche.  
 Ohniště / Focus, Ἑστία, Herd, herdstätte.  
 Stěp / Cella, Ἀποθήκη, Keller.

Owočný stěp / Oporotheca, Ὀπωροθήκη, Obstkeller.  
 Winný stěp / Cella vinaria, Ὀινῶν, Weinkeller.  
 Podzemny stěp, lody / Fornix, testudo, hypogeum, ὑπόγειον, καμάρα, Gewölbe vnder der erden.  
 Swrchnj aneb hořejší ponebí / Superior tabularum, Ὠρον, Oberstock.  
 Komora pod křowem / Cubiculum sub lecto, Ὀάλαμος ὑπὲρ ὧσος, Tachkammer.  
 Krám / Taberna, pergula, Σκηνή, Laude, Kauflade.  
 Džlna / Officina, Ἐργαστήριον, Werkstätte.  
 Počog w němž mnoho stolie nastaweno / Exedra, Ἐξέδρα, Gestül oder gemach, da viel gestül stehen, als in einem Capitelhaus.  
 Lázně / Balneum, Βαλανείον, Bädstüblin.  
 Stěna / Paries, Τείχος, τείχος, Wand.  
 Zed / Murus, Τείχος, Mauer.  
 Přesný prostředny zed / Paries medianus, Μεσότηριον, Mittelwand.  
 Zed aneb stěna dělící stavenj / Paries intergerinus, Μεσότηριον, Scheidwand.  
 Zed na oborenj, stěna na vpadenj / Parietina, Τείχος ἑπιπέδιον, Bawfällige wand oder mauer.  
 Wřech stavenj mařowice / Fastigium, Ἄκρον, ἀκροτέριον, Gieffel, forst.  
 Střecha, křow / Tectum, Τέχος, Stěna, Dach. (Strotach.)  
 Dostřowá střecha / Calmen, Ὀροστέον, R 2 Kessi

Kesti pod krowem / Columen, Ἐπεσ-  
μα, Graat, oberster Bald.  
podpory, stolice / Tibicines, Ἀντι-  
δεις, Sparren.  
Námětky / Suggrundium, Γείτων, Vor-  
tuch, vberhang.  
Lat / Tignus & Tignum, tigillum,  
Δοκίς, Latten.  
Krycí cyhla / Tegula, Κέραμος, Siegel.  
Zářková cyhla / Imbrex, Σαλλύ, Holz-  
iegel.  
Olowěnný plech / Tegula plumbea,  
Κεραμὶς μόλις δαίρη, Bleener siegel.  
Sfindel / Scandula, Σκινδαλίμω, Schin-  
del.  
Kapanj z střechy / Stillicidium, Στα-  
γών, Σαλαγμός, Tachtrauff.  
Cisterna do mjí woda kapaličná sbí-  
há / Cisterna, Διζαμίνα, Trauffung.  
Šlab na střeše / Canalis, Σαλλύ, Dach-  
rinn.  
Kranze, wrchnj pawlače / Ambulacrū,  
Περίπατος, Umbgang.  
pawlač po mjí se sem y tam choditi, a  
dolu wyhlédati mjíse / Pergula, Προ-  
βολή, ὑπαίθρον, Öffner gang, darinn  
man hin vno wider gehet, oder her-  
raß schawet.  
Zábradlo na zdi / Lorica, Οριζκός, Ge-  
länder, lahne.  
Syn, wchod do domu / Atrium, Ἀυλή,  
Vorhoff, eingang ins hauß.  
Synka, syice / Atriolum, Ἀυλίδιον,  
Vorhofflein.  
plac ptededwecimí, přístup k domu /  
Vestibulum, Πρόδρομος, ἑρῶθυρον,  
προπυλαίον, platz vor der thür.

plac aneb misto, na němž se lidé w sisse  
procházeti mohou, laubj / Porticus,  
Στοά, Spatziergang, schopff.  
Syn aneb palác na slaupjch, Ambj gá-  
fo w kláštřech / Peristylum, Πε-  
ριστύλιον, Kreuzgang, wie im Clot-  
ster.  
Šřemýřský plac / Xystus, Ξυστός, Gedt-  
platz.  
Šřiceminy, rum zborěne<sup>o</sup> staweni z wápl-  
na a pířku / Ἐρείπιον, ἐρείπια, Versal-  
len hauß, scherben.  
Wýpad nečistoty z domu / Aquædu-  
ctus, cloaca, Οχετός, Ausfgang zum  
vnrath.  
Záchod, přewýř, ston / Latrina, Ἀφί-  
δρων, ἀπόστατος, Heymlich gemach,  
scheißhauß.  
Dwír w domě, aneb plac nepřikrytý /  
Cauædium, Μεσαύλιον, Beschlosser-  
ner hoff.  
Smerišć, hnošćić / Sterquilinium,  
fimetum, Κοπρών, Mistgrub.  
Marštal, chléw / Stabulum, Σταδ-  
μός, Stall.  
Obšilnice, sepyřka / Granarium, Σιτοφυ-  
λακείον, Speicher.  
Semišć, kdes seno chowagi / Fœnile,  
χορτῶν, Hewgade.  
Posada, ptáci komora / Aviarium, Οφ-  
ειθών, ὀρνιθοτροφεῖον, Vogelhauß.  
Zolubinec, holubj komora aneb štáň /  
Columbarium, Περιστρωών, περισ-  
τροφεῖον, Taubhauß.  
Kurník, šlepící posada / Chors galli-  
narium, Ορνιθοβοσκείον, Hühnerhauß.  
Klec / Cauca, Ομιλίον, οικημα, Bäckst-  
DE



DE CVBICVLO, EIVSQVE  
supellectile.

## CAPVT LIII.

- R**omora lehay / hostinice / Cubiculum, Κοιτών, ἐνασθήριον, Schlaaffkammer.  
**R**omora manjelsaw / Thalamus, Θάλαμος, Eheleuth Kammer.  
**L**ize / Cubile, lectus, Κοιτή, ἐννή, λέκτρον, λέχος, Schlaaffbett.  
**P**ostel / Sponda, Ἐρις, Bettstatt.  
**S**wemine lizko / Grabatus, accubitus, Ἀνακλιτήριον, Faulbett, lotterbett.  
**S**idole / Sedile, Ἔδος, Stuhl.  
**H**ohy v postele / Fulcrum lecti, Ἐρις, κλινοπέδιον, Bettstoll.  
**S**podnj pefna / Solum spondae, Ἐπέλατρον, Boden rasch.  
**P**ejni pefno postele / Tabella transversa, Δοκίς, Zwerchholz.  
**P**rowaz postele / Funis lecti, Κερία, τένος, Bettseyl.  
**M**adracy wlnená / Culcitra lanea, Ἐναφλώδες σπῶμα, Bett mit scharwull gefället.  
**P**ostamka / Culcitra stramentitia, Στρελάς, καρφώδες σπῶμα, Sttobett, stro sack.  
**P**eina / Culcitra, Τύλη, polsterbett.  
**P**ej / Pluma, Πτελον, Seder.  
**O**stizky / Tomentum, Κνάφαλον, schäwull.  
**P**rachowá peina / Culcitra, plumea, Πλωτόν σπῶμα, Sederbet.  
**S**podnj perina, / pedestlanj / Torus, stratum, Κλίνη, τύλη, ὑπόσπρωμα, Underbett.  
**S**wrchnj peina / Stragulum, instragulum, toral, Στραῶμα, ἐπίσπρωμα, Oberbett, deckbett.  
**P**rosteradfo, pľachta / Lodix, Ὀδόνιον, Leilach. (derrit.  
**S**owek / Tela, textum, Ὑφασμα, Seppowľaka, ceycha biala / Cadurcum, Περμάλυμμα Ἰης καί Ἰης λευκόν, Reyn weisse siechen vber das Bett, oder federitt.  
**P**oduffka podpažnj / Culcitra subalaris, Ὑπαγκώνιον σπῶμα, Schulterküssen.  
**P**olstiat / Pulvinus, pulvinar, Προσκεφάλαιον, pülster, pfulß.  
**P**oduffka pod hlawnu / Ceruical, Πρόκρανον, Hauptküssen.  
**K**oberec / Peristroma, tapes, Περισπρωμα, τάρπης, Teppig.  
**P**ejni Koberec, calaun / Beluata tapetia, ζωώσι τάρπητες, Schöne tapes berej.  
**T**urecký Koberec / Aulæa, aulæa Attalica, Babylonica, Αὐλαία ἀτταλική, Τῦρκische teppich oder tücher.  
**S**pona, zawěssenj of olo lize / Velum, conopeum, Περιπέτασμα, κανάπεν, Umbhang.  
**K**rauzky na oponě / Annuli velares, Κρίται ἐπὶ τῶν σπρωματέων, Ringeln an den sergen.

CLASSIS III.

Noční Kofile aneb čochlif / Amictorium,  
 Ἀμικτίριον, Nachthemmet oder  
 göller.  
 Zauñ/Gaufape, Ἀμφίταρον, Zottich-  
 te ferge, Fos.  
 Kohoj / Storea, tegeš, matta, φορμίδς,  
 flechte, ſalzdecke, maze.  
 Podnože, ſtupadla/Scabellum, ὀρθρὸς,  
 Suſſchemel.  
 Sídle / Sedile, Ἔδος, Sidel.  
 Zruček, ſawý hñec / Matula, Ἄμυς,  
 ἕρπυλον ἀγρῆον, Zartachel.  
 Šklenice do nſj wodu ſtawěgi / Matel-  
 lios, Ὀυρατοῖς, ἀλάφιον, Zanglaß.  
 Truhla, truhlice / Arca, capſa, Κιβω-  
 τὸς, κιβη, Kiſt.  
 Truhlička / Arcula, Κιβώτιον, Kiſtlein,

CAPVT LIII.

524

tröshelín.  
 Almara aneb truhla pro ſtaty / Veſtia-  
 rium, Ἰματιοθήκη, Aleydertrube.  
 Štkñé, Edeš tegné wěcy a poſlady cho-  
 wagi / Scrinium, Κιβωτὸς, Schrein.  
 Štrejšſſe aneb almara wezdí / Riſcus,  
 ῥιſκος, Renſterlein.  
 Truhlice na peniže / Capſa nummaria,  
 Ἐπιρροθήκη, Geltröshelín.  
 Wſfo truhlice / Operculum, Πάμα,  
 ἐπιρροήμα, Trohenſtöt.  
 Stolice aneb ſſtopeť do něhož s potieť  
 hau chodj / Trulla, laſanum, ſcaphi-  
 um, Σκαφαιμίδς, λάσανον, ſcheiſſtabel.  
 Záchod, tegný poťog / Latrina, forica,  
 Ἀφειδρῶν, ἀφειδρῶ, ἀπὸ πρῶτα λος, ſcheiſſ-  
 häuſlin, heyntlich gemach.

DE OPIFICIBVS ET FA-  
bris in genere.

CAPVT LIIII.

Wžchnj ſprávce nad ſtawenim,  
 paumſtr / Architectus, Ἀρχιτέκ-  
 τον, ἀνοδομιος, Baw oder werck-  
 meyſter.  
 Žiemelſniť, Eterýž s twrdé látky něco  
 dělá / Faber, Τέκτων, Werckman, der  
 in hartem zeug arbejter.  
 Žiemelſniťcy, dělñjcy / Operarij, opere-  
 Ἐργάται, Handwerckſleuth, arbej-  
 ter, werckleuth.  
 Wřipný a vmělý Žiemelſniť / Mecha-  
 nic⁹, Μηχανικός, μηχανοποιός, Kunſt-  
 reicher handwerckſman.  
 Mřſtr ſwěho řemelſla / Artifex, Τεχνί-  
 τής, Mřyſter, Künſiler.

Werſſtatnj řemelſniť, Eterýž ſwě řemel-  
 ſlo ſedé dělá / Sedentarius, Ἐδραῖός,  
 der zu der arbeyt ſitzen muß.  
 Žlatnjť / Aurifaber, aurifex, χρυσοῦρ-  
 γός, χρυσοχόος, Goldſchmied.  
 Žlatotepec / Braſtearius, Ἐλασμοποιός,  
 Goldſchlagler.  
 Žypák, formſſneider / Cœlator, Τυπό-  
 φων, τυποτής, Formſchneider, auſſ-  
 ſticher.  
 Žterýž poſlacuge, poſlatnjť / Inaura-  
 tor, deaurator, χρυσοῦρης, Ubergil-  
 ter.  
 Průbyřſký, ſlatnjťký řámen / Coticala,  
 lapis Lydius, βάρανος, Probierſtein.  
 Žlatnjť

Šlatniš kteryž přstenu dělá / Annulari-  
 us. Δακτυλιερός, Ringler.  
 Přsten, přstýněč / Annulus, Δακτύλιος,  
 Singerring.  
 Švachel přstenu, do něhož se dráhý  
 kámen vsazuje / Pala annuli, Σφεν-  
 δών, Kästlein.  
 Dráhý kámen / Gemma, Αἰθας τίμηθ,  
 Edelgesteyn.  
 Kteryž kámenj dráhé puleruge / Qua-  
 drigarius, Λιθοθήτης, Steynba-  
 llerer.  
 Žonwát / Stannarius faber, Καρυτι-  
 περρός, Zantengießser.  
 Šovna, modla / Forma, Χώρα, χόδρα,  
 Model.  
 Ljice naléwacy / Cochlear fulorium,  
 Μυστήριον χαυνοσίμων, Cteselslöffel.  
 Šaustružnj dlátko aneb želžko / Tor-  
 nus, Τόπος, Dráhseisen.  
 Kotschmid, kteryž mosazné wěcy sléwá /  
 Fulor aramentarius, χαλκοσίπηθ,  
 Kotschmid.  
 Pufftát, kteryž dělá sléwá / Fulor tor-  
 mentorum, Χαυνοτήσ σφαιροβολικός,  
 Büchsengießser.  
 Kotsát / Faber ararius, χαλκείος, χαλ-  
 κοσίπος, Zupffereschmid.  
 Ždoj ołowienne nádobý dělá / Plumba-  
 rius, Μολυβδερρός, Wex Bleienger-  
 scher macht.  
 Žowát / Faber ferrarius, Σιδερερρός,  
 Eisenschmid.  
 Žowaná / Officina ferraria, Σιδερερ-  
 νία, Eisenschmiede.  
 Šámečnjš / Faber ferarius, Κραββατοίος,  
 Schlösßer.

platinýč, kteryž sbrog fuge / Armamē-  
 tarius, Ὀπλοποιός, ὀπλιτοποιός, Blat-  
 ner, harnischmacher.  
 Žošjč, mečjč / Cultrarius, polio, Μα-  
 χαροποιός, ὀπλοποιός, Messerschmid,  
 Schwertfeger.  
 Žofát, kteryž kofý a špý fuge / Falci-  
 tex, Δρεπανερρός, Seufenschmid, si-  
 chelschmid.  
 Studený kowát / Orichalcarius, Ὀρε-  
 χαλκείος, Kaltschmid.  
 Mečjč / Polio, politor, Πίςης, Schwert-  
 feger.  
 Žamenjč / Lapidida, Λαπίμος, Steyn-  
 mez, steynhawer.  
 Šednjč / Faber murarius, coementari-  
 us, Τοιχοποιός, Maurer.  
 Dynchýč, kteryž šdi dynchuge a obmjč  
 tá / Tector, crustarius, Κοιμάτης,  
 Tüncher.  
 Bilič, kteryž šdi bily / Gypfarius, Λευ-  
 κασίης, Weiser, gipfer.  
 Tefat / Faber lignarius, materiarius,  
 Ξυλερρός, ὕλοτομος, Zimmerman.  
 Žezáč, obraznjč / Statuarius, Ἀγαλ-  
 ματοποιός, ἀγαματοποιός, Bildschm-  
 tzer, bildhawer.  
 Wyrýwáč / Sculptor, Γλυπτής, Auße-  
 stecher.  
 Šaustružnjč / Tornator, Ισχυρτής, Drácer  
 Truhláč stoláč / Arcularius, scrinia-  
 rius, Κλεινοπηρός, κλειστοποιός, Schreie-  
 ner, Kistler, Kistler.  
 Žotáč / Carpentarius, plaustrarius,  
 Ἀμαξερρός, Wagener.  
 Žwoffep / Lignator, Ἀρυτόμα, Holz-  
 hawer.

Bečwát, Bednát / Dolianus, victor,  
Προποιδς, Bender, Kieffer.  
Slenát / Vitriarius, Ἰαλευργός, Glaser.  
Wápennjř / Calcarius, Τετραποιδς,  
Kalkbrenner.  
Vhljé / Carbonarius, Ανθρακός, Köler.  
Stíelec, Kuffát / Arcuarius, Τοξοποιδς,  
Armbruster, Bogenmacher.  
Žrnjé / Figulus, Κεράμευς, Zaffener.

Cyhlát / Laterarius, Πληθυργός, Siegl  
ler.  
prowaznjř / Restio, Σχαινοπλάκος, Seygl  
Sytát / Cribrarius, Κοσκινοποιδς, Siegl  
macher.  
Žrcadlnjř, Kteryž žrcadla dělá / Specu-  
larius, Σπειλοποιδς, Spiegelmacher.  
Slenát / Vitriarius, Ἰαλευργός, Ἰαλευρ-  
γός, Glasmacher.

## DE FABRIS FERRARIIS.

## CAPVT LV.

**R**owát / Faber ferrarius, Σιδυργγός,  
Eisenschmid.  
Žowárna / Fabrica ferraria, Σιδυργ-  
γία, Schmitte.  
pec, forma / Fornax, Θέρμασρα, κάμι-  
νος, Offen.  
Wyhné / Foramen furni, praefurnium,  
Όπαϊον, Rauchloch.  
Měchy / Follis, φύσα, φύσα, Blasfbalg.  
Nos v měchu / Naris follis, φουρντάρ,  
Schnabel des Blasfbalgs.  
Kákovádlo / Incus, Ἄκμων, Ambos.  
Spáček, štól / Incudis fulcrum, Ἄκ-  
μιθρον, Stoč.  
Kliffé / Forceps, Πύραγμα, Zang.  
Kladivo, perljř / Malleus, Κέσρα, σφύ-  
ρα, Hammer.  
Kladivko / Malleolus, Σφύριον, Häm-  
merlein.  
Žasýrna / Lacus, Βαύκαλις, Leshtrög.  
Vhel / Carbo, Ἄνθραξ, Kol.  
Vhljéř / Carbuncul, Ανθράκισον, Kölin.  
Vbelny řoš / Corbis, Λαπερός, Kolkorb.  
Žilezo / Ferrum, Σίδυρος, Eisen.

Ocel / Chalybs, χάλυψ, Stahl.  
Ouhwé gistry aneb okuge / Strictura,  
Σπιθίρες, Glühende Funken vō Eisen.  
Kádlice, rádko / Vomer, vomis, Ἰννίς,  
Pflugeisen.  
Sijn / Canthus, Κάνθος, Radschiene.  
Kjetěz / Catena, Σερπας, αλυσίς, Ketten.  
Kjetjeř / Catella, Σερπάδιον, Kettelrin.  
Ždír / Annulus, Κρίκος, Ring.  
podkova / Solea ferrea, Σιδυρῆ ἰμελάς,  
Suffeisen.  
Žřeb / Clauus, Ἴλος, Nägel.  
Žřebjř, hřebiceř / Clauiculus, Ἡλικός,  
Nägeln.  
podkownj hřebjř / Clauus soleae, Γόμο-  
φος ἰμελάς, Suffnagel, Rosnagel.  
Cwoř, cwočel / Clauus capitatus, Τόμο-  
φος κεφαλοειδής, Schloßnagel.  
Žámečnjř / Serarius, Κλειθραποιδς, Schlüssel-  
fer.  
Pijnjř / Lima, Πίρν, Seil.  
Odpilky, prach odpilowaný / Limatu-  
ra, scobs, Πιρμια, Seitelstaub.  
Sřnubšřtoř / Retinaculum fabri fer-  
rarij,

rarij, Οχρὸς, Schraubstock.  
 Sfraub/ Cochlea, Κοχλία, Schraub.  
 Wieteno / Ergata, Ἐργάτη, Spindel.  
 Kljé / Clavis, Κλεῖς, Schlüssel.  
 Kljice / Clauicula, Κλαυδιον, Schlüssel  
 selein.  
 Šameš / Sera, Κλεῖθρον, Schloß.  
 Šameš wisutý / Sera penfilis, Κλεῖθρον  
 κραμασῆριον, Malenschloß.  
 Kljice / Pessulus, Μάγνανον, κλεῖθρον,  
 Ategel.  
 Obriš / Obex, Ἐπιβλής, Schnall.  
 Pýro / Penna, Πτερόν, Feder.  
 Šák / Vincinus, hamus, Ὀγκινός, Hack.

Stejege, wetejny hák / Cardo, Στερο-  
 φινός, ἐπιβλήξ, Angel.  
 Hojje, mečije / Cultrarius, polio, Μαχαί-  
 ροποιός, Messerschmid.  
 Gilce, stěny / Capulus, manubrium,  
 Καπή, λάβη, Heft.  
 Špic / Mucro, Ἀκάνη, Spitz.  
 Ošij / Acies, Ἀκμή, Schneide.  
 Žrúška / Nodus, Κότυμβος, Knopff.  
 Pošwa, nojnice / Vagina, Κολίος, Scheid.  
 Púpasanj / Vinculū, Δεσμὴ, Ortband.  
 Meč, náj / Gladius, culter, Μαχαίρα,  
 Schwert, messer.  
 Tulich, dyka / Pugio, Ἐγχεπίδιον, Dolch.

DE LAPICIDA ET COEMENTARIIS,  
 eorúmque Instrumentis & effectis.

## CAPVT LVI.

Šamenš / Lapidica, Λατόμος, Stein-  
 metz.  
 Šom šamene, šála / Lapidina, Λα-  
 τομία, Steinhütte, steingrub.  
 Hošatec, špicaté kladiwo / Malleus  
 sculptorius, Κολαπήτης, Spitzhammet.  
 Dlato / Cælum, Γλαφυρός, γλυφεῖον,  
 Zoleisen.  
 Šypadko / Scalprum, Κοπεύς, ἐγκοπεύς,  
 Schroteisen.  
 Šladidlo / Scalprum leuiatoriū, Κεῖα,  
 Glatteisen.  
 Palice / Tudes, Σφύρα, Klüppel.  
 Palice / Trulla, Τίκος, Kell, mörtel-  
 fell.  
 Wálec / Phalanga, Ἐρμα, Wallholz.  
 Prawidlo / Regula, Κανὼν, Richtscheit.  
 Vhelnice / Norma, Γνώμων, Winkels-  
 maß.  
 prawidlo / Normula, Γνωμόνιον, Klein-  
 richtscheit.  
 Šawajj / Perpendicularum, Κάθετος,  
 Bleiwag.  
 Ššúra / Amulsis, Σπάρτη, Σάβην τε-  
 κτονική, Richtschnur.  
 Drobne šamenj, šterez pít tesánj štuš  
 šowj odcházý / Scrupus, Σκύφος, spóh  
 von steynen.  
 Šednjš / Murarius, parietarius, Τει-  
 χοδόμος, Maurer.  
 Šamenš do šdi, prošle a netesane / Cœ-  
 mentū, χαλιξ, λατόπη, Maursteyn-  
 pišet / Arena, Ἄμμος, Ἰάμαλος, Sand.  
 Wápnó / Calx, Ἀέλιος, Kalk.  
 Vchassene wápnó / Calx viua, Ἀέλι-  
 ος, Vngeleschter Kalk.  
 Wjsto w nemj wápnó hšý a rozdělá  
 R 5 wagi

- wagi/Mortarium, *Θύρα*, Pfannen,  
Mörtelstein.  
Wápno s pístem rozdílané/Arenatú,  
*Άμμος, κοιλίος*, Mörtel von sand  
vnd kalch.  
Wápno s tlučeným mramorem aneb s  
mleným cyblanu rozdílané/Mar-  
moratum, *Μάρμαρος*, Mörtel von  
marmelstejn vnd kalch.  
Blina s slánu aneb s pléwamí rozdí-  
laná/Aceratum, lutum paleatum,  
*Πυλός*, Mörtel mit stro oder sprew  
er vermischt.  
Kráse zednická/Rutrum, *Σκάρων,*  
*άμυ*, Mörtelhawe.  
Kámen/Lapis, *Λίθος, λίθος*, Stejn.  
Kámenný gyth/Clutinum, *Λιθακα-*  
*λα*, Stejnleim.  
Zednické kladíwo/Malleus, *Ραψήρ*,  
Mawrhammer.  
Kšeráb/Grus, coruus, *Ερπίτιον, κόραξ*,  
Zug, gran. (del.)  
Kumpál/Sucula, *Όρειος, έρπίτιον*, Grun  
štydel/Axis, *Άξων*, Wellbaum.  
Šeljško na něm se štípec točí/Axicu-  
lus, *Άξίον*, Eisen, daran die schweiß  
gehet.  
Štípec, kladka/Trochlea, Recha-  
mus, *Τροχλία*, Scheiß.  
Kolo gimí kámení nahoru táhnau/  
Tympanum, *Τύμπανον*, Zugerad.  
Prowaz k tážení/Funis ductarius,  
*Ρύα, ίμωρία*, Zichseyl.  
Základ grunt/Fundamentum, *Θεμέ-*  
*λιον*, Grund.  
Vbelný kámen/Lapis angularis, *Α-*  
*θός ακρογωνιάς*, Eckstejn.

- Podpory podlah, trámi, aneb klenutí  
šlepu ku podobenství ilowěka v d  
lanj/Telamones, atlantes, *Ατλαν-*  
*τες*, Vndersatz der Balken oder ge-  
wölben, gestellet wie ein man.  
Krásteyni, wypsíšené zedí kámení,  
na němž wíkyie aneb pawlače zalká  
dagi/Proceres *Πρόβολοι*, Krásslent-  
Stien/Paries, *Τοίχιον, τοίχος*, Wand.  
Zed/Murus, *Τοίχος*, Mawer.  
Bočníj, postranní zed/Murus latera-  
lis, *Τόχος εν προς πλευράν κείμενος*,  
Seitenmawer.  
Přísní zed, mezýzed/Paries intergeri-  
nus, *Μεσοείχον*, Schiedwand.  
Klenutí, šlep/Fornix, testudo, *Κα-*  
*μάρα, καμαράν*, Gewölb, Boge,  
Schwibboge.  
Kámen, gimí se klenutí zawjra/Tho-  
lus, umbilicus, *Θόλος, διάτορος,*  
*ομφαλος*, Schloßstejn.  
Obmjška, dynchowánj, šlenj/Alba-  
rium, tectorium, *Κοιλίμα*, Weysse  
tänche.  
Bálicy štírka/Penicillus tectorius,  
*Σκάρπιος*, Tänpensel.  
Gyps, šité wápno aneb štýda, šterauš  
zdi bíli/Gypsum, *Γυψός, γάλα λευκό*,  
Gyps. (Esterich).  
Pšída/Pauimentum, *Έδαφος, δάπεδον*,  
Cybly na drobno ztlučené aneb zemle-  
né/Rudus, *Ερείπιον*, Gestossen stei-  
gelstejn.  
Pětné wykládaná pšída/Asarotum,  
*Άσάρτον*, Eingelegeter esterich.  
Pšizicý kámen/Emblema, *Εμβλημα*,  
Zulegstejn.

Dláženj kamenné, dílem kostkownj, aneb sřestřehanjm/ Telsela, emblema, Ἐμβλημα, Gewürffelter einlegstejn.

Dláženj, cesta dlážená/ Via strata, Ἀσφάλτου, Pflaster.

Ořrahly dláženj kámen/ Scutula, Ἐπιτύρις, Runder einlegstejn.

Beran aneb palice, kterauj dláženj wyrownáwagi/ Fistuca, Ὀργανον Ἰωρδαριζόντων, Besessschlägel.

Schod/ Scala, Κλίμαξ, Stäg.

Stupně Gradus, Κλίμακῆς Ἰσσοῦ, Gradus, Staffeln.

Sněk, okrahly schod/ Testudo, cochlea, Κλίμαξ, ἑλικὴ, Schneck.

Prostřednj sloup w šněku/ Scapus, Στῦλος, Spindel.

Wěže/ Turris, Πύργος, Thurn.

Wěžka/ Turricula, Πυργίσκος, πυργίδιον, Thurnlm.

Stínky, cymbuťj na zdech/ Pinna, ὀφθαλμὸς, θωράκιον, Zinn, maurenkrantz, Brustwehr.

## DE MATERIARIO, ET FABRIS lignarijs.

### CAPVT LVII.

Dřwořtáp, meťnj/ Lignator, materiarius, Δρυτῆμος, Holzhawer.

Bladnj sekera/ Securis, Ἀξίμη, πέλεκυς, Holzart.

Sečyřka, pář sekery/ Securicula, ἡμιπέλεκυον, Halbaxthln.

Kln/ Cuneus, Σφῆν, Keil, weck, speidel.

Dřewěnný kln/ Cuneus ligneus, Τύλος, Holzener Keil.

Dřewěnná palice/ Malleus ligneus, Πασηνὸν ξύλον, Holzschlägel.

Čiřka/ Segmentum, alsula, Πελένημα, Spán, Scheiter.

Ruřowět, nářada, dřeadlo/ Capulus, manubrium, Πελέκειον Σελιδόν.

Těřař/ Faber lignarius, Ξυλουργός, τέκτων, Zimmerman.

Paumřtr, spráwce nad řtawěnjm, řtáwitel/ Architectus, Ἀρχιτέκτων, ἀκοδόμος, Baummeister.

Dřewo/ Lignum, ξύλον, Holz.

Dřewěnný/ Ligneus, ξύλινος, Holzlin.

Dřewno, kládna/ Lignum, ξύλον, Baumholz.

Těřance, těřané dřewj/ Ligna dolata, Πελέκειον ξύλα, Beschlagen Holz.

Trám, trámec/ Trabs, trabecula, Σοκός, δοκίς, Balck, Bälcklein.

Wor dřewj/ Ratis, Σχεδία, Floß.

Plawec, kteryž dřewj na worjch splawuge/ Materiarius, Ἰλαργός, Flößer.

Truhlár, stolár/ Arcularius, Κιλιωτοποιός, Schreiner, tischler, Kistler.

Prřno/ Ascer, alsamentum, Σαγίς, Tiel, Brett.

Řlawatřka, těřařřká sekera/ Ascia, Ἀξίμη, Zimmerart.

Šřtřoká sekera/ Dolabra, Σέπταρρα, Dreyte art.

Oborníj sekerá, aneb Eterauz se ná  
obě straně seřati máže / Bipennis,  
Αμφιπέλεκυ, Zwerthart.  
Sekerá / Securis, Πελεκύς, Bethel.  
Nebozes, sšneydar / Terebra, Τρύπανον,  
τέρετρον, Napper, Borer.  
Nebozyšek, wrtádfo / Terebella, Τε-  
πέτριον, Napperlein, Borlein.  
Píla / Serra, Πρίων, Säge.  
Pílek / Serrula, Πρίωνον, Sägelein.  
Weliká tesněská, aneb překennj píla s  
hrubými zuby / Dentata serra, alij  
Runcinam vocant, Πρίων ἰδοντατός,  
Grosse säg.  
Detiny / Scobs, Παράπρισμα, Sägml.  
Alam / Subscus, fibula, Παρόρν, Alam  
men.  
Sšnára tesněská / Amulsis, Σπάρτη,  
Σαμύη, Richtschnur.  
Prawídlo, vhelnice / Regula, norma,  
Κανών, Richtscheit.  
Záwažj / Libella, perpendiculum, Κά-  
θετος, μοιόμεθαινα, Blewag.  
Cyrčyn, kruždlo / Circinus, Διαχίτης,  
Cirkel.  
Cyrčl / Circulus, Κύκλος, Ring, Cirkel.  
Cjervená barwa, rudka / Rubrica,  
sandix, Σάνδιξ, Rotefarb.  
Sochor / Vectis, Μοχλός, Hebdremel.  
Wálec / Palanga, Έρμα, Wellholz.  
Sšitpec / Cochlea, Κοχλίας, Wunde.  
Zoblj / Radula, Ξύλη, Zobel.  
Cyhobl / Plana, Ξύσπον, Glathobel.  
Weličj hoblj, sšospan / Runcina,  
Ρυκάιν, Grosserhobel.  
Čiřka od hobljku / Ramentum, Ξύσμα,  
Zobelspán.

Kypadlo / Scalprum, Γλαφυρίς, Schrot  
eisen.  
Dláto / Cælum, Γλυφεόν, Zoleisen.  
Sausruh / Tornus, Τορνευτήριον, τέρ-  
νος, Dräeisen.  
Alj, kleg / Gluten, glutinum, Κόλλα,  
Leym.  
Cjervená rudka / Sandaracha, Σανδα-  
ράχη, Bergrotgál.  
Jermež / Gummi iuniperi, Κόμμα άρ-  
κίου, Verniř.  
Trámšw spogenj / Contignatio, Όρο-  
φή, όροφος, Sug.  
Trám, reřsi / Trabs, Δοκός, Balck, trom-  
Práh / Limen, Όδός, Schwell.  
Slaup, slaupek / Columna, columel-  
la, Στόλος, Saul.  
Sšaničj okolo slaupu / Helices, Έλι-  
κες, Schweyř, schranck vmb die  
saul.  
Mačowice na slaupě / Epistylum, Επi-  
στόλιον, pfätlin, oberbalck.  
Pant / Capreolus, Αντηρίς, Band.  
Zčeb, hčebj / Paxillus, clauus, fibulá,  
Πάσαλος, γόμφο, Nagel.  
Djra / Foramen, Τρυμαλιά, τρύπημα,  
Loch.  
Spogenj, sšojenj / Commisura, coar-  
gmentum, Άρμός, άρμονία, Sug.  
Spogowánj, sšládánj / Coagmentatio,  
Γόμφοσι, Sägunq.  
Prázdné mjesto mezj dvěma slaupy / In-  
tercolumnium, Μεσοστόλιον, Feld  
zwischen zwön säulen.  
Sšena / Paries, Τείχος, Wand.  
Sšena prostřednj, deljcy / Paries inter-  
gerinus, Μεσοτείχον, Schiedwand.  
Sšena

Stěna na vpadenj, na obočej / Parie-  
tina, Τοίχων, Bawfellige wand.  
Kestl, přímj trám / Transtra, trabs  
trásverša, Μέλαθρον, μεσόδμη, zwerch  
balcken.  
Přek na sfale sfazowánj / Coalsatio,  
Κατάσπωμα, Bünne.  
Tafflowánj / Contabulatio, Σανίδαμα,  
Täfflung.  
Podlaha tafflowaná / Tabulatum,  
Ἰερσον, Boden der vertäfelt ist.  
Stělna, střebina / Rima, Κλειθρία,  
Alung, spalt.  
Strop / Lacunar, laquear, Φάνωμα,  
Oberbün.  
Stěp, klenutá komora / Fornix, ca-  
mera, Καμάρα, Gewölb.  
Kámen, kteryž klenutj zawirá / Umbi-  
licus, tholus, Ὀμφαλος, θόλος,  
Schlosssteyn.  
Tafflowaná zed aneb stěna / Tabula-  
tum, contignatio, Ἰερσον, Getäfelt  
wand.  
Dvěře, wrata / Ianua, ostium, fores,  
Θύρα, Thür, pfort.  
Dvěře, dwýřky / Ostiolum, θυρίδιον,  
Thürlin.  
Dvěře / Postes, Στάμνοι, παραστάδες,  
Pfosten, thürgestell.

Prah / Limen inferū, Ἰπρόθυρον, Thür-  
schwelle.  
Swrchnj podwoge / Limen superum,  
superliminare vulgò, Ἰπέρθυρον,  
Oberthür.  
Wrata otwřagjcy se na obě straně /  
Valuae, Δικλῆδες θύραι, Thür mit  
stügeln.  
Wyhlidka / Coaspicilium, Περιότη,  
Land, aussehen.  
Píle, sloup / Pila, Στήλη, Pfeiler, saul.  
Pata, na nřj sloup stogj / Basis, spira,  
Βάσις, σπείρα, Suez der saul, Basa-  
ment.  
Makowice na slaupě / Epistylum, Ca-  
pitellum, Ἐπιστύλιον, der Knopff  
oder das capittel einer saul.  
Wypuštěný kámen, křaksteyn / Torus,  
Μυών, Kropff, Krapfsteyn.  
Slábeč wyprutowánj na slaupě / Ca-  
naliculus, strix, Ἐσοχὴ, σύριξ,  
Zoltsail.  
Wywřssený salz mezy slábky / Stria,  
στρία, Ἐξοχα, πέλεκος, Strab oder er-  
habene falszen.  
Křyř okolo slaupu / Astragalus, Ἀστρά-  
γαλος, Ronder ring vmb eine saul.  
Lístka / Pluteus, Ὀγκος, Leiste, vber  
brett.

DE FIGULO ET LATERA-  
rio, & Effectis.

## CAPVT LVIII.

Řně / Figulus, Κεραμεύς, πηλερ-  
τής, Zaffner, offner.  
Řně / Figlina, Κεραμεῖον,

Zaffner werckstat.  
Bláto Lutum, Πηλός, Letten.  
Bláto nesslerané s plewami / Lutum  
non

non aceratum, nō paleatum, Ἀχρῶ-  
 πατος πινδός, Vngerrettner lärten.  
 Zlina/ Argilla, Ἀργίλος, Leyn.  
 Styblo/ Scipula, Κάρφος, καλάρην, Stup-  
 peln, aglen.  
 Zlinat, Eteryž hlina slapa / Luti cal-  
 cator, Πινδοδάτης, Leymenträtter.  
 Kolo henejšte/ Rota, Τροχός, Rad.  
 Pec/ Fornax, Κάμνος ἰσνός, Brennoff.  
 Czelesten, záheš / Præfurnium, Προ-  
 πνίγειον, Offenloch.  
 Zneč/ Olla, χύτρα, Haß.  
 Zneček, henyček / Ollula, χυτρίς, χυ-  
 τριον, χυτρίδιον, Häßelin.  
 Strjepina, stiep / Testa, ὄσρακον, κε-  
 ραμίον, Schärß.  
 Rachel, Fächst/ Fidelia, cacabus, Κάκ-  
 καλός, Rachel.  
 Wodnj dčbán/ Vrceus, ὕδρια, Krug.  
 Dčbánek, dčbánček / Vrceolus, ὕδρια-  
 κη, Krüglin.  
 Weliký dčbán / Amphora, Ἀμφορεύς,

Grosser Frug.  
 Winný dčauhý dčbán, hliněnná sflasse/  
 Seria, Οινόχνημα, Irdin weingeschir.  
 Winný dčbánek aneb sflasse / Seriola,  
 οἰνοχνημάτιον, Weimlagelin.  
 Zliněnná mssa / Catinus luteus, Πιν-  
 νολίμης, Irdin schüssel.  
 Cyhlát/ Laterarius, Πλινθεργός, Siegel-  
 ler.  
 Cyhelná/ Lateraria officina, Πλινθερ-  
 γείον, Siegelhütte.  
 Forma, ráni/ Forma, Τύπος, Ram.  
 Wápenná pec aneb dál / Fornax cal-  
 caria, Κάμνος πνίκεός, Brennoff.  
 Cyhla frycý hladečá/ Tegula, Κεραμίς,  
 κέραμος, Siegel.  
 Cyhla zdicý, slepowá, aneb dčazička/  
 Later, Πλινθος, Siegelstejn.  
 Cyhlicka tenčá / Laterculus, Πλινθί-  
 ον, πλινθίς, Besetz plättlin.  
 Cyhla frycý šlabkowitzá / Imbrex, Σαρ-  
 κλώ, Holzriegel.

## DE OFFICIIS METALLICIS ET Metallicorum instrumentis.

### CAPVT LIX.

Slytman hornj, neywojšši Mince  
 miste / Præfectus metallicorum,  
 Ταγός τῶν μεταλλικῶν, Berghaubt-  
 man.  
 pergmistr, Urburyč / Magister metal-  
 licorum, Ἐπαρχός τῶν μεταλλικῶν,  
 Bergmeyerster.  
 Pissar hornj, urbanij / Scriba fodina-  
 rum, γραμματεὺς τῶν χαλκορυχῶν,  
 Bergschreiber,  
 Pissar, Eteryž tale kwerkú sprawužel  
 faktor / Scriba partium, Γραμμα-  
 τεὺς τῶν μέρων, Gegenschreiber,  
 Rychtár aneb Sudj hornj / Iudex me-  
 tallicorum, Δικαστὴς τῶν μεταλλι-  
 κῶν, Bergrichter.  
 Wřednič, přisěsný / Iuratus, Ἐνόμοτος  
 Geschwornee.  
 Ssteygji, buttman / Præfectus fodina-  
 rum vel cuniculi, Ἐπαρχός τῶν χαλκορυ-  
 χῶν,

χίλι, Steyger, hüttenherz.  
 Slichtmistr, pifat doli / Præses fodi-  
 nae, Πρόεδρος τῆ καλορυχίε, Schicht-  
 meyster.  
 Hornj / Metallicus, Μεταλλεύς, μετα-  
 λουργός, Bergknapp.  
 Delnj / Operarius, Ἐργάτης, Erbeyter.  
 Slichta / Opera, Ἔργον, Schicht.  
 Lediglichta / Opera extraordinaria,  
 Πάρεργον, Ledige schicht.  
 Sawýe, Berthayer, kwerk / Fossor,  
 Ὀρυκτῆρ, σκαπανεύς, Berghawer,  
 erzknapp.  
 Maršeydnj / Dimensor, mensor, Δια-  
 μετρούτης, Maßscheyder.  
 Slichtýe, wassý / Lotor, Πλωτήρ, Seyf-  
 fer, erzwäscher.  
 Plnic, šteeychý / Ingestor, Τιματής τῶν  
 μεταλλικῶν, Berganschläger.  
 Šassplje / Vectarius, Μοχλευτής, Zass-  
 speler.  
 Trečýe, purmj / Vector, Ἐποχός, Treč-  
 ker.  
 Probýe / Explorator, probator, Be-  
 wärer, probierer.  
 Puchýe / Discretor, Διακριτής, Erzbo-  
 cher.  
 Desátnj / Decimator, decumanus,  
 Δεκατεύτης, Zehender.  
 Šfneleýe / Excoctor, fusor, Χωνευτής,  
 Schmelzer.  
 Prensar, kteryš šteýbro pášj aneb pieš  
 hánj / Argenti purgator, Καθαυτής,  
 Silberbrenner.  
 Šplešýe / Magister furni ærararij,  
 Ἐπαρχός τῆ ἰπνῶ, Šplešmeyster.  
 Mincmistr, píednj Mince / Magister

monetariorum, Ἐπαρχός τῶν χαρα-  
 κτῶν, ἢ ἀργυροκόπων, Münzmeyster.  
 Mincýe, peregý / Monetarius, signa-  
 tor argenti, χαρακτής, Münzer.  
 Peregýe, unicye mince šteýbrné / Argen-  
 tarius, Ἀργυροκόπος, Silbermünzer.  
 Šalesnj / aneb falsýe mince / Viciator  
 monetae, Παραχαρακτής, διάστο-  
 φεύς, Falschmünzer.  
 Šteýbro zmincowané, plát peregowáný  
 ný s rásem / Argentum signatum,  
 Ἀργύριον κεχαραγμένον, Gemünzt  
 silber.  
 plát aneb groš nepregowaný, bez rá-  
 su / Argentum non signatum, ἀργύ-  
 ριον ἀσημιον, Ungemünzt silber.  
 píednj mezy peregýti / Publicus signa-  
 tor, Δημόσιος χαρακτής, Gemeiner  
 sigler.  
 Kteryš mincy hošuge aneb prewašú-  
 ge, aby šprawedliwau wáhu míla /  
 Ponderator, Ζυγός αἰτής, ἀργυροζυγώ-  
 μων, Münzschläger, deputat.  
 penj aneb groš wášný, šprawedliwau  
 wáhu magicy / Nummus iusti pon-  
 deris, Νόμισμα ἐὺσ αἰμων, Gewicht-  
 tig gelt.  
 Hádobj a potieby hornj / Instrumen-  
 tum, Ὀργανον, Werkzeug.  
 Wirgule / Virga Mercurij, Ραβδος τῆ  
 ἑρμῆ, Gläckerut.  
 Kompas hornj / Solarium metallicú,  
 Σιατήριον μεταλλικόν, φωσώνιον, Berg  
 compaš. (angel.  
 Tryangl / Triangulus, Τρίγωνος, Tri-  
 páš cyřle / Semicirculus, ἡμικύκλιον,  
 Halberkreuzel.

Dreyffas aneb stolice marſſeydmická /  
 Tripus, Τρίπους, Stál.  
 Sſeyß / Orbis, Τροχὴλια, περιφέρεια,  
 Scheib.  
 Sſtauff marſſeydmický / Cochlea, Ko-  
 χλιας, Schrauff.  
 Wiffſas, ſtogaré waſſey / Libra ſtatiua,  
 Σταθμὸς Σταθμῶς, Wiffſas.  
 Gnomon aneb ručička ná Kompasů /  
 Gnomon, Κώνων, γνώμων, Zeiger.  
 Gazyčef / Ligula, Γκατλής, Zungelein.  
 Džeky gjimi ſe ſſetá / Ede mſry padagi /  
 Foramina, Τροπήματα, τρυμαλιαί,  
 Löchlein.  
 Sſtauffa / Aree termin<sup>o</sup>, Ὀρος τῆς ἀλωῆς,  
 Stuff.  
 Sſnára / Funiculus, Σχοινίον, Seyl,  
 ſchnur.  
 Znamenj Ede mſry padnau / Signum,  
 Σημεῖον, Merckzeychen.  
 Kál marſſeydni, marſſeyd / Stipes ter-  
 minalis, Πρεμανδὸν ὄρων, pſal einer  
 Marckſcheydung.

Zawýſtá železa aneb nádobj / Ferra-  
 menta, Ἐργαλεία, Hawerzeug.  
 Ploce / Lamina, Ἐλασμα, Ἐλασμὸς,  
 Plátz, Blech.  
 Peří / Bractea, Πέταλον, Feder.  
 Kln / Cuneus, Σφλὺς, Keyl.  
 Seyſtel, kladiwo / Malleus, Παῦς ἤρ,  
 σφύρα, Hämſtel, hammer.  
 Sſtere / Bacillum, Βακίλλιον, Anebel.  
 Sſtanga, železný ſochor / Contus, Κορ-  
 τής, Brechſtang.  
 Woſatec / Ligo metallicus, Δικελλα  
 μεταλλικὴ, Keylham.  
 Chwoſſuſſito / Verriculum, Stoß.  
 Lopata, ſtafle / Batillum, pala, Στα-  
 φείον, Stoß.  
 Rycowé železo, žumpeyſen / Ferramen-  
 tum filſorium, Διατομὸς, Ritzeiſen.  
 Ryc / Fiſura, Τομὴ, χίσμα, Rit.  
 Simol / Ferramentum excuſorium,  
 Ἐκτομὸς, Simmel.  
 Krace / Rutrum, Ἄμν, σκαπάνη, Krat-  
 ze.

## DE VENIS METALLICIS.

## CAPVT LX.

Hora / Mons, Ὀρος, Berg.  
 Wſſet hory / Montis jugū, Ανρω-  
 περα, Berggüpfel.  
 Lig aneb ligowitost hory / Montis de-  
 vexum, Παρώρεια, Das gehäng des  
 Bergs.  
 Sſtygl aneb ſſtyglowitost hory / Mon-  
 tis decliuitas, Κράσιδος τῆ ὄρου,  
 Neige des Bergs.  
 Dál / Fofsa, fodina, Ὀρυμα, δούρυξ,  
 Grab.

Rudnj dál / Aeris fodina, fodina aera-  
 ria, χαλκορύχιον, Erzgrab.  
 Sundgrab, prwnj dál aneb záčátek nov-  
 wého cauſu / Caput fodinarum, Ke-  
 φάλὴ τῶν ὀρυμάτων, Sundgrab.  
 Auſpeyt, vberlauſſ / Fructus fodinae,  
 Διαομὴ, Auſbeut.  
 Kluffta, cauſ / Vena, φλέψ, πόρος, Gang.  
 Cauſ na hlubini / Vena profunda, φλέψ  
 βαθύα, Gang in die tieffe.

CAUſ

Cauē do pole / Vena dilatata, φλέψ  
πλατεια, πεπλατυμένη, Schwebens-  
der gang.

Složeni aneb sběhnutí kluſſte, aneb  
Rheī rudý / Vena cumulata, φλέψ  
σωρευτή, Gefäß.

Kamp mezy kluſſtami / Intervenium,  
Μεσοκρινές ὄρος, Keilberg.

Mocná wěc podse na hlubínu / Vena  
profunda & lata, φλέψ βαθεια και  
πλατεια, Breiter gang in die tieffe.

Teuká wěc podse aneb na hlubínu / Ve-  
na profunda & angusta, φλέψ βα-  
θεια και στενη, Schneller gang in die  
tieffe.

Hlawnj kluſſta / Vena principalis,  
φλέψ πρώτη, πρωτότυπη, Haupt-  
gang.

Přičnj aneb přjžowá wěc / Vena trans-  
versa, φλέψ πλαγια, Qwergang.

Prawá wěc / Vena recta, φλέψ ὀρθη, Ge-  
raader gang.

Sfarowá wěc / Vena obliqua, φλέψ  
λοξη, Krummer gang.

Bohatý rudnj aneb mēdenný cauē / Ve-  
na aeris abundans, φλέψ πολυχάλ-  
κος, Erzreicher gang.

Stějbný cauē / Vena argenti, φλέψ ἀρ-  
γυρίτις, Silber gang.

Žlatý cauē / Vena auri, φλέψ χρυσή,  
Goldgang.

Sacuſſē / Commisura, Ἄρμος, ἀρμο-  
νια, Absatz.

Přewršenj aneb obrácenj sacuſſu aneb  
wideligē / Commisuræ inversæ,  
Ἄρμοι ἀντεστραμμένοι, Widerberstis-  
se absetz.

Kluſſta aneb zmrſt / Fibra, Ἴς, Kluſſte.

Řižowá kluſſta aneb zmrſt / Fibra  
transversa, Ἴς πλαγια, Kreuzkluſſte.

Zandtowý zmrſt / Fibra incumbens,  
Ἴς ἐπικειμένη, Hangend kluſſte.

Lindtowý zmrſt / Fundamenti fibra,  
Ἴς τῆ θεμελίου, der ligenden kluſſte.

Mocný zmrſt / Fibra solida, Ἴς ὀλόκλη-  
ρος, ἀκέραιος, Vollige kluſſte.

Dražowitý zmrſt / Fibra cavernosa,  
Ἴς ἀντροῦδης, Driesige kluſſte.

Worth, tu kdež se tějž / Cauum, Κοιλόν,  
See, ort.

Sſala, kdež kyz / Cruſta, Ὀστρακα, πλά-  
κες, Schalen.

Uzel rudnj / Venæ nodus, Τῆς φλέψ  
σωδευός, Mistpuckel.

Žump, aneb dumploch / Lacuna, Τί-  
ναχος, Sumpff.

Latro / Palsus metallicus, Ὀργυιά,  
Lichter.

Gdynē / Demensum, Σιτόμετρον, Lächel.

Dwognášobnj gdynē / Demensum du-  
plicatum, Σίτος διπλωθεύς, Wehr.

Mjra dolowá / Area fodinē, Ἄλω χαλ-  
κορυχίς, Maß.

Sstola / Cuniculus, Ὑπονομή, μεταλλ-  
λεια, Stoll.

Mundloch aneb hlawnj sstoly / Os cu-  
niculi, Στόμα τῆς μεταλλείας, mund-  
loch des stollens.

Tále w dolšč / Pars fodinæ.

Tále na sstolách, kufus / Pars cuniculi,  
Μέρος τῆς μεταλλείας, Rißfuß.

Sudrownj sstola, hlawnj obecni sstola,  
Eteráz giným sstolám slawnj / Cuni-  
culus, cui nullum jus possessionis,

Μετάλλεια, ἢ ἕδεν δικαρον Ἰε κλάδα, Treugstoll.  
 Czwarty diel sstoly aneb dolu, gest ofin  
 títocatyč / Quadrans cuniculi vel  
 fodinae, Τεταρτημόριον Ἰε χαλκορυ-  
 χίε, Schicht.

Dedina sstola / Cuniculus, cui ius  
 possessionis, Μετάλλεια, ἢ δικαρον  
 Ἰε κτίσεως, Erbstell.  
 Sstohort, misto cele sstoly, to gest,  
 Fdež sstola neydale dohnána / Folsa  
 latens, Ὀρυγμα ἀχαλιον, Schlor.

## DE MACHINIS TRACTORIIS & Instrumentis vectorijs.

## CAPVT LXI.

Sachtz, diel Puteus, scrobs, φρέαρ,  
 Schacht.

Zasspl / Machina tractoria cum vecti-  
 bus, Γεράνιον, κέραξ, Zaspel, zug.

Kawna / Casa putealis, Ὀμίσκος Ἰε  
 φρέατο, Baum.

Silpan / Tignum in fronte putei, Βή-  
 σαλον, Pfahlbaum.

Klínky / Pali cuneati, Σκίλοπες σφιννοει-  
 δής, Stämpfel wie die Feil.

Podezyny / Limina, Ὀυδι, φλιά, schwel-  
 len.

Ssturce / Stipites, postes, Σταθμοί, πα-  
 ρεσάδες, Zaspelstütze.

Kumpál / Sucula, ergata, Ὀνεο, ἐρ-  
 γάτη, Kollbaum, rennbaum.

Kohy / Vectis, Μοχλός, Zaspelhorn.

prowaz / Funis ductarius, Ρύμα, Seil.

Sstun, haf / Vincus, Ἀγκιστρον, ἀρτα-  
 γάν, Zaack.

Sstygłowitá / Puteus rectus,  
 φρέαρ ὄρθον, Rechte schacht.

Ligowitá / Puteus obliquus,  
 φρέαρ λοξόν, Slache schacht.

Wandrotz / Tignum longissimum,  
 Βήσαλον μακρότατον, Wandrütt.

Rygl / Tignum transversarium, tibi-  
 cen, Βήσαλον πλαγιον, κάρμαξ, Rigel.  
 Jochsstempl / Tigillum, Δοκίς, Dorn-  
 holz.

Tragsstempl / Tigillum appositum  
 per intervalla, Βήσαλον ἀντικείμενον  
 Tragstämpfel.

Joch w hartu / Tigillú superius, Ἐπι-  
 σόλιον, Ober dornholz.

Joch w lntu / Tigillum inferius, Ἰπο-  
 σόλιον, Steg.

Plachy, děwj rozwrżene aneb rozrže-  
 né / Arbores dissecte, Σανίδες, schwarz-  
 ten.

Zrně / Canalis, Σαλιών, Wassersegg.

Zasspl s swastkowinjm koleni / Machi-  
 na tractoria cum rotá versatili, Ἰε  
 ρόνιον μετὰ τυμπάνου, Zug oder hat-  
 spel mit einem schwengrad.

Zrebenowé aneb cewnj kolo / Tympa-  
 num dentatum, Τύμπανον ὀδοντω-  
 μένον, Kamprad.

pateinj kolo / Tympanum cum fulis,  
 Τυμπανον μετ' ὄνων ἢ κλώσρων, Silt  
 gelegt, getrib.

Wieteno w Treybē / Axis stadius,  
 Ἄξων

Ἀξων ὀσπίου, Spill.  
 Wele / Axis stratus, Ἀξων σπρωτός, κέ-  
 μενος, Wall.  
 Sseywle / Orbis, trochlea, Τροχηνία,  
 Scheib.  
 Cymr aneb d'rwj; nehōj se sseywle stlá  
 dá / Tabellæ plutei, Ὀρκοί, Der  
 schein leute.  
 Sochor gimj se prems; satahuge / Per-  
 tica, stria, Κάμαξ, ῥάβδος, Stab.  
 Gapple, Treys kōnsty / Machina tracta  
 ab equis, Γεράνιον ὄψ' ἰσπαν ἄγρι-  
 τον, Gepell.  
 Sstak aneb Ruspán / Tigna erecta,  
 Βυσάλια ἀνορθωθέντα, Σάσιμα, Seul.  
 Dolegssj d'rwz sstaka aneb polsstáku  
 Tigna humi strata, Βυσάλια κείμε-  
 να, Schue.  
 Wázanj sstáku, panty / Tigna obliquè  
 descendencia, Ἀντιπίδες συκώπται,  
 Bant.  
 Sstak aneb o'olek treybu, po némj kō-  
 nj bēhagi / Area, Ἄλος, ἄρδ, vumb  
 lauff.  
 Kōlina treybowá / Crater, Κρατήρ,  
 Kessel.  
 Wieteno, čep / Axis, Ἀξων, Spill.  
 Wimena, kdej se kolo stláda / Tigna  
 transversa duplicata, Βυσάλια πλά-  
 νια καὶ διπλά, Ἄν in die quāv zu  
 sammen geschlossen.  
 Kās na weli aneb na wietenē / Tym-

panum, Τύμπανον, Scheibkorb.  
 Wáha / Statera, Σταθμός, Wag.  
 Sslambat / Harpago, ἀρπαγών, Sturz  
 had.  
 Kieris k heynowánj, hewsal / Catena,  
 Ἄλυσι, Ἑρυνσησφύ.  
 Wffeligt, ké nadobj, gimj se rudy a glá-  
 né wěcy; dōlū dáwagi, gatčj gšau,  
 pertowice, wodnice, tywle, kōje at  
 neb tuny zc. Vasa, Σκίον, ἀγγεία,  
 Geschitz.  
 Korba, kūs / Corbis, φορμίδς, Korb.  
 Knechtowice / Saccus, culeus, Θύλα-  
 κος, Sack.  
 Láhvice, wodnice / Vina, Ἀντικτήρ,  
 ἀμύ, Zymer.  
 Železnj obručá, Klobrynky / Circuli fer-  
 rei, Κύκλοι σιδηροί, Eiserne reyh.  
 Lopata železná / Batilla ferrea, Πύρα-  
 να σιδηρά, Stabeisen.  
 Žundi / Cistum, Διζοχος, Lauffkuch-  
 Snyk na némj hundi přistrogen / Tra-  
 ha, Ἐλευθρον, Schlut schleyff.  
 Násadissj, topónsko, Ssterc / Bacillū,  
 Βακτηρίδιον, Anebel.  
 Saumarstj pes / Canis clitellarius,  
 Κύν μετ' ἐπιτάγματος, Saumbund.  
 Chlupaty swinstj žof / Saccus suillus,  
 Θύλακος ὑετός, Wüstiger s-wsack.  
 Kān saumar / Equus clitellarius, Kav-  
 bída, Saumros.

DE MACHINIS AQVÆDVCTO-  
 rijs & spiritalibus.

**W**odnj stroj / Machina aquædu-  
ctoria, Μηχανή ὑδραγωγός, Was-  
ferzug.  
 Komárka strojni, Lednice / Locula-  
mentum, Οικίος, Häußlein.  
 Nejvyšší čípek / Axiculus infimus,  
'Αξιόνιον ἰσκατώτατον, Underst wäl-  
chin.  
 Pánvička / Catillus, Τροχίδιον, Pfänlin.  
 Šaš, zavírka / Vncus, suflamen, 'Επο-  
χὴ, ἐποχλεύς, Sperrhack.  
 Železná přeska / Fibula ferrea, Περόνη  
σιδηρά, Anwurf, Frop.  
 Kraujky, rymky / Annuli, Κρίκοι, Ring.  
 Konwe, štok / Sicutæ, moduli, Καλπί-  
δες, Kannen, pfuzeymer.  
 Káše wodnj / Vter aquarius, 'Ασκα-  
ὑδροχόος, Wasserbülz.  
 Spodnj váha / Libramentum inferi-  
us, 'Αντιπέτρα, Widerwag.  
 Samotijné kolo, kterež lide chodice w  
něm táhnau / Rota calcatoria, tym-  
panum, Τύμπανον, Gangrad.  
 Wodnj kolo s lopatkami / Rota pinna-  
ta, Τρόχος περιστροφός, Wasserrad.  
 Hědel aneb wřeteno / Axis, 'Αξων, spill.  
 Dwogitý řetěz / Catena duplex, Σειρά  
διπλή, Zwifache Ketten.  
 Čepové v wřetens aneb hědele / Co-  
daeces, Zapffen der Spillen.  
 Pánvice w nichž čepové gduu / Armi-  
liæ, Ring darin die zapffen gehen.  
 pumpa / Siphos, Σίφων, Pomp.  
 Trauba, trubice / Fistula, Σύριξ, Rohr.  
 Štok, koryto / Truncus, Κόρμος, πρέμ-  
τον, Stock.  
 Dírky / Foramina, 'Οπὰ, Löcher.

**W**entyl w trubách / Forricula, Θυρί-  
διον, Ventiltürhlin.  
 Žumpa, kdež se woda šromažuge /  
Lacus, Τένανθος, Sumpff da sich ds  
wasser samlet.  
 Bidlo, gimí se woda z pumpy táhne /  
Pilum, tolleno, Καλιόνεια, Pompe-  
stang.  
 Kúrnj tahadlo, Sochor / Vectis, Μο-  
χλός, Handheber.  
 Strěwic pumpy / Calceus siphonis,  
'Υποδημα ἰσσίφωνος, Schuh.  
 Kraujek aneb kolečko pumpy / Orbi-  
culus siphonis, Σφαιρίδιον ἰσσίφωνος,  
pompensug.  
 Wele, Kumpál / Suctula, 'Ονευός, ἐρδ-  
τη, Wellbaum, renbaum.  
 Štimle / Dens fuculæ, 'Οδὸς ἢ πῆξ ὀνέου,  
Schemel.  
 Arně, žlab / Canalis, Σαλλῶ, Rinn.  
 Šturcovna wodnj / Lacusculus, Λακ-  
κίος, Tröglin.  
 Klepeta / Chelæ, χηλαί, Scheeren.  
 Kolo s korbelt / Tympanum cum pi-  
lis, Τύμπανον μετ' ἰσδῶν, Scheib-  
mit taschen.  
 Korbelt / Pilæ, Ἴσδαί, ὀλμοί, Taschen.  
 Kolo na obě straně se točící, obrátivé /  
Rota in utramq; partem volubilis,  
Τρόχος ἀμφοτέρω, Zehrrad.  
 Šaspel / Vectis, Μοχλός, Haspel, windl.  
 Komárka zawěšená / Loculamentum  
pensile, Οικίος κρεμασός, Hängend  
häußlin.  
 Kolo s přemsem / Tympanum cum  
harpagine, Τύμπανον μετ' ἀρπαγι-  
νος, Brensheit.

Premis / Harpago, Ἀρπαγῶν, Brems.  
 Stempl / Palus, Στάλαξ, Stämpffel.  
 Spráwce stroge, wodái / Rector ma-  
 chinae, Ἰμωνασπίρος, Hüngziger.  
 Měch / Bulga, Πίση, Bulgen.  
 Wětenjě, wínlák / Machina spirita-  
 lis, Μηχανή πνευματική, Windmü-  
 le, windfang.  
 Prěna řějowá ě chytání a wedení wě-  
 trů, peřj / Alseres cancellati, Σαλι-  
 δες ἐναλλαξ συμπιπιμένας, Wind-  
 brett.  
 Wjěo / Operculum, Πῶμα, ἐπίδημα,  
 Deckel.  
 Sochy / Vas spiritale, Ἀγγεῖον πνευμα-  
 τικόν, Windsaß.  
 Řějdo gjmí se wjtr chytá / Ala, Πτέρυξ,  
 Flügel.  
 Řátan, řterauj se wjtr pauffj aneb we

de / Os spiritale, Στόμα πνευματικόν,  
 Windfang.  
 Kolo wětrnj / Rota spiritalis, tympa-  
 num, Τροχός ἢ τύμπανον πνευματι-  
 κόν, Windrad.  
 Měch nadymacy / Follis, Φύσα, Blase,  
 balg.  
 Dira w měchu / Naris, ρουτήρ, Lief.  
 Dyrá aneb trauba, čtwerhraná luttá  
 na / Canalis quadrangulus, Σωλή-  
 νη τετραγωνιά, Gevierde lotten.  
 Šwub / Virosus fumus, Ἰώδης καπνός,  
 Schwaden.  
 Šarh / Machina scanforia, Μηχανή  
 κατὰ κατὰ, Einfahrt.  
 Řěbějě / Scala, Κλίμαξ, Leyter, fahrt.  
 Štuffle gjmí se řarti štefugi / Gradus  
 saxo incisus, Βήμα τῆς πέτρας ἐγκο-  
 λαφθέν, Staffeln in steyn gehawen.

DE EXPERIMENTIS ET PRÆPARATIO-  
 nibus metallorum, antequam excoquantur.

CAPVT LXIII.

Prěbyřtá pýčá / Fornacula expe-  
 tiendæ venæ, Θερμάστρα τῆς δοκι-  
 μασίας, Probieroff.  
 Prěba / Experimentum, Δοκιμασία,  
 Prob.  
 Prach p řhotowěnj ě prěbě / Materia,  
 Ἴλη, Speiß.  
 Řida, Aes χαλκός, Erz.  
 Štuffa slatá / Balluca, χρύσαμμος,  
 Goldstauff, vngelentert gold.  
 Pýčá cyhelná / Fornacula lateritia,  
 Κάρνος ἢ πλινθίων πραιοποιημένος, Ge-  
 mawter ofe.

Pýčá železná / Fornax ferrea, Καμί-  
 νος σιδηρός, Eiseru ofe.  
 Pýčá hliněná / Fornax fictilis, Καμί-  
 νος πηλινός, Thanern, irdin ofe.  
 Plátek / Bractea, Ὀύδος ἢ πέταλον σι-  
 δηρῶν, Blatt.  
 Muffle / Tegula, Κέραμος, Muffel.  
 Tygl aneb Teghě / Catillus, Τροχί-  
 διον, Ziegel.  
 Řapalky / Catillus cinereus, Τροχί-  
 διον τεφρῶδες, Appel.  
 Moidj / Mortariolum, Θυείδιον, Cap-  
 pelnuffter.

Přissada / Additamentum, Προσθήκη,  
Zusatz.

Plech k wylwánj prob / Tuber, ὄζυ-  
ρος, Buckel.

Drát aneb háček k zamichánj prob /  
Canna ferrea, ἰσχυρὸς σιδήρεος, Eisen-  
röhrelein.

Alessiv Forceps, Πυράχα, Zang.

Konec flessij / Chelæ forcipis, χηλαί,  
Scheeren einer zang.

Injus do něhož se stýbro líge / Infun-  
dibulum, χύτος, Goss.

Strechynodel / Acus exploratoria,  
ῥαβδὸς δοκιμαστικὴ, Strechnadel.

Strechystan, průbyřivý kámen / Coti-  
cula, βάσανος, Probierstein.

Preyřivý Separator metalli, Ἐκλεριστὴς,  
Ergflauber.

Sřatřtan / Abacus, ἄβαξ, Hoch banek.

Sřandřtan křudnj / Metallu malsa, bal-  
luca, χρύσεα μύθος, Erzstueff.

Stupa puchřivá / Malleus quadran-  
gulus, ῥαψήρ τετραγώνιος, Quatř-  
scher.

Křivý Forfex, φάλις, Scheer.

Glyth / Clarea, φάμιος, Bruchstück.

Řyda řichowaná / Venarum fragmen-  
ta / τῶν φλεβῶν κλάσματα, Geschäß.

Sřlata, řteranj se puchřuge / Tribulū,  
Τρίβλον, τυκάνη, Schlegel.

Přidat Area ἄλος, Zárđ.

Košř / Craticula, τάρριον, Koř.

Sřamce dřivj / Pyra, strues lignorum,  
Πυρά, Scheiterhauff.

Plech dře dřivj / Lamina ferrea, perfo-  
rata, ἑλασμός σιδήρεος διατετραπυρ-  
ρῶς, Eisen gátis, lein.

Zřecy / Ollæ, χύτρας, Topffen, háffen.

Mřje / Cancelli, ἀρύφακοί, Gátter.

Sřlřas aneb košřř / Capla, Κιβωτὸς,

Bochřrog.

Křivice / Cribrum, crates, Κρίβινος,

Durchwurff, siep.

Železný drát / Filum ferreum, Νήμα

σιδήρεος, Eisen dratt.

Wřřwac / Cribrator, Κοκμωστὴς, Křiv

der.

Žvábě železně o pěti hřebřich / Rastrum  
quinguedens, Κτίμιον πέντοζον, Erail

mit fünf zackē.

Trřřř k wřřřwánj / Alueus, capla  
cribratoria, Λάκκος, Radřrog.

Sřřřř aneb puchřivý Molitor metal-  
licus, Μολαθρὸς μεταλλικός, Gold-

ergmüller.

Puchřivý kámen / Molæ, Μολάδες,

μύλακες, Mřřřř.

Wřřř, řřřřř řřřř řřřř wřřřřř / Lotor  
metallicus, Λετῆρ μεταλλικός, Wřřř

řer, řeyffer.

Sřřřřřř, řřřřř řřřř řřřřř / Canalis,  
Σάλων, Schlemgrob.

Wřřřřřřř / Caput canalis, Κεφαλὴ σω-

λήτος, Durchlař.

řřřřř řřřřř / Canalis transversus, Σα-

λήων πλάγιος, Zwerchruum.

Řřřřř řřřřř / Canales aquagij, ῥάβρα

ῥαγοὶ σωλήνες, Wřřřř rinnen.

Řřřřř řřřřřřř / Rutrum ligneum,  
Σκαφῆρον ξυλινόν, Rřřř.

Koryto / Trulla, Τύκος, Kell.

Trřřřřř řřřřřřř / Lacus vel alue-  
us lotorius, Λάκκος λετῆρος, Wřřřřř

řrog.

Wszene złato / Ramus convolutus,  
"Ὁς ἐλιωμένος, Zusammen gewis  
klet rieß.

Slich aneb kretz, co po zlatě zústáwá/  
Ramentum lotionē collectū, ψύ-  
μα τῷ λóσει συλλεχθέν, Gefäß.

Slich zlatá lehčegšši / Auri ramenta  
leuiora, χρυσὸν ψύγματα κειρότερα,  
Flammicht gold.

Slich zlatá dygnowitěgšši / Grauiora

ramenta auri, βαρυτέρα ψύγματα  
χρυσῶ, Rornicht gold.

Sšmelcýi / Cremator metallicus, Καυ-  
στής μεταλλικὸς, Erzbrenner.

Stěpky f roštowáni pětowené / Spi-  
nae crematoriae, "Ακανθα καυσμα,  
Röstdorn.

Koštyi, hutkaphi / Tostor metalli-  
cus, Ξηραντής, Röster.

☉✕☉

## DE EXCOCTIONE SEV COCTVRA Metallorum & Salis, & Instrumentis.

### CAPVT LXIII.

Sšmelcýi / Excoctor aeris, Χαλκο-  
τύπος, Schmelzer.

Sšmelcownj hut / Officina aeraria,  
χαλκοθήκη, Schmelzhütt.

Sšmelcýišká pec / Fornax excoctoria,  
Ίανός, κάμινος, Schmelzofen.

Tygl / Catinus, Τρόχλιον, Tigel.

Šeygody / Humoris receptaculum, Τῆ  
ύγρῶ ἀποδοχὴ, Anzucht.

Měchy / Follis, φύσα, Balg, Blasfbalg.

Přetná od měchy / Tabulatum, Σανίδα-  
μα, πλάσιον, Balgbrett.

Obruč aneb oblúk v měchu / Arcus,  
Καμάρα, Bogel.

Káše f měchu / Coria, Βύρσαι, Balgleder.

Šhlawj měchu / Caput, Κεφαλή, Balg-  
haubt.

Šwrcynj aneb hořegšši díra / Foramen  
superius, Ὅτι ἢ ἀνω, Spantloch.

Sšpunt / Operculum, Πώμα, Spund.

Sšterče v měchu / Cauda, Κέρας, Balg-  
stürze.

Díra zespod měchu, wětrnjš / Foramen  
inferius, Ὅτι ἢ κάτω, Windsfang.

Kygle / Pelsulus, Κλείθρον, Kigel, ing.  
Štebjcy f měchým / Clavi cornuti,  
"Ἥλοι κερατοειδεῖς, Balgnagel.

Sšraub / Cochlea, Κοχλία, Schraub.

Desška / Tabula, Σανίς, Schran.

Dyka aneb trauba v měchu / Naris,  
φασατῆρ, Lief.

#### Instrumenta excoctoris.

Spatha lignea, Σπάθην ξυλινὴν, Aleyb-  
schrit.

Pilum, Ὀδός, Stoßkoll.

Lamina curuata, Πέταλα κυρτά, schel.

Bacillum teres, Βακίλλιον στρογγυλῶ-  
δες, Augenholtz.

Rutrum, batillum, Πύρανον, Sewer-  
frucht.

Pilum teres, Πύλον στρογγυλῶδες, stopff-  
holz.

Spatha ferrea, Σπάθην σιδηρὴν, Stoßisen.

Stechisen / Comus, Κομτός, Stechisen.

**S**šlačenhac / Contus uncinatus, Κο-  
τὸς ἀγκυρωτὸς, Schlačenhac.  
**S**šlačy hütničé / Recrementa, Σαύρια.  
**S**štridličný kámen, štridla / Lapis  
filsilis, Λιθὸς ἄσβεστος, Schieffer, schief-  
fersteyn.  
**S**šála celistvá / Lapis solidus, Πέτρα  
ὀλιβηρος, Solsteyn.  
**S**axa vilia, Πέτρα λιτὰ, Grindsteyn.  
**K**omin / Caminus, Κάμινος, Glock.  
**M**ěže / Cancelli, Δρόσαιοι, Gätter.  
**S**šlaka celá; tygle šitá / Lapis è py-  
rite, Lach.  
**L**žice / Cochleare, Cell.  
**S**šmelcý ceynu / Excoctor nigrorum  
lapillorum, Zinschmelzer.  
**S**šlisko, gims se znamenává / Ferrum  
signatorium, χαρὰκ τύπτον, Grab-  
stämpffel.  
**S**šmelcý železa / Excoctor ferri, Χω-  
ρευτήρ, Kener, eissenschmelzer.  
**P**ec ššmelcowánj železa / Fornax fer-  
raria, Ἰνὸς τῆ σιδύρε, Rennherd.  
**S**širnas, složemj wicy ššmelcowánj /  
Mensuræ venæ, Μέτρον τῆς φλεβῆς,  
Subrmaß.  
**V**ia recrementorum, Ὀδὸς τῶν σαυρίων,  
Lachloch.  
**S**šlačy aneb ofuge od železa / Recre-  
mēta ferri, Σαύρια τῆ σιδύρε, Sinder.  
**P**reyty / Secretor, Διακριτήρ, Scheider.  
**S**šadwaser / Aqua secretoria, Ἰδιω-  
διακριτικόν, Scheydwasser.  
**P**ec, w njš se řow od řowu odhánj / For-  
nax secretoria, Κάμινος διακριτικὸς,  
der Heyntz, tribherd.  
**P**ec klemutá / Fornax concamerata,

**K**áminos / Χαλιδωτὸς, gemelbter heit-  
treibherd.  
**K**olba ššlemá / Ampulla vitrea, Λήκυ-  
θος ὑάλινη, Kolb.  
**S**leyth, pēna od ššjbra / Spuma argē-  
ti, Ἐλευσμα, Glett.  
**A**bstrych, což se šhánj / Cutis impura,  
Δέρμα ἀκαθάρατον, Abstreich.  
**A**rub aneb plíš ššjbra / Panis argen-  
teus, Ἄρτος ἀργυρῆς, Blischsilber.  
**P**rennar, řteryž ššjbra přepaluge / Ar-  
genti perpurgator, Καθαρτῆς, Sil-  
berbrenner.  
**M**jšto řdej ššjbro páli / Vstrina, Καυ-  
σπείον, Ort da man silber brennet.  
**Z**auke / Globus, Σφαῖρα, Kugel.  
**Z**uimřte, hutmě / Præles officinæ,  
Πρόεδρος τῆ ἰφραλείε, Zuttentmeyer.  
**P**řisada / Temperatura, Κράσις, Zusätzlaß.  
**S**šarty / Laminæ æreæ, Ἐλασμος χαλ-  
κείον, Scherten.  
**S**špleysownj pec / Furnus ærarius,  
Ἰνὸς χαλκευτικὸς, Spleisoffen.  
**S**šeyby / Aes abstractum, χαλκὸς ὁ ἀφ-  
ρημένος, Abzug.  
**S**špleysowná mēd / Aes residuum,  
χαλκὸς ὁ λοιπὸς, Gespleis Kupffer.  
**A**es luteum, χαλκὸς ὁ ξανθός, Geelkupf-  
fer.  
**A**es caldarium, χαλκὸς ὁ ἄσθεός, Lebent-  
der Kupffer.  
**R**uda ššjbrná a ořowěnná / Molybde-  
na, Μολύβδαμα, Spörherd.  
**S**tannum pauper, Καοκίτερος μένος,  
Srtisch einstrich.  
**S**tannum mediocre, Μέσος, Reich ein-  
strich.

Stannum diues, Πλάσιος, Werckbley,  
treibbley.

Getäd/ Crus, Γέρανος, Kranch.

Gazyt/ Lingua, Γλώσσα, der Zund.

Trisfydo/ Aiser triangularis, Σαίς τρι-  
γωνία, Tragbar.

Halle, Slany, Kdež Sál delagi/ Salinae,  
ἅλας, Salzen, hälle.

Slaná studnice, aneb studnice slané wo-  
dy/ Fons salinis, Πηγή ἁλῦος, salzbrun.

Solnat, wacíc soli/ Salarius, ἁλοπι-

γός, Salzsieder/ sálzer.

Wyzdéné strahy aneb slaby/ Incilia,  
Ἀμάραντες ἐπιχρισμέναι, Aufgemaw-  
erte gräber.

Septum, φραγμός, Schloß.

putna/ Cupa, Πύρρον, Hütte.

putnice, malá putna/ Cupa parua, Πι-  
τύων μικρά, Kleyne Hütte.

Kopček aneb násslapeč země/ Cliu-  
lus terrae, Γεωλοφία, Stueß.

pánew/ Cortina, Τήρανον, pfann.

## DE RE PECUNIARIA.

## CAPVT LXV.

Penize/ Pecunia, Χρήμα, Gelt.

Zotové penize/ Pecunia numera-  
ta, Ἀργύριον πρόχειρον, Bargelt.

Mince/ Moneta, numisma, Νομισμα,  
Münz.

Dobrá mince/ Moneta proba, Νομισ-  
μα δίκαιον, ἀκρίβηλον, Gutte bewehr-  
te Münz.

Šlá, šfalešná mince/ Moneta adulte-  
rina, falsa, Κελεύθρον ἢ ἀδίκαιον νόμισ-  
μα, Böse, falsche Münz.

Štejháná mince/ Moneta accisa, Πε-  
ρικκομμένον ἀργύριον, Beschittene  
Münz.

Wšfeligaká mince aneb penize/ Aes,  
χρήμα, Allerley Münz oder gelt.

Wšedemý peniz/ Pecunia aërosa, χαλ-  
κίον, Kupfferin gelt.

Drobné penize/ Pecunia minuta, Κέρ-  
μα, Kleingelt.

Peniz/ Nummus, vel numus, Νομισ-  
μάτιον, Pfennig.

penize na lichwu aneb pod vřoř pág-  
ćené/ Pecunia usuraria quaestuosa,  
χρήμα ὑπὲρ τόκου δοθέν, Gelt das an ff  
wucher aufgelihen ist.

Wážnořt aneb plamnořt mince/ Valor,  
Τιμή Warhaftt oder wert d Münz.

Mince, dím w křetémě penize štýj,  
Wlastý dwř v šory/ Monetaria  
officina, Ἀργυροκοπιέον, die Münz-

polladnice/ Aerariú, Ταμείον, Schatz-  
Kammer.

Knjžecý komora/ Fiscus, Δημόσιον, Für-  
stenschatz.

Klénoty/ Cimelia, Κομήλια, Geschmuck  
vnd Kleynader.

Dluh peněžitý, gímě gšine gíněmu po-  
winij/ Aes alienum, debitú, χρέος,  
ὀφείλημα, Geltschuld die man andern  
schuldig ist.

Dluh peněžitý gímě nám gíný powř-  
nen/ Nomina, κρένη, ὀφείδόμενα, schul-  
den die man vns schuldig ist.

Gistj dluhowé / Nomina bona, ὀνίμα-  
 τα καλὰ, Gute schulden.  
 Staj dluhowé / Impedita nomina,  
 ὀνίματα παλαιὰ, Alte schulden.  
 Wćitel, kterýj págęnge a wěj / Cre-  
 ditor, δανειστής, Gläubiger.  
 Dlužnjě, kterýj wypágęnge a dlužj se  
 Debitor, ὀφειλέτης, schuldner.  
 Kentimistr. pokladnjě / Præfectus aera-  
 rij, Rentmeyster, pfennigmeyster.  
 Měna wexl / Collyb<sup>o</sup>, κόλλυβος, wechsel  
 penějoměnc / Argentarius, nummū-  
 larius, κολλυβιστής, Wechsel.  
 Vgma na penějch aneb na mincy / In-  
 tertrimentum, παράτριμμα, Ab-  
 gang oder verlust am gelt.  
 Měnnj list / Nummaria telsera, χάρ-  
 τής διαλλακτικής, Wechselbrieff.  
 Lichwa / Vsura, τόκος, Wucher.  
 Lichwa, když se dwanácte zesta dáwa /  
 Vsura Centesima, unciaria, τόκος  
 δώδεκα ὑπὲρ ἑκατὸν, Wucher, da man  
 zwölff vom 100 gibt.  
 Čestý vrok, podle nowého natizenj,  
 šest zesta / Vsura semisis, τόκος ἕξ  
 ὑπὲρ ἑκατὸν, Wucher, da man sechs  
 vom hundert gibt.  
 Čim zesta / Vsura besalis, τόκος ἑκατὸν  
 ὑπὲρ ἑκατὸν, Acht vom hundert.  
 Pět zesta / Vsura quincunx, τόκος πέντε  
 ὑπὲρ ἑκατὸν, Fünff vom hundert.  
 Čtyry zesta / Vsura ex triente, τόκος  
 τέτταρον ὑπὲρ ἑκατὸν, Vier vō hundt.  
 Blawnj summa / Caput, fors, summa, κε-  
 φάλαρον, ἀρχεῖον, hauptgut, hauptgelt.  
 Stráta, škoda / Iactura, ζημία, Verlust.  
 Wýdělě / Quæstus, ἐργον, Gesuch.

Zýst / Lucrum, κέρδος, Gewinn.  
 Vjiteř, pořiteř / Commodum, emo-  
 lumentum, ἄμισμα, ὀφέλεια, Nutz-  
 nuzung.  
 Vjwání, pořiwání / Vlusfructus, καρ-  
 πός, ἐπι καρπία, Gemess, gebrauch.  
 Škoda, prodělání / Detrimentum,  
 damnum, Schad, verlust.  
 Židovská lichwa / Vsura usurarum,  
 τόκος ἰωv ἰβραv, Zudengesuch.  
 Clo na zem / Vectigal, τέλος, τέλος δια-  
 γωνιῶν, Zoll zu land.  
 Město na wodě aneb od přjwozu / Por-  
 torium, πορθημιον, δάναρον ναυτιλῶν,  
 Zoll zu schiff.  
 Špacuňě, trybut / Tributum, εἰσφορά,  
 δασμὸς, Schatzung.  
 Špacuňě z statku a zboj / Censur, τι-  
 μημα, κήνος, Schatzung auff eines  
 haas vnd gut.  
 Berně aneb danj, kteráj se na poddané  
 vřkádá, zbřka / Indictio, collecta,  
 ἔρανος, συμβολή, Steuer so dem  
 volck auffgelegt wird.  
 Danj aneb plat, kterýj se wrchnosti dá-  
 wá, pocta / Oblatio, προσφορά, stew-  
 er od gelt, so man s obrigkeit gibt.  
 Desátek / Decima, δεκάτη, Zehend-  
 počuta peněžitá / Multa vel multa,  
 ζημία, τιμωρία, Geldstrass.  
 Důchod roční / Reditus, proventus an-  
 nuus, πρόσδος, Rent, jährlich einkömmen.  
 plat roční, vrok / Pensitatio annua, ca-  
 non, κανών, Jarliche gult, jargelt.  
 plat / Pensio, καταβολή, Pension.  
 Měda, lán / Merces, μισθός, Lohn,  
 lidlohn.

Dennj mzda, dennj penjs / Diarium, ἡμερησίον, Taglohn.  
 Diold plat wogensky / Stipendium militare, Μισθωμα στρατευμάτων, Sold.  
 Dáwdawek pět zapřisowánj drábů / Autoramentum, Μισθοδοσία, Lauffgelt, pšichgelt.  
 Diold aneb plat na měsje / Stipendium menstruū, Ἐπιμήσιον, Monatsold.  
 Plat, kterýj se zářám dáwá / Stipendium, Ἀποφορά, Sold den man den Schulern gibt.  
 Wýplatni penjs, šřacowánj wěznů / Lytrum, Λύτρον, Ranszen, lößgelt der gefangenen.  
 Litěup, Bojji penjs / Arrha, arrhobo, Ἀρράβιον, Gottspennig, haßgelt, mietpennig.  
 Diold, mzda ročnj / Salarium annum, Ἐνιαύσιος μισθός, Jarbesold anj.  
 Alimžina, penjs kterýj se chudým pro Bůh dáwá / Eleemosyna, stips collacitia, Ἐλεημοσύνη, Alimusen, das man den armen gibt.  
 Plat aneb mzda od učeni / Didactrum, Mineral, Δίδακτρον, Lehrgelt.  
 Mzda léčáři od hogeni / Sostrum merces medici, Ἔστρον, σὺς ἕριον, ἰατροῦ, des Arztes lohn.  
 Mzda, aneb slušba která se chřwě dáwá / Nutricia, Τροφάριον, ἡμερὶ ἡμέρας, Säugammen lohn.  
 Kolač aneb dar, kterýj se Babě dáwá / Obstetricationis praemium, Μαϊωτρον, Hebammen lohn. (lohn.  
 Penjs od přiwosů / Naulū, Ναυλον, schiff  
 Weno / Dos, φέρον, Morgengab, heym  
 šrewer.

Penjs kteréj se za křupj dáwá / Pretium, Τιμή, Werth, darumb man et was kaufft. (Κύματα, Pfund.  
 Dáwdawek, Pignus arra, ἐνέχυρον, ἑπὶ ὀφειλῆς, Dēdictwj po orcy / Patrimonium, Πατρῴον, Väterlich erb gut.  
 Dēdictwj po mateři / Maternū bonum, Μητρῴον, Mutterlich erb gut.  
 Wlasnj zbojji statek / Res propria, Ταῖς ἰδία, Egenthum.  
 Statek cysz / Res alienae, Τὰ ἀλλότρια, Fremdgut.  
 Pšigčené penjs / Mutuum, Δάνειον, Gelihen gelt.  
 Zášřawnj statek, zářlad / Depositum, Παρακαταθήκη, Hinderlegt gut.  
 Wýdělany, dobytý statek / Peculiū idio- κτητόν, Erworben od gew. sien gut.  
 Dēdicnj, zdědilý statek / Bona haereditaria, Κληῖρος, Erbt gut.  
 Statek wyřlauzenj w taženi, na wogě náč / Peculium castrense, Περὶ στρατεύματων, Gut in krieg erworbe.  
 Šoplata aneb dar / Praemium, Ἐπιμήσιον, Belohnung oder gaab.  
 Dar, praesent / Munus, donum, Δῶρον, Gaab, geschenck.  
 Anjšecý dar, kterýj dáwá poddaným / Congiarium, Ἀπίσθηρον, Fürstengab.  
 Dar aneb penjs, kteréj welicý páni mezy Lid obecny metati dáwá / Militia, Ἐπιδοτέας Κασιμαί, Hergen gaab oder gelt, das man vnder das volck wüßft.  
 Dar, kterýj páni wogný swým služebným dáwá / Donatium, Δαμπτῆ ἐπιδοτέας, Gaab die ein kriegsherr den kriegsknechten gibt. pos

Pocta / Honorarium, Γέρας, Vereh-  
rung, ehrengab.

Dar, kterýž se pánu aneb knížeti dáwá/  
present / Honorarium, Πρεσβείον,  
Γέρας, Geschenk, das man einem  
Herren oder Fürsten gibt.

Dar aneb pocta, kteráz se přespólním  
postlám dáwá / Lautia, Δούλετα, Ges-  
chenk den frembden Botschaften.

Dar kterýž se wšězrytelám dáwá / wy-  
hrané / Palmarium, Νικητήριον,  
ἔδρον, Gab oder geschenk den sig-  
hafften.

Klenot aneb dar, kterýž se wdátným re-  
čím dáwá / Brauium, Βραβείον, Ges-  
chenk den helden im kampf.

Dar, kterýž se přátelám dáwá / Xenio-  
um, Ξένιον, Geschenk den freunden

Dar hostem daný / Apophoretū, Ἀποφω-  
ρητικόν, Gab od geschenk den gásten.

Dar noweho léta / Strena, Ἐπινομιεῖς,  
Nwejarsgab.

Utrata, náklad / Sumptus, impensa,  
Δαπάνη, ἀνάλωμα, Kost, vněost.

Přigem / Acceptum, Δοθέν, Innam.  
Wydaný / Expesum, Δαπάνη, Ausgab

## DE RE MERCATORIA.

## CAPVT LXVI.

Рудецъ, купецъ obchod / Merca-  
tura, Ἐμπορία, Kauffmanschaft.

Купец, handljě, obchodnjě / Mercator,  
Ἐμπορος, Kauffman, gewerbsman.

Купец, kterýž w dráhém a welikém  
bojě handluje / Magnarius, Μεγα-  
λέμπορος, Gewerbsman, der mit  
grosser wahr handelt.

Обилный купец, kterýž w obilj handlu-  
je a kupěj / Frumentarius, Σιτοπώ-  
λης, πυροπώλης, Fruchtkauffer oder  
verkauffer.

Прекупный обиль на драго / Dardanari-  
us, annonæ flagellator, Σιτοκάπι-  
λος, τιμοπώλης, Kornjud, der die  
frucht auff thewring verkaufft.

Жофьнатъ, прекупный, жофьне / Propola,  
Προπώλης, Fürkauffer.

Жематъ / Institor, Πρατήρ, κάπηλος,  
Krämmer.

Kterýž krám swáig po městě nosý / Sfol  
Circuitor Παλιγκάπηλος, Seilträger.

Smlawce trhu / Proxenetā, Προξενί-  
της, Vnderkauffer.

Tarmarejný / Scrutarius, Γροτοπώλης,  
Gemplex.

Kořenatý framát, kterýž kořenj prodá-  
wá / Aromatarius, Ἀρωματοπώλης,  
Wurzkrämmer.

Kterýž masti prodáwá / Vnguentari-  
us, Μυροπώλης, Salbkrämmer.

Αρτυκάτ / Pharmacopola, medica-  
mentarius, φαρμακοπώλης, Apotec-  
ker.

Jubilj, kterýž w dráhém kamenj kup-  
ěj / Gemmarius, Λιβωντιμίων πωλι-  
τής, Jubilirer.

Prodawac masfa, masfát / Lanus,  
Κρεωπώλης, Sleych verkauffer, mes-  
ger.

prodá

Prodawac ryb, rybák / Piscarius, ἰχθυο-  
πώλης, Fischverkaufer.  
Prodawac wielkych ryb mostkych / Ce-  
tarius, Κηροπώλης, Der die grossen  
meerfisch verkauft.  
Prodawac tunnych ryb / Salsamenta-  
rius, Ταριχοπώλης, Einsalzer, der  
gesalzen fischwerck verkauft.  
Chlebnák, prodawac chleba / Panum  
venditor, Ἀρτοποιός, Brotver-  
kaufer.  
Prodawac lahudek a pamlstá / Cupe-  
dinarius, Ὀσπωπώλης, Der alleley  
schleckspeiß verkauft.  
Sfenkyé wina / Vinarius, Οἰνοπώλης,  
Weinschend.  
Honák swjnj, swjnsák / Porcinarius, su-  
arius, χοιρέμπορος, Säuwtreiber.  
Kdož dřjwj prodawá / Lignarius, Ἐ-  
λοπώλης, Holzman.  
Cukrák / Dulciarius, Τραγνημασιπώλης,  
Zuckerbeck.  
Sfenkyé piv, / Ceruisiarius, Ζυθοπώ-  
λης, Bierman, Bierschend.  
Owoanjé, prodawac owoce / Pomari-  
us, Ὀπωροπώλης, Obsverkaufer.  
Olejnjé, kterýž oleg prodawá / Olea-  
rius, Ἐλαιοπώλης, Oelman, ölver-  
kaufer.  
Plátennjé, kdož w platiné handluge /  
Lintearius, Λινοπώλης, der mit lein-  
wat handthieret.  
Konié, kterýž w konjch Eupj / Mango,  
Μαγγανευτής, Kostäuscher.  
Kdož lids prodawá / Plagiarius, man-  
go, Ἀνδραποδιστής, Leuthverkaufer.

Dryácnjé / Circumforaneus, circula-  
tor, Ἀγοράσιος, ἀγύρτης, Thirack's  
Erämer, landfährer.  
Werljé, peněžoměnc / Argentarius,  
numularius, Τραπεζίτης, κολλυβι-  
στής, Wechsler.  
Třh / Contractus, negociatio, Συμβό-  
λαιον, Kauffhandel.  
Prodáv, prodávaj / Venditio, Πωλή, ἡ  
πράσις, Verkaufung.  
Prodawac / Venditor, Πώλης, πολήτης,  
πράτης, Verkäufer.  
Cena, proceněnj / Aestimatio, pretium,  
Τιμή, τίμημα, Schätzung, werth.  
Kaupenj, Eáupě / Emprio, Ἄνη, ἀγέ-  
ρασμα, Kauff.  
Kapec / Emptor, Ἄνητης, ἀγοραστής,  
Kauffer.  
Směna, freymark / Cōmutatio, Συναλ-  
λαγμα, Tausch.  
Sortel / Conditio melior, Πλεονέκτημα,  
Vortheyl.  
Skoda, strátj / Damnum, jactura,  
Ζημία, βλάβη, Schad, verlust.  
Přispowěd, přičienj / Promissio, polli-  
citatio, Ἐπιβεβαίωσις, ἐπαγγελία, Zue-  
sagung, verheyßung.  
Námluwa, smáuwa / Pactio, pactum,  
Ὁμολογία, συμβήκη, Geding, ding,  
werck.  
Kufogemstwi, slib / Sponsio, fidejussio,  
Ἐγγύη, Bürgschafft.  
Kufogmě, slibce / Sponsor, fidejussor,  
Ἐγγυήτης, Bürg.  
Kufogmě hrdlem y statkem / Vas, Ὀμν-  
ρός, Der leib vnd leben verbürgt.  
Kufogmě za penze / Præs, Ἐγγυήτης,  
Gelt

Geltbürg gegen der obrigkeit.  
 pronagem / Locatio, *Ἐκμίσθωσις, μίσθωσις*, Ausleihung, verstellung.  
 Nagem / Conductio, *μισθωσις*, Bestand.  
 Slujba zemsdy / Mercenaria opera,

Miśdas, Lohndienst.  
 Pügēka wypugēni penē / Mutuatio, *ἀναίσθημα*, Gelt ausleihung.  
 Pügēne penise bez vroku / Mutuum, *πρόζημα*, Gelihen gelt ohn zinsf.  
 Wärtel / Creditor, *δανειστής*, glaubiger.

DE NAVIBVS, PARTIBVS EARUM, & instrumentis nauticis.

## CAPVT LXVII.

**S**Tanowiffie lodj, Arsenal / Nauale, *Ναυπηγιον, ὄπισθος, ἔκτος ἀδμος*, Schiffstell.

Střecha pod nji Lodj w suse státi mozhau / Tectū nauis, *Ναυπηγιον*, Haus darunder ein Schiff in dem trucken stehet.

Lodj, siff / Nauis, *Ἐκάστος, ἄνδρος, ἄνδρος, πλοῖον*, Schiff.

Lodka, lodička / Naucula nauigiorum, *Πλοῖον*, Schifflein.

Armáda, wýprawa wogenská na moři / Classis, *Ἐπίλος ναυλίας*, Schiffzeug.

Dlanhá lodj, Galege / Galeo, nauis longa, *Μακρὰ νῆος*, Langschiff, galere.

Lodj o gednom řadu wesel, gednořadnj / Vniremis, *Μονήρης, μονήρης*, Schiff mit einem gang von rudern.

Lodj o dwau řadich wesel, gednom na drubých dwauradnj / Biremis, *Διήρης, δίηρος*, Da zwen gang rudern ob eynander.

Lodj o třech řadich wesel, gedněch na drubých, třetradnj, Galege / Třire-

mis, *Τριήρης*, Da drey ruderbänck ob eynander.

Lodj o čtyřech řadich wesel, gedněch nad drubým, čtyřradnj / Quadreremis, *Τετρήρης*, Da 4 ruderbänck auff eynander.

Lodj o pěti řadich wesel, pěťradnj / Quinqueremis, *Πεντήρης*, Da fünf ruderbänck auff eynander.

Lodj o šestu řadich wesel, šestřadnj / Sexiremis, *Ἑξήρης*, Da sechs ruderbänck auff eynander.

Lodj o sedmi řadich wesel, sedmřadnj / Septe ordinum, *Ἑπτήρης*, Da sieben ruderbänck auff eynander.

Lodj o osmi řadich wesel, osmřadnj / Ocho ordinum, *Ὀκτώρης*, Da acht auff eynander.

Lodj o dewjti řadich wesel, dewjťradnj / Nouem ordinum, *Ἐννήρης*, Da neun auff eynander.

Lodj o desjtu řadich, desjťradnj / Decem ordinum, *Δεκάρης*, Da zehen auff eynander.

Lodj gedenáctřadnj / Vndecim ordinum, *Ἐνδεκάρης*, Da eylff ruderbänck auff eynander. Ocho

Otwięta łódź / Aperta nauis, Ἀπο-  
κλειστος ναύς, Offenschiff.

Prickryta łódź / Contrata nauis, Κα-  
τακλειστος ναύς, Bedeckschiff.

Łupieżnická, łodogstá łódź aneb bár-  
ka / Piratica praedatoria nauis, my-  
oparo, Ἀναλίσιον, ἢ νῆος πειρατικῆς, λη-  
σπυῖν, μυστικῶν, Raubschiff.

Łódź wogęstá, ná nji gisan wogácy /  
Nauis militaris, Στρατιωτικῆς, στρα-  
τιωτικῆς, νῆος ὀπλισταγωγῆς, Schiff  
mit Kriegslenten.

Prickstrogená, hotowá łódź / Instructa  
nauis, Ἐνήρης, κατήρης, Zugerüst  
Schiff.

Obránni, strážni łódź / Praesidiaria na-  
uis, φρουρῆς, φυλακῆς, Schirmschiff.

Ślawni, Admirálowá łódź / Praetoria  
nauis, Στρατηγικῆς, ναυαρχικῆς, Haupt-  
schiff.

Kupecká łódź / Mercatoria nauis, Ἀγο-  
ραῖος, ἑμπορῆς ναύς, Rauffahrtschiff.

Łódź, kteraú kónj táhnau / Hippago,  
hippagoga, Ἱππαγωγῶν πλοῖον,  
Schiff das die roß ziehen, marek-  
schiff.

Łódź, dobýtá łódź / Captiua nauis,  
Ἀχμαλώτος, gefangen erdbeertschiff.

Łódź y s lidmi zágatá / Captiua cum  
hominib, Ἀυτανδρός, Schiff sampt  
den leuten gefangen.

Łódź y s zbojmi zágatá / Nauis capta  
cum mercibus, Ἀυτοφορτός, das mit  
der waar gefangen ist.

Łódź, łódźi siff / Nauis oneraria, Πλοῖον  
φορητικόν, ὄγκας, νῆος φορητός, φορ-  
τικῆς, Lastschiff.

Łódź, łódźi siff / Onus, merx, ὄγκος,  
Last.

Łódź proffantni, siffni / Nauis fru-  
mentaria, Πλοῖον σιτηγόν, ναύς σιτη-  
γῆς, σιταγωγῆς, promantschiff.

Ołowaná łódź / Nauis arata, rostra-  
ta, χαλκήρης, χαλκέμελος ναύς, Bes-  
schlossen schiff.

Młowaná łódź / Picta, Μαλοπάρη, Gemaldschiff.

Bárka za welikau łódź / Lembus, na-  
uicula quae à magna trahitur, cer-  
curus, Ἐφύλιον, κέρκυρος, Wachs-  
schiff oder weyding.

Łódź sspecyá / Nauis speculatoria,  
Πλοῖον κατασκοπεῖον, Spehschiff.

pól Gálege / Semitremis, Ἡμιολία,  
Halbe galce.

Łódźka sspecyá / Lembunculus,  
λεμβάδιον, Spehschifflein.

Łódź, kteraú ginan prowsem táhne /  
Lembus trahens remulco, Λέμβος  
ρημελκῶν, Ziehschiff.

Łódź kteraú se wesly táhne bez plachet /  
Nauis actuaria, vectoria, Πλοῖον  
ἰσηρημένον, ἑπιβελῆς, Ruder-  
schiff ohne  
segel.

Strielci łódźka / Celox, phaselus, Κέλως,  
φάσηλος, δρομαῖς, Rennschifflein.

Łódźi siff / Liburnica triremis, Λιβυρ-  
νικῆς, τριήρης, Jagdschiff.

Kybátská łódźka, kłim / Cymba, scapha  
piscatoria, Κύμβα, κλίμας, Fischer-  
schiff.

Łódź ná kšeru / Nauis fluuiatilis,  
Πλοῖον ποταμίων, Schiff in einem  
flus.

**Diauhá vzká lodj/Scapha, linter, Σκάφον, Lang eng Schiff.**  
**prijwosnj lodj, prám/Ponto, Πορθμείον, ἐπισκατήριον, Schiff zum vberfahren.**  
**Wor déjwj/ Ratis, Σκεδία, Slog.**  
**Grunt lodj/ Fundamentum, Δρύοχος, Grundbaum.**  
**postrannj zebra/ Costæ, Νομεία, ἐγκόλια, Seiten ripp.**  
**Kleie/Statumen, Σταμίν, Seitenbalck.**  
**Cinctus, subligaculum, Ὑπόζωμα, Gurcken, Krumholtz.**  
**podlahy/Tabulata, coagmēta, Ἱεπλά, Schiffstáffer.**  
**Trámy, podpory podlah/ Ligna, fororum fulcra, Σταθμίδια, κανόνια, Bodenripp.**  
**Spogenj lodj / Commisura nauis, Συναφή, ἀρμογή, Fuge des schiffs.**  
**podlahy w siffu / Fori, Forus, Κατάσπρωμα, Πύλαι, μεσόδριμ, Schiffbruck, Schiffbáin.**  
**Neypodnégssi páda / Carina, Κόλμη ναύς, Σείρα, ἑδαφος, Vnderst Boden.**  
**Břicho, wydutj lodj/ Aluus nauis, Γάσπα, Der Bauch des schiffs.**  
**přednj čelo aneb špic lodj, předeč / Prora, Πρώρα, Vordertheyl des Schiffs.**  
**šadnj částka, zadeč lodj/ Puppis, Πρύμνα, Zindertheyl des schiffs.**  
**špic spēdu lodj / Rostrum, Ἀκρωτήριον, ἑμβόλος, χάλκωμα, Schiffschnasbel.**  
**Štoč a nečistoty w siffu, přewýt/Sentina, Ἄγχιον, δεξιμένη, Loser, ort des schiffs, darinn sich aller vnstat samlet.**

**Bocy, strany/ Latera, Πλευρά, Seiten.**  
**Krag lodj/ Súmitas, ora nauis, Ἀκροστόλιον, κέρυμβον, Schiffrand.**  
**pawláčka / Pergula, Προβολή, Schiffgang.**  
**Korauhwička, aneb gina ozdoba na wrchu žešla Korábowého/Aplustre, summitas puppis, Ἀφλαστον, Das fánlin, oder was man sonst zur zier oben auff das schiff stecket.**  
**Šause/Anserculus, Χίνισκος, Gánfstein**  
**šerb aneb znamenj siffu / Insigne, Παράσημον ἴης νηός, Wappen des schiffs.**  
**Láwky & weslám / Transtra, iuga, Ἐδωλία, ζυγά, Ruderbándt.**  
**Džy & weslám/ Columbaria, Περσέρες, Ruderlöcher.**  
**Weslo / Remus, tonla, Ἐρημὸς, κώπη, Ruder.**  
**Lopatka v wesla / Palmula, Ἐλάτη, ταρπός, die Laff.**  
**Kufowět, drjadlo wesla / Enchiridium, remi manubrium, Ἐγχερίδιον, Zandhaber.**  
**plac mezy dwěma wesly/ Interfcalmum, Μεσοκαλμιον, plaz zwischen zweyen rudern.**  
**Krauzek w něm; weslo gde/ Scalmus, Σκαλμὸς, Ruderriem, darin es gehet.**  
**Prowaz v wesla / Lorum, funis, Τροπώτις, Ruderriem.**  
**Sochor aneb bjdo siffášké / Contus, Κοντός, Ein schalter, schiffstang.**  
**přednj weslo, gimj se lodj sprawuge / Clauus, gubernaculum, Πηδάλιον, Stewerruder.**  
**Štrom w Korábu, žešlo aneb štežen/ Malus,**

- Malus, Ἰσός, Segelbaum, mastbaum.
- Dřev w jezle Korábowém, stženieš plachetnyj prowazy protahugi / Carcium, Καρχήσιον, Segelstücher am mastbaum.
- Štápec / Trochlea, Τροχλία, schraub.
- Dřeva w nji jezlo stoj / Mali receptaculum, Ἰσόδεν Loch darin der segelbaum steckt.
- Prowaz gimj se plachty podle libosti natahugi a sprawugi / Pes, Ἰσπίδον, Wendseyl.
- Říjžowé aneb p'jéni diéwo Korábowého stromu, na němž se plachty zawěšugi / Antenna, Ἐπιπύρον κεραιά, ἰσοκεραία, Dürterholz.
- Špic téhož říjžowého diéwa / Cornua, Ἀκροκέραια, κεραιός, Spitz des Dürterholzs.
- Prowaz na říjžowém diéwě / Funis antennae Ὀστρά, Seyl am Dürterholz.
- Nádoba šterauš plachty slěwugi / Haustrium, Ἀρστῆρ, Geschurt, damit man seyl begeušt.
- Plachta, plátno / Velum, linteú, Ἰσλόρ, ἀρμενον, Abri, Segel.
- Weličá hlawní plachta / Artemon, velū maius, Ἀρτέμων, ἀνάλιον, hauptsegel.
- Menssi plachta s předu siffu / Dolo, Δόλον Aleine segel, am vordertheil des schiffs.
- Wodárna kóej sladkáu wodu chowáugi / Aquarium, Ὑποθήκη, ὑδροθήκη, Behälter des süßen wasser.
- Šwřchnj ponebj siffu / Superius pavementum, Κατάσπωμα, Oberstschiffbode.

- mentum, Κατάσπωμα, Oberstschiffbode.
- páda / Pavimentum, Δάπεδον, ἔδαφος, Bod. Bänne.
- plachta wětrem nadutá / Sinus, Κόλπρον, Aufgeblassner segel.
- Wřchnj kus plachty / Supparum, Ἰσείασι ἰσλόρ τὸ ἀνώτατον, Oberstück des segels.
- Weličy siffowj prowazowé / Rudentes Κάλαι κοπίστοι, Große schiffseyl.
- Prowaz F táženj, lano / Funis tractorius, Πύμα, die Leine, ziehseyl.
- Prowaz gimj siffy přiwazugi / Retinaculum, Πρυμνήσιον, πείμα, Anbindseyl.
- Žúl na břechu, F němž siffy přiwazugi / Tonsilla, Πρυμνήσιος χάραξ, Anbindstock.
- Prowaz gimj wětšj lodj F menssi přiwazugi / Remulus, Ρημύλος, Seyl damit man ein groß vnd klein schiff zusammen knüpfft.
- Žáwazi na dlawhé šňáte, gimj siffaké hlubinu aneb mět ánu moře ohledáugi / Bolis, Βολίς, Grundeisen.
- Kotew aneb kotwa, kotwice / Anchora, Ἀγκυρα, Anker.
- Kotewnj prowazowé / Anchoralia, funes anchorarij, Κάλαι Ἰσείασι, Ankerseyl.
- Žát siffowj / Harpago, Ἀρπαγών, ἀρπαξ, Schiffhaack.
- Železná ruká / Manus ferrea, Κόραξ, χείρ σιδηρή, Griffhand.
- Mostek siffowj / Pons nauis, Γέφυρα Ἰσείων, Schiffbrück.

Wáley sšiffowj/Phalangæ, φάλαγγες,  
Schiffwálze.

Pšifé šterýž zespod dáwagi, aby ššiff  
tšil / Saburra. Τόκος ἄμμα, πλήρω-  
μα τῆς νεῶς, Schiffsand, oder damit  
man das schiff beschweret.

Šimradlawá woda w ššiffě / Nautea,  
Ἄντλια τῆ νεῶς, Stunckend wasser  
im schiff.

Děber aneb náštróg gimž woduz ššiffu

CAPVT LXVII. 580  
táhnau / Haustrum, cadus nauti-  
cus, Ἄντλια τῆρ, ἄντλια τῆριον, Wasser-  
zug.

Madobj Etaženj wody portehné / An-  
tlia, Ἄντλια, Ščšpššezug.

Kompasš/Pyxidula nautica. Πυξίδιον,  
Compas.

penž aneb plat od přjwozu/ Naulum,  
Ἐπιτάξιον, ναυλον, Schifflohn. (zoll.

Clo : ššiffu/Velatura, Πορμαῖον, schiff

## DE MVNIIS ET OFFICIIS Nauticis.

### CAPVT LXVIII.

Práwýššij nad Armadau, Admiral/  
Præfectus classis, Στολάρχος, ἀρ-  
χιβάναρος, Oberster eines Schiff-  
zeugs.

Ššiffar, plawec/ Nauta, nauita, Náv-  
lus, Schiffman.

Patron, správce lodj / Nauis magi-  
ster, nauicularius, nauicator,   
Ναυκλῆρος, Patron.

Pán ššiffu / Nauarchus, Ναυάρχος,  
Schiffherz.

Leytenant aneb mištržský nad Ar-  
madau / Legatus classis, Ὁ ἐπι τῆ  
ἐλάς διάδοχος τῆ ναυάρχου, Leutenášt  
im schiff.

Wádce předku lodj / Proreta, Προ-  
ρετός, προπράτης, Des vordern theyls  
führer, schiffleyter.

Správce wešlářiw / Gubernátor,  
Πριμυρίτης, κυβερνήτης, Steuwerer  
derer.

Správce ššifš aneb ššrau / Laterum

præfectus, Τοιχάρχος, Seitenherz  
oder meyster.

Zuchmištr, správce kudyňe/Foci præ-  
fectus, Ἐξαπέτης, Herdmeyster, Zuch-  
chenmeyster.

Wešlář, pacholeš šterýž weššem táh-  
ne/Remex, Ἐρέτης, Ruderfnecht.

Madadac wešlářiw, šterýž pacholššiw ná-  
pomjíná a na ně wolá / Celeustes,  
Κελευστής, š den ruderern zuspricht.

Madpomjínáň wešlářiw / Celeufma, Κε-  
λευσμα, Stim des rudermeysters.

Wešlář špředu lodj/ Remex in prora  
Θάλαμιος, Vorruderer.

Wešlář v prošted lodj/ Remex in me-  
dia nauis, Ζωγίτης, Mittel ruderer.

Wešlář na zad lodj/ Remex in puppi  
Θρανίτης, Zinder ruderer.

Zuchar ná lodj / Focarius, Ἐξαπέτης,  
μαδρεπος, Koch im schiff.

pachole na lodj / Medialstinus, Μεσο-  
νάυτης, Schiffhub, bosler.

Lid walcény na moři / Clasiarij, 'Επι-  
 κάται, Schiffleuth auff dem meer.  
 Beyman portu aneb přístawu mořského  
 ho / Præfectus portus, limenarcha,  
 Λιμεναρχης, Gestadvogt.  
 Přiwozník / Portitor, vector, Πορτωτής,  
 Oberführer, ferg.  
 Tahaun, řođ lodj prowazem táhne /  
 Helciarj, 'Ελευς ἥρ, Der ein schiff  
 mit dem seyl zeugt.

Řdoj šiffy stawj aneb dělá / Naupe-  
 gus, Ναυπηγός, Schiffmacher.  
 Płowac, řterýj pod wodau plowe / Vri-  
 nator, natator, Δύτης, κούβης ἡτήρ,  
 Schwimmer, der vnder das wass  
 ser schwimmet, Teucher.  
 Komuž se lodj na moři zrostotala a  
 neš wtopila / Naufragus, Ναυαγός,  
 Der schiffbruch leidet.

☞☞☞

## DE PACE.

### CAPVT LXIX.

Přefog / Pax, 'Ειρήνη, Fried.  
 Wpokoženj, ticho / Tranquillitas,  
 'Ησυχία, Ruh, stille.  
 Pokožený, pokoge mlownj / Pacis  
 studiosus, 'Ειρηνικός, Friedsam.  
 Tichý, wpožogený / Quietus, tranquil-  
 lus, 'Ησυχός, Rühig.  
 Šahálka / Ocium, ἤσυχία, Mies.  
 Šahálčwý / Ociosus, ἠσυχαστικός, Müs-  
 sig.  
 Šepcino / Securitas, 'Ασφάλεια, Si-  
 cherheyt.  
 Šwornost / Concordia, 'Ομοφωνία,  
 Eynigheyt.  
 Přátelstwý / Amicitia, φιλία, Freund-  
 schafft.  
 Towaryšstwo, obecnstwý / Societas,  
 consortium, Κοινωνία, Gesellschaft.  
 Šmlauwa, pamt / Fœdus, pactum,

Σωθίκην, Bündnis.  
 Práwo / Lex, Νόμος, Gesetz.  
 Wřchnost / Magistratus, 'Αρχή, Obrí-  
 feyt. (Verthan.  
 poddaný / Subditus, 'Αρχόμενος, Vn-  
 poslusenstwý, poddanost / Obedientia,  
 Πειθαρχία, Gehorsam.  
 Wjra, wěrnost / Fides, Πίστις, Treu  
 und glaub.  
 Mřlowánj, láska / Charitas, dilectio,  
 'Αγάπη, Lieb.  
 Šmřemj, mř / Reconciliatio, Δια-  
 λαγή, καταλλαγή, Versöhnung.  
 porownánj, přátelstka šmlauwa / Trās-  
 actio, Διακωσις, Vertrag.  
 Šhromáždění / Collegium, Συνέδριον,  
 Versammlung.  
 Špolečný byt, špolubytnost, Bratr-  
 stwo / Contruberniū, φρατρία, Burř.

## DE BELLO ET EXERCITV.

### CAPVT LXX.

- W**ogna, wálka, Bog/ Bellum, Πόλεμος, Krieg.
- W**álka w cyszí zemi/ Bellum externú, Ἐκδημος, ἀπὸδημος πόλεμος, Außeländischer Krieg.
- W**álka, wogna domácý w zemi/ Bellum domesticum, Ἐνδημος πόλεμος, Einheimischer Krieg.
- W**álka městská, pozdwiženj a zrocenj městianú proti samým sobě / Bellum intestinum, civile, Ἐμφύλιος πόλεμος, Bürgerlicher Krieg.
- B**auka, rozbrog aneb pozdwiženj lidu/ Seditio, Στάσις, Aufruhr.
- N**eswornost, nesjednocenj/ Discordia, dissidium, Διαφωνία, Uneinigkeit.
- R**ocenj, spísknutj, spuntowánj/ Conjuratio, Σύσασις, Kottmung.
- S**wár, swáda/ Rixa, lis, Ἔρις, Zank.
- O**dpor, rozdwogenj / Controversia, Ἀμφισβήτημα, Zwispalt.
- N**enáwist, zá wále / Odium, Μίσος, Haß.
- N**epřátelstwí/ Inimicitia, hostilitas, Ἐχθρα, Feindschaft.
- N**epřítel / Inimicus, hostis, Ἐχθρός, πολέμιος, Feind.
- S**lužba na wogně / Militia, Στρατιώ, Kriegsdienst.
- W**álečnj připrawa, hotowost/ Apparatus bellicus, Παρασκευὴ πολεμικὴ, Kriegsrüstung.
- T**aženj / Expeditio, Ἐφοδος, στρατεία, Kriegszug.
- W**ogsto / Exercitus, Στρατός, στρατεύμα, Kriegsbeer.
- W**ogsto na moři, Armada / Exercitus

- naualis feu nauticus, Στρατός ἠθρικός ναυτικός, ναυφραγός, Kriegsbeer auff dem meer, Armada.
- W**álečnj lid/ Copia, Δύαμις, Kriegsvold.
- W**álečnj lid na zemi/ Copej terrestres, Δύαμις πεζικὴ, Kriegsvold zu Land.
- W**álečnj lid na wodě/ Copej nauales, Δύαμις ναυτικὴ, Kriegsvold zu wasser.
- P**ěšj lid, pěchota / Peditatus, Πεζοί, πεζικός στρατός, Fußvold.
- G**izdný lid, gízda / Equitatus, Ἴππικόν, ἵππικός, Reysig zeug.
- S**šitowáně wogsto/ Agmen, phalanx, Ταγμα, Kriegsvold in seiner ordnung.
- B**auš lidu gízdněho/ Agmē equitum, globus, turma, Ἴλις, ἵφος, Geschwader raitter.
- W**ogáf, bogownj/ Miles, Στρατιώτης, Kriegsmann.
- W**ogáf zmustrowánj, kteryž k přapowcy přisáhu wdělal / Miles auctoratus, Δοκιμος, ἑκκρίτος, ἀπόδεικτος στρατιώτης, Geschwornenr Kriegsmann.
- P**ěšj dráb, knecht/ Pedes, Πέζος, Fußknecht.
- W**ogáf w lehčém oděnj / Veles, leuis armaturae, Ἰλιτικός, Ring gewapneter.
- W**ogáf s lehčau zbrogí / Ferentarius, Ἀεροκόλης ἵς, Ringerschutz, Aufscher.
- W**ogáf w těžké zbrogí / Grauis armaturae miles, Ὀπλίτης, Mit schwerer Rüstung, Hackenschütz.

- Wogák na posádce aneb na pewnosti  
osazený / Miles praefidiarius, φρουρός,  
Kriegsknecht der in der Besatzung  
ligt.
- Wogák obecný, přiběžný / Gregarius  
miles, Ἐπιταγμένος στρατιώτης, Ein  
spänniger, gemeiner Kriegsknecht.
- Čerstvý a dobře oděný wogák, kterýž  
se k uposlední potřebě chová / Triari  
us miles, Ἀριστὸς στρατιώτης, Srischer  
wolgerüsteter Kriegsknecht, den man  
biß auff die letzte noth sparet.
- Wynustrowaný wogák, obdaniowa  
ný, propuštěný / Miles ære dirutus,  
exauctoratus, Ἀδύκτιστος, ἀπελευθερωμένος  
στρατιώτης, Aufgemusterteter Kriegs  
knecht.
- Starý wyslauený dráb / Emeritus mi  
les, Ἐξστρατευμένος ἢ ὑπὸν στρατιώ  
της, Alter außgedienter Kriegsmann.
- Strieley, hákownjcy / Sagittarij, Τοξί  
ται, Schützen.
- Wogácý s dlouhým ostřepý / Hastati,  
Σαρισσοφόροι, Kriegsknecht mit spieß  
sen.
- Áteijš z prakú hásegi, prakownjcy /  
Funditores, Σφενδαμίται, Die da  
schleuder tragen.
- Wogák s dlouhým dřewcem, Kopin  
njš / Lancearius, Λογχοφόρος, Lands  
knecht.
- Duplsoldnér, Duplaris, Διμορίτης,  
Doppelsoldner.
- Keythar, gšdný / Eques, Ἴππιδός, Key  
řiger knecht.
- Áladý, nezwyklý wogák aneb dráb /  
Tiro, Νέος, Jünger Kriegsmann.

- Starý dráb / Veteranus, Παλαιός, Al  
ter kriegsmann.
- Imustrowaný Keythari / Delecti equi  
tes, Λογῆδες, Gemusterte reuter.
- Kyrisat, w celnu zbrog oděný / Cata  
phractus, Καταφρακτός, Kürasser.
- Šoldnér, Soldát, Kterýž z vplátku a  
žoldu slaujž / Stipendium merens,  
stipendiarius, mercenarius, con  
ductitius miles, Μισθωτός, μισθοφό  
ρος, Soldner.
- Dobrowolný wogák, Kterýž na swág  
groš táhne / Voluntarius, ὀλοθελ  
οντής, Der vó freten stücken zucht.
- Obeslaný, wywoláný / Evocatus, Ἐπι  
σκατός, Gewóltet oder dem aufge  
botten ist.
- Wogák na wodě / Epibates, Clasia  
rius, Ἐπιβάτης, ἀναβάτης, Kriegs  
mann zu wasser.
- Pomoc / Auxilium, Βοήθεια, Hülf.
- Towaryšstwo, spolek, punt / Societas,  
foedus, Συμμαχία, Bundschafft.
- Towaryšši, spolecnjcy, puntownjcy /  
Socij, foederati, Συμμαχοί, Bunds  
genossen.
- Áid wogenský na zemi y na wodě / Co  
pia terrestris & nauales, Δίαμις  
πεζικὴ καὶ ναυτικὴ, Kriegsvolck zu  
land vnd zu wasser.
- Regiment desýti tisýc knechtú / Legio,  
Μυριοὺς ἢ ὀκτακῆ, Regiment von zeh  
nen tausent.
- Tisýc knechtú / Manus mille militú,  
χιλίας ἢ, Tausent knecht.
- Práporéc z pěti set knechtú / Cohors,  
Ἄλχος, Šáňlin knecht vó fünf hundert

**Kota** z gednoho sta knechtů / Centuria, Τάγμα, Kott von hundred knechten.  
**Kota** z padesáti drábů aneb knechtů, padesátek / Semicenturia, Πεντηκοστής, Kott von funffzig knechten.  
**Kota** z pěticecýma drábů / Manipulus, Ἐπιπέσμα, Kott von funff vnd zwanzig knechten.  
**Kota** z desíti knechtů, desátek / Decuria, Δεκάς, Kott von zehen knechten.  
**Gwardy** aneb stráží Kleywýssihho polního / Satellitium regis, Τάγμα στρατηγών, Des obersten oder feldherren gwardy.  
**Sauß** Keytharů / Turma, globus equitum, Ἰκμή, Σίφος, Geschwader reuter.  
**Sauß** lidu pěšihho / Caterua, Στιφίς, Kriegsschar.  
**Towaryssi** gedné rotý, Rotnscy / Commilitones, Συσπασίται, Spießoder rottgesellen.  
**Kteří** spolu w gednom stanu bydlejí / Contubernales, Ὀμίστροι, Hurstgesellen.  
**Sszang** knechti / Cunicularij vel cuniculares, Ἐπιτομισταί, Schanzgräber  
**Sspehýř** / Speculator, Explorator, Κατάσκοπος, Aufspäher.  
**Wartýř**, ponočný / Excubitor, Νυκτοφύλαξ, Wächter.  
**Kteří** wartýř a ponočný obcházegí / Circuitoires, Ἐποδευόντες, Scharwächter.  
**posádky**, osazene pewností / Praedia,

ἑρεοί, Besatzung.  
**Kteří** ssermidlugi, a bitwu zacinagi, stracene wogisko / Ferentarij, rorarij milites, Γυμνῆται, ἀκροβολισαί, Scharmüßler.  
**Aucháci** wogensstij / Lixae, Σκευοφόροι, Köch im Krieg, Südler.  
**Dros**, pacholcy wogensstij, Kteří zů knechty silce nosý / Calones, Σκευοφόροι, Troßbuben.  
**Sběhly** wogák / Transfuga, Ἀποδότης, Feldflüchtiger.  
**Wzákkladu** wjry nepříteli zastaweny / Obles, Ὀμηρος, Geißel.  
**Mústuněk** / Delectus, Κατάλογος, Musterung.  
**Přisaha** wogenstá / Sacramentum, Ὀρκος, Kriegseyd.  
**Sáwdawek** na sluzbu / Auctoramentum, Ὀρκώσιον, Schem eines dienstpflicht, lauffgelt.  
**Söld** / Salarium, stipendium, Μισθοφορά, Sold.  
**proffanti**, potrawa wogenstá / Frumentum, commeatus, annona militaris, Σίτος, τροφή, διατροφή στρατιωτικῆ, Prontand.  
**Bitwa**, potkání, bog / Pugna, conflictus, conflictio, Σώμας, συμπλοκή, Schlacht.  
**Leženi**, Tábor / Castra, Στρατόπεδον, Läger.  
**praporcy**, Forauhwe wogensté / Signa, vexilla, Fahne,

DE ARMIS ET ARMAMEN-  
tario.

## CAPVT LXXI.

- Βρογνίτς**, štýlnice / Armamentarium, Ὀπλοθήκη, Zeughaus.  
**Šbrog**, braň / Arma, Ὀπλα, Wehr, waffen.  
**Šbrogny** / Armatus, Ὀπλίτης, Wehrhaft.  
**Braň** / Telum, Ἀμυντήριον, Wehr.  
**Ryštouk**, oděňj / Armatura, Σκευή πολεμικά, Rüstung.  
**Celě oděňj** / Integra armatura, Πανοπλία, Ganze rüstung.  
**Lebka**, helm, hemeljn, kapaln / Galea, calsis, Κόρυς, κέρανος, περιμεταλάς, Sturmhaut.  
**Špic aneb chochol na helmu** / Conus, Κώνος, Spitz.  
**Pečj na helmu** / Crista, Λόφος, Sturmfeder.  
**Koženný hemeljn** / Cudo, Κωδών, Lederne Beckelhaub.  
**Kabát pod šbrog** / Chlamys, χλαμύς, Wapenrock, mant.  
**Wogenšty oděw** / Vestis militaris, Ἐδῆ στρατιωτική, Kriegskleidung.  
**Nejvyššj ho polnšho oděw a ozdoba** / Vestis imperatoria, paludamentū, Ἐδῆς ἑναγώνιος, ἐπιεπίς, Obersten Kleidung und geschmuck, wapenrock.  
**Rejtharšká šifně** / Tunica equestris, χιτών ἵππων, Reitmant.  
**Wberšty dlaně dolenan** / Laena, abóla, χλαῖνα, Gefütterter langer rock,  
**Crabatscher**, Vngerischer mentlin.  
**Sukně na šbrog** / Sagum, Περιθωρακίδιον, Obermuglein, oberkleyd vber den harnsch.  
**Přednj a zadnj plech** / Thorax, Θώραξ, Brustharnsch.  
**Náramky** / Humerale, Ἐπαιρίς, Schulterblatt.  
**Obogek** / Focale, Προσγναθίδιον, Halsgercyd.  
**Pancýč**, pancýčová kóssile / Lorica, χάλκεος χιτών, Banzehembd.  
**Pancýčové kraušty** / Squamæ, Λεπίδες, Banzerringlein.  
**Šstjt**, šstjček / Clypeus, Ἄσπις, ἀσπίδιον, Schirmschild.  
**Šstjt okrauhly rejtharšty**, pawěza / Scutum, Θυρεός, Runder schildt.  
**Španyelšká pawěza** / Cetra, Πέλτη, Spanischer schildt.  
**Špic aneb proštednj rundel šstjtu** / Vmbo, Ἀμβών, ἴστρος, ὄμλεν, die ronde des schildts.  
**Kšemen v šstjtu** / Lorum, amentum, Ἄσπις, τελαμών, Schildtriem.  
**Wapoly okrauhlá máha pawězka pššjch a šštemyčjw** / Pelta, parma cetra, Πέλτη, Schildt halb rund, fecht schildt, ringer schildt.  
**Kufowět, držadlo šstjtu** / Ansa clypei, armilla, Ὀχάνη, ὀχάνον, Handhebe.  
**Šstjts pravnj pleteny** / Cerra, scutum vimineū, Ἰέρια, Geflochtener schildt.

Wogenský waš aneb toboška / Pera  
militaris, ῥάλλιος vel γόλιος, Brov  
tasch, prouanttsack.  
palcát, wogensté kladiwo / Claua,  
ῥόπαλον, Streukolb.  
pás wogenstý/Balteus, Ζώνη, Gürtel.  
Meč, rapír / Gladius, culter, Μαχαί-  
ρα, Schwerdt, rapier.  
Tesač, Ensis, Ξίφος, Duseč, degen.  
Kufowít, gilce / Manubrium, capu-  
lus, Κόπρη, Heft.  
Spic braně / Mucro, ἄκρον, Spiz.  
Ostří / Acies, ἄκρον, Schneid.  
Possa / Vagina, Κολέδα, Scheyd.  
Spicată braně, končít, buzdýe sudlice/  
Verutum, Κερατὸς, δελτικος, Spizig  
gewehr, pšilom oder Klinge.  
Sawle / Acinaces, ἄκινάκτις, ἀκρον,  
Sebel.  
Převrá braň, gačo meč aneb končít w  
čekanu aneb w diewenne hálce/Dol-  
lo, Δόλον, Verborgen wehr, In-  
cobsstab.  
Dlauhý meč / Rhomphaea, ῥομφαία,  
Schlachtschwert.  
Meč aneb kord při pasí/Parazonium,  
Παραζώνιον, Reitschwert.  
Tulich, dýka / Pugio, ἑγχειρίδιον, μα-  
χαίριδιον, Dolch.  
Frádný tulich, pobočnjě / Sica, Ξιπίδιον,  
παραμήριον, Stecher, verborgener  
dolch,  
Sřiroký tulich, aneb frátký tesač za  
pasem, plec / Parazonium, Παραζώ-  
σπις, Wezdnar, stošdäg.  
Náž, Culter, Μαχαίρις, Messer.  
Oššip/Halta, Δόρυ, ξυστόν, Spieß.

Oššepiššie / Hastile, ἑλάτιν, μέλις,  
Spießfang.  
Šelisko oššipu, ostří, tuleg / Cuspis, Στύ-  
παξ, ἀκρον, Spießseifen.  
Šternýššký oššipeč, šeffelin / Hasta  
velitaris, Ὀπική μέλις, Ringspieß-  
lin, schäffelin.  
Kopí / Lancea, Λόγχη, Lang.  
Dlauhý ššpis, diewce / Sarissa, Σάρις-  
σα, Langer spieß.  
Šalpartina, Kúšš / Bipennis, securis  
Romana, ἄξιον δίς αὐτοῦ, Zellebarte.  
Reytharsté kladiwo / Cestra, Κέσπα,  
Sautthammer.  
Buzygán, palcát / Claua, ῥόπαλον,  
Kolb.  
prač / Funda, Σφενδύνη, Schleuder.  
Aus kúže v práku do nji se káme k wý-  
hození klade / Scutale, Ἡ τῆς σφεν-  
δύνης ῥόπα, Das leder an der schleu-  
der.  
Luč / Arcus, cornu, Τύξον, Bog.  
Kúšš / Scorpio, Σκορπιός, Rembrust.  
Socha / Scapus, stylus, Στύλος, Saul  
des armbrustes.  
Lučššie / Cornix, Κορνίον, Horn des Bot-  
gens.  
Tetiwa / Neruus, Νευρά, ἀρμα, Die  
Senn.  
Diech / Astragalus, Ἀστράγαλος, Tusch.  
Šřěrbínka / Crena, Γλοφίς, Reib. Krim.  
pauroonnes futro na lučššie / Cory-  
tus, Τοξόβηκον, Bogensutter.  
Ššip, šřielá, kluk / Sagitta, spiculum,  
Ὀϊστός, Pfeil, Holz.  
petj aneb opečený ššip / Alae sagittae,  
Πτερά οἰστῶ, Federn an dem Pfeil.  
Tauk

Taul/ Pharetra, φαρέτρα, Köcher.  
 Nástrog k střeleni welikými šipy z dá-  
 leka/ Catapulta, καταπέλτης, Ge-  
 schoß zu langen grossen pfeilen.  
 Házecy brání aneb šíp/ Iaculum, βέλος,  
 εὐρύσιον, Geschoß, wurffpfeil.  
 Stancaušké kopy/ Gelum vel Gelsum,  
 Γέλαρα, νε, Γέλαρα, αν, Partisan, Fran-  
 zösischer jägerspieß.  
 Házecy kopy, aneb ostřice špicatý,  
 gimj se hodmo Boguge/ Framea, Ve-  
 rutum, ῥομφαία, Wurffspies.  
 Házecy malá sekerka, Ššiveycarka/  
 Sparus, Ἀκόντιον ἑραχὺ, wurffbeihel.  
 Házecy sekerka na kremeně/ Aclides,  
 Ἀκλίδς, Wurffbeihel mit kremen.  
 Ššeffeln, darda/ Verutum, pilum,  
 Ἰαρίς, Ššäffeln darden.  
 Beran zdi bořicy/ Aries, Κριός, Thor/  
 öfner, maubrecher.  
 Strělba/ Tormentum jaculatorium,  
 Περσέβλος, λιθόβλος, Geschoß.

Kučnice/ Sclopetū, Σφαιροβόλος, Büchse.  
 Weliký kus, dělo/ Bronteum, Βρόντεον,  
 Großstück.  
 Zlawně/ Siphon, Σίφων, Rohr.  
 Kule/ Pila, globus, Σφαίρα, Kugel.  
 Prach/ Pulvis tormentarius, Κόκκισ σφαι-  
 ρόβλος, puluer.  
 Knot, gimj zapalugi/ Suscitabulum,  
 funale, Ἐναυσμα, Zündstrick.  
 Ohmwě kule/ Tela missilia ignita,  
 Πυροβόλοι, Feuerpfeil.  
 Mōždě/ Mortarium, Πυροβόλος, Mör-  
 sel, Böler.  
 Prák dřevěnný z něhož welikým kameš  
 njm házegj/ Lithobolus, Λιθοβόλος,  
 Steynwerffer, mörfel.  
 Kotwice/ Murices, Τριβόλοι, Fußseifen.  
 Ššpiňj wš / Currus sarcinarius,  
 Σκευόφορος ἀρμάμαξα, Promanwag.  
 Wogensšij wozowé s kofami/ Couini,  
 currus falcati, Δρεπανόφορα ἀρμα-  
 τα, Streitwagen.

## DE OFFICIIS ET MVNIIS bellicis.

### CAPVT LXXII.

Нейвыѣсшй heytmanštwj polni/ Im-  
 peratorium munus, praefectura  
 belli, Στρατηγία, Kriegsbeuchl ge-  
 walt.  
 Нейвыѣсшй polni heytman s plinu mo-  
 cy/ Imperator exercitus, praetor,  
 Στρατηγὸς ἀντοκράτωρ, Kriegsobers-  
 ter.  
 Крѣ aneb znamenj neywyѣсшho/ Inſig-  
 ne praetorium, Κόσμιον στρατηγικόν,  
 Des obersten wapen.  
 Weywoda, heytman/ Dux, ἡγεμὼν,  
 Hauptman, Herzog.  
 Ššpōlu neywyѣсшj / Collega imperij,  
 Συναρχων, Mitoberster.  
 Leytenant, mištodržicj neywyѣсшho/  
 Legatus, ἱππαρχος, πρεσβυτὴς,  
 Leutenant.  
 Rittmištr, ten kteryž keythary wede/  
 Magister equitū, ἱππαρχος, ἱππο-  
 στρατηγός,

στρατηγός, Keytmeyster.  
 praporec / Signū, vexillum, Σημεῖον,  
 prnier, fähnlm.  
 Cýsáský orel / Insigne imperij, Γενέσι-  
 μα τῆς βασιλείας, Reichswapen.  
 Vead / Officium, munus, φρόνισμα,  
 Benehl.  
 Viedniš / Officialis, φρονίδα ἔχων,  
 Benehlshaber.  
 Músterherz / Conquisitor, Στρατολόγος,  
 Músterherz.  
 Senderich, Praporečniš / Signifer, ve-  
 xillifer, Σημειοφόρος, Senderig.  
 Trubač / Tubicen, Σαλπικιστὴς, Trom-  
 meter.  
 Bubenš / Tympanistes & Tympani-  
 sta, Τυμπανοτρίτης, τυμπανιστὴς,  
 Trommenschläger.  
 Bubenš na wlasté bubny / Aeneator,  
 χαλκοτύπος, Heerbaucher.  
 posauar / Buccinator, Βουκιστὴς,  
 posanner.  
 Žesto aneb snamenj wogenš / Telse-  
 ra, Σώδημα, Seldseychen.  
 Proffantmúštr, viedniš nad proffané  
 ty / Praefect<sup>9</sup> annonae, annonae stru-  
 ctor, Κρηβόλογος, ἑταρχος, στρονίμος,  
 χορηγός τῆς τῆ στρατοπέδου διατροφῆς,  
 Promantmeyer.  
 Keywyšši nad celým Regimentem /  
 Dux legionarius, legatus, Μυλιαρχός,  
 Oberster vber ein regiment.  
 Žeytman nad gednjim tisícem knechtů /  
 Dux mille militum, χιλιαρχος,  
 Hauptman vber tausent knecht.  
 Žeytmá nad gednjim praporcem knech-  
 tů / Praefectus cohortis, Λοχαγός,

Hauptman vber ein fähnlm,  
 Rotmúštr nad gednjim stem, Setniš /  
 Centurio manipularis, ἑκατόνταρχος,  
 Rottmeyer vber hundred.  
 Rotmúštr nad desýti, desátniš / Decu-  
 rio, δεκάταρχος, Rottmeyer vber  
 zehen.  
 Maršaleš polnj, Ritmúštr / Magister  
 equitū, ἑταρχος, Feldmarschalck,  
 ritmeyer.  
 Žeman, stáwu Rytíšského / Nobilis,  
 ἑυπατρίτης, ευγενής, Edelman.  
 Erb, erdownj znamenj / Ἐπίσημον, πα-  
 ράσημον, Wapen.  
 Žeytman prvni rotj / Primipilus, Πρω-  
 τος ἄρης, Hauptman der ersten rott.  
 Ritmúštr hauffů gídných / Praefectus  
 turmae, ἑταρχος, Rittmeyer vber  
 ein geschwader.  
 Žteryš pried praporcem stogj / Ante-  
 signanus, Πρόμαχος, Der vor dem  
 fähnlm stehet.  
 Duppl soldnýč, žtejž; dvogího žol-  
 du stavj / Armaturae duplicis, δι-  
 μοιρίας, Doppelsöldner.  
 Žerolt, wogenšky pošel / Fecialis, ἐ-  
 πιόλιτης, Žerold.  
 pošel aneb Legát o pokog / Caducea-  
 tor, Κήρυξ, Fridbott.  
 Tomaryšši a véastnjcy wognj na wo-  
 dě / Socij nauales, Πληρώματα, kriegs-  
 genossen zu wasser.  
 Keywyšši na wodě / Praefectus clas-  
 sis, Νάυαρχος, Oberster zu wasser.  
 Žeytmánstwj na wodě / Praefectura  
 classis, Ναυαρχία, Hauptmanschaft  
 zu wasser.

Heytman nad Galei / Praefectus triremis, Τριμάρχης, Hauptman vber ein Galee.

Spolu heytmán / Collega, Συνομητάρχης, Mitthaubtman.

Colimistr polnj / Diribitor, libripens, questor, Λογιστὴς, Συνοδάτης, Kriegszahlmeyster.

Straceny hauff / Emilsarij, Πρωταγωνιστὴς, Der verloren hauff.

Zeitgmistr, nad Artalerij a stielbau / Praefectus seu tribunus armamentarij, Ὁ ἐπιτῆς ὀπλοθῆκης, Zeugmeyster, arckelejmeyster.

Proffantmistr / Praefectus annonae, annonae structor, Βλαπτής, χορηγὸς τῆς τῆς σπατοπέδου διατροφῆς, Prouantmeyster.

Wachtmistr, heytmán nad wartýti /

Praefectus vigilum, vicemagister, Νυκτοσπαστῆρὸς, νυκτοπαιρὸς, Wachtmeyster.

Heytmánstwj nad wartýti / Munus inspiciendi excubias, Ἐποδία, Wachtmeysterambt.

Ateryš hessa rozdáwa / Praefectus circuitorum, teserarius, Ὁ εὐθηνιασημαστῆρ, Der die freyden gibt.

Furjr, Quartirmistr / Designator diuersiorum, Σταθμοδότης, ἐπιτὸς ἀμμοσ, Fuhrerer, quartirmeyster.

Ateryš lezenj klade, aneb tábor rozmišuge / Metator, Στρατοπέδουτῆς, Lägererschlaget.

Proffaus. polnj rychtái / Quaestor, questitor, rerum capitalium praetor, Ζητυλάς, Prouost, weibel.

•••••

## DE CASTRIS ET OBSIDIONE.

### CAPVT LXXIII.

Ziienj, wogna / Expeditio, Ἐξόδος, Anzug.

Leienj, tábor / Castra, Στρατόπεδον, Läger.

Heytmán lezenj / Praefectus castrorum, Στρατοπέδάρχης, Hauptman des feldläger.

Leienj rozbité / Statiua, Σταθμοί, Geschlagen läger.

Leienj lezenj / Aestiua, Σειρά, Sommerläger.

Dymnj lezenj / Hyberna, χειμαρία, χειμάδια χωρία, Winterläger.

Sfance / Agger, χῶμα, Schantz so auffgeworffen.

Šassancowánj / Vallum, χαράκωμα, Verschanzung.

Wozowé okolo lezenj, vpewniénj / Lorica castrorum, Ὀπλιστῆς σπατοπέδου, Brustwehr.

Pletenj kossowé na ššancých / Crates, gerrae, Τάφρος, Schantzford.

Příšop / Fossa, fossatum, Τάφρος, ὀρυγμα, Schantzgrab.

Brána w lezenj / Porta castrorum, Πύλη, Lägerthor.

Stan,

Stan, wogenský stan/ Tentorium, papilio, Σεννῶν, σκηνώματα, Zelt.  
 Stanowé od dřeva, huti/ Tabernacula, Σεννώματα, Holzine zelten, oder hütten.  
 Kozennj stanowé / Pelles, Δέρματα, Lederin zelt.  
 Chalupy: Patrče/Casæ, Καλύβαι, Stro-  
 hánsflin.  
 Stan Węwyśsiho polniho/ Prætorium, Σεννῶν στρατηγία, Des obersten zelt.  
 Towaryśstwo, rota/ Contubernium, Ὀμοσκηνία, Burſ.  
 Towaryś z gedné rotý a z gednoho stanu/ Contubernalis, Σύσκηνος, Burſ-  
 gefell.  
 Straž, warta/ Excubiæ, φυλακὴ, φρε-  
 ρὰ, Scharwacht.  
 Ponička, straž nočnj / Vigilæ, φυλακὴ  
 νυκτῆν, Schiltwacht.  
 Heflo/ Telsera, Σύμβολον, Kreyd.  
 Znáti dánj ohněm/ Significatio igniū,  
 φρυκτῶματα, Loſſeychen mit feuer.  
 Dros/ Impedimenta, Ἀποσκευὴ, Troſ.  
 picowánj/ Pabulatio, Σιτολογία, Süt-  
 terung.  
 Straffowánj na proffanty/ Frumentatio, Ἐπιτιμιὰς, Proutantierung.  
 Dřiwj křiženj do leženj/ Lignatio, ma-  
 teria, Ἐύλωσις, Beholzung.  
 Espeh, fundſchaft, wywědění/ Explo-  
 ratio, Σκοπὴ, κατασκοπὴ, Fundſchaft.  
 Espehyč, fundſchaftyč / Explorator,  
 Speculator, Κατάσκοπος, Kundt-  
 ſchaftler.  
 Ofizenj, poſádka / Præſidium, φρουρὴ,  
 Beſatzung.

Spewněnj, pewnoſt/ Munitio, Ἐπιεί-  
 χισμα, Beſteſtigung.  
 Obleženj / Obſidio, Πολιορκία, Belá-  
 gerung.  
 Šněk k ſturmu / Teſtudo, χελώνη,  
 Sturmschneck.  
 Koš/ Crates, Ταρρός, Zurd, Korb.  
 Křebycy k ſturmu / Scalæ, Κλίμακες,  
 Sturmleystern.  
 Sturm, dobywánj/ Oppugnatio, Προ-  
 εολή, Sturm, anlauff.  
 Bráněnj / Propugnatio, ὑπερασπι-  
 μὸς, Gegenwehr, Beſchirmung.  
 Wpád/ Impreſſio, Ἐπιεολή, Einfall.  
 Dobyti, wybogowánj / Expugnatio,  
 ἄλωσις, Eroberung.  
 Wyplundrowánj/ Direptio, Ληλοσία,  
 διαρπαγὴ, Plunderung.  
 Wyrácenj, wyhubenj / Everſio, Κα-  
 τατροφή, Zerſtörung, verhergung.  
 Preyſu puſtění, do preyſu aneb k roſſá-  
 pánj dánj/ Sectio, Ἀρπαγὴ, Preiſ-  
 machung.  
 Laupeč/ Præda, Λεία, Raub.  
 Koſti/ Spolia, manubiæ, Σκῦλα, λά-  
 φυρα, Beut.  
 Wypłata, mda wyplacenj / Precium  
 redemptionis, Ἀντίλυτρον, Ranzent.  
 Štola pod zemj, podkopánj/ Cunicu-  
 lus, Μέταλλα, ὑπόνομος, Undergrá-  
 bung.  
 Poddánj ſe/ Deditio, Παρέδοσις, Ergé-  
 Czlówěk w zaſtawě aneb w základu /  
 Obſes, Ὀμηρῶ, Geysel, pfandmann.  
 přjměčj/ Induciæ, Ἐκχευρία, Anſtand.  
 Smlauwa / Fœdus, Σωθίκην, σωθὴς,  
 Bund, Kriegsried.

Gednání o pokoj / Actio de pace, λόγος  
 συμβατήριος, Sudhandlung.

Συνωνάνι, porownání, spojogeni /  
 Compositio, pacificatio, Σύμβασις,

διαλλαγή, Vergleichung.

Λίστ συνωνάνι, list pokojog / Literę pa-  
 cis arbitrarę, Ἐπιστολῶν συνωνάνι,  
 passbrieff.

## DE ACIE ET PVGNIS.

## CAPVT LXXIII.

Γερwená súkně, znamení bitwy / Tu-  
 nica punicea, signum pugnae, in-  
 signe praelij, φαινόμενον χιτών, Kotroch.

Κιάδ, spojádání, říd / Ordo, Τάξις,  
 Ordnung.

Spojádání, říd, sřídované wogsto k bit-  
 wě / Acies instructa, Παράταξις,  
 Schlachtordnung.

Περάδ / Confusio, Ἀσφαλεία, Unord-  
 nung.

Čielo wogsta, přední hauff / Frons,  
 Στόμα, Der vorzug.

Čielní heytman / Primipilus, Πρωτο-  
 σάτης, Hauptman des vorzugs.

Rohy na špicu / Cornua, Κέρατα, Die  
 spizen.

Řídla po stranách / Alae, Πτέρυγες,  
 πτέρυγες, Flügel.

Řádni hauff, očas / Agmen nouisimū,  
 Ὀψά, Nachzug.

Řeyman hauffa řádniho / Dux nouis-  
 simi agminis, Ὀψάρχης, Hauptman  
 des nachzugs.

Retník, pomoc po zadu, hinderhalt /  
 Sublidium, Βοήθεα, Hinterhut,  
 entsetzung.

Wogáci pozadu zanechání pro retník /  
 Subsidiarij, triarij, Βοηδοί, ἑπίτε-  
 κτοί, Knecht in der hinderhut.

Άδοξ před praporcem boguge / Ante-  
 signanus, Πρόμαχος, πρώτος άτης,  
 Der vor dem fahnen sicht.

Άδοξ za praporcem boguge / Subsig-  
 nanus, Ἐπισάτης, Der hinter dem  
 fahnen sicht.

Άδοξ praporce brání po straně / Qui  
 signum defendit à latere, Παρασά-  
 τής, Der neben dem fahnen sicht.

Čtyrhrané řídované wogsta / Acies  
 quadrata, Πλασίον, Gevierte ordnung.

praporec, řendel / Signa militaria,  
 vexilla, Σημεία, Fahne, paner.

praporcy wysdwižení rozwinuti, letj-  
 cy / Signa erecta, Σημεία ταυροδέντα,  
 flugend fahne.

praporcy swinuti, dolní opustění / Sig-  
 na supina, Σημεία χαμαζετραπέν-  
 τα, Udergelassene fahnen.

Sfermítel / Velitatio, Ἀεροβολισμός,  
 ἀφίμαχλα, Schamügel.

Wystřelení z ručnice / Teli iactus, Αελο-  
 τισμα, Büchsen schütz.

Bitwa, potkání / Pugna, Μάχη, άγών,  
 άμύλλα, Schlacht.

Bitwa na zemi, potkání pěšich polemi /  
 Pedestris pugna, Πέδης ποδωμαχλα,  
 Feldschlacht.

Bitwa na wodě, potkání řídů na moři /  
 Nauma-

Naumachia, Naualis pugna, *Navaxia, ναυμαχία*, Schiffschlacht.  
 Bitwa gisdných / Prælium equestre, *Ἰαπυγίος ἀγών, ἰππέων ἀμίλλα*, Treffen der Reuter.  
 Slepe lecmo / Pugna imaginaria, *Μάχη ἰσχυραζομένην*, Blinder Ierm.  
 Bitwa mesy dwéma, Kdež se dva samit potýřagj, *Sám a sám* / Duellum, Monomachia, *Μονομαχία*, Streit oder Kampf vnder zweyen.  
 Šálohý, ličča, aneb vřklad pozadu / Infidia, *Ἐνέδρα, ἐπιβολή*, Hinterlist, nastellung.  
 Odtřhnutí, odtáženj / Recesus, *Ἀνάκλησις*, Abzug.  
 Moc, síla / Vis, potentia, *Κράτος*, Macht, gewalt.  
 Nebezpečénstwj / Periculum, discrimen, *Κίνδυνος*, Gefahr.  
 Opustěnj svého praporce a sířu / Desertio ordinis, *Λεητοαχία*, Verlassung der ordnung.  
 Šrádce svého praporce / Desertor ordinis, *Λεητοαχίας*, Der auß der ordnung tritt.  
 Vřřkání, s wáňkem potázu brání / Fuga, *Φογή*, flucht.  
 Poběhlec, křeryš z pole vřekl / Fugitivus, *Ἰσχυασις*, Feldflüchtiger.  
 porážka / Clades, strages, *Ἡττα, Ἰσχυασις*, verlag.  
 Wřřěstwj / Victoria, *Νίκη*, Sieg.  
 Wřřě / Victor, *Νικητής*, Sieger.  
 Wřřěstwj negřřě, pochybě / Victoria anceps, dubia, *Ἀρχαίματος νίκη*, zweifelhafftiger sieg.

Wřřěstwj gřřě, nepochybě / Victoria explorata, *Ἐμφανής νίκη*, Gewiß sieg.  
 Wřřěstwj řěřě, pračné, neshadně / Victoria difficilis, *Δυοχρηπής νίκη*, Mühselig sieg.  
 pomordowanj, pobitj / Cæsi, *Ἵοι περὶ τῶν λόντων*, Erschlagene.  
 řagatj, wěňňowě / Captivi, *Ἀρχμαχῶν τοι*, Gefangene.  
 Trybutáři, popřatnjey / Stipendiarij, *Μισθοφοροί*, Die tribut geben.  
 Laupeř / Rapina, *Ἀρπαγή*, Raub.  
 Kořřř, Spolia, *Σπόλια*, Beut.  
 Kořřř z gřřě wybrána / Manubia, *Ἀλάφουρα*, Was man auß der beut geld set hat.  
 plundrowánj, preyřř pustěnj / Depredatio, *Διαπραγή, ἀπραγμός*, Bändel derung.  
 řnamenj wřřěstwj / Trophæum, *Τρόπαιον*, Siegeseychen.  
 Wřřěnj oblauř / Arcus triumphalis, *Ἐριαμικός*, Triumphbog.  
 Tryumřř / Triumphus, *Ἐριαμικός*, Triumph.  
 Cořř ř Tryumřřu náleřř / Triumphalis, *Ἐριαμικός*, Zu einem triumph gehhörig.  
 Tryumřřnj wřř / Currus triumphalis, *Ἄρμα πομπικόν*, Triumphwag.  
 řdořř tryumřřřuge / Triumphator, *Ἐριαμικῶν*, Triumphwag.  
 řřřě o wřřěstwj aneb porážce / Carmen triumphale, *Ἐπιθνήσιον, νικητικόν*, Lied von etnem sieg oder verlag.

Opufftēn, rozpufftēn wogſta, Abdañ  
 Fowān/ Miſſio, Αφέντ, Verlaub.  
 Poſport, fedrownj liſt/ Literæ com-  
 meatus, Γράμμα ἀφέντωσ, Paſſport.

Konec práce/ Laborum ſolutio (ge-  
 nus vexilli) Καμάτων λυτήριον, End  
 der arbeyt.

✽✽✽

## DE REBUS LUDICRIS, ET LV- dis puerilibus.

### CAPVT LXXV.

Σκα Ludus, Παιδιὰ, Spil.

Σκα na miſtēf / Myinda, Μύινδα,  
 χαλκονύβια, Blinder maufen.

Σκα na Babku / Chytrinda, χυτρίνδα,  
 Des rüpfſſins oder Birenschüttels.

Τάχανj focaura/Scaperda, helcystin-  
 da, Έλευσίνδα, σκαπέρδα, Das ſeyl  
 ſtehen, ſtrebſſaren.

Drapetinda, Δραπετίνδα, Aſelbergen.

Schoenophilinda, Σχονοφιλίνδα, Das  
 ſchläglins, ring, Franz.

Oſtracinda, Οστρακίνδα, Schlag, oder  
 anſchlag zum Barlauffen, ritterſpiel.

Σκα w otechy do dälku / Omilla, tro-  
 pa, Όμιλλα, τρέπα, Gräbſen mit  
 niſſen.

Σκα ſuda w otechy / Ludus nucum,  
 Παιδιὰ καρυών, Gerad oder vngerad  
 mit niſſen.

Σκα w koſtky pries čaru, Kdo wſce vvr  
 ſe / Pliſtopolinda, Πλεστοπολίνδα,  
 Der meſt augen mit wüſſeln.

Σκα nehybānj / Ludicrum certamen  
 immobilitatis, Ακινυτίνδα, Spiel  
 der vnbeweglichkēyt.

Progeſte/ Ludus puparum, Μύριδος  
 τειρομασών, Stimmereich.

Σκα ſuda/ Par aut impar, Απρίον ήπι-

πιτόν, Gerad oder vngerad.

Σκαπάνj na prowaze, haupačka/ Of-  
 cillum, Oscillatio, Αισιόνοτι, αίσια,  
 Das ſahren, reiten, oder ſchwōngen  
 auff einem ſeyl oder dergleichen.

Σκα na mjē / Ludus pilæ, Σφαίρις,  
 Ballenſpiel.

Mjē Pila, pilula, Σφαίριον, Ball.

Sedſky mjē / Pila paganica, Σφαίρον  
 παγανικόν, Doſſball.

Waduty mjē koſenný / Follis, Όδλαξ,  
 Aufſgeblaſener Ball vom leder ge-  
 macht.

Dām aneb plač kēhře na mjē/ Sphæri-  
 ſterium, Σφαίρις ήριον, Ballenſpiel  
 hauß, Ballhauß.

Lopátka, ſýtko/ Reticulum, Δικτύδιον,  
 Regetem.

Saltatio per vnctos utres, Ασαυδία,  
 Auf ſchlauchē tanzen.

Kaule, kule/ Sphæra, globus, Σφαίρα,  
 Kugel.

Sfameha/ Turbo, Σφαίριος, σφόμελος,  
 Topff.

Σκα w kútky / Oſſiculorum ludus,  
 Όσσομαζιον, όσομαζία, Docken-  
 werck.

Zarwa, ſtraſſolo, maſſatn/ Persona,  
 larua,

larua, Μορμολύκειον, Schäm.  
 Ζδοζ w larwé aneb w massare chodj/

Personarus, laruatus, Μορμολύκειον  
 ενδεδυμένον, Vermummnet.

## DE LVDIS IVVENILIBVS.

## CAPVT LXXVI.

**S**ka dwanaćci kameny, dama/ Lu-  
 dus scruporum, calculorū, 'Αζών  
 δουαδδεκα ψάφων. Ds zwölffte zwölffte  
 steyn.  
 Kámen, wrhcáb/ Calculus, scrupus,  
 ψήφος, πέτρη, Steyn, Brettsteyn.  
 Bra wrhcábni/ Alea, Κουβεία, Brett-  
 spelerey.  
 Wrhcábni/ Aleator, Κουβερτής, Brett-  
 speler.  
 Bra w čostý/ Tesserarius ludus, Κου-  
 βεία, Würffelspiel. (sel.  
 Kostka/ Telsera, cubus Κούκος, Würff-  
 weh/ Iactus, Βίλος, Würff, schuss.  
 Dw. esse, dwé o'a/ Canis, Κύων, αέ-  
 λα, All eisz.  
 Gedno o'fo, es/ Vnio, Έναξ, μονάς, Eß,  
 eins.  
 Dwé o'a, dwé, taus/ Binio, Δυάς,  
 Dausß, zwey.  
 Tri o'a, drye/ Ternio, Τριάς, Tres,  
 drey.  
 Čtyři o'a, quater/ Quaternio, Τετρας,  
 Quater, vier.  
 pět o'f, čyně/ Quinio, Πεντηάς, Fünf,  
 fünf.  
 Šest o'f, šš/ Senio, Έξάς, Seß sechs.  
 Oba šše dwanaćce/ Venus, Αφροδίτη,  
 Alle seß, zwölff.  
 Wrhcábni, wrhcábni d'fa/ Alueus  
 aleatorius, Πίνναξ κυβερτικός, Ein  
 Bret.

**T**rychry/ Fritillus, Πύργος, Bränck,  
 trächter.  
 Bra w káři/ Ludus talorum παιδιά  
 τών άσπαζάλων, Dickelien spiel.  
 Káni/ Vulturius, Γρύψ. Geyr.  
 Oset/ Afinus, Όντο, Eßel.  
 Kral/ Rex, Βασιλεύς, König.  
 Bra w ššáchy/ Ludus latruncolorum,  
 παιδιά τών ληστών, Schachspiel.  
 Ššáchownj kameny/ Latrones, latrun-  
 culi, Ληστές, Schachsteyn.  
 Kralowna/ Regina, Βασίλισσα, Königin.  
 Šlon, hroch/ Elephas, Έλέφας, Helf-  
 santh, roch.  
 Štrelec, pop/ Sagittarius, Τοξότης,  
 Schütz.  
 Kyti/ Eques, Έπαιώτες, Reuter.  
 Sedláč piššef/ Pedes, Πεζός, Bawer-  
 pole, mysto/ Sedes, χώρα, Feld, sss  
 statt, ort.  
 Bra w karty/ Ludus chartarum, παι-  
 διά τών χαρτών, Kartenspiel.  
 Španyelšká hra/ Triumphus Hispa-  
 nicus, Θριάμβος Ισπρικός, Triumph-  
 spiel.  
 Kral/ Rex, Βασιλεύς, König.  
 Šwrcchnj/ Dux, Στρατηγός, Obermann  
 oberbusß.  
 Špodni/ Legatus, Έπισκοπός, Vnt-  
 derman.

Sendy chy

Sendrych/Signifer, Σημειοφόρος, Paner.  
 Deser of, Anéjina/ Δεκάς, Sehenet.  
 Dewet of / Nouenio. Εννάς, Neuner.  
 Ofin of, ofinák / Octonio, Ογδοάς,  
 Achter.  
 Sedm of, sedmák / Septenio, Ἑπτάς,  
 Siebener.  
 Sfest of, sfesták / Senio, Ἑκτάς, Sech-  
 fer.  
 Pít of, pátaf / Quinio, Πεντάς, Fünf-  
 fer.  
 Cityi ofa, ctwerák / Quaternio, Τε-  
 τράς, Vierer.  
 Tij ofa, trogáf / Ternio, Τριάς, Dreier,  
 drittel.  
 Dwé ofa, Taué / Binio, Δυάς, Dausf.  
 Sedno ofo, e / Vnio, Ἐνάς, Das esf.  
 Ciryx barwy / Quatuor colores, Τέσ-  
 σαρα χρώματα, Vier farben.  
 Kart, list / Charta, folium, Πέταλον,  
 χάρτης, Chart, Blatt.  
 Cierwený kart, stoc / Folium cordis,  
 Πέταλον καρδιάς, Herzblatt.  
 Buby / Nolæ, Πέταλον κώδιωνος, schel-  
 len.  
 Di, kludy / Glandes, Πέταλον καλάνε,  
 Eycheln.  
 Deleny kart / Folium frondis, Πέταλον  
 φύλλο, Laub.  
 Kalich / Copi, folium calycis, Πέτα-  
 λον κάλυκος, Kelch.  
 Penize, mince / Denari, monetæ, Πέτα-  
 λον νομισματος, Gelt.  
 Reg. knytel / Bastani, baculi, fustis,  
 Πέταλον βασάνης, ροπαλίον, Wüffel.  
 Wece / Spadi, gladij, Πέταλον ξίφους,

Schwert.  
 Ateryž po prowaze chodj / Funambu-  
 lus, Σχοινεβάτης, Seylgänger.  
 Ateryž s ołowennými kulemi stačj / Hal-  
 teres, Ἀλτήρες, Springkugelen.  
 Keyfljé / Gesticator, χειρονόμος, χει-  
 ρονόμων, Gauckler.  
 Tanec / Saltatio, χορεία, ὄρχησις, Tanz.  
 Tanečnjf / Saltator, ὄρχησις, Tänzer.  
 Ačos napřed tancuge, aneb tanec we-  
 de / Præfultor, choragus, χοροβά-  
 της, Vortänzer.  
 Ateryž tanec aneb hru strogi / Thyme-  
 licus, scenicus, θυμηλικός, Tanz-  
 macher, Spielman.  
 Dím tanečnjf aneb palác f tancám /  
 Nymphæū, Νυμφαῖον, Tanzhausf.  
 Tanec we sbrogi / Pyrrhicha, saltatio  
 armata, Πυρρική, Schwerdtanz.  
 Tanečnjf sbrogný / Saltator pyrrhiche,  
 Πυρρικός, Schwerdtänzer.  
 Skočec, kteryž diwně křepčj / Petauri-  
 sta, Πηταυριστής, Springer, der selb-  
 zame spring hat.  
 Ateryž na chýdách chodj / Crallator,  
 Καλοβάτης, σκολωβατίζων, Stelzer,  
 der auff stelsen gehet.  
 Zra s fratochwijným a weselým sto-  
 nánjm / Comœdia, Κωμωδία, Spiel  
 mit einem frölichen aufsgang.  
 Zra s smutným stonánjm / Tragedia,  
 Τραγωδία, Spiel mit einem trawri-  
 gen aufsgang.  
 Bláznj wechje pedellj / Sanniones, Βω-  
 μόλοχοι, Die narren beim spiel.

## DE LVDIS EQVESTREBVS.

## CAPVT LXXVII.

<b>P</b> hýkání, Kolba, bitwa/Certamen, 'Αθλο, Kämpff.	<b>Κδοζ pobizý /</b> Provocator, Προκλητής Kläger.
<b>Bitec, Folec /</b> Certator, 'Αγωνιστής, Kämpffer.	<b>robjdnatý /</b> Provocatus, Πρόκλητος ἀντάμιλλο, Antworter.
<b>Oporný, protivný /</b> Adversarius, 'Ανταγωνιστής, ἀντάμιλλο, Gegen- kämpffer.	<b>Κδοζ napomíná aneb pamatuge /</b> Mo- nitor, Νεβέτης, παραμέτης, War- ner.
<b>Plac k Kolbě aneb bitwě /</b> Palaestra, Πα- λαίστρα, Sechtbod, Kämpffplatz.	<b>Wyssýcháč, Edoz tegně wyssýchá /</b> Sub- aulcultator, 'Ωτακοςής, Subordner.
<b>Zápas, zápasení /</b> Lucra, Παλαίστρα, πάλη, Das Ringen.	<b>Interventor, 'Εμποδος άτης, Ονεστ</b> wärtel.
<b>Zápasník /</b> Luctator, Παλαστήτης, Ring- ger.	<b>pavěza, štít /</b> Scutum, 'Ασπίς, Schild- pálce / Fustis, phalanx, 'Ροπαλον, Kolb.
<b>Wasť zápasníkú /</b> Ceroma, strigmen- tum, Κίρωμα, Ξόσμα, Schmierd, abschabete von salbe.	<b>Sfermýstý kabát /</b> Endromis, 'Ενδρο- μίς, Sechtleyd, fislleyd.
<b>pěstník, šucha bitec /</b> Pugil, Πόκτης, Fäustler.	<b>Xána, sečená rána /</b> Ictus, plaga, ὤτρα- λή, Sawschlag, streych.
<b>Šucha bití /</b> Pugilatus, Πυγμαχία, Das Fäustlein.	<b>Bodená rána. štých /</b> Punctus, Νύγμα, Stich.
<b>Sfermý /</b> Gladiator, Μομομάχος, Secht- ter, Kämpffer.	<b>Κδοζ o wínece sfermúge /</b> Athleta, 'Αθλη- τής, Der um das Kränzlin ficht.
<b>Sfermýstwj /</b> Gladiatoria, Μομομα- χία, Das fechten Kämpff.	<b>Das wíteštwj, wyhrané, daně /</b> Prae- mium victoriae, 'Αθλον, ἑπαθλον, Ehrensab. dand.
<b>Sechtmistr, kteryž štoku drží /</b> Lanista, Γυμναστής, Sechtmeyster.	<b>Wínece /</b> Corona, Στέφανο, Das Kränz- lein.
<b>Škola sfermýstý plac /</b> Gymnasium, Γυμνάσιον, Sechschuel.	<b>Kteryž dá y rosdává /</b> Designator, Βραβευτής, der die gaben an stheylt.
<b>Sudj /</b> Iudex prouincia, Δικαστής, κρι- τής ἑπαρχίας, Landrichter.	<b>Turnag /</b> Ludi circenles, certamen cu- rule 'Αποδρομία, Turmer.
<b>pisár /</b> Scriba prouincia, Γραμματεὺς ἑπαρχίας, Landschreiber.	<b>plac k Turnagšim /</b> Circus, Decurso- rium 'Αποδρομος, κατδρομος, Tur- merplatz,
<b>prokurator, řeční /</b> Patronus, advo- catus, Συδίκος, σωτήροπος, SurSprach.	

Στήσις / Carceres repagulum, linea,  
 Βαλεις, χαμυλ, ἀστριπια, schranckē.  
 Cyl / Meta, Νύρα, Ziel.  
 Νταζενγ, πλεταζενγ prowaz / Funis  
 prætenlus, Σχασ ηλια, Fürgespans  
 nen seyl.  
 Βέ γινι se mamenj dáwá / Scutica,  
 Ξαλανξ, Geysel damit man ein  
 zeychen gibt.  
 Βαυλε ołowenne s nimj Keyklicí stáci /  
 Halteres, Ἀλτήρες, Springkuglen,  
 Bleis schwer, tragsfeyn.  
 Turnagstj kúri Equus curulis, Ἴππος

ἵππῶνιος, Turnier roß.  
 Kúri na kterehoj ptefedagi / Equus de-  
 sultorius, Κέλης, Rennroß.  
 Turnagstj wáz / Currus circensis, Ἄρ-  
 μα, Turnierwagen.  
 Saudce Turnagstj, Vbrman / Arbitr  
 Designator certaminis, Βραβείος,  
 Εραβείτης, Richter, turnier vogt.  
 Klenor, aneb dar kteryj se dáwá wjstě  
 zyteli / Premium victoriæ, Βραβείον,  
 Sieglohn, verehrung des sizens.  
 Kdoj Turnag rozpisuje / Agonotheta,  
 Ἀγωνοθέτης, Turnier aufschreiber.

## DE ARTIBVS INFAMIBVS.

## CAPVT LXXVIII.

Čaroděgnj, Fausedlnj, černočně  
 jje / Magus, Μάγος, Schwarzkünstl  
 ler, zauberer.  
 Čierné vniěnj, Fausedlnicwí, čaroděg  
 nicwí / Magia, ars magica, Μαγεία,  
 Schwarze kunst.  
 Čadač z stiew howadich / Haruspex,  
 extispex, Ἱεροσκοπός, ἡπατοσκοπός,  
 Wasfager auß dem ingeweyd.  
 Čadač z ptačho letu aneb spěwu / Au-  
 gur, Ὀϊωνοσκοπός, Wasfager auß  
 dem vogelgesang.  
 Čaklínac, čaroděgnj / Veneficus, Ju-  
 χιδμαγίης, νεκυόμαγίης, Zauberer,  
 teuffels beschwerer.  
 Čaroděgnj a čaroděgná baba / Saga,  
 venefica, φαρμακουργία, Zauberin,  
 her, vnhold.  
 Čadač prorok p'edpowědač / Hario-  
 lus, diuinator, vates, χρησμολόγος,

Wasfager.  
 Kteryj zwuknutj šabelstěho hadági /  
 Pythonici, Πυθωνιοί, Die auß dem  
 teuffel weissagen.  
 Čadač z rukau, Cykán / Diuinator ex  
 manibus, χειρομανίης, Wasfager  
 auß den händen.  
 Čadánj z rukau, Cykáná vniěnj / Diui-  
 natio è manibus, χειρομαντεία, Die  
 geuner kunst.  
 Wykladáč sná / Coniecto somniorū,  
 Ὀνειροκρίτης, Traum ausleger.  
 Kdoj powěti stěti / Aeris inspector,  
 Ἀεροσκοπός, Zug ins land.  
 Čwědác, planětnj / Astrologus, spe-  
 culator coeli, Ἀστρολόγος, Sternse-  
 her, Latunter steller.  
 Čwědác stě vniěnj / Astrologia, Ἀστρο-  
 λογία, Sternseherkunst.  
 P'ygáčnj / Circulator, circumfora-  
 neus,

neus, Ἀγύρτης, Wurmsamen Krämer, Tyriackskrämer.  
 Sfydyštwi, podwod/ Oflucia, praestigia, Τοντεία, Betrug, beschweißerej.  
 Kat, poprawce/ Tortor, carnifex, Βασανιστής, δημόκοινος, Zender, nachrichter.  
 Kis, bál/ Cloacarum purgator, Κοσμοφόρος, Scheißhaus säger.  
 Keyłhje, Kteryš po prowaze chodj / Funambulus, Σχοινοβάτης, Seylgänger.  
 Keyłhje, Kteryš lodi mámi a šáli/ Praestigiator, Θαυμαστοποιός, Ρόης, Gånckler der die leut blend.  
 Keyłhje na štoky / Petauristes & Petaurista, Πεταυριστής, Gånckler, Springer.  
 Keyłhje, Kteryš rukama krepj / Gesticulator, Χερσινόμος, Gånckler mit händen. (ter.  
 Sfermyš/ Gladiator, Μονήμαχος, Fechter  
 Bitwa dwau sfermyš / Singulare certamen, Μονομαχία, Kampff zweyer fechter.  
 Šibal, poškadač lidšty/ Planus, Πλάτος, Leuth beschleißer, Betrieger.  
 Šebrač chodec / Mendicus, Προσάτης, πτωχός, Bettler.  
 Šebrota/ Mendicitas, Πτωχεία, Bettlerej.  
 Zurewnjč/ Fornicator, scortator, Πόρνος, Zurer.  
 Šregjč/ Amator Ἐπαςής, Buler.  
 Zurewnictw / Fornicatio, Πορνεία, Zurerij.

Zurwa / Meretrix, scortú, Πέρνη, εταίρα, εταίρος, Zur.  
 Zurwice/Meretricula, Πορνίδιον, Zitelin.  
 popenejnij kurwa / Diobolare scortú, χαλκιδίτης πόρνη, Zweyer heller wurdige meze.  
 Obecni, haldecká kurwa / Prostibulú, Ἐθελοπόρνος λεωφόρος γυνή, δημουργός, Gemeine hur.  
 Šregjčka/ Amica, Ἐταίρα, Buel.  
 poljbentj, hubička / Balsium, φίλημα, Kuß.  
 Swodnjč / Leno, Πορνοβοσκός, Zurenwirth.  
 Swodnice/ Lena, Ἡμασποτός, Zurenwirthin.  
 Zurewšty domeč, pšynec/ Prostibulú, fornix, lupanar, lustrum, Πορνείον, Zurenhaus.  
 Šankyl, Kteryš se ženě dá mustrowati / Forauhwická jehška / Vxorius, Γύναιος, γυναίκα, ὁ sich vmb weib läst meystern, Sieman.  
 Šalešnjč listú/ Fallarius, Ψευδογράφος, Briefversälscher.  
 Šalešnjč mince/Monetæ adufterator, Παραχαράκτης, παράτημος, Falschmünzer.  
 Poškadač, Kteryš lodi podwodně opeňje strogi/ a dluži se na wěcne neplaceni / Aerulcator, Ἀγύρτης, Si nanger, der allenthalben gelt auffmündt, auff nummerstag zu bezahlen.  
 Koštkač, čtweráč, hrač / Aleator, Κουστῆς, Würfelspieler.

pochleb

Pochlebník / Adulator, asentator, Κόλαξ, Fuchschwänzer, schmeichler.  
 Štibál, štancočník / Impostor, Ἀπατηλός, ἀπατητών, Betrieger.  
 Břichopáseč, řitopáseč / Gnatho, ascela menšæ, parasitus, Παράσιτος, Schmoroger, tellerlecker.  
 Lichovník, žid / Usurarius, foenerator, Δανειστής, τοιστής, Wucherer, Jud.  
 Starý lotr / Veterator, Πανάρτος, Alter arglistiger schalck. (bláser.  
 Nadymáči / Sufurro, Μυθνήσις, Ohrens  
 Chlubné plíce, chlubný člověk / Thrafo, gloriosus homo, Ἀλαζών, θραυός, Schnarchbans, Bocher.  
 Pofiněwáči, vřřipáčeč / Illulor, irrisor, cauillator, χλευαστής, σκώπτης,

Speyvogel, spötter.  
 Lehkomyslný, nestydatý padouch / Scurra, Βωμολόχος, Lotterbuß.  
 Žwáči, tlampač, darmotlač / Nugator, gerro, Ἀδολέχης, Σώμυλος, Schwäger, Blauderer.  
 Zrádce, prorádce / Proditor, Προδοτής, Verráther.  
 pomluwáči, nepravý žalobník / Delator, sycophanta, Συκοφάντης, Angeber, verschwezer.  
 Tulák, Běhaun, poběhlec / Erro, circumforaneus, Πλανήτης, Landstreicher, landfährer.  
 pokrýwáči, kterýž se Lidj kryge, a na světlo nesmj / Lucifuga, Φιλύκειος, Der das licht scheuhet.

F I N I S.

